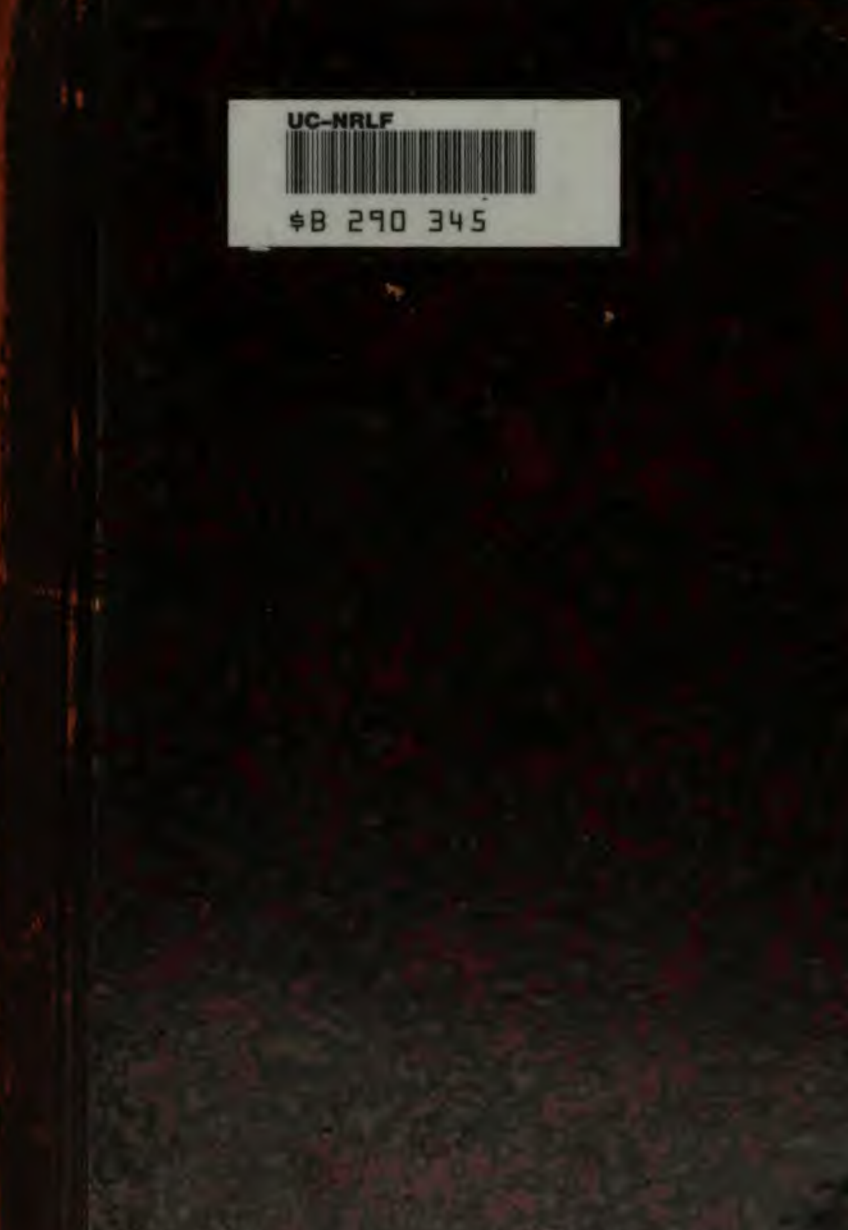
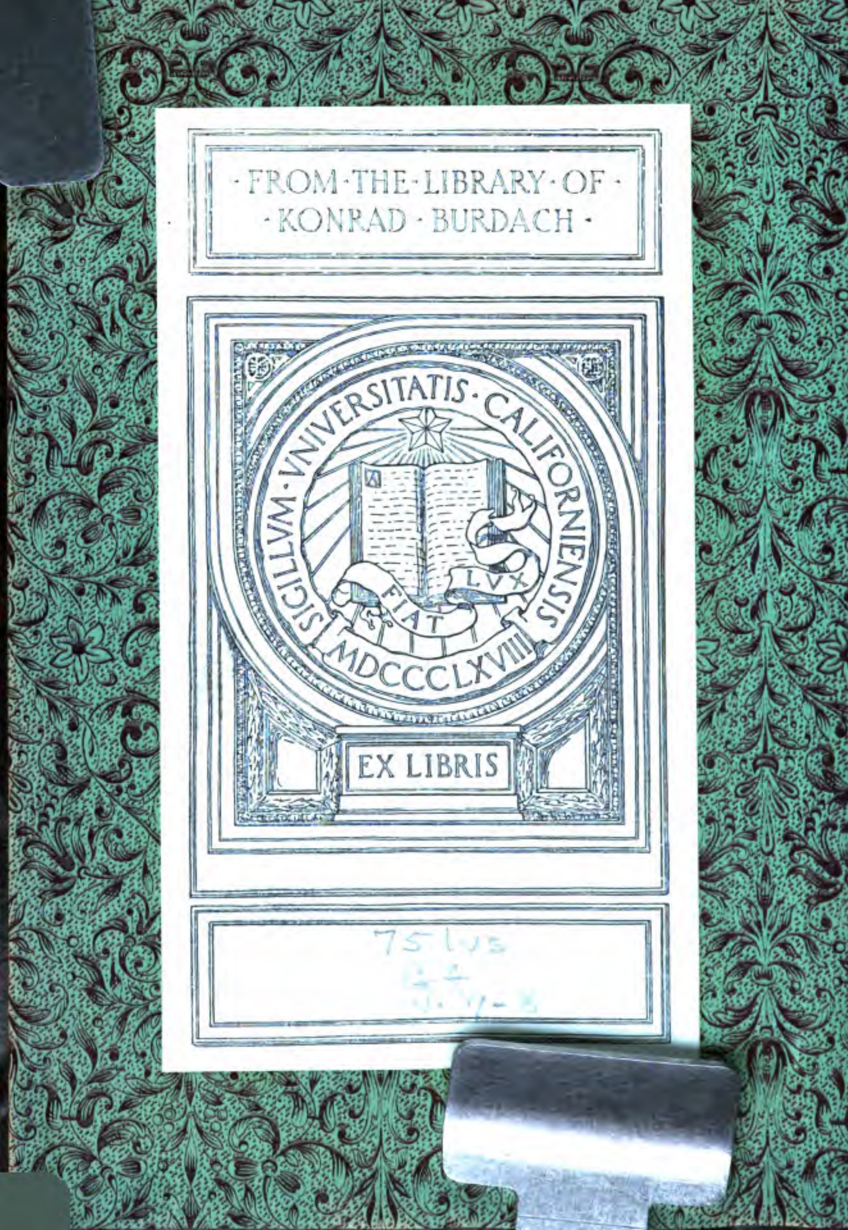

UC-NRLF
$B 290 345



· FROM · THE · LIBRARY · OF ·
· KONRAD · BURDACH ·
SIGILLVM · VNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
FIAT LVX
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS





Langenscheidtsche Bibliothek

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker

in

neueren

deutschen Muster-Übersetzungen.



Alphabetische Inhaltsübersicht d. Langenscheidtschen Klass.-Bibl.

Autor	No. des Bandes	Übersetzer
Æ'schylos	1	Prof. Dr. Donner
Æso'p	2	Prof. Dr. Wilh. Binder
Ana'kreon	3	Prof. Dr. Ed. Mörike
Anthologi'e	4	Dr. Joh. Gottl. Regis
Aristo'phanes	5-8	Prof. Dr. Minckwitz und Dr. E. Wessely
Aristo'teles	20-26	Prof. Dr. Ad. Stahr, Prof. Dr. Bender, Prof. Dr. Karsch u. a.
Arria'n	27	Prof. Dr. K. Cleß
Cä'sar	77	Prof. Dr. H. Köchly und Oberst Rüstow
Catu'll	62	Rekt. Dr. Fr. Pressel
Ci'cero	78-93	Prof. Dr. Mezger, Prof. Dr. W. Binder, Prof. Dr. Köchly u. a.
Corn. Ne'pos	94	Prof. Dr. Siebelis
Cu'rtius	95	Prof. Dr. Siebelis
Demo'sthenes	28	Prof. Dr. Westermann
Diodo'r	29	Prof. Dr. Wahrmund
Epikte't	30	Prof. Dr. Karl Conz
Euri'pides	9-13	Prof. Dr. Minckwitz u. Prof. Dr. Binder
Eutro'pius	94	Konrektor Dr. Forbiger
Heliodo'r	31	Dr. Theodor Fischer
Herodia'n	31	Prof. Dr. Ad. Stahr
Herodo't	32. 33	Geh. Hofrat Bähr
Hesio'd	2	Prof. Dr. Eyth
Home'r	14. 15	Prof. Dr. Donner
Hora'z	62	Prof. Dr. W. Binder
Iso'krates	34	Prof. Dr. Flathe und Prof. Dr. W. Binder
Justi'nus	96	Konrektor Dr. Forbiger
Juvena'lis	63	Dr. Alexander Berg
Li'vius	97-101	Prof. Dr. Gerlach
Luca'nus	64	Pfr. Dr. Jul. Krais
Lucia'n	35. 36	Dr. Theodor Fischer
Lucre'tius	65	Prof. Dr. W. Binder
Lyku'rgos	34	Prof. Dr. H. Bender
Ly'sias	34	Prof. Dr. Westermann u. Prof. Dr. Binder
Mark Aure'l	30	Prof. Dr. K. Cleß
Martia'lis	66	Dr. Alexander Berg
Ovi'd	67-69	Prof. Dr. Suchier, Prof. Dr. Klußmann und Dr. Alex. Berg
Pausa'nias	37. 38	O. L. B. Dr. Schubart
Pe'rsius	65	Prof. Dr. W. Binder
Phä'drus	65	Prof. Dr. Siebelis
Pi'ndar	16	Prof. Dr. Schnitzer
Pla'to	39-42	Prof. Dr. Prantl, Prof. Dr. Eyth, Dr. Conz, Prof. Dr. Planck, Prof. Dr. Gaupp
Plau'tus	70-73	Prof. Dr. W. Binder
Pli'nius	102	Prof. Dr. Klußmann u. Prof. Dr. Binder
Pluta'rch	43-48	Prof. Dr. Ed. Eyth
Poly'bios	49-51	Prof. Dr. A. Haakh und Prof. Dr. Kraz
Prope'rtius	74	Prof. Dr. Jacob und Prof. Dr. W. Binder
Quintilia'n	94	Prof. Dr. H. Bender
Qui'ntus	2	Prof. Dr. Donner
Sallu'stius	103	Prof. Dr. K. Cleß
Se'neca	104-5	Konrektor Dr. Forbiger
So'phokles	17-19	Prof. Dr. Ad. Schöll
Sta'tius	74	Pfr. K. W. Bindewald
Stra'bo	52-55	Konrektor Dr. Forbiger
Sueto'n	106	Prof. Dr. Ad. Stahr
Ta'citus	107-8	Prof. Dr. Ludw. Roth
Tere'ntius	75	Prof. Dr. Joh. Herbst
Theo'gnis	3	Prof. Dr. Binder
Theokri't	3	Prof. Dr. Ed. Mörike u. Dr. Friedr. Notter
Theophra'st	30	Prof. Dr. W. Binder
Thuky'dides	56. 57	Prof. Dr. Wahrmund
Tibu'llus	74	Prof. Dr. Binder
Velle'jus	109	Prof. Dr. Eyßenhardt
Vi'ctor	109	Konrektor Dr. Forbiger
Virgi'lius	76	Prof. Dr. W. Binder
Vitru'vius	110	Prof. Dr. Reber
Xe'nophon	58-61	Prof. Dr. Zeising, Rektor Dr. Rieckher, Konrektor Dr. Forbiger u. Prof. Dr. Dörner



Systematische Inhaltsübersicht d. Langenscheidtschen Klass.-Bibl.

No. des Bandes	Autor	Übersetzer
	Griechische Dichter.	
1	Æ'schylos	Prof. Dr. Donner
2	Æso'p Hesio'd Qui'ntus	Prof. Dr. Wilh. Binder Prof. Dr. Ed. Eyth Prof. Dr. Donner
3	Ana'kreon Theo'gnis Theokri't	Prof. Dr. Ed. Mörike Prof. Dr. W. Binder Prof. Dr. Ed. Mörike ꝛc.
4	Anthologi'e	Dr. Joh. Gottl. Regis
5-8	Aristo'phanes	Prof. Dr. Minckwitz und Dr. E. Wessely
9-13	Euri'pides	Prof. Dr. Minckwitz ꝛc.
14. 15	Home'r	Prof. Dr. Donner
16	Pi'ndar	Prof. Dr. Schnitzer
17-19	So'phokles	Prof. Dr. Ad. Schöll
	Griechische Prosaiker.	
20-26	Aristo'teles	Prof. Dr. Ad. Stahr ꝛc.
27	Arria'n	Prof. Dr. K. Cleß
28	Demo'sthen.	Prof. Dr. Westermann
29	Diodo'r	Prof. Dr. Wahrmund
30	Epikte't Mark Aure'l Theophra'st	Prof. Dr. Karl Conz Prof. Dr. K. Cleß Prof. Dr. W. Binder
31	Heliodo'r Herodia'n	Dr. Theodor Fischer Prof. Dr. Ad. Stahr
32. 33	Herodo't	Geh. Hofrat Bähr
34	Iso'krates Lyku'rgos Ly'sias	Prof. Dr. Flathe ꝛc. Prof. Dr. H. Bender Prof. Dr. Westerm. ꝛc.
35-36	Lucia'n	Dr. Theodor Fischer
37. 38	Pausa'nias	O. L. B. Dr. Schubart
39-42	Pla'to	Prof. Dr. Prantl ꝛc.
43-48	Pluta'rch	Prof. Dr. Ed. Eyth
49-51	Poly'bios	Prof. Dr. A. Haakh ꝛc.
52-55	Stra'bo	Konrektor Dr. Forbiger
56-57	Thuky'dides	Prof. Dr. Wahrmund
58-61	Xe'nophon	Prof. Dr. Zeising ꝛc.

No. des Bandes	Autor	Übersetzer
	Römische Dichter.	
62	Catu'll Hora'z	Rekt. Dr. Fr. Preßel Prof. Dr. W. Binder
63	Juvena'lis	Dr. Alexander Berg
64	Luca'nus	Pfr. Dr. Jul. Krais
65	Lucre'tius Pe'rsius Phä'drus	Prof. Dr. W. Binder Prof. Dr. W. Binder Prof. Dr. Siebelis
66	Martia'lis	Dr. Alexander Berg
67-69	Ovi'd	Prof. Dr. Suchier ꝛc.
70-73	Plau'tus	Prof. Dr. W. Binder
74	Prope'rtius Sta'tius Tibu'llus	Prof. Dr. Jacob ꝛc. Pfr. K. W. Bindewald Prof. Dr. W. Binder
75	Tere'ntius	Prof. Dr. Joh. Herbst
76	Virgi'lius	Prof. Dr. W. Binder
	Römische Prosaiker.	
77	Cä'sar	Prof. Dr. H. Köchly und Oberst Rüstow
78-93	Ci'cero	Prof. Dr. Mezger, Prof. Dr. W. Binder, Prof. Dr. Köchly u. a.
94	Corn. Ne'pos Eutro'pius Quintilia'n	Prof. Dr. Siebelis Konrektor Dr. Forbiger Prof. Dr. H. Bender
95	Cu'rtius	Prof. Dr. Siebelis
96	Justi'nus	Konrektor Dr. Forbiger
97-101	Li'vius	Prof. Dr. Gerlach
102	Pli'nius	Prof. Dr. Klußmann u. Prof. Dr. Binder
103	Sallu'stius	Prof. Dr. K. Cleß
104-5	Se'neca	Konrektor Dr. Forbiger
106	Suëto'n	Prof. Dr. Ad. Stahr
107-8	Ta'citus	Prof. Dr. Ludw. Roth
109	Velle'jus Vi'ctor	Prof. Dr. Eyßenhardt Konrektor Dr. Forbiger
110	Vitru'vius	Prof. Dr. Reber

Ergänzungsschriften

zur

Langenscheidtschen Bibliothek

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.

(Nicht der Band-Ausgabe zugeteilt, daher apart zu verlangen):

Prof. Dr. **Gerlach**, Geschichtsschreiber der Römer. 1,75 M.
Derselbe, Cato der Censor. 0,70 M.
Prof. Dr. **Minckwitz**, Vorschule zu Homer. 2,80 M.
Prof. Dr. **Prantl**, Griechisch-römische Philosophie. 1,40 M.
Geheimrat Prof. **Sommerbrodt**, Altgriechisches Theater. 1,05 M.
Prof. Dr. **Wahrmund**, Geschichtsschreibung der Griechen. 1,05 M.
Abriß der Geschichte der antiken Litteratur. Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker ꝛc. (Als ein höchst interessanter, bei Benutzung dieser Bibliothek kaum entbehrlicher Führer ganz besonders zu empfehlen.) Preis 35 Pf.



Einige Winke

für die Benutzung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.[1]

„Wer will haben den Genuß,
Soll nit scheuen den Verdruß.“
(Altdeutsches Sprichwort.)

1. Reihenfolge der Lektüre: Wie alles, was dem Menschen in Wahrheit frommt, ihm nicht geschenkt wird, — wie namentlich die Güter des Geistes von ihm erkämpft und erarbeitet werden müssen, ehe er sich ihres Genusses erfreuen kann, — so fordert auch die Lektüre dieser Bibliothek, besonders für den Anfang, immerhin einige Arbeit und Aufmerksamkeit. Haben auch die Übersetzer in Hinwegräumung der sich bietenden Schwierigkeiten das Menschenmögliche geleistet, so bleibt doch für jeden Leser, besonders für den, der gar keine, bz. keine abgeschlossene Gymnasialbildung genossen hat, die Beachtung einer gewissen Reihenfolge geboten, damit er nicht möglicherweise abgeschreckt werde, und nicht aus Scheu vor einiger Mühe lieber dem Genusse entsage.[2]

Solche Leser thun am besten, mit Prosaikern, und unter diesen wieder mit Historikern zu beginnen. Letztere lesen sich am leichtesten und flüssigsten, nehmen auch durch den gebotenen Stoff die Aufmerksamkeit nicht allzusehr in Anspruch. Auf diese Weise vermag der Leser sich der ihm neuen **Form** der Darstellung ebenfalls zu widmen und sich so allmählich und deshalb leichter in den hohen Geist der klassischen Litteratur einzuleben.

Ohne etwaigen individuellen Wünschen und Geschmacksrichtungen vorgreifen zu wollen, stellen wir demnach bezüglich der Reihenfolge überhaupt folgende fünf Gruppen auf, die nach der mehr oder minder großen Leichtigkeit des Verständnisses vom Einfachsten bis zum weniger Leichten aufsteigen. Die Wahl innerhalb dieser Gruppen steht frei; es ist also z. B. unter Gruppe II gleichgiltig, ob man zuerst etwa Heliodo'r liest und dann Tere'nz, oder umgekehrt.

---

1. Ausführlicheres über die Benutzung der Langenscheidtschen Klassiker-Bibliothek ist zu entnehmen dem „Abriß der Geschichte der antiken Litteratur. Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und röm. Klassiker“ (40 Pf.), dessen Besitz für jeden Leser dieser Bibliothek von Wichtigkeit.

2. Man denke sich nur beispielsweise einen Neuling in der deutschen Litteratur, der das Studium derselben etwa mit Klopstocks „Oden“ und „Messiade“ oder Goethes II. Teil des „Faust“ einleiten wollte!

I.	II.	III.	IV.	V.
*Arria'n	Äso'p	Ana'kreon	Anthologie'	*Ä'schylos
*Cä'sar	Eutro'p	Aristo'phanes	*Ci'cero	*Aristo'tel. z. T.
*Corn. Ne'pos	Heliodo'r	Catu'll	*Euri'pides z. T.	*Demo'sthenes
Diodo'r	Herodia'n	Cu'rtius Ru'f.	Hora'z	Epikte't
*Herodo't	*Iso'krates	*Home'r	*Ly'sias	Hesio'd
*Justi'nus	*Li'vius	*Lykur'gos	Martia'l	Juvena'l
Lucia'n	Phä'drus	*Ovi'd z. T.	Pe'rsius	*Luca'nus
*Pli'nius	Plau'tus	*Pausa'nias	Qui'ntus	*Lucre'tius
*Poly'bios	*Se'neca	*Pluta'rch	Prope'rz	*Mark Aure'l
Sallu'st	*Stra'bo	*Quintilia'n	*So'phokles	*Pi'ndar
Sueto'n	Tere'nz	Theokri't	*Ta'citus z. T.	*Pla'to z. T.
Theophra'st	*Thuky'dides	Tibu'll	Theo'gnis	*Sta'tius
*Xe'nophon	Vi'ktor	Velle'jus	*Virgi'l	*Vitru'vius

Die mit * bezeichneten Autoren eignen sich auch für die reifere Jugend.

2. Erklärende Noten. Man betrachte die zahlreich gebotenen Noten ja nicht als eine Erschwerung, vielmehr als eine wichtige und wesentliche Erleichterung der Lektüre und ihres Verständnisses. Die Übersetzer haben den größten Fleiß, ihr reiches Wissen und Können in diesen Erläuterungen, Einleitungen ꝛc. niedergelegt, und letztere sind es nicht zum mindesten, welche das Studium eines Autors für den deutschen Leser zu einem fruchtbaren machen. Auch liest sich der zweite Band schon leichter, als der erste, der dritte leichter als der zweite u. s. w., da alles, was aus dem Vorangegangenen an Kenntnis antiken Lebens ꝛc. gewonnen worden, der späteren Lektüre zugute kommt. Nach Durchlesung mehrerer Bände wird sich der Leser immer ungestörter der Betrachtung des Textes hingeben können, bis er endlich die Autoren der letzten, schwierigeren Gruppen mit derselben Leichtigkeit in sich aufnimmt, wie früher die der ersten Gruppe. Manche Leser, welche den Gedankengang des Textes nicht durch ein Abspringen nach dieser oder jener erklärenden Note stören mögen, ziehen es vor, für die augenblicklich zur Lektüre gewählten Seiten zuvor die bezüglichen Erläuterungen, und alsdann erst den Text zu lesen.

3. Betonung. Um ferner den Leser rasch in die Namenwelt des Altertums einzuführen und ihm auch das Vorlesen der Autoren zu ermöglichen, sind bei allen in letzter Zeit neu aufgelegten Teilen dieser Bibliothek Zeichen für die richtige Betonung der Namen eingeführt (s. z. B. die obige Gruppenaufstellung). Diese Neuerung, wenn auch auf den ersten Blick dem Auge vielleicht etwas ungewöhnlich erscheinend, wird sicherlich allen der Betonung Unkundigen willkommen, den derselben Kundigen aber nicht störend sein.

Langenscheidtsche Bibliothek

sämtlicher

griechischen und römischen Klassiker

in

neueren

deutschen Muster-Übersetzungen.

---

55. Band:

Strabo. IV.

Inhalt:

Buch 16 und 17. — Register.

Berlin und Stuttgart.

1855—1893.

Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung

(Prof. G. Langenscheidt.)

Berlin SW 46.


LANGENSCHEIDTSCHE BIBLIOTHEK
SÆMTLICHER
GRIECH. u. RŒM
KLASSIKER

Strabo's
Erdbeschreibung,

übersetzt

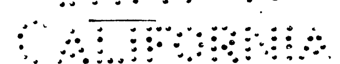
und

durch Anmerkungen erläutert

von

Dr. A. Forbiger,

Conrector am Gymnasium zu St. Nicolai in Leipzig.



Siebentes Bändchen.

Buch 16 und 17.

Stuttgart.

Krais & Hoffmann.

1860.

Burdach

Sechszehntes Buch.

Erstes Kapitel.

Beschreibung Assyriens, Babyloniens und Mesopotamiens.

1. An Persis und Susiana grenzen die Assyrer. So aber nennt man Babylonien und einen großen Theil des umliegenden Landes, zu welchem auch Aturien gehört, worin Ninus lag, sodann Apolloniatis, die Elymäer, die Parätaken, die um das Gebirge Zagrus her liegende [Landschaft] Chalonitis, die Ebenen um Ninus, Dolomene, Kalachene, Chazene und Adiabene, ferner die Völkerschaften Mesopotamiens, die Gordyäer und die Mygdonen um Nisibis her bis zum Zeugma [der Brücke] über den Euphrat, endlich vieles Land [1]) jenseit des Euphrat, welches Araber bewohnen und die von unsern Zeitgenossen eigentlich so genannten Syrer bis zu den Ciliciern, Phöniciern und Judäern und bis an die sowohl das Aegyptische Meer als den Issischen Meer- 737
busen berührende See.

2. Der Name Syrer scheint sich vor Alters von Babylonien bis zum Issischen Meerbusen und von diesem bis zum Pontus Euxinus erstreckt zu haben. Daher werden die beiderseitigen Kappadocier, sowohl die am Taurus, als die am Pontus, noch jetzt Weiße Syrer genannt, als ob es auch schwarze Syrer gebe. Das sind aber die Syrer jenseit des Taurus, dessen Namen ich [hier] bis zum Amanus aus-

---

[1]) Nach Groskurd's von Kramer und Meineke aufgenommener Conj. *καὶ τῆς πέραν τοῦ Εὐφράτου πολλή* statt *πολλῆς*.

dehne. Und wenn die Geschichtschreiber des Syrischen Reichs berichten, daß die Meder von den Persern, die Syrer aber von den Medern überwältigt wurden, so meinen sie keine andern Syrer, als jene, welche ihren Königssitz in Babylon und Ninus aufschlugen. Der Eine von ihnen war Ninus, welcher Ninus in Aturien erbaute, die Andere aber Semiramis, die Gattin desselben, die ihrem Gemahl in der Regierung folgte und deren Gründung Babylon ist. Diese aber beherrschte [ganz] Asien, und von der Semiramis zeigt man außer den Bauwerken in Babylon auch noch viele andre fast über die ganze Erde, so weit sie diesem Welttheil angehört, verbreitete, sowohl jene aufgeschütteten Erdhügel der Semiramis, wie man sie nennt, als auch Mauern, Besten und in denselben angelegte Erdgänge, Wasserleitungen, Felsentreppen, Kanäle an Flüssen und Seen, Landstraßen und Brücken. Sie hinterließen aber die Herrschaft ihren Nachkommen bis auf Sardanapal und Arbaces [2]) herab; später jedoch ging sie auf die Meder über.

3. Die Stadt Ninus [3]) verschwand sofort nach dem Sturze der Syrer. Sie war viel größer als Babylon und lag in einer Ebene Aturiens; Aturien aber grenzt [4]) an die Umgegend von Arbela [5]) und hat den Fluß Lykus [6]) zur Grenzscheide. Arbela und seine Umgegend [7]) also gehört [schon] zu Babylonien; auf der Gegenseite des Lykus aber liegen um Ninus her die Ebenen Aturiens. In Aturien findet sich auch der Flecken Gauganela [8]), bei welchem den Darius das Schick-

---

2) Diese Stelle enthält noch einen tiefer liegenden Fehler, wie sowohl aus der seltsamen Zusammenstellung des Sardanapal und Arbaces (wofür übrigens alle Handschr. Ὀρβάκου schreiben), als aus dem in allen Codd. vor Σαρδαναπάλου erscheinenden Artikel τῆς erhellet. Kramer conjicirt daher μέχρι τῆς Σαρδαναπάλου καὶ Ἀρβάκου μάχης, ohne jedoch dieser Conjectur einen besondern Werth beizulegen.

3) Oder Ninive. Ihre Ruinen finden sich Mossul gegenüber am östlichen Ufer des Tigris.

4) Nach der zuerst von Tzschucke aufgenommenen richtigen Lesart ὅμορος statt ὅμοιος.

5) Noch jetzt Arbil oder Erbil.

6) Denselben Fluß, der auch Zabatus hieß, und daher noch jetzt den Namen des großen Zab (aber auch Ulu-Su) führt.

7) Ich folge der Conj. Kramer's, welcher vor ἃ κατ' αὐτήν ἐστιν noch ein καὶ eingeschaltet wissen will.

8) Beim Berge Ainol-Beidha am Flusse Ghasir oder Chasir.

sal traf besiegt zu werden und sein Reich zu verlieren. Dieser Ort also ist merkwürdig, aber auch sein Name; denn übersetzt bedeutet er ein Kameelhaus. Diesen Namen aber legte ihm Darius, der Sohn des Hystaspes, bei, weil er ihn dem Kameele als Eigenthum zu seinem Unterhalte gab, welches besonders den beschwerlichen Marsch durch das wüste Scythien mit ihm bestanden hatte, mit dem Gepäck beladen, worunter sich auch der Unterhalt für den König befand. Die Macedonier aber, welche diesen Ort als einen geringen Flecken, Arbela dagegen als eine ansehnliche Stadt, einen Anbau, wie es heißt, des Athmonensers Arbelus, fanden, trugen die Schlacht und den Sieg auf Arbela über, und überlieferten es so den Geschichtschreibern.

4. Auf Arbela und den Berg Nikatorius [9]) (welchen Alexander nach seinem Siege in der Schlacht bei Arbela so benannte) folgt der
Fluß Kaprus [10]) in gleichem Abstande, wie der Lykus; die Landschaft 738.
aber heißt Adiabene [11]). In der Nähe von Arbela ist auch die Stadt Demetrias [12]), dann die Erdpechquelle, die Erdfeuer und der Tempel der Anäa [13]), dann Sadracä, der Königssitz des Darius, Sohns des Hystaspes, der Zypressenwald, und der sich schon Seleucia und Babylon nähernde Uebergang über den Kaprus.

5. Babylon [14]) liegt gleichfalls in der Ebene und seine Mauer hat einen Umfang von 365 Stadien [15]) und eine Dicke von zwei und dreißig Fuß; die Höhe zwischen den funfzig Mauerthürmen beträgt

---

9) D. h. der Siegesberg.

10) Jetzt der kleine Zab oder Altun-Su.

11) Nach der ziemlich wahrscheinlichen Conj. Kramer's Ἀδιαβηνή statt des sonst ganz unbekannten Namens Ἀρταχηνή, da nach Plin. 6, 13, 16. Arbelitis (vgl. Ptol. 6, 1, 2.) oder die Umgegend von Arbela ein Theil der Landschaft Adiabene war. Casaub. und Grosk. wollen Ἀρβηληνή geschrieben wissen, was aber, die Abweichung in den Formen des Namens ganz abgerechnet, unmittelbar neben dem Namen von Arbela schwerlich eine solche Verunstaltung erfahren haben würde.

12) Vielleicht das heutige Dasni.

13) Unstreitig derselben Göttin, die sonst Anaïtis heißt.

14) Jetzt Ruinen bei Hilleh.

15) Nach der schon von Brisson, Rennell u. A. vorgeschlagenen Emend. τριακοσίων ἑξήκοντα πέντε statt τρ. ὀγδοήκοντα πέντε. (Vgl. Diod. Sic. 2, 7. Curt. 5, 1, 26. u. A.)

funfzig Ellen, die der Thürme aber sechszig; der Weg auf der Mauer hin ist so breit, daß Vierspänner leicht bei einander vorbeifahren können. Deshalb wird sowohl diese Mauer den sieben Wunderwerken beigezählt, als der schwebende Garten, welcher bei einer viereckigen Gestalt auf jeder Seite eine Länge von vier Plethren [16]) hat. Er wird von Schwibbogen bildenden Gewölben getragen, die, eines über dem andern, auf würfelförmigen Pfeilern ruhen; diese Pfeiler aber sind hohl und mit Erde ausgefüllt, so daß sie die Wurzeln der größten Bäume fassen, und sowohl sie selbst, als die Schwibbogen und Gewölbe sind aus gebrannten Ziegelsteinen und Erdpech aufgeführt. Das oberste Stockwerk hat treppenähnliche Aufgänge und neben denselben liegende Schraubenpumpen, vermittelst deren dazu angestellte Leute beständig das Wasser aus dem Euphrat in den Garten hinauf heben. Denn der ein Stadium breite Strom fließt mitten durch die Stadt, und der Garten liegt am Strome. — Daselbst fand sich auch das jetzt vernichtete Grabmal des Belus, welches, wie man sagt, Xerxes zerstörte. Es war aber eine vierseitige Pyramide aus gebrannten Ziegelsteinen und sowohl selbst ein Stadium hoch, als auch jede der Seiten ein Stadium lang. Alexander wollte sie wieder herstellen, aber das Unternehmen war groß und erforderte viele Zeit (denn schon das Wegräumen des Schuttes war eine Arbeit von zwei Monaten für zehntausend Menschen), so daß er das schon begonnene Werk nicht vollenden konnte; denn alsbald befiel den König seine Krankheit und der Tod; von den Späteren aber kümmerte sich Niemand darum. Doch auch das Uebrige wurde vernachlässigt; denn einen Theil der Stadt zerstörten die Perser, einen andern die Zeit und die Geringschätzung solcher Werke von Seiten der Macedonier, und besonders seitdem Seleukus Nikator in der Nähe von Babylon, etwa 300 Stadien davon, Seleucia am Tigris erbaute [17]). Denn sowohl er, als alle seine Nachfolger begünstigten diese Stadt und verlegten ihren Königssitz dahin;

---

[16]) D. h. 400 Fuß.

[17]) Richtiger nur „vergrößerte und ummauerte", da die Stadt schon vorher als kleiner, offener Ort Namens Zochasa oder Cochasa vorhanden war. Ihre wenigen Ueberreste gehören mit zu dem Ruinencomplex von El Madaien.

und so ist sie denn jetzt größer geworden, als Babylon, dieses aber größtentheils verödet, so daß man kein Bedenken tragen darf auch von ihm zu sagen, was Einer der Lustspieldichter von Megalopolis in Arkadien sagte:

Doch große Wüstenei ist jetzt die Große Stadt.

Wegen Mangels an [anderm] Bauholz wird [daselbst] der Häuserbau 739.
von Balken und Pfosten aus Palmenholz bewerkstelligt; um die Pfosten aber windet man aus Stroh gedrehte Seile, welche man hernach übertüncht und mit Farben bestreicht, so wie die Thüren mit Erdpech. Auch diese sind hoch, und alle Häuser des Holzmangels wegen übewölbt. Denn das Land ist größtentheils kahl und trägt, den Palmbaum ausgenommen, blos Strauchwerk; dieser aber wächst in Babylonien sehr häufig, häufig auch in Susis, an der Persischen Küste und in Karmanien. Dachziegel jedoch gebrauchen sie nicht; denn sie haben wenig Regen. Aehnlich sind auch die Einrichtungen in Susis und Sitacene.

6. In Babylon war für die einheimischen Weisen, die sogenannten Chaldäer, welche sich meist mit der Sternkunde beschäftigen, ein Wohnplatz abgegrenzt. Einige [von ihnen] maßen sich auch die Deutung des Standes der Gestirne in der Geburtsstunde an, werden jedoch von den Uebrigen nicht anerkannt. Auch giebt es ein gewisses Volk der Chaldäer und eine von ihnen bewohnte Landschaft Babyloniens, welche den Arabern und dem sogenannten Persischen Meere benachbart ist. Auch von den sternkundigen Chaldäern giebt es mehrere Arten; denn Einige heißen Orchener, Andre Borsippener, und so mehrere Andere, die, gleichsam in Schulen getheilt, über dieselben Gegenstände verschiedene Lehren vortragen. Einiger dieser Männer gedenken auch die Mathematiker, wie des Kidenas, Naburianus und Sudinus; auch Seleukus von Seleucia ist ein Chaldäer und mehrere andere namhafte Männer.

7. Borsippa ist eine heilige Stadt der Artemis und des Apollo, eine große Leinwandfabrik. In ihr findet sich eine Menge Fledermäuse und viel größere, als an andern Orten. Sie werden zum Essen gefangen und eingesalzen.

8. Umgeben wird das Land der Babylonier gegen Osten von

den Susiern, Elymäern und Parätacenern; gegen Süden vom Persischen Meerbusen und den Chaldäern bis zu den Mesenischen Arabern [18]) hin; gegen Westen von den Sceniten-Arabern [19]) bis Adiabene und Gordyäa; gegen Norden endlich von den Armeniern und Medern bis zum Zagrus und den an ihm wohnenden Völkerschaften.

9. Das Land wird von mehrern Flüssen durchströmt, unter welchen der Euphrat und Tigris die größten sind. Denn nächst den Indischen Strömen sollen diese in den südlichen Theilen Asiens den zweiten Rang einnehmen. Sie können auch weit hinauf beschifft werden, der Tigris bis Opis [20]) und bis zum heutigen Seleucia (Opis aber ist ein Flecken und Handelsplatz für die ringsumliegenden Orte),
740. der Euphrat aber bis Babylon, mehr als 3000 Stadien weit. Zwar hatten die Perser, die aus Furcht vor Angriffen von Außen her die Hinauffahrt absichtlich verhindern wollten, von Menschenhand gemachte Wasserfälle angelegt, Alexander aber zerstörte, als er hinkam, so viele derselben, als möglich, und besonders die bei Opis. Er sorgte auch für die Kanäle; denn der schon im Frühling, wenn der Schnee Armeniens schmilzt, anschwellende Euphrat tritt mit Anfang des Sommers aus, so daß die Felder nothwendig überschwemmt werden und versumpfen müssen, wenn man nicht durch Gräben und Kanäle das aus dem Strome austretende und überfließende Wasser ableitet, wie das Wasser des Nils in Aegypten. Daher sind denn die Kanäle entstanden; doch bedürfen sie großer Nachhülfe; denn die Erde ist tief, weich und nachgebend, so daß sie von den Fluthen des Stromes leicht weggespült wird und die Ebenen ihrer Decke beraubt, die Kanäle aber anfüllt, und daß der Schlamm dann leicht ihre Mündungen verstopft. So ereignet es sich denn wiederum, daß der sich in die Ebenen am Meere ergießende Ueberfluß des Wassers Seen, Sümpfe und Schilf erzeugt, woraus allerlei Geräthschaften geflochten werden, die man theils durch Bestreichen mit Erdpech wasserdicht macht, theils unbestrichen gebraucht. Auch Segel werden aus dem Schilfe verfertigt, den Matten oder Flechten ähnlich.

---

18) Nach Korai's Conj. *μέχρι Ἀράβων τῶν Μεσηνῶν* statt *τῶν Ἀλεσηνῶν*. (*Μ* konnte sich sehr leicht in *ΛΛ* verwandeln.)

19) D. h. Zeltbewohner.

20) Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 614.

10. Solche Ueberschwemmungen nun gänzlich zu verhindern, ist vielleicht unmöglich, doch ist es wenigstens die Pflicht guter Herrscher die mögliche Hülfe [dagegen] zu bringen. Diese Hülfe aber besteht darin, daß ein starker Seitenerguß durch Eindämmung, die Anfüllung der Kanäle aber, welche der Schlamm bewirkt, durch Reinigung derselben und Offenhaltung ihrer Mündungen verhindert wird. Die Reinigung nun ist leicht, die Eindämmung aber erfordert viele Hände; denn da die Erde nachgebend und weich ist, so trägt sie den aufgewor- 741.
fenen Schutt nicht, sondern weicht und zieht auch jenen mit nach und macht die Oeffnung schwer verstopfbar [21]). Aber auch der Eile bedarf es, damit die Kanäle schnell geschlossen werden [22]) und nicht alles Wasser ihnen entfließe. Denn wenn sie im Sommer austrocknen, trocknen sie auch den Strom aus; wenn aber dieser niedrig steht, so kann er nicht zu rechter Zeit die Bewässerung bewirken, deren das im Sommer meist durchglühte und verbrannte Land bedarf. Es macht aber keinen Unterschied, ob die Früchte bei großem Wasser ersaufen, oder bei Wassermangel durch Durst [23]) verschmachten. Jedoch auch die Schiffahrt stromaufwärts, die so großen Nutzen bringt, aber durch beide eben erwähnte Gegenstände stets gestört wird, kann nicht geregelt werden, wenn nicht die Mündungen der Kanäle schnell geöffnet und schnell [wieder] geschlossen werden, und die Kanäle stets eine mittlere Höhe behalten, so daß das Wasser in ihnen weder überfließe, noch fehle.

11. Aristobulus erzählt, Alexander habe selbst hinaufschiffend und das Fahrzeug steuernd die Kanäle untersucht und durch die Menge seines Gefolges reinigen, eben so aber auch einige Mündungen zuschütten, andre aber öffnen lassen; und da er bemerkte, daß einer von ihnen, der vorzüglich zu den Seen und Sümpfen vor Arabien füh-

---

21) Nach Schneider's zuerst von Korai aufgenommener Emend. *δυσέγχωστον* statt *δυσεύχωστον*.

22) Nach der von Korai zuerst hergestellten richtigern Lesart *κλεισθῆναι* statt *κλυσθῆναι* (oder *κλησθῆναι*).

23) Mit Recht hat schon Korai das von Tzschucke auf Casaub. Vorschlag hinzugefügte *καὶ* vor *τῷ δίψει* wieder getilgt. So wird *τῇ λειψυδρίᾳ* (= *ἐν τῇ λ.*) zur entfernteren, *τῷ δίψει* aber zur nähern Ursache des Verschmachtens.

rende, eine besonders schwer zu bearbeitende Mündung hatte, und des nachgebenden und weichen Erdbodens wegen nicht leicht zugedämmt werden konnte, so habe er, einen steinigen Punkt dreissig Stadien abwärts wählend, eine andre neue Mündung eröffnet und auch den Kanallauf dahin verlegt. Dieß aber habe er zugleich aus Fürsorge dafür gethan, daß nicht Arabien, das so schon der Wassermenge wegen einer Insel gleiche, durch die Seen und Sümpfe ganz unzugänglich gemacht werde. Denn [sagt er] er beabsichtigte [auch] dieses Land zu erobern und hatte schon Flotten und Waffenplätze vorbereitet, indem er die Schiffe theils [24]) in Phönicien und Cypern aus zerlegbaren und durch Pflöcke verbundenen Stücken zimmern ließ, welche dann sieben Stathmen [25]) weit nach Thapsakus gebracht und von da auf dem Strome bis Babylon hinabgeführt wurden, theils in Babylonien aus den Zypressen der Götterhaine und Lustgärten erbaute. Denn dort ist Mangel an Bauholz, bei den Kossäern aber und einigen andern Völkern nur mäßiger Vorrath. Als Ursache des Kriegs, sagt Aristobulus, habe er vorgeschützt, daß unter allen Völkern nur die Araber keine Gesandten an ihn abgesandt hätten, der wahre Grund aber sei das Streben gewesen Beherrscher Aller zu sein; und weil er gehört, daß nur zwei Götter von ihnen verehrt würden, Zeus und Dionysus, welche die nothwendigsten Bedürfnisse für's Leben gewähren, so habe er gehofft, als der dritte von ihnen verehrt zu werden, wenn er sie bezwungen und ihnen die urväterliche Selbstständigkeit, welche sie früher besessen, zu behalten erlaubt hätte. Dieß also habe Alexander hinsichtlich der Kanäle ausgeführt und [zugleich] die Grabmäler der Könige und Fürsten durchsucht; denn die meisten [derselben] befänden sich [dort] in den Sümpfen.

---

24) Mit Recht haben Kramer und Meineke nach Groskurd's Vorgang die alte gute Lesart τὰ πλοῖα τὰ μήν u. s. w. statt καὶ πλοῖα τὰ μέν u. s. w. wieder hergestellt.

25) D. h. 840 oder 1050 Stadien, je nachdem man den Stathmos zu 4 oder 5 Parasangen berechnet, welche letztere Annahme hier wohl die richtigere ist. (Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. I. S. 556.) Σταθμοῖς ἑπτά aber ist die von Kramer und Meineke aufgenommene glückliche Conj. Forster's statt σταδίοις ἑπτά, welches Gosselin (dem Groskurd beistimmt) sehr willkührlich in σταδίοις χιλίοις ἑπτακοσίοις (1700 Stadien) verwandelt wissen wollte.

12. Eratosthenes aber sagt, der Seen bei Arabien gedenkend,
das Wasser habe sich aus Mangel an Abflüssen Gänge unter der Erde
eröffnet, und durch sie gelange es bis zu den Cölesyrern; dort aber
breche es wieder hervor in den Gegenden [26]) um Rhinokorura [27]) und
den Berg Kasius her, und bilde die dortigen Seen und Wasserschlünde.
Ich weiß aber nicht, ob er Glaubwürdiges berichtet hat. Denn die
Ergießungen des Euphrat, welche die Seen und Sümpfe bei Arabien
bilden, sind in der Nähe des Persischen Meeres; die sie davon scheidende
Landenge aber ist weder breit noch felsig, so daß es wahrscheinlicher
wäre, daß das Wasser hier in das Meer hinausbräche, sei es 742.
unter der Erde, sei es auf der Oberfläche, als daß es weiter als 6000
Stadien eine so wasserlose und dürre Gegend durchlaufen sollte, und
noch dazu da Berge in der Mitte liegen, der Libanus, Antilibanus
und Kasius. Solches also berichten Diese [28]).

13. Polykleitus aber behauptet, der Euphrat fließe gar nicht über; denn er durchströme große Ebenen, die Berge aber wären größtentheils 2000 Stadien entfernt, die Kossäischen zwar kaum tausend, diese aber wären nicht sehr hoch, auch nicht stark beschneit, und bewirkten kein rasches Schmelzen des Schnees. Denn die Gipfel dieser Berge lägen in den nördlichen Strichen oberhalb Ekbatana, würden aber nach Süden zu sich theilend und weiter ausbreitend viel niedriger; außerdem aber nehme auch der Tigris das meiste Wasser auf und trete somit aus [29]). Diese letzte Behauptung nun ist offenbar widersinnig; denn der Tigris fließt in dieselben Ebenen hinab [30]); die erwähnten Gipfel der Berge aber zeigen eine Ungleichheit, indem die

---

26) Nach Korai's Emend. τόπους statt ποταμούς.

27) Die Schreibart Ῥινοκόρουρα ist nach Steph. Byz. bei Strabo der andern Ῥινοκόλουρα vorzuziehen. Die Stadt lag übrigens an der Stelle des heutigen el Arisch.

28) Nämlich Aristobulus und Eratosthenes.

29) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Kramer's, welcher die weiter unten an einer ganz unpassenden Stelle stehenden Worte καὶ οὕτως πλημμυρεῖν hierher nach τὸν Τίγριν zu versetzen und dann unten τὰ δὲ λεχθέντα u. s. w. zu lesen vorschlägt.

30) Hier folgen in den frühern Ausgaben die in der vorigen Note bezeichneten unpassenden Worte.

nördlichern höher ansteigen, die südlichen hingegen sich niedriger ausbreiten; der Schnee aber wird nicht allein nach den Höhen, sondern auch nach den Breitestrichen beurtheilt, und derselbe Berg wird auf der nördlichen Seite mehr beschneit, als auf der südlichen, und jene hat länger liegenbleibenden Schnee, als diese. Der Tigris also, der das Schneewasser, dessen nicht viel ist, da es von der Südseite kommt, aus den südlichsten, in der Nähe von Babylonien liegenden Theilen Armeniens empfängt, wird wohl weniger austreten; der Euphrat dagegen empfängt das Wasser von beiden Seiten und nicht von Einem Gebirge, sondern von vielen, wie ich in der Beschreibung Armeniens gezeigt habe [31]), indem ich auch die Länge des Stroms angab, so weit er Groß- und Klein-Armenien durchfließt, dann so weit er aus Klein-Armenien und Kappadocien den Taurus durchbrechend bis Thapsakus vordringt, das untere Syrien und Mesopotamien scheidend, endlich so weit er noch bis Babylon und bis zur Mündung strömt, zusammen 36,000 Stadien. So viel also von den Kanälen [Babyloniens].

14. Das Land erzeugt so viel Gerste, wie kein anderes (denn man sagt, dreihundertfältig); die übrigen [Bedürfnisse] aber werden durch den Palmbaum befriedigt [32]). Denn Brod, Wein, Essig, Honig, Mehl und allerlei Flechtwerk kommt von ihm. Der Kerne bedienen sich die Schmiede statt der Kohlen, aufgeweicht aber dienen sie dem Mastvieh, sowohl Rindern als Schafen, zur Nahrung. Es soll sogar ein Persisches Gedicht geben, worin dreihundert und sechszig Benutzungsarten der Palme aufgezählt werden. Auch des Sesamöles
743. bedient man sich häufig; die übrigen Länder aber entbehren dieser Pflanze.

15. In Babylonien bildet sich auch viel Erdpech, von welchem Eratosthenes Folgendes berichtet: „Das flüssige, welches man Naphtha nennt, erzeugt sich in Susis, das trockne aber, welches verhärten kann, in Babylonien. Seine Quelle findet sich unweit des Euphrat [33]).

---

31) Vgl. 11, 12, 3. und 14, 2. p. 521. u. 527. Cas.

32) Nach der von Tzschucke und Korai hergestellten Lesart der Handschr. *παρέχεται* statt *παρέχονται*, welchen Plural Groskurd (durch sibi parant, sumunt, „sie entnehmen" erklärt) ohne Grund vertheidigt.

33) Nach der schon von Tzschucke und Korai hergestellten richtigen Lesart *τοῦ Εὐφράτου* statt des widersinnigen *τοῦ νάφθα*.

Wenn dieser beim Schmelzen des Schnees austritt, füllt sich auch jene und ergießt sich in den Strom hinüber; hier aber bilden sich große, beim Häuserbau aus gebrannten Ziegelsteinen brauchbare Klumpen." Andere behaupten, auch das flüssige Erdpech erzeuge sich in Babylonien. Vom trocknen ist bereits angeführt, wie nützlich es namentlich beim Häuserbau ist; man sagt aber auch, daß Fahrzeuge geflochten und durch einen Ueberzug von Erdpech wasserdicht gemacht werden. Das flüssige aber, welches man Naphtha nennt, hat sonderbare Eigenschaften. Denn dem Feuer nahe gebracht [34]), reißt es dasselbe an sich, und wenn man einen damit bestrichenen Gegenstand dem Feuer nähert, so brennt er an und läßt sich nicht durch Wasser löschen (denn er entbrennt dann um so mehr), ausgenommen durch eine sehr große Masse; aber durch Lehm, Essig, Vitriol und Vogelleim erstickt [35]) erlischt es. Eines Versuchs wegen soll Alexander im Bade einen Knaben mit Naphtha begossen und ihm ein Licht genähert haben. Sogleich sei der Knabe angebrannt und dem Tode nahe gekommen, wenn nicht die Umstehenden mit vielem über ihn geschütteten Wasser die Flamme erstickt und ihn gerettet hätten. Posidonius sagt, die Quellen in Babylonien gäben theils weißes, theils schwarzes Naphtha, einige davon aber (ich meine die des weißen, dieselben, die auch die Flammen anziehen) flüssigen Schwefel, andre jedoch, die des schwarzen, das flüssige Erdpech, welches man statt des Oels in den Lampen brennt.

16. Vor Alters nun war Babylon die Hauptstadt Assyriens, jetzt aber ist es Seleucia mit dem Beinamen „am Tigris". In der Nähe liegt ein großer Flecken Namens Ktesiphon [36]). Diesen machten die Könige der Parther zu ihrer Winterresidenz, um die Einwohner von Seleucia zu schonen und sie nicht mit Einquartierung Scythischen

---

34) Nach der richtigern Lesart einiger Handschriften und der Epit. προσαχθεὶς statt προσαφθεὶς.

35) Nach der von Meineke aufgenommenen Lesart einiger Handschriften πνιγεὶς (scil. ὁ νάφθας). Korai (dem Grosk. beistimmt) conjicirt πνιγὲν (scil. τὸ σῶμα) und Kramer πνιγέντα σβέννυσθαι. Vulgo πνιγέντα σβέννυται.

36) Jetzt ebenfalls ein Theil der Ruinengruppe El Madaien, namentlich wohl derjenige, welcher den Namen Tauk Kessra oder Tacht Kisre führt. Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 612. Note 80.

Volks und Kriegsheers belegen zu müssen. So ist sie denn durch Parthische Macht jetzt statt eines Fleckens eine Stadt, die theils ihrem Umfange nach [37]) eine gewaltige Menschenmenge faßt, theils von jenen [Königen] selbst mit allen Bedürfnissen ausgestattet und mit Handelswaaren und den für diese erforderlichen Künsten reichlich versehen ist. Denn die Könige pflegen hier des milden Klima's wegen im Winter zuzubringen, im Sommer aber zu Ekbatana und in Hyrkanien [38]) wegen des Vorzugs alten Ruhmes. Wie wir aber das Land Babylonien nennen, so heißen auch die von dort gebürtigen Männer Babylo-
744.nier, nicht nach der Stadt, sondern nach dem Lande; noch weniger aber [benennt man Einen] nach Seleucia, wenn er auch von dort gebürtig ist, wie den Stoischen Philosophen Diogenes.

17. Auch Artemita [39]) ist eine ansehnliche Stadt, von Seleucia fünfhundert Stadien zumeist gegen Osten entfernt, wie auch Sitacene. Denn auch diese große und fruchtbare Landschaft liegt zwischen Babylon und Susis, so daß den von Babylon nach Susa Reisenden die ganze Reise durch Sitacene gegen Osten [40]) geht. Gegen Osten reist man auch von Susa in's innre Land von Persis durch Uxia und aus Persis in's Innere von Karmanien. Denn Karmanien wird gegen [Westen und] [41]) Norden von dem umfangreichen Persis umschlossen; an dieses aber stößt Parätacene und Kossäa bis zu den Kaspischen Pforten, [der Sitz] räuberischer Gebirgsvölker; an Susis aber Ely-

---

[37]) In den Worten κατὰ τὸ μέγεθος liegt wohl noch ein tiefer versteckter Fehler, als daß er durch Groskurd's Conj. καὶ τῷ μεγέθει für beseitigt gehalten werden könnte.

[38]) Strabo meint die Stadt Hekatompylos in Parthien, welches er hier mit unter dem Namen Hyrkanien begreift.

[39]) Welches man an der Stelle des heutigen Shereban oder Schehrbân sucht.

[40]) Dieses πρὸς ἕω, welches die meisten Handschr. und alle früheren Ausg. vor den gleich wieder folgenden Worten πρὸς ἕω δὲ weglassen, hat zuerst Kramer aus einer sehr guten Handschr. hinzugefügt.

[41]) Da Persis Karmanien nicht gegen Norden, sondern gegen Westen begrenzt und ἐγκυκλοῦσθαι auch nicht füglich von einer Begrenzung auf nur Einer Seite gesagt werden kann, so vermuthet Groskurd, dem ich mit (Kramer und) Meineke folge, sehr wahrscheinlich, daß zwischen πρὸς und ἄρκτον die Worte ἑσπέραν καὶ ausgefallen seien.

mais, gleichfalls größtentheils rauh und räuberisch; an Elymais endlich die Umgegend des Zagrus und Medien.

18. Die Kossäer nun sind, wie auch die benachbarten Gebirgsvölker, Bogenschützen, die stets auf Raub ausgehen. Denn ein kleines und rauhes Land bewohnend müssen sie von fremdem Gute leben; sie müssen aber auch mächtig sein, denn sie sind alle streitbar. Wenigstens kamen sie den gegen die Babylonier und Susier Krieg führenden Elymäern mit 13,000 Mann zu Hülfe. Die Parätacener bearbeiten zwar den Boden mehr, als die Kossäer, dennoch aber enthalten auch sie sich der Räubereien nicht. Die Elymäer aber besitzen ein größeres und mannigfaltigeres Land, als jene. So weit es nun fruchtbar ist, hat es Ackerbau treibende Bewohner; das Bergland aber ernährt nur Krieger, größtentheils Bogenschützen, und da es groß ist, liefert es auch viel Kriegsvolk, so daß auch ihr König, im Besitz einer großen Streitmacht, sich nicht gemüßigt fühlt dem Könige der Parther gleich den Andern unterwürfig zu sein. Eben so aber war auch sein Verhältniß zu den früher [42]) in Syrien herrschenden Macedoniern. Ja selbst Antiochus den Großen, der es unternahm den Tempel des Belus auszuplündern, haben die in der Nähe wohnenden Barbaren für sich allein angegriffen und erschlagen. Als daher in späterer Zeit der Partherkönig, durch das Jenem Widerfahrene belehrt, von den reichen Tempeln bei ihnen hörte, aber auch sah, daß sie den Gehorsam verweigerten, so fiel er mit einem großen Heere [in ihr Land] ein, und eroberte sowohl den Tempel der Athene, als den der Artemis zu Azara, und entführte einen Schatz von 10,000 Talenten [43]). Erobert wurde auch Seleucia, eine große Stadt am Flusse Hedyphon [44]), die früher Soloce hieß. — Es führen drei bequeme Zugänge in dieses Land; zuerst aus Medien und der Umgegend des Zagrus durch Messabatika, dann aus Susis durch Gabiana (Gabiana und Messabatika aber sind zwei 745.
Statthalterschaften Elymäa's), der dritte aus Persis. Auch Korbiana

---

[42]) Ich folge mit Groskurd und Meineke der Conj. Letronne's, welcher das der Geschichte widersprechende ὕστερον in πρότερον verwandelt.

[43]) D. i. über 13 Millionen Thaler.

[44]) Diese, nicht mit dem oben erwähnten Seleucia am Tigris zu verwechselnde, Stadt lag in Elymais (Susiana), wahrscheinlich an der Stelle des heutigen Abi Zard.

ist eine Statthalterschaft in Elymais. Grenznachbarn dieser sind die Sagapener und Silacener, kleine Fürstenthümer. So viele und solche Völker liegen oberhalb Babyloniens gegen Osten; gegen Norden aber nannten wir [schon] Medien und Armenien; und gegen Westen sind Adiabene und Mesopotamien.

19. Der größte Strich Adiabene's ist eine Ebene; und obgleich es ebenfalls ein Theil von Babylonien ist, so hat es doch einen eignen Beherrscher, ist aber auch zuweilen mit Armenien verbunden. Denn die Meder, Armenier und Babylonier, die größten der dortigen Völker, standen von Anfang an stets in einem solchen Verhältniß, daß sie, ein jedes bei günstiger Gelegenheit, einander überfielen und sich dann wieder versöhnten; und so blieb es bis zu der Oberherrschaft der Parther. Jetzt nun herrschen zwar die Parther über die Meder und Babylonier, niemals aber über die Armenier. Angriffe [auf letztere] fanden zwar oft Statt, aber nie wurden sie durch Gewalt unterjocht; vielmehr leistete Tigranes kräftige Gegenwehr, wie in der Beschreibung Armeniens erzählt worden ist [45]). So beschaffen also ist Adiabene [46]). Von Mesopotamien aber und den Völkern gegen Süden werden wir sogleich handeln, nachdem wir zuvor in der Kürze berichtet haben, was von den Sitten der Assyrer erzählt wird.

20. Diese gleichen im Uebrigen den Persischen; eigenthümlich aber ist ihnen [die Sitte], daß drei verständige Männer, Oberhäupter eines jeden Stammes, angestellt sind, welche die mannbaren Jungfrauen dem Volke vorführen und den Heirathslustigen ausbieten, immer die vornehmsten zuerst. So werden [dort] die Ehen gestiftet. So oft sie einander beigewohnt haben, stehen sie auf, um sich zu beräuchern [47]), jedes für sich; früh Morgens aber baden sie, ehe sie irgend ein Gefäß berühren; denn gleich wie nach einer Leiche das Bad in Ge-

---

45) Vgl. 11, 14, 15. p. 532. Cas.

46) Hier folgen gewöhnlich noch die Worte *καλοῦνται δ' οἱ Ἀδιαβηνοὶ καὶ Σακκόποδες* („die Adiabener heißen aber auch Sakkopodes", d. h. Sackfüßige), die ich aber mit Kramer und Meineke (der sie zuerst aus dem Texte herausgeworfen hat) für eine unpassende Glosse halte.

47) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's *ἐπιθυμιάσοντες*. Vulgo *ἐπιθυμιάσαντες* („nachdem sie sich beräuchert haben".)

brauch ist, so auch nach dem Beischlaf. Allen Babylonierinnen gebietet die Sitte zufolge eines Orakelspruchs einem Fremden beizuwohnen, nachdem sie mit vieler Bedienung und Begleitung in einen Tempel der Aphrodite gekommen sind. Jede aber ist mit einem Kranze von Band geschmückt. Der Hinzutretende legt ihr so viel Geld in den Schooß, als er für gut hält, und führt sie abseits vom Tempelraume und begattet sich mit ihr; das Geld aber wird als der Aphrodite geweiht angesehen. Es giebt außer der vom König eingesetzten noch drei Obrigkeiten, eine aus den bereits vom Kriegsdienste Entlassenen, eine zweite
aus den Vornehmsten, und eine dritte aus den Greisen [erwählt]. 746.
Die Sache der ersten [48]) ist es, die Jungfrauen zu verheirathen und Richtersprüche über Ehebruch zu fällen; die der zweiten aber über Diebstahl und die der dritten über Gewaltthätigkeiten [zu richten]. Kranke setzen sie an Kreuzwegen aus, und fragen die Vorübergehenden, ob Einer ein Heilmittel des Leidens angeben könne; und Keiner der Vorbeigehenden ist so schlecht, daß er, zufällig herbeigeführt, ein Rettungsmittel nicht angäbe, wenn er ein solches kennt. Ihre Kleidung ist ein bis auf die Füße herabreichender, leinener Leibrock, ein wollenes Oberkleid und ein weißer Mantel; das Haar lang [49]), die Schuhe Pantoffeln ähnlich. Sie tragen auch einen Siegelring und einen Stock, aber keinen schlichten, sondern einen verzierten, der oben einen Apfel oder eine Rose oder Lilie oder etwas Anderes dergleichen hat. Sie salben sich mit Sesamöl. Die Todten betrauern sie, wie die Aegyptier und viele andre [Völker]; sie überziehen dieselben mit Wachs und begraben sie in Honig. Es giebt [bei ihnen] drei Stämme, welche des Getreides ermangeln; diese sind Sumpfbewohner und Fischesser und führen ein ähnliches Leben, wie die in Gedrosien.

21. Mesopotamien [50]) ist nach seiner Lage benannt. Denn wir

---

48) Wollen wir auch das Pron. τούτου nicht mit Grosk. in πρώτου oder τοῦ πρώτου verwandeln, so ist doch klar, daß es sich nicht auf die im griech. Texte unmittelbar vorher genannte Obrigkeit (τοῦ ὑπὸ τοῦ βασιλέως καθισταμένου), sondern nur auf die erste jener drei Classen von Obrigkeit beziehen kann.

49) Nach der (auch von Kramer und Meineke aufgenommenen) Conj. Korai's κόμη μακρὰ statt μικρά.

50) D. h. das Land zwischen Flüssen.

haben [bereits] gesagt[51]), daß es zwischen dem Euphrat und Tigris liegt, und daß der Tigris nur seine Ost-, der Euphrat aber seine West- und Südseite bespült; gegen Norden dagegen begrenzt es der Armenien von Mesopotamien scheidende Taurus. Die größte Weite, in welcher [die Ströme] von einander abstehen, ist die längs des Gebirges; diese aber möchte etwa dieselbe sein, welche Eratosthenes von Thapsakus, wo vor Alters die Brücke über den Euphrat war, bis zum Uebergange des Tigris, wo ihn Alexander überschritt, zu 2400 Stadien bestimmt; die kleinste hingegen, etwa zwischen Seleucia und Babylon, beträgt etwas mehr als zweihundert. Der Tigris durchströmt den Thopitis genannten See inmitten seiner Breite; am andern Ufer angelangt, versinkt er mit vielem Geräusch und Schaumsprudel unter die Erde, und eine weite Strecke unsichtbar fortgeströmt kommt er unweit Gordyäa wieder hervor. Den See aber durchschneidet er, wie Eratosthenes sagt, so reißend, daß derselbe, obgleich salzig und ohne Fische, doch an dieser Stelle süß, schnell strömend und fischreich ist.

22. Die Verengung Mesopotamiens läuft auf eine große Strecke vor und gleicht fast einem Schiffe. Den größten Theil des Umfangs bildet der Euphrat, so daß, wie Eratosthenes berichtet, von Thapsakus bis Babylon 4800 Stadien sind, von der Brücke in Kommagene
747. aber, wo der Anfang Mesopotamiens ist, bis Thapsakus nicht weniger als zweitausend.

23. Die Gegend am Gebirge ist ziemlich gesegnet. Diese bewohnen am Euphrat und beim Zeugma[52]), sowohl dem jetzigen in Kommagene als dem alten bei Thapsakus, die Mygdonen, wie die Macedonier sie nennen, in deren Gebiet unterhalb des Berges Masius die Stadt Nisibis[53]) liegt, welche auch Antiochia in Mygdonien heißt, ferner Tigranocerta[54]), die festen Plätze Karrhä[55]) und

---

51) Vergl. 2, 1, 23. p. 79. 11, 12, 3. und 11, 14, 2. 8. p. 521. 527. 529. Cas.

52) D. h. der Brücke, bei welcher aber auch ein gleichnamiger Ort gegründet war.

53) Noch jetzt Nissibin oder Nissabin.

54) Wahrscheinlich das heutige Sört, Sirt oder Sered am Khabur; nach Andern aber Amida oder Mejafarkin.

55) Das heutige Harran.

Nicephorium [56]), auch Chordiraza und Sinnaka, wo Crassus von Surenas, dem Feldherrn der Parther, durch Hinterlist gefangen wurde und umkam.

24. Am Tigris aber liegen die Ortschaften der Gordyäer [57]), welche früher Karducher hießen, und ihre [58]) Städte Sarisa, Satalka und Pinaka [59]), eine starke Festung mit drei Burgen, jede von einer eignen Mauer umgeben, so daß sie gleichsam eine Dreistadt ist. Dennoch hatte sie der Armenier sich unterworfen, und die Römer eroberten sie mit Sturm, obgleich die Gordyäer für ausgezeichnete Baumeister und kundige Verfertiger von Belagerungswerkzeugen galten, weshalb sich auch Tigranes ihrer dazu bediente. Doch auch das übrige Mesopotamien kam unter die Herrschaft der Römer, Pompejus aber theilte den größten Theil davon, was nur irgend von einiger Bedeutung war, dem Tigranes zu. Denn das Land ist weidereich und den Pflanzen günstig, so daß es auch die immergrünen und das Gewürz Ammonium hervorbringt. Selbst Löwen ernährt es und liefert auch Naphtha und den Stein Gangitis, den die Kriechthiere fliehen.

25. Gordys, der Sohn des Triptolemus, soll Gordyene bewohnt haben, später aber auch von den Persern weggeführte Eretrier. Vom Triptolemus werde ich sogleich bei der Beschreibung Syriens sprechen [60]).

26. Die gegen Süden und vom Gebirge entfernter liegenden, wasserlosen und unfruchtbaren Striche Mesopotamiens besitzen die Zeltaraber, ein räuberisches Hirtenvolk, welches leicht in andre Gegenden wandert, wenn Weide und zu erbeutende Gegenstände ausgehen. Daher kommt es, daß den Anwohnern der Berge sowohl von diesen, als von den Armeniern Beschädigungen widerfahren; denn letztere wohnen über ihnen und überwältigen sie durch ihre Macht. Ueberhaupt stehen

---

56) Jetzt Rakka.

57) Nach der zuerst von Tzschucke aufgenommenen Conj. Wesseling's *Γορδυαίων* statt *Παρθυαίων*.

58) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's *καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν* statt *καὶ αἱ πόλεις. ὧν*.

59) Die Lage dieser drei Orte läßt sich nicht näher bestimmen.

60) Vgl. unten Kap. 2. §. 5. p. 750. Cas.

sie meist unter Jenen oder unter den Parthern; denn auch diese sind ihnen zur Seite, da sie Medien und Babylonien besitzen.

27. Zwischen dem Euphrat und Tigris strömt noch ein andrer Fluß, der sogenannte Königsfluß [61], noch ein andrer aber durch die
748. Landschaft Anthemusia, der Aborrhas. Durch das Gebiet der Sceniten [62], die von den jetzt Lebenden Malier genannt werden [63], und ihre Wüste geht der Weg für die aus Syrien nach Seleucia und Babylon Handel Treibenden. Sie überschreiten [64] den Euphrat bei Anthemusia, einem Orte Mesopotamiens. Jenseit des Stromes, vier Schönen [65] von ihm entfernt, liegt Bambyce, die auch Edessa und Hierapolis [66] heißt, wo die Syrische Göttin Atargatis verehrt wird. Nach dem Uebergange aber [67] geht der Weg durch die Wüste nach der Grenze Babyloniens zu [68] bis Scenä [69], einer ansehnlichen, an einem Kanale erbauten Stadt, und der Weg vom Uebergange bis Scenä beträgt fünf und zwanzig Tagereisen. [Jene Kaufleute] aber sind Kameelreiter und haben Einkehrorte, welche zum Theil mit Was-

---

[61] Eigentlich nur ein beide Ströme verbindender Kanal, weshalb ihn auch Polyb. 5, 51, 6. nicht (wie Strabo und Ptol.) *βασίλειος ποταμὸς*, sondern *βασιλικὴ διώρυξ* nennt. Sein einheimischer Name war Naarmalcha, d. i. Nahr al Malk oder Nehr ül Melik, wie er noch jetzt heißt.

[92] D. h. der Zeltbewohner. Vgl. §. 26.

[63] Ich folge der Conj. Letronne's, welcher die Worte *ὑπὸ τῶν Μαλίων νυνὶ λεγομένων* so umstellt: *ὑπὸ τῶν νυνὶ Ν. λεγομένων*. Doch könnte man auch mit Korai *ὑπό τινων Μ. νυνὶ λεγομένων* lesen, und übersetzen: „die von Einigen jetzt Malier genannt werden."

[64] Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. *διάβασις* statt *ἀνάβασις*.

[65] Vgl. 11, 14, 11. p. 530. Cas.

[66] D. h. die heilige Stadt. Sie heißt noch jetzt Bambig oder Mambig, Membedsch, Munbedje (d. i. Baumwollenstadt). Strabo ist aber im Irrthum, wenn er ihr auch den Namen Edessa beilegt; denn dieß war eine andre Stadt, nicht jenseit des Euphrat in Syrien, sondern noch in Mesopotamien gelegen, das heutige Orfa oder Urfa.

[67] Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's *διαβάντων δὲ* statt *διαβάντων γάρ*.

[68] Ich folge mit Meineke der Ansicht Kramer's, welcher die an einer unpassenden Stelle stehenden Worte *ἐπὶ τοὺς τῆς Βαβυλωνίας ὅρους* hierher nach *τῆς ἐρήμου* zu versetzen räth.

[69] D. h. Zeltstadt.

servorrath, meist in Cisternen, versehen sind, anderntheils aber bedienen sie sich auch mitgeführten Wassers. Die Sceniten zeigen sich gegen sie friedlich und mäßig im Abfordern der Durchgangszölle, deren wegen jene den Uferstrich des Flusses vermeiden und seitwärts durch die Wüste ziehen, indem sie den Strom fast drei Tagereisen zur Rechten lassen. Denn die auf beiden Seiten des Stroms wohnenden Stammfürsten, welche ein zwar nicht fruchtbares, noch weniger aber ganz unergiebiges Land besitzen, und von welchen Jeder eine selbstständige Herrschaft führt, erheben auch Jeder einen eigenen und zwar nicht eben mäßigen Zoll. Denn es ist schwer, bei so vielen und obendrein [70]) selbstsüchtigen Menschen einen allgemeinen und für den Kaufmann vortheilhaften Zollsatz zu bestimmen. Von Seleucia ist Scenä achtzehn Schönen entfernt.

28. Die Grenze des Reichs der Parther bilden der Euphrat und das jenseitige Uferland; das diesseitige aber besitzen die Römer und die Stammfürsten der Araber bis Babylonien hin, theils mehr Jenen, theils mehr den Römern geneigt, denen sie ja auch benachbart sind; weniger die dem Strome nahen nomadischen Sceniten, mehr aber die entfernter und neben dem glücklichen Arabien Wohnenden. Die Parther trachteten zwar schon früher nach der Freundschaft der Römer, übten aber doch Rache am Crassus, dem Anstifter des Kriegs. Doch auch sie hatten gleiches Schicksal, als sie den Kampf beginnend den Pakorus nach Asien sendeten [71]). — — — Antonius, welcher sich des Armeniers als Rathgebers bediente, wurde verrathen und führte den Krieg unglücklich; Phraates aber, der Jenem nachfolgte, bemühte sich so sehr um die Freundschaft des Kaisers Augustus, daß er nicht nur die Siegeszeichen zurücksandte, welche die Parther gegen die Römer

[70]) Nach Korai's Conj. ἐν τοῖς τοσούτοις καὶ τούτοις αὐθάδεσι statt καὶ τοῖς αὐθάδεσι.

[71]) Hier findet sich im Texte eine Lücke, da das folgende ἐκεῖνον sich nicht auf den Pakorus beziehen kann, indem dieser noch als Kronprinz starb (was auch Strabo wußte: vgl. unten Kap. 2. §. 8. p. 751. Cas.) und also nicht den Phraates zum Nachfolger in der Regierung haben konnte. Es muß also hier der Name des wirklichen Vorgängers des Phraates, d. h. des Orodes, des Vaters vom Pakorus, ausgefallen sein; weshalb Groskurd recht passend τὸν τοῦ Ὀρώδου παῖδα („den Sohn des Orodes") ergänzt.

aufgestellt hatten, sondern auch den damaligen Statthalter von Syrien Titius zu einer Unterredung einlud, und ihm seine vier ehelichen Söhne, Seraspadanes, Rhodaspes, Phraates und Vonones nebst zwei Frauen und vier Söhnen derselben als Geißeln auslieferte, weil er Empörungen und Nachstellungen fürchtete. Denn er wußte, daß Niemand gegen ihn aufkommen würde, wenn er nicht Einen vom Arsacidengeschlechte zu Hülfe nähme [72], da die Parther große Freunde der Arsaciden sind. Er entfernte daher seine Söhne, indem er den Uebelgesinnten diese Hoffnung zu benehmen suchte. Diejenigen seiner Söhne, welche noch am Leben sind, werden in Rom auf Staatskosten königlich verpflegt. Auch die übrigen [73] Könige haben immer Gesandte [nach Rom] geschickt und sind zu Unterredungen [dahin] gekommen.

Zweites Kapitel.

Beschreibung Syriens, Phöniciens und Judäa's.

749. 1. Syrien wird gegen Norden von Cilicien und dem Amanus begrenzt; vom Meere aber bis zur Brücke des Euphrat sind [1]) nicht weniger als eintausend [2]) vierhundert Stadien, welche die angegebene Seite begrenzen; gegen Osten [wird es] durch den Euphrat und die diesseit des Euphrat wohnenden Zeltaraber, gegen Süden durch das glückliche Arabien und Aegypten, gegen Westen durch das Aegyptische und Syrische [3]) Meer bis Issus [begrenzt].

---

72) Nach der (auch von Meineke aufgenommenen) Conj. Kramer's ἐπιλάβῃ statt ὑπολάβῃ.

73) D. h. die nachfolgenden.

1) Die an einer ganz unpassenden Stelle stehenden Worte ἀπὸ τοῦ Ἰσσικοῦ κόλπου μέχρι τοῦ ζεύγματος τοῦ κατὰ Κομμαγηνήν („vom Issischen Meerbusen bis zu der Brücke in Kommagene") hat Kramer mit Recht als eine Glosse bezeichnet und Meineke ganz aus dem Texte herausgeworfen.

2) Dieses χιλίων καὶ vor τετρακοσίων haben die neueren Herausgeber seit Tzschucke auf Casaub. Rath mit Recht hinzugefügt.

3) Die Worte τε καὶ Συριακῷ nach Αἰγυπτίῳ hat Meineke auf Groskurd's Rath (dem auch Kramer beistimmt) mit Recht aus der Epitome hinzugefügt, welche diese ganze Stelle excerpirt.

2. Als Theile desselben setzen wir, von Cilicien und dem Amanus beginnend, Kommagene und Seleucis mit dem Beinamen „in Syrien“ an, dann Cölesyrien [4]), zuletzt an der Küste Phönicien, im innern Lande aber Judäa. Einige jedoch, die ganz Syrien in Cölesyrer, Syrer [5]) und Phönicier zerlegen, sagen, diesen seien noch vier Völkerschaften beigemischt, die Judäer, Idumäer, Gazäer und Azotier, theils Ackerbauer, wie die Syrer und Cölesyrer, theils Kaufleute, wie die Phönicier.

3. So viel vom Ganzen. Was aber das Einzelne betrifft, so ist Kommagene eine kleine Landschaft, enthält jedoch die feste Stadt Samosata [6]), worin sich der Königssitz befand; jetzt aber ist sie eine Statthalterschaft geworden. Das umliegende Gebiet ist sehr gesegnet, aber klein. Hier ist jetzt die Brücke über den Euphrat. Dieser gegenüber liegt Seleucia [7]), eine vom Pompejus zu Kommagene geschlagene Festung Mesopotamiens, wo Tigranes die Kleopatra mit dem Beinamen Selene hinrichten ließ, nachdem er die aus Syrien Vertriebene einige Zeit lang gefangen gehalten hatte.

4. Seleucis ist unter den genannten Theilen der beste. Es heißt Vierstadt und ist es auch hinsichtlich der darin gelegenen ausgezeichneten Städte. Zwar sind ihrer noch mehrere, die größten aber sind vier, Antiochia [mit dem Zunamen] bei Daphne [8]), Seleucia in Pieria [9]), Apamea [10]) und Laodicea [11]), welche ihrer Eintracht wegen auch Schwestern hießen, [sämmtlich] Gründungen des Seleukus Nikator. Die größte darunter [12]) ist nach seinem Vater, die festeste aber nach

4) D. h. das Hohle Syrien.

5) Schon Groskurd sah, daß neben Κοιλοσύρους der Name Σύρους (d. h. die eigentlichen Syrer) ausgefallen sein müsse, und so hat denn auch Kramer (dem Meineke folgt) wenigstens aus einer Handschrift die Worte καὶ Σύρους vor καὶ Φοίνικας hinzugefügt.

6) Noch jetzt Samsat, Samosat, Schemisath.

7) Jetzt Bir.

8) Noch jetzt Antakia oder Antachia.

9) Jetzt ansehnliche Ruinen Namens Selukie bei Kepse.

10) Vermuthlich jetzt in einem See Namens el Terimsy begraben. Vgl. mein Handb. d. alten Geo. II. S. 648. Note 12.

11) Noch jetzt Ladhikieh oder Ladikia.

12) Nämlich Antiochia.

750. ihm selbst benannt, von den übrigen aber Apamea nach seiner Gattin Apame und Laodicea nach seiner Mutter. Diesen Vierstädten angemessen war Seleucis auch in vier Statthalterschaften getheilt, wie Posidonius berichtet, in eben so viele auch Cölesyrien, [nur] in eine aber[13]) — — — Mesopotamien. — Antiochia ist gleichfalls eine Vierstadt, da sie aus vier Theilen besteht. Sie ist sowohl mit einer gemeinschaftlichen, als jeder der [vier] Anbaue mit einer besondern Mauer umgeben. Den ersten derselben erbaute Nikator, und versetzte die Einwohner von Antigonia dahin, welches Antigonus, der Sohn des Philippus, kurz vorher in der Nähe angelegt hatte; der zweite ist eine Gründung der Menge von Einwohnern selbst, der dritte des Seleukus Kallinikus, der vierte des Antiochus Epiphanes.

5. Daher ist sie denn auch die Hauptstadt Syriens, und die Beherrscher des Landes gründeten daselbst ihren Königssitz. Sowohl an Macht als an Größe wird sie von Seleucia am Tigris und von Alexandria in Aegypten wenig übertroffen. Nikator aber hat daselbst auch die Nachkommen des Triptolemus angesiedelt, dessen ich kurz vorher Erwähnung that[14]). Deßhalb verehren ihn die Antiochier als einen Halbgott und feiern ihm auf dem Berge Kasius bei Seleucia ein Fest. Man erzählt nämlich, daß derselbe, von den Argivern zur Aufsuchung der zuerst in Tyrus verschwundenen Jo ausgesendet, Cilicien durchirrte, und daß dort einige Argiver seines Gefolges, die sich von ihm trennten, Tarsus erbauten, die Uebrigen aber, die ihn bis zum nächsten Küstenlande begleiteten, an der Auffindung verzweifelnd mit ihm im Uferlande des Orontes blieben; und daß Gordys, der Sohn des Triptolemus, einen Theil des seinem Vater gefolgten Volkes mit sich nehmend nach Gordyäa übersiedelte, die Nachkommen der Uebrigen aber Mitbewohner Antiochia's wurden.

---

[13]) Die einfachste Art, in diese unstreitig verdorbene und lückenhafte Stelle einen passenden Sinn zu bringen, wäre wohl immer noch die, mit Berücksichtigung der Bemerkungen Bake's und Groskurd's zu schreiben: *εἰς μιαν δ' ἡ [Κομμαγηνὴ, καθάπερ* (oder *ὥς*) *καὶ ἡ] Μεσοποταμία*, d. h. „nur in eine aber Kommagene, wie auch Mesopotamien"; obgleich auch dieß noch nicht völlig genügt, da auch diese Vergleichung mit Mesopotamien nicht recht passen will, und selbst der Ausdruck *διῄρετο — — εἰς μίαν* etwas seltsam erscheint. Daher möchte wohl hier eine noch größere Lücke anzunehmen sein.

[14]) Vgl. Kap. 1. §. 25. p. 747. Cas.

6. Vierzig Stadien oberhalb Antiochia liegt Daphne[15]), ein mittelmäßiger Ort, aber ein großer und dichter, von wilden Quellwässern durchflossener Lusthain, und in der Mitte desselben ein unverletzliches Heiligthum mit einem Tempel des Apollo und der Artemis. Hier pflegen die Antiochier und die Bewohner der Nachbarstädte Feste zu feiern. Der Umfang des Lusthains beträgt achtzig Stadien.

7. In der Nähe der Stadt strömt der Fluß Orontes[16]). Dieser
hat seine Quellen in Cölesyrien, verbirgt sich dann unter der Erde,
läßt darauf seinen Strom wieder hervorbrechen, fließt durch das Gebiet
von Apamea nach Antiochia zu, und strömt, nachdem er dieser
Stadt ganz nahe gekommen, zum Meere bei Seleucia hinab. Er
nahm aber den Namen des ihn überbrückenden Orontes an, nachdem
er früher Typhon geheißen hatte. Hier herum spielt die Fabel von der
Tödtung des Typhon durch Blitzstrahl und den Arimern, von denen
ich schon früher sprach[17]). Man sagt nämlich, der von den Blitzen 751.
getroffene Typhon (er war aber eine Schlange) habe fliehend einen
Schlupfwinkel gesucht. Mit seinem Furchenzuge nun habe er in die
Erde eingeschnitten und so das Flußbett gebildet, in die Erde hineinschlüpfend
aber die Quelle aufgerissen, und daher sei dem Flusse sein
Name gekommen. — Gegen Westen also liegt unterhalb Antiochia
das Meer bei Seleucia, bei welcher von der Mündung vierzig und
von Antiochia hundert und zwanzig Stadien entfernten [Stadt] der
Strom seinen Ausfluß hat. Die Hinauffahrt vom Meere bis Antiochia
erfolgt gerade an Einem Tage. Gegen Osten von Antiochia ist der
Euphrat, Bambyce[18]), Beröa[19]) und Heraklea[20]), kleine, einst vom

---

[15]) Wahrscheinlich an der Stelle des heutigen Babyla. Vgl. m. Handb. d. alt. Geo. II. S. 657. Note hh).

[16]) Jetzt Aasi oder Ahssy.

[17]) Vgl. 12, 3, 27. und 13, 4, 6. p. 255. u. 626. Cas.

[18]) Siehe Note 66. zum vorigen Kap. Uebrigens hat Strabo entweder nur auf frühere Zeiten Rücksicht genommen, oder sich eines Irrthums schuldig gemacht, wenn er auch Bambyce nur für ein Städtchen (πολίχνιον) erklärt, da es wenigstens später eine der bedeutendsten Städte Syriens war.

[19]) Das heutige Haleb oder Aleppo.

[20]) Nach Pococke die Ruinen bei Meinta Burdsche (d. h. Bai des Thurms), 4 M. nördlich von Laodicea. Bergl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 656. Note dd).

Dionysius, dem Sohne des Herakleon, beherrschte Städte. Heraklea ist vom Tempel der Cyrrhestischen Athene zwanzig Stadien entfernt.

8. Hierauf folgt Cyrrhestika bis an Antiochis. Gegen Norden ist der Amanus nahe und Kommagene. Diese [Gegenden] nämlich berührt das bis hierher sich erstreckende Cyrrhestika. Hier ist die Stadt Gindarus, die Burgveste Cyrrhestika's und ein günstig gelegenes Raubnest, in der Nähe aber ein Heiligthum [21]) Namens Heracleum. Um diese Orte her wurde Pakorus, der älteste von den Söhnen des Partherkönigs, als er gegen Syrien zu Felde zog, vom Ventidius getödtet [22]). An Gindarus grenzt Pagrä [23]) in Antiochis, ein fester, am Uebergange über den Amanus von den Amanischen Pforten nach Syrien gelegener Platz. Unterhalb Pagrä nun liegt die Ebene der Antiochier, welche die Flüsse Arceuthus, Orontes und Labotas [24]) durchströmen. In dieser Ebene findet sich auch die Schanze des Meleager und der Fluß Oenoparas [25]), bei welchem Ptolemäus Philometor, nachdem er den Alexander Balas in einer Schlacht besiegt hatte, an einer Wunde starb. Darüber liegt der seiner ähnlichen Form wegen so genannte Hügel Trapezon [26]), auf welchem Ventidius gegen Phranikates [27]), den Feldherrn der Parther, einen Kampf bestand. Unterhalb dieser Orte [28]) am Meere liegt Seleucia und das

---

21) Dieses *ἱερόν* hat zuerst Korai aus Handschr. nach *πλησίον* hinzugefügt.

22) Vgl. Note 71. zum vorigen Kap.

23) Noch jetzt Pagras oder Bagras.

24) Der Arceuthus und Labotas sind zwei kleine Nebenflüsse des Orontes (vergleiche Note 16.), die Abulfeda Tab. Syr. p. 152. Jaghra und Aswad nennt.

25) Ebenfalls ein kleiner Nebenfluß des Orontes, der bei Abulfeda l. l. Cefrin heißt.

26) D. h. der Tisch.

27) Nach der richtigern Lesart der Handschr. *Φρανικάτην* statt *Νικάτην*, obgleich auch in ihr wohl noch ein Fehler liegt und es vielleicht *Φαρνικάτην* heißen soll, da Dio Cass. 48, 41. und Plut. Anton. 33. denselben Feldherrn *Φαρναπάτης*, Appian. Parth. p. 72. Schweigh. aber *Φραάτης* nennen.

28) Ich folge mit Grosk. der Conj. Letronne's, welcher vor *τούτων* die

mit dem Amanus zusammenhängende Gebirge Pieria und das zwischen Issus und Seleucia erbaute Rhossus[29]). Seleucia hieß früher **Hydatos Potamoi**[30]). Die Stadt ist eine jeder Gewalt widerstehende Veste[31]), weshalb sie auch Pompejus, nachdem er sie dem Tigranes versperrt hatte, für frei erklärte. Gegen Süden von Antiochia liegt Apamea im innern Lande, [südlich] von Seleucia aber die Berge Kasius und Antikasius. Noch weiterhin von Seleucia folgt die Mündung des Orontes; dann das Nymphäum, eine heilige Grotte; dann der Kasius, und gleich darauf die Städtchen Posidium[32]) und Heraklea[33]).

9. Dann Laodicea, eine schön gebaute Stadt am Meere mit einem guten Hafen in einer außer ihrem übrigen Fruchtreichthum auch weinreichen Gegend. Sie liefert den Alexandrinern den meisten Wein,
da sie den ganzen über ihr gelegenen Berg bis zu den Gipfeln mit 752.
Weinstöcken bepflanzt hat. Diese Gipfel aber sind von Laodicea weit entfernt, indem sie sich von ihr aus sanft und allmählich zurücklehnen, Apamea dagegen zu steiler Höhe aufsteigend überragen. Nicht wenig Schaden brachte ihr der in sie geflüchtete und vom Cassius bis zu seinem Tode belagerte Delabella, der mit sich zugleich auch viele Theile der Stadt zu Grunde richtete.

10. Apamea [endlich] ist ebenfalls eine größtentheils wohlbefestigte Stadt; denn es ist ein stark ummauerter Hügel in einem hohlen Thale, den der Orontes, welcher in einen anliegenden großen See, breite Sümpfe und unermeßlich große, für Kühe und Pferde weidereiche Wiesen überströmt, zu einer Halbinsel macht[34]). So liegt denn

---

Präpos. *ἐκ* eingeschaltet wissen will: „von diesen Orten aus", d. i. hier = unterhalb dieser Orte; denn was *θαλάττη τούτων*, „das Meer dieser Orte", heißen soll, ist schwer zu sagen.

29) Am heutigen Hundscap oder Cap Totose.

30) D. h. Wasserströme.

31) Mit Recht hat schon Korai aus Eustath. ad Dion. 922. *καὶ κρεῖττον βίας* (auf *ἔρυμα* bezogen) statt *καὶ κρείττων βίας* (mit *πόλις* zu verbinden) aufgenommen.

32) Noch jetzt Posseda.

33) Siehe oben Note 20.

34) Ich folge der Conj. Letronne's *Ὀρόντης εἰς λίμνην μεγάλην περικειμένην καὶ ἕλη - - - διαχεόμενος* statt der verdorbenen Lesart *Ὀρόν-*

die Stadt nicht nur sicher (und sie heißt auch wirklich nach ihrer Oertlichkeit Cherrhonesus[35]), sondern hat auch ein weites und gesegnetes Gebiet, welches der Orontes durchströmt und worin viele Nebenstädte[36]) liegen. Hier unterhielt sowohl Seleukus Nikator als die folgenden Könige seine fünfhundert Elephanten und den größten Theil des Heeres. Unter den ersten Macedonischen Königen hieß sie einmal auch Pella, weil die meisten der mit zu Felde gezogenen Macedonier daselbst wohnten, und Pella, die Vaterstadt des Philippus und Alexander, gleichsam die Hauptstadt Macedoniens war. Hier befand sich auch die Rechnungskammer des Heeres und die Stuterei mit mehr als 30,000 königlichen Stuten und 300 Hengsten. Hier lebten auch besoldete Rossebändiger, Fechtmeister und andre Lehrer der Kriegskünste. — Auch die hoch gestiegene Macht des Diodotus mit dem Beinamen Tryphon und sein Streben nach dem Throne von Syrien beweist die große Macht Apamea's, von wo er ausging. Er war aus Kasiana[37]), einer Festung im Gebiete von Apamea, gebürtig, in Apamea aber erzogen, und dem Könige und dessen Hofe empfohlen, machte er, als er Aufruhr zu erregen begann, seine Angriffe von dieser Stadt und den Nachbarstädten, Larissa, Kasiana, Megara, Apollonia und anderen dergleichen, aus, welche alle nach Apamea steuerten; und wirklich wurde er zum König dieses Landes ausgerufen und behauptete sich lange Zeit darin. Cäcilius Bassus aber, welcher mit zwei Legionen Apamea zum Abfall brachte, leistete, von zwei großen Römischen Heeren belagert, so lange Widerstand, daß er nicht eher in ihre Gewalt kam, bis er sich ihnen freiwillig auf von ihm selbst gestellte Bedin-
753. gungen ergab. Denn das Land ernährte sein Heer und er erfreute sich

---

της καὶ λίμνη μεγάλη περικειμένη καὶ ἕλη - - - διαχεομένους. Groskurd zieht die Conj. des Casaub. *Ὁ. καὶ λίμνη μεγάλη περικειμένη εἰς ἕλη - - - διαχεομένη* vor und übersetzt: „welchen der Orontes und ein großer anliegender, in breite Sümpfe und unermeßliche — — — Wiesen überlaufender See zur Halbinsel machen."

35) D. h. eben eine Halbinsel.

36) Nach Korai's glücklicher Conj. *περιπόλια* statt *περιπολεῖ*.

37) Nach der schon von Groskurd bevorworteten und von Kramer und Meineke aufgenommenen richtigern Lesart *Κασιανοῖς* statt *Κοσσιανοῖς* oder *Κοσιανοῖς*.

der Bundesgenossenschaft der benachbarten, wohlbefestigte Plätze besitzenden Stammfürsten. Zu diesen Plätzen gehörten Lysias [38]), am See bei Apamea gelegen, und Arethusa [39]), die Veste des Sampsiceramus und seines Sohnes Jamblichus, Stammfürsten des Volks der Emesener; und nicht weit davon auch Heliupolis [40]) und Chalcis [41]), dem Ptolemäus, des Mennäus Sohne, unterworfen, welcher [das Gefilde] Marsyas [42]) und das Bergland der Ituräer besaß. Unter den Bundesgenossen des Bassus war auch Alchädamus, der König der Rhambäer, eines Hirtenvolkes diesseit des Euphrats. [Früher] war er ein Freund der Römer; da er sich aber von den [römischen] Statthaltern beleidigt glaubte, entwich er nach Mesopotamien und diente dann dem Bessus für Sold. — Von Apamea ist auch der Stoiker Posidonius gebürtig, der gelehrteste unter allen Philosophen unsrer Zeit.

11. Grenzland des Gebietes von Apamea gegen Osten ist das sogenannte Parapotamia [43]) der Arabischen Stammfürsten und die vom [Gefilde] Marsyas an sich erstreckende [Landschaft] Chalcidice, dann das ganze den Apameern südlich gelegene und größtentheils Zeltbewohnern gehörige Land. Diese gleichen den Wanderhirten in Mesopotamien; immer aber sind die den Syrern näher wohnenden gesitteter und weniger Araber und Zeltbewohner, weil sie besser geordnete Verfassungen haben, wie [die Stadt] des Sampsiceramus [44]) und des Gambarus und Themella und andere dergleichen.

---

38) Vielleicht das heutige Sehgur.

39) Jetzt Restan.

40) Das heutige Baalbek.

41) Dieses Chalcis (bei Plin. 5, 21, 18. Chalcis ad Belum genannt) ist nicht mit der gleichnamigen Hauptstadt von Chalcidice (dem heutigen Kinnesrin oder Alt Aleppo) zu verwechseln und vielleicht das heutige Kal oder Kalaat el-Hossn.

42) Jetzt Dschunia. Uebrigens schreiben die besten Handschr. des Strabo (denen Kramer und Meineke folgen) *Νασσύαν*, während andre mit Polyb. 5, 45. 61. die unstreitig richtigere Form *Μαρσύαν* zeigen, da diese Ebne gewiß dem gleichnamigen Flusse ihren Namen verdankte.

43) D. h. Flußland.

44) Ich lasse auf Kramer's Vorschlag mit Meineke den (aus dem Vorhergehenden wiederholten) Namen *Ἀρέθουσα* nach *ἡ Σαμψικεράμου* weg.

12. So beschaffen ist das innere Land von Seleucis; die übrige Küstenfahrt aber von Laodicea an ist folgende. Nahe bei Laodicea liegen die Städtchen Posidium[45]), Herakleum[46]) und Gabala[47]); dann schon die Küste der Aradier, Paltus, Balanäa und Karnus[48]), die Hafenstadt von Aradus; dann Enydra und Marathus, eine alte, verwüstete Stadt der Phönicier (deren Gebiet die Aradier durch's Loos vertheilten) und gleich darauf die Veste Simyra[49]). An diese Orte stößt das Gebiet von Orthosia[50]) und der nahe Fluß Eleutherus[51]), welchen Einige zur Grenze von Seleucis gegen Phönicien und Cölesyrien machen.

13. Aradus[52]) liegt vor einem felsigen und hafenlosen Küstenstriche, gerade in der Mitte zwischen seinem Hafenorte und Marathus, zwanzig Stadien vom Lande entfernt. Es ist ein vom Meere umspülter, etwa sieben Stadien im Umkreise haltender Felsen, voll von Wohnungen, und hat bis auf unsre Tage eine solche Menschenmenge, daß man Häuser von vielen Stockwerken bewohnt. Die Stadt erbauten, wie es heißt, Flüchtlinge aus Sidon. Ihren Wasserbedarf hat sie theils vom Regen- und Cisternenwasser, theils von der gegenüberlie-
754. genden Küste; in Kriegszeiten aber schöpft man nahe vor der Stadt aus der Meerenge, welche eine reichliche Quelle von Trinkwasser enthält. Ueber diese wird rings herum ein aus dem Schöpfboote hinab-

---

Groskurd dagegen tilgt vielmehr mit Casaub. und Korai das καὶ vor ἡ Θέμελλα und übersetzt: „wie des Sampsikeramos Arethusa und des Gambaros Themella"

45) Siehe oben Note 32.

46) Derselbe Ort, der oben §. 8. a. E. Heraclea hieß (vgl. Note 20.), aber nicht mit dem in demselben §. zu Anfang erwähnten Tempelheiligthume Heracleum zu verwechseln.

47) Jetzt Dsjebeli oder Jebilee.

48) Später Antaradus, jetzt Tortosa.

49) Jetzt Yamura.

50) Ich behalte die Lesart der meisten Handschr. Ὀρθωσιάς bei (welche Korai, Kramer und Meineke nach einem einzigen Codex in Ὀρθωσία verwandeln); denn nicht die Stadt Orthosia selbst, sondern nur ihr Gebiet konnte alle vorher genannte Orte zugleich berühren. Die Stadt soll noch jetzt den Namen Ortosa führen.

51) Jetzt Nahr el Kebir oder Kibir (d. h. der große Fluß).

52) Jetzt Ruad.

gelassener bleierner und weitmündiger Trichter gestülpt, der sich zu einem schmalen, ein mäßiges Loch enthaltenden Boden verengt. Um diesen Boden aber ist eine lederne Röhre oder, wenn man so sagen darf, ein Schlauch gebunden, welcher das durch den Trichter aus der Quelle emporgedrückte Wasser aufnimmt. Das zuerst emporgedrückte Wasser nun ist Meerwasser; nachdem man aber den Ausfluß des reinen und trinkbaren Wassers abgewartet hat, fängt man davon, so viel man gerade bedarf, in schon bereit gehaltenen Gefäßen auf, und schafft es in die Stadt.

14. Vor Alters wurde Aradus, wie jede der übrigen Phönicischen Städte, von eigenen Königen beherrscht; später aber haben Einiges die Perser, Anderes die Macedonier, noch Anderes in der jetzigen Zeit die Römer in den gegenwärtigen Zustand umgewandelt. Die Aradier also standen mit den andern Phöniciern unter den Syrischen Königen, als ihren Freunden; nachher aber, als die beiden Brüder Seleukus Kallinikus und Antiochus mit dem Beinamen Hierax sich entzweiten und die Aradier dem Kallinikus anhingen, schlossen sie den Vertrag, daß es ihnen frei stände die aus dem Reiche zu ihnen Fliehenden aufzunehmen und nicht gegen ihren Willen auszuliefern, jedoch auch nicht ohne Einwilligung des Königs wegschiffen zu lassen. Hieraus aber gingen große Vortheile für sie hervor. Denn die zu ihnen Fliehenden waren nicht gemeine Leute, sondern solche, denen die größten Würden anvertraut waren und die [daher auch] das Größte zu befürchten hatten. Gastfreundlich behandelt sahen sie nun die sie Aufnehmenden für ihre Wohlthäter und Retter an, und behielten sie in dankbarem Andenken, besonders nach ihrer Rückkehr in die Heimath. Auf solche Weise erwarben die Aradier vieles Land auf der gegenüber liegenden Küste, welches sie zum größten Theile noch jetzt besitzen, und kamen auch sonst zu Wohlstand. Mit diesem Glücke aber verbanden sie auch Weisheit und Thätigkeit im Seewesen, und obgleich sie die benachbarten Cilicier zu dem Seeräuberbunde zusammentreten sahen, machten sie doch nie in diesem Gewerbe mit ihnen Gemeinschaft.

15. Nach Orthosia und dem Eleutherus folgt Tripolis[53]), welches diesen Namen von seiner Oertlichkeit erhielt; denn es ist eine

53) D. h. Dreistadt. Sie heißt noch jetzt Tripoli, Tarabolos, Tarablûs.

Gründung dreier Städte, Tyrus, Sidon und Aradus. An Tripolis stößt das [Vorgebirge] Theuprosopon[54]), mit welchem das Gebirge Libanus endet. Zwischen beiden liegt Trieres, eine Veste[55]).

16. Zwei fast gleichlaufende Gebirge bilden das sogenannte Cölesyrien[56]), der Libanus und Antilibanus[57]), beide etwas über
755. dem Meere beginnend, der Libanus über dem bei Tripolis und besonders beim Theuprosopon, der Antilibanus aber über dem bei Sidon. Sie enden unweit des Arabischen Gebirges oberhalb Damascene's und der dort so genannten Trachones[58]) in andre Hügelreihen und fruchtbare Höhen. Sie lassen zwischen sich eine hohle Ebene, deren Breite am Meere zweihundert Stadien und deren Länge vom Meere bis in's innere Land wohl fast doppelt so viel beträgt. Sie wird von Flüssen durchströmt, die eine gesegnete und allseitig fruchtbare Landschaft bewässern, und unter welchen der Jordanes[59]) der größte ist. Sie enthält auch einen See, welcher, gleichwie auch einige Sümpfe, die Gewürzbinse[60]) und das Gewürzrohr liefert. Der See heißt Gennesaritis[61]). Auch liefert [die Landschaft] Balsam. Unter den Flüssen verliert sich der von der Stadt und dem Gebiete der Damascener beginnende Chrysorrhoas[62]) fast ganz in Kanälen; denn er bewässert ein weites und tiefes Land; den Lykus[63]) und Jordanes aber befährt man stromaufwärts mit Handelswaaren, besonders die Aradier.

---

54) D. h. Gottes Antlitz. Sein heutiger Name ist Ras el Schakkah, auch Carouge oder Belmonte.

55) Vielleicht in Form einer Triere (eines dreirudrigen Schiffes) erbaut, und daher der Name.

56) Vgl. oben Note 4.

57) Ersteres noch jetzt Djebel Liban, Letzteres aber Djebel el Wast es Schark.

58) D. h. rauher Gebirgsstrich.

59) Noch jetzt Jordan oder Arden, Erden.

60) Nach der richtigern handschriftlichen Lesart ἀρωματῖτιν σχοῖνον statt ἀρωμ. σχῖνον.

61) Der See Gennesareth hieß bei den Alten auch Tiberias und führt daher jetzt den Namen Bahr el Tabarieh oder Tabariyeh.

62) Jetzt Barrada oder Baradi.

63) Jetzt Nahr el Kelb oder Hundsfluß.

17. Von den Ebenen heißt die erste, zunächst dem Meere, Makras oder Makra [64]). In dieser sah man, wie Posidonius erzählt, eine todte Schlange liegen, die eine Länge von fast hundert Fuß und eine solche Dicke hatte, daß zwei ihr zu beiden Seiten stehende Reiter einander nicht sahen. Ihr Rachen war so groß, daß er einen Mann zu Roß in sich aufnahm, und jede Schuppe der Hautdecke übertraf an Größe einen Schild.

18. Nach Makras folgt [das Gefilde] Marsyas [65]), welches auch einige Berghöhen enthält, auf welchen Chalcis [66]), gleichsam die Burgveste des Marsyas, liegt. Sein Anfang ist Laodicea am Libanus [67]). Alle jene Berghöhen haben Ituräer und Araber inne, sämmtlich schlechtes Raubgesindel; die Bewohner der Ebenen jedoch sind Ackerbauer, die aber, von Jenen geplagt, immer bald dieser, bald jener Hülfe bedürfen. Jene besitzen auch feste Sammelplätze, wie die den Libanus Bewohnenden Sinnas, Borrhama und andre dergleichen Besten oben auf dem Gebirge, unten aber Botrys und Gigartum und die Höhlen am Meere und das auf [dem Vorgebirge] Theuprosopon erbaute Bergschloß, welche Pompejus sämmtlich zerstörte, weil von ihnen aus die Räuber Byblus [68]) und das gleich darauf folgende Berytus [69]) überfielen [70]), welche [Städte] zwischen Sidon und Theuprosopon liegen. Byblus nämlich, der Königssitz des Cinyras, ist dem Adonis geheiligt. Pompejus befreite die von einem Zwingherrn beherrschte Stadt und ließ Jenen enthaupten. Sie liegt in geringer Entfernung vom Meere auf einer Anhöhe.

19. Nach Byblus folgt der Fluß Adonis [71]) und der Berg Klimax [72])

---

64) Jetzt el Bkaah.

65) Siehe oben Note 42.

66) Siehe oben Note 41.

67) Vgl. oben Note 57.

68) Jetzt Djebail, Djäbbehl, Dschebeil.

69) Jetzt Beirut.

70) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart einer guten Handschrift κατέτρεχον. Vulgo κατέτρεχε.

71) Jetzt Nahr el Ibrahim.

72) D. h. die Treppe.

und Paläbyblus[73]), dann der Fluß Lykus und [die Stadt]
756. Berytus. Diese wurde zwar vom Tryphon zerstört, aber jüngst von den Römern wieder hergestellt, und nahm zwei Legionen auf, die Agrippa dahin legte, der zugleich einen großen Theil des [Gefildes] Marsyas bis zu den Quellen des Orontes hinzufügte, welche sich am Libanus, am Paradisus[74]) und der Aegyptischen Mauer oberhalb des Gebietes von Apamea befinden. Dieß also sind die Orte am Meere.

20. Ueber dem [Gefilde] Marsyas liegt das sogenannte königliche Thal und die außerordentlich gepriesene Landschaft Damascene. Auch Damaskus[75]) selbst ist eine bedeutende Stadt und war zur Zeit der Perser leicht die glänzendste der dortigen Städte. Ueber ihr liegen zwei Hügel, die sogenannten Trachones, dann nach den gemischten Gauen der Araber und Ituräer hin schwer zu übersteigende Berge, und in ihnen auch tiefe Höhlen, unter denen eine wohl 4000 Menschen fassen kann bei den Ueberfällen, die auf die Damascener von allen Seiten her erfolgen. Noch mehr aber berauben jene Barbaren die Kaufleute aus dem glücklichen Arabien, was jedoch jetzt weniger vorfällt, nachdem die Räuberbanden des Zenodorus durch den von den Römern herrührenden gesetzlichen Zustand und durch die von den in Syrien unterhaltenen Truppen hergestellte Sicherheit vernichtet sind.

21. Zwar wird nun alles oberhalb Seleucis bis Aegypten und Arabien hinaureichende Land Cölesyrien genannt, eigentlich aber nur der vom Libanus und Antilibanus abgegrenzte Theil. Von dem übrigen Lande heißt die Küste von Orthosia bis Pelusium, ein schmaler und flacher Landstrich, Phönicien, das innere Land über dieser aber, zwischen Gaza und dem Antilibanus, bis zu den Arabern hin wird Judäa genannt.

22. Nachdem wir nun das eigentlich so genannte Cölesyrien durchwandert haben, gehen wir zu Phönicien über. Von diesem ist

---

73) D. h. Alt-Byblus. Vergl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 667. Note 80.

74) Es bleibt ungewiß, ob Strabo mit diesem Namen eine Stadt oder blos einen Lustgarten (Park) bezeichnet.

75) Noch jetzt Damaschk oder Dameschk.

der Strich von Orthosia bis Berytus bereits besprochen worden [76]). Nach Berytus folgt in einer Entfernung von etwa 400 Stadien Sidon [77]); zwischen beiden aber ist der Fluß Tamyras [78]), der Hain des Asklap und Leontopolis [79]). Nach Sidon folgt Tyrus [80]), die größte und älteste Stadt der Phönicier, mit jener sowohl an Größe, als an Berühmtheit und durch viele Sagen bezeugtem [81]) Alter wetteifernd. Die Dichter haben freilich Sidon mehr gefeiert (ja Homer hat Tyrus nicht einmal erwähnt), aber die nach Libyen und Iberien, sogar bis jenseit der Säulen ausgesendeten Kolonien preisen Tyrus mehr. Beide also sind berühmt und glänzend sowohl vor Alters, als noch jetzt; welche von beiden man aber die Hauptstadt der Phönicier nennen soll, ist zwischen beiden streitig.

23. Sidon hat seine Lage an einem günstig gelegenen Hafen des Festlandes; Tyrus dagegen ist fast ganz eine Insel und auf ähnliche Art gebaut, wie Aradus, hängt jedoch mit dem Festlande durch
einen Erddamm zusammen, welchen Alexander aufführte, als er sie 757.
belagerte. Sie hat zwei Häfen, den einen verschlossen, den andern, welcher der Aegyptische heißt, offen. Man sagt, daß die Häuser daselbst viele Stockwerke haben, so daß sie selbst höher sind, als die zu Rom [82]); weshalb auch wenig fehlte, daß eingetretene Erdbeben die Stadt gänzlich vernichteten. Unglück widerfuhr ihr auch, als sie vom Alexander nach einer Belagerung eingenommen wurde. Dennoch überstand sie solche Schicksale siegreich und erholte sich wieder theils durch Schifffahrt, worin die Phönicier überhaupt allen [andern] Völkern

---

76) Vgl. oben §. 13—15.

77) Noch jetzt Saida oder Seïdeh.

78) Noch immer Nahr Damur oder Damer, auch Nahr el Kadi.

79) Vielleicht die Ruinen Neby Yunas beim Dorfe Jee. Vgl. m. Handb. d. alt. Geo. II. S. 673.

80) Jetzt Sor oder Sur.

81) Nach Korai's Emend. παραδεδομένην statt παραδεδομένη.

82) Ich folge Kramer's Conj. ὥστ᾽ εἶναι καὶ τῶν ἐν Ῥώμῃ μᾶλλον, während Groskurd zu gewagt ὥσπερ καὶ τὰς ἐν Ῥώμῃ ἢ μᾶλλον („wie jene in Rom, oder noch mehrere") conjicirt. Vulgo blos ὥστε καὶ τῶν ἐν Ῥώμῃ μᾶλλον.

stets überlegen sind, theils durch Purpurfärberei. Denn der Tyrische Purpur ist als der schönste von allem erprobt, auch ist der Fang [der Purpurschnecken] nahe und alles übrige zum Färben Erforderliche reichlich vorhanden. Zwar macht die große Anzahl der Färbereien [83]) die Stadt für den Aufenthalt unangenehm, aber reich durch solche mannhafte Thätigkeit. Nicht blos von den Königen wurden die Tyrier gegen ein geringes Opfer als selbstständig anerkannt, sondern auch von den Römern, welche den Ausspruch Jener bestätigten. Herkules wird von ihnen mit Uebertreibung verehrt; von der Bedeutendheit ihres Seewesens aber ist die Menge und Größe der von ihnen gegründeten Pflanzstädte ein Beweis. So viel von den Tyriern.

24. Die Sidonier werden als Meister in vielen und schönen Künsten geschildert, wie auch der Dichter bezeugt, außerdem auch als weise Forscher sowohl in der Astronomie als in der Arithmetik, wozu sie durch die Rechnenkunst und die Schifffahrt bei Nacht veranlaßt wurden; denn beides ist für Handel und Schiffverkehr unentbehrlich. Ebenso erklärt man auch die Geometrie für eine Erfindung der Aegyptier wegen der Vermessung des Landes, welche der beim Austreten die Grenzen verwischende Nil veranlaßt. Diese Kunst also kam, wie man glaubt, von den Aegyptiern zu den Hellenen, die Astronomie und Arithmetik dagegen von den Phöniciern, jetzt aber kann man aus jenen Städten auch die größte Fülle jeder andern philosophischen Wissenschaft entlehnen. Darf man dem Posidonius glauben, so rührt auch die alte Lehre von den Atomen [84]) von einem Manne aus Sidon, dem Mochus [85]), her, der vor dem Trojanischen Zeitalter lebte. Doch das Alte übergehen wir; zu unsrer Zeit aber gingen aus Sidon als berühmte Philosophen der Boëthus, mit welchem zusammen ich die Aristotelische Philosophie hörte, und sein Bruder Diodotus hervor, aus Tyrus hingegen Antipater und kurz vor uns jener Apol-

83) Nach der von Tzschucke hergestellten richtigern Lesart τῶν βαφείων statt τῶν βαφέων.

84) D. h. untheilbaren, kleinen Urstoffen, durch deren zufällige Vereinigung alles Bestehende entstanden.

85) Nach der von Korai wieder hergestellten richtigen Lesart Μώχου statt Μόσχου. Dagegen behalte ich die von demselben Korai ohne Noth aus einer einzigen Handschr. in παλαιοῦ verwandelte Lesart παλαιόν bei.

lonius, welcher das Verzeichniß der Zenonischen Philosophen und ihren Schriften verfaßt hat. — Tyrus ist von Sidon nicht über zweihundert Stadien entfernt. Dazwischen liegt ein Städtchen Namens 758.
Ornithopolis [86]; dann mündet weiter gegen Tyrus hin ein Fluß [87]. Hinter Tyrus, in einer Entfernung von dreißig Stadien, liegt Palätyrus [88].

25. Dann folgt Ptolemais [89], eine große Stadt, welche früher Aka hieß, und deren sich die Perser als Angriffsplatz gegen Aegypten bedienten. Zwischen Aka und Tyrus ist ein sandiges Ufer, welches den Glassand liefert. Er wird aber, wie man sagt, nicht hier geschmolzen, sondern zur Schmelzung nach Sidon geschafft. Einige behaupten, daß auch die Sidonier diesen zur Schmelzung geeigneten Glassand haben, Andere aber, daß überall aller Sand schmelze [90]. In Alexandria hörte ich von den Glasarbeitern, daß es auch in Aegypten eine Art Glaserde gebe, ohne welche es nicht möglich wäre die vielfarbigen und kostbaren Gefäße zu rechtfertigen, wie man auch zu andern Gefäßen andrer Mischungen bedürfe. Auch zu Rom sollen viele [dergleichen Mischungen] erfunden worden sein, sowohl zur Färbung, als zur Erleichterung der Zubereitung, wie auch beim krystallhellen Glase, weshalb man auch daselbst eine Schale und einen Becher [daraus] für einen Chalkûs [91] kaufen kann.

26. Ein merkwürdiges Ereigniß ganz seltener Art erzählt man von dieser Küste zwischen Tyrus und Palätyrus. Gerade zu der Zeit nämlich, wo die Ptolemäer dem Feldherrn Sarpedon an dieser Stelle

---

86) D. h. Vögelstadt. Sie lag vermuthlich an der Stelle des heutigen Adlûn.

87) Strabo meint den heutigen Kasimiyeh oder Casmy.

88) D. h. Alt-Tyrus. Es ist beim heutigen Ras-el-Ain. Vgl. m. Handb. d. alt Geo. II. S. 670. Note 92.

89) Von den Arabern noch immer Akka, von den Franken aber St. Jean d'Acre genannt.

90) Nach der von Korai und den neuesten Herausg. aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's χεῖσθαι statt κινεῖσθαι.

91) Der χαλκοῦς, eine kleine Kupfermünze, von welcher 6 auf einen Obolus und 36 auf eine Drachme gingen, war noch nicht ganz zwei Pfennige unsers Geldes.

eine Schlacht lieferten und geschlagen wurden [92]), indem eine vollständige Flucht erfolgte, überströmte eine der Fluth ähnliche Ergießung des Meeres die Fliehenden und riß Einige mit fort in's Meer und tödtete sie, Andre aber blieben todt in den Niederungen liegen; die nachfolgende Ebbe jedoch enthüllte [den Strand] wieder und zeigte die Leichname, wie sie mit todten Fischen vermischt dalagen. Aehnliches ereignet sich auch um den Kasius bei Aegypten her, indem die Erde von einer plötzlichen und einfachen Erschütterung betroffen und auf einmal auf beiden Seiten verändert wird, so daß der emporgehobene Theil das Meer wegdrängt, der eingesunkene dagegen es aufnimmt, bei umgekehrtem Stoße aber der Ort seine alte Lage wieder annimmt, wobei zuweilen auch eine gewisse [bleibende] Veränderung eintritt, zuweilen aber auch nicht. Vielleicht sind solche Ereignisse an gewisse uns unbekannte [93]) Kreisläufe der Zeit gebunden, wie solches auch von den Anschwellungen des Nils behauptet wird, die auf verschiedene Weise erfolgen, aber eine [uns] unbekannte Ordnung halten.

27. Nach Aka folgt Straton's Thurm [94]) mit einer Rhede. Zwischen beiden liegen der Berg Karmelus [95]) und die blos dem Namen nach, sonst aber weiter nicht bekannten Städtchen Sykaminônpolis [96]), Bukolônpolis [97]), Krokodilônpolis [98]) und andere dergleichen. Dann folgt ein großer Wald.

759. 28. Dann Joppe [99]), bei welcher sich die vorher von Aegypten aus gegen Osten gerichtete Küste merklich gegen Norden hin krümmt.

---

92) Dieses ἐλείφθησαν hat erst Kramer aus einer Handschr. hinzugefügt, während früher das Hauptverbum des Satzes ganz fehlte, so daß Casaub. und Korai das Particip. συνάψαντες in συνῆψαν verwandelt wissen wollten, Grosk. aber den Ausfall der Worte διωχουν τοὺς πολεμίους nach λαμπρᾶς annahm.

93) Nach Korai's Emend. ἀδήλοις statt ἀδήλως.

94) Später Caesarea benannt und daher noch jetzt Kaisarieh.

95) Der Berg führt noch immer den alten Namen Karmel oder Karmul.

96) D. h. die Maulbeerstadt. Bei den Eingebornen selbst hieß sie Hepha und daher noch jetzt Haifa. Vergl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 674. Note 100.

97) D. h. Kuhhirtenstadt.

98) D. h. Krokodilstadt.

99) Jetzt Jaffa. — Hierosolyma ist bekanntlich = Jerusalem.

Hier wurde, wie Einige fabeln, Andromeda dem Wallfische ausgesetzt. Der Ort liegt aber[100]) auf einer bedeutenden Anhöhe, so daß man von ihm aus Hierosolyma, die Hauptstadt der Judäer, erblicken soll. Und in der That benutzen auch die bis zur See hinabreichenden Judäer diesen Ort als Hafenplatz; die Hafenplätze der Räuber aber sind natürlich Raubnester. Die Judäer besaßen ehemals auch den Karmelus und jenen Wald, und diese Gegend war so bevölkert, daß aus dem nahen Flecken Jamnia[101]) und den Wohnorten im Umkreise 40,000 Mann sich bewaffnen konnten. Von hier bis zum Kasius bei Pelusium sind wenig mehr als tausend Stadien, dann noch dreihundert bis Pelusium selbst.

29. Dazwischen liegt die Landschaft Gadaris[102]), die sich die Judäer gleichfalls aneigneten; dann Azotus[103]) und Askalon[104]). Von Jamnia bis Azotus und Askalon sind etwa zweihundert Stadien. Das Gebiet der Askaloniten ist gut geeignet zum Zwiebelbau, ihr Städtchen aber klein. Von hier war der kurz vor uns lebende Philosoph Antiochus gebürtig, von Gadara[105]) aber der Epikureer Philodemus[106]), Meleager, Menippus, der Verfasser von Satyren, und der zu unsrer Zeit lebende Redner Theodorus.

30. Dann folgt in der Nähe [von Askalon] der Hafen der Gazäer; und über ihm liegt in einer Entfernung von sieben Stadien die

---

100) Ich verwandle auf Kramer's Vorschlag mit Meineke das unpassende *γάρ* (welches Grosk. bestimmte eine Lücke im Texte anzunehmen) in *δέ*.

101) Jetzt Ibne oder Jebne.

102) Vgl. unten Note 105.

103) Jetzt Esdud.

104) Noch jetzt Askalân.

105) Strabo verwechselt hier das in einer ganz andern Gegend jenseit des Jordan am Hieromiax gelegene Gadara oder das heutige Omm Keis (Mkes, Mkâs) und folglich auch die Landschaft Gadaris mit Gazara oder Gath, dem heutigen Gazer (?). (Vgl. m. Handb. d. alt. Geo. II. S. 712.) Die von Strabo erwähnten Gelehrten aber waren wirklich aus jenem Gadara, nicht aus dem der Topographie nach hierher gehörigen Gazara gebürtig.

106) Das nach Ἐπικούρειος erscheinende ganz unpassende *γεγονώς* ist offenbar gegen Strabo's Willen nur aus dem Vorhergehenden wiederholt. Schon Korai und Kramer bezeichnen es durch einen Asteriscus und Meineke tilgt es gänzlich.

Stadt [Gaza selbst][107]), einst berühmt, aber vom Alexander zerstört und [seitdem] verödet geblieben. Der Uebergang von hier nach der am innern Winkel des Arabischen Meerbusens gelegene Stadt Aelana[108]) soll 1260 Stadien betragen; der Winkel aber ist ein doppelter; der eine erstreckt sich nach der Seite bei Arabien und Gaza hin[109]) und heißt nach der an ihm gelegenen Stadt der Aelanitische, der andre aber nach der Seite bei Aegypten gegen Heroonpolis hin und zu ihm hinüber ist der Weg von Pelusium aus weit kürzer. Beide Wege passirt man durch öde und sandige Gegenden auf Kamelen; auch giebt es auf ihnen eine große Menge Kriechthiere.

31. Nach Gaza folgt Raphia[110]), wo eine Schlacht zwischen dem vierten Ptolemäus und Antiochus dem Großen vorfiel. Dann Rhinokolura[111]), nach dem vor Alters hier angesiedelten Leuten mit verstümmelten[112]) Nasen so benannt. Denn Einer der Könige von Aethiopien, der einen Einfall in Aegypten that, schnitt den Missethätern statt sie zu tödten die Nasen ab und siedelte sie hier an, weil sie wegen der Schändung ihres Gesichts nicht [in die Heimath] zurückzukehren[113]) wagen würden.

---

107) Noch jetzt Gazza oder Ghaza.

108) Schon Korai hat nach Xylanders und Casaub. Conj. *Ἄλλαν* in *Ἄλλαναν* verwandelt, wofür Meineke noch richtiger *Ἄϊλανα* schreibt, da die Stadt *τὰ Ἄϊλανα* hieß. Ihre Ruinen führen jetzt den Namen Gelena.

109) Nach der Conj. Korai's *ὁ μὲν εἰσέχων εἰς τὸ -- μέρος*, oder noch besser blos mit einer Umstellung der Worte, nach Kramer und Meineke, *ὁ μὲν ἔχων εἰς τὸ -- μέρος*. Vulgo *ὁ μὲν εἰς ἔχων τὸ -- μέρος*. Uebrigens hätte Strabo auch den Namen des andern Winkels hinzufügen sollen, der ebenfalls nach einer an ihm gelegenen Stadt, dem erwähnten Heroonpolis, der Heroopolitische Meerbusen hieß. Jetzt heißt ersterer Bachr el Akaba, letzterer aber Bachr Assuez.

110) Jetzt Repha.

111) Sonst auch Rhinokorura, jetzt El Arisch oder Arisch.

112) Dieses früher ganz fehlende *ἠκρωτηριασμένων* hat erst Kramer aus zwei Handschr. und Steph. Byz., der unsre Stelle anführt, hinzugefügt. Korai (dem Grosk. beistimmt) wollte vielmehr *κεκολουσμένων* ergänzt wissen, damit die Etymologie des Namens (von *ῥῖνες*, die Nasen, und *κολούειν*, verstümmeln) deutlicher angegeben werde.

113) Kramer und Meineke ediren zwar nach einigen Handschr. *κακουργεῖν*; da aber das Abschneiden der Nasen kein Hinderniß sein konnte neue

32. Schon dieser ganze Strich von Gaza an selbst ist öde und sandig, noch mehr aber ist der zunächst darüber liegende von solcher Beschaffenheit[114]), welcher den See Sirbonis[115]) enthält, der, dem 760.
Meere fast[116]) parallel laufend, im Zwischenraume einen schmalen Durchgang bis zum sogenannten Ekregma[117]) übrig läßt, und in der Länge etwa zweihundert, in größter Breite aber funfzig Stadien hält. Das Ekregma aber ist [jetzt] verstopft[118]). Dann folgt noch eine daran stoßende andre dergleichen[119]) Wüste gegen den Kasius hin und von da bis Pelusium.

33. Der Kasius[120]) ist ein sandiger, einem Vorgebirge ähnlicher, wasserloser Hügel, wo der Leichnam des Pompejus Magnus ruht und ein Tempel des Zeus Kasius steht. In seiner Nähe nämlich wurde auch Pompejus von den Aegyptiern meuchlings überfallen und ermordet. Dann folgt die Straße nach Pelusium, an welcher Gerrha[121]) liegt und die sogenannte Schanze des Chabrias, dann die Wasserschlünde bei Pelusium, welche der austretende Nil bildet, indem die Gegend von Natur hohl und sumpfig ist. — So beschaffen ist Phönicien. Nach Artemidorus sind von Orthosia bis Pelusium,

---

Verbrechen zu verüben, mehrere andre Handschr. dagegen *ἀναιρεῖν* haben, so halte ich jene Lesart mit Groskurd blos für eine ungeschickte Ergänzung des in der Urhandschrift undeutlich geschriebenen Wortes (wie denn auch eine Pariser wirklich *κακ - - - ειν* mit ausradirten Zwischenbuchstaben zeigt), und nehme mit Korai an, daß die ursprüngliche Lesart *κατελθεῖν* war (während die ältern Ausg. *ἀνελθεῖν* geben); denn nur diese entspricht wirklich dem Sinne der Stelle.

114) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. *ἔτι δὲ μᾶλλον τοιαύτη ἡ ἐφεξῆς ὑπερκειμένη* statt *ἔτι δὲ μ. ἐφεξῆς τοιαύτην ὑπερκειμένην ἔχουσα.* Tzschucke und Korai ediren minder gut *ἡ ἐφεξῆς τοιαύτη, ὑπερκειμένην ἔχουσα.*

115) Jetzt Sebaket Bardoil.

116) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. des Casaubonus *παράλληλόν πως τῇ θαλάττῃ* statt *παράλληλον πρὸς τῇ θαλάττῃ.*

117) D. h. dem Durchbruche oder Ausflusse des Sees in's Meer.

118) Entweder durch Schlamm oder Sand.

119) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. *τοιαύτη* statt *τοσαύτη.*

120) Noch jetzt El Kas oder auch El Katieh.

121) Vielleicht das heutige Anbdyab.

wenn man die Buchten mit durchschifft, 650 Stadien, von Melänä oder Melania bei Celenderis in Cilicien aber bis zur Grenze Ciliciens und Syriens 1920; von dort bis zum Orontes 520; dann bis Orthosia 1130.

34. Judäa's Westende nach dem Kasius hin nehmen die Idumäer und der See [Sirbonis] ein. Die Idumäer aber sind Nabatäer, welche, durch einen Aufstand von dort vertrieben, sich zu den Judäern wandten und mit ihnen auch hinsichtlich derselben Gesetze in Gemeinschaft traten. Den größten Theil [der Gegend] am Meere nimmt der Sirbonis ein und das zunächst folgende Land bis Hierosolyma; auch dieses nämlich liegt am Meere; denn es ist bereits gesagt worden[122], daß [Hierosolyma] seiner Hafenstadt Joppe in Sicht gelegen ist. Diese Striche nun liegen zwar nach Norden hin, doch sind die meisten, und zwar jeder für sich, von gemischten Stämmen bewohnt, von Aegyptischen, Arabischen und Phönicischen. Denn solcher Art sind Jene, welche Galiläa, Hierikûs[123]), Philadelphia und Samaria, dem Herodes den Beinamen Sebaste gab, bewohnen. Obgleich sie nun solche Mischlinge sind, so bezeichnet doch die unter allem, was hinsichtlich des Tempels zu Jerusalem geglaubt wird, am meisten herrschende Sage die Vorältern der jetzt so genannten Judäer als Aegyptier.

35. Denn Moses, einer der Aegyptischen Priester, der einen Theil des sogenannten Niederlandes[124]) besaß, zog, unzufrieden mit den daselbst bestehenden Einrichtungen, von dort weg in jenes Land, und viele Verehrer der Gottheit zogen mit ihm zugleich aus. Denn er behauptete und lehrte, daß weder die Aegyptier noch die Libyer eine richtige Ansicht hätten, wenn sie die Gottheit wilden Thieren und dem Hausvieh ähnlich gestalteten, aber auch nicht die Hellenen, welche sie
761. in Menschengestalt bildeten. Denn nur jenes Eine Wesen sei Gott, welches uns alle und Erde und Meer umfasse und welches wir Himmel, Welt und die Natur der Dinge nennen. Wie könne also wohl

---

122) Vgl. oben §. 28. p. 759. Cas.

123) D. h. Jericho. Siehe unten Note 141.

124) In den Worten ἔχων τι μέρος τῆς καλουμένης χώρας ist unstreitig vor καλουμένης ein Wort ausgefallen und ich schalte daher, da offenbar das Land Gosen in Niederägypten bezeichnet wird, nach Korai's Conj. mit Kramer und Meineke das Adverb. κάτω ein.

Jemand, der bei Verstande sei, sich erdreisten ein Bild davon zu formen, das irgend einem[125]) der Dinge bei uns ähnlich sei? Man müsse vielmehr alle Bilderverfertigung unterlassen, wohl aber [der Gottheit] ein Heiligthum und ein würdiges Tempelgemach absondern und sie ohne Abbild verehren; auch müsse man darin schlafen, sowohl selbst zu seinem eignen, als auch andre leicht Träumende zu Andrer Besten, und die tugendhaft und in Gerechtigkeit Lebenden dürften stets Gutes[126]), sowohl Geschenk als Vorzeichen, von der Gottheit erwarten, die Andern aber nicht.

36. Durch solche Lehren nun überredete er nicht wenige verständige Männer, und führte sie hinweg nach jenem Orte, wo jetzt der Anbau von Hierosolyma steht. Er gelangte leicht in Besitz der Gegend, die nicht beneidenswerth ist und deren wegen sich wohl Niemand in einen ernstlichen Kampf einlassen möchte; denn sie ist felsig, der Ort selbst aber zwar wohlbewässert, aber rings herum von unfruchtbarem und wasserlosem, auch innerhalb sechszig Stadien nach unten hin steinigem Lande umgeben. Indem er zugleich statt der Waffen das Heilige und die Gottheit, für welche er einen Wohnsitz zu finden wünschte, als Schutzwehr vorhielt, versprach er einen solchen Gottesdienst und solche Opferfeier einzuführen, welche die Theilnehmer weder[127]) durch Aufwand, noch durch Begeisterungen, noch durch andre abgeschmackte Handlungen belästigen sollte. Hierdurch also beliebt geworden gründete dieser Mann eine nicht unbedeutende Herrschaft, indem Alle im Umkreise in Folge solcher Belehrung und Verheißungen sich ihm anschlossen.

37. Seine Nachfolger blieben eine Zeit lang bei denselben Gebräuchen, gerecht handelnd und wahrhaft gottesfürchtig; hernach aber, als erst abergläubische Menschen, dann Zwingherren dem Priesteramte vorstanden, gingen aus dem Aberglauben die Enthaltung des Genusses gewisser Speisen, deren sich zu enthalten noch jetzt bei ihnen Sitte ist,

---

125) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. ὁμοίαν τινὶ statt ὁμοίων τινά.

126) Dieses ἀγαθόν hat zuerst Korai aus Handschr. hinzugefügt.

127) Nach Korai's Emend. οὔτε statt οὐδέ.

die Beschneidungen und Ausschneidungen[128]) und was sonst dergleichen gesetzlich eingeführt war, aus den Zwingherrschaften aber Räubereien hervor. Denn die Abtrünnigen mißhandelten das Land, sowohl das eigene, als das benachbarte, die den Herrschern Beistehenden aber raubten fremdes Gebiet und unterwarfen sich einen großen Theil Syriens und Phöniciens. Gleichwohl erhielt sich eine gewisse Würde ihrer Hauptstadt, welche man nicht als Zwingherrnsitz verabscheute, sondern auf die man als auf ein Heiligthum stolz war und die man verehrte.

38. Denn so ist der Lauf der Dinge und dieß ist allgemeine Sitte bei Hellenen und Barbaren. In bürgerliche Gesellschaften vereint leben die Menschen nach einer allgemeinen Vorschrift; denn sonst wäre es nicht möglich, daß Viele in Uebereinstimmung mit einander eines und dasselbe[129]) thäten, worin eben der bürgerliche Verein besteht, noch überhaupt ein gemeinschaftliches Leben führten. Die Vorschrift aber ist zwiefach, denn sie kommt entweder von Göttern oder
762. von Menschen. Die Alten nun hielten den Befehl der Götter für höher und heiliger, und deshalb fragte man auch so oft die Orakel um Rath und der Eine lief nach Dodona, um

Aus hochlaubiger Eiche vom Zeus zu vernehmen den Rathschluß[130]),

indem er den Zeus zum Berather nahm; ein Andrer nach Delphi,

Vom ausgesetzten Kinde Kundschaft einzuzieh'n,
Ob's wohl noch lebe[131]);

der Sohn selbst aber[132])

---

128) Unter ἐκτομή versteht Strabo die Beschneidung des weiblichen Geschlechtes, die er hier (unter so manchen andern Irrthümern) irriger Weise von den Aegyptiern auf die Juden überträgt.

129) Nach Korai's Emend. ἕν τι καὶ ταὐτὸ statt der handschriftlichen Lesart ἕν τι καὶ αὐτὸ. Vulgo ἕν τι κατὰ ταὐτό.

130) Hom. Odyss. 14, 328.

131) Eurip. Phön. 36.

132) Diese Worte gehören nicht zu der Stelle des Euripides, wie die früheren Ausg. sie auffassen, sondern sind Zusatz des Strabo selbst, der des Euripides παῖς οὑμός so abändert.

Ging nun, um seine Aeltern auszukunden, hin
Zu Phöbos Wohnsitz[133].

Und Minos bei den Kretern

Herrschte des mächtigen Zeus neunjährlicher trauter Gefährte[134];

der, wie Plato sagt[135], aller neun Jahre zur Grotte des Zeus hinanstieg und die von ihm erhaltenen Befehle den Menschen hinterbrachte. Gleiches that auch sein Nachahmer Lykurgus; denn oft verreisend, wie es scheint, erforschte er von der Pythia, was den Lacedämoniern zu verordnen räthlich sei.

39. Wie sich dieß nun auch in Wahrheit verhalten möge, es wurde wenigstens von den Menschen geglaubt und als Gesetz angenommen; und deshalb wurden auch die Wahrsager so hoch geehrt, daß sie sogar der Königswürde werth gehalten wurden, weil sie uns sowohl lebend als verstorben die von den Göttern empfangenen Befehle und bessernden Ermahnungen mittheilen; (wie auch der Tiresias)

Welchem im Tode sogar Verstand gab Persephoneia,
Daß er allein blieb weise; die Andern sind flatternde Schatten[136].

Ein solcher war auch Amphiaraus und Trophonius und Musäus und jener Gott bei den Geten[137], vor Alters ein gewisser Zamolxis, ein Pythagoreer, zu unsern Zeiten aber der dem Byrebistas weissagende Decäneus; ferner bei den Bosporanern Archaikarus, bei den Indiern die Gymnosophisten, bei den Persern die Magier und Todtenbefrager, auch die sogenannten Schüssel- und Wasserwahrsager[138]; bei den

---

133) Ebendaselbst V. 34. Uebrigens schreibt Strabo (wahrscheinlich durch einen Gedächtnißfehler) τεκόντας statt des Euripides φύσαντας.

134) Hom. Odyss. 19, 178. (Vergleiche übrigens 4. Bändch. S. 146. Note 37.)

135) Min. II. p. 319. Steph.

136) Hom. Odyss. 10, 494. Meineke hat die parenthesirte Stelle als ein Glossem an den untern Rand verwiesen.

137) D. h. jener als Gott von ihnen verehrte Prophet. Vgl. übrigens 7, 3, 5. p. 297 sq. Cas.

138) Die Schüsselwahrsager (λεκανομάντεις), welche aus mit Wasser gefüllten Schüsseln wahrsagten, waren eigentlich nur eine besondre Gattung der Wasserwahrsager (ὑδρομάντεις).

Assyriern die Chaldäer, bei den Römern die Tyrrhenischen Vögelschauer. Solcher Art etwa waren auch Moses und seine Nachfolger, welche keinen schlechten Anfang nahmen, aber zum Schlechteren ausarteten.

40. Als nun Judäa schon offenbar von Zwingherren beherrscht wurde, machte sich zuerst Alexander aus einem Priester zum Könige[140]). Seine Söhne waren Hyrkanus und Aristobulus. Als nun diese um die Herrschaft stritten, kam Pompejus hin, setzte sie [beide] ab, zerstörte ihre Vesten, und nahm vor Allem Hierosolyma selbst mit Sturm ein; denn es war eine auf einem Felsen gelegene und wohl verwahrte
763. Festung, im Innern wasserreich, außen aber völlig wasserarm, mit einem durch den Felsen gehauenen, sechszig Fuß tiefen und zweihundert funfzig breiten Graben umgeben. Von den so ausgebrochenen Steinen aber war die Mauer des Tempels aufgethürmt. Er eroberte, wie es heißt, die Stadt, indem er den Festtag benutzend, an welchem sich die Judäer jeder Arbeit enthielten, den Graben ausfüllte und Sturmleitern anlegte. Nun befahl er alle Mauern niederzureißen und zerstörte, so weit er es vermochte, die Raubvesten und Schatzkammern der Zwingherrscher. Zwei derselben waren die an den Zugängen nach Hierikus gelegenen [Burgen] Threx und Taurus, andre aber Alexandrium, Hyrkanium, Machärûs und Lysias, auch jene um Philadelphia her und Scythopolis neben Galiläa.

41. Hierikûs[141]) ist eine ringsum von einem Bergrücken umschlossene Ebene, der sich gewissermaßen einer Schaubühne ähnlich an sie anlehnt. Hier findet sich der Palmenwald, der zwar auch andre zahme und schöne Früchte tragende Bäume untermischt enthält, hauptsächlich aber aus einer Menge von Palmen besteht, wohl hundert Stadien lang, durchaus bewässert und voll von Wohnungen; auch ist

---

[139]) Nach der schon von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's οἰωνοσκόποι statt ὡροσκόποι.

[140]) Strabo ist hier im Irrthum; denn nicht Alexander Jannäus, sondern sein Bruder Aristobulus (beide nämlich waren Söhne des Hohenpriesters und Fürsten Johannes Hyrkanus), dem aber freilich Jener schon im nächsten Jahre (403 v. Chr.) in der Regierung folgte, nahm zuerst den Königstitel an.

[141]) Hierikûs oder Jericho heißt jetzt Richa.

darin ein königliches Schloß und der Balsamgarten. Der Balsam aber ist ein strauchartiges, dem Geißklee und der Pistacie ähnliches, wohlriechendes Gewächs, in dessen Rinde man Einschnitte macht und den einer schleimigen Milch ähnlichen Saft in Gefäßen auffängt, welcher dann, in kleine Muscheln gegossen, sich verhärtet. Er heilt Kopfschmerzen auf bewunderungswürdige Weise, auch beginnende Augenflüsse und Blödsichtigkeit. Daher ist er theuer, auch weil er nur hier erzeugt wird. Auch enthält nur dieser Palmenwald, außer dem Babylonischen und dem jenseits gegen Osten gelegenen, die Nußdattel. Groß ist daher der aus diesen Erzeugnissen gezogene Gewinn. Auch benutzt man das Balsamholz als Wohlgeruch.

42. Der See Sirbonis ist zwar groß, indem Einige seinen Umfang zu 1000 Stadien angeben, hält aber doch, neben der Küste hingestreckt, in der Länge nicht viel mehr als 200 Stadien. Er ist ziemlich tief und hat sehr schweres Wasser, so daß es keines Schwimmers bedarf, sondern daß der bis zum Nabel Hineingehende sogleich emporgehoben wird. Er ist mit Erdpech bedeckt; dieses[142]) aber wird zu unbestimmten Zeiten mit Blasen, wie etwa des siedenden Wassers, mitten aus der Tiefe in die Höhe geworfen, so daß die gekrümmte Oberfläche den Anblick eines Hügels gewährt. Auch wird viel rauchähnlicher, aber dem Auge unbemerkbarer Ruß mit emporgehoben, durch welchen Kupfer, Silber und alles Glänzende, ja sogar das Gold, rostet. Aus dem Rosten der Gefäße aber erkennen die Umwohnenden den beginnenden Auswurf des Erdpechs und schicken sich zu seiner Einsammlung an, indem sie Rohrflöße verfertigen. Das Erdpech aber ist ein durch 764
Hitze flüssig gewordener, geschmolzener und emporgeworfener Erdklumpen, welcher durch das kalte Wasser, wie es der See enthält, wieder in eine feste Masse verwandelt wird, so daß sie ein Zerhauen und Zerstoßen nöthig macht; dann schwimmt es in Folge der Natur des Wassers oben auf, in Bezug auf welche wir [so eben] sagten, daß es keines Schwimmers bedürfe, und daß der Hineingehende nicht untersinke, sondern emporgehoben werde. Sie schiffen also auf den Flößen hin,

---

142) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Groskurds: μεστὴ δ᾽ ἐστὶν ἀσφάλτου· αὕτη δὲ u. s. w. statt μεστὴ δ᾽ ἐστὶν ἀσφάλτου αὕτη· τοῦτο δὲ u. s. w.

zerstoßen das Erdpech und nehmen so viel davon mit, als Jeder kann.

43. Dieß nun ist die Beschaffenheit dieser Naturerscheinung. Posidonius aber berichtet, daß die Leute als Gaukler auch Zaubermittel anwenden, und das Erdpech durch Urin und andre übelriechende Feuchtigkeiten, die sie um dasselbe herumgießen und womit sie es durchkneten, gerinnen machen und dann zerschneiden; wenn nicht etwa im Urin selbst [schon] eine solche eigenthümliche Kraft liegt, wie auch in den Harnblasen der Steinkranken und aus dem Kinderurin das Goldloth [143]) sich erzeugt. Daß aber die Sache in der Mitte des Sees vor sich geht, ist leicht begreiflich, weil auch die Quelle des Feuers und des Erdpechs und seine Menge in der Mitte ist; unregelmäßig aber ist sein Aufsprudeln, weil auch die Bewegung des Feuers, so wie auch vieler andern Luftarten, keine uns bekannte Regel hat. Aehnlich sind auch die Erscheinungen bei Apollonia in Epirus.

44. Daß aber die Gegend feuerhaltig sei, dafür führt man noch viele andre Beweise an. Man zeigt nämlich einige angebrannte, rauhe Felsen um Moasada [144]) her und an vielen Orten Erdrisse und aschenartige Erde, aus Felsen hervorquellende Pechtropfen und siedende, weithin einen übeln Geruch verbreitende Bäche, auch hier und da zertrümmerte Wohnorte; so daß man der unter den Einwohnern gehenden Sage Glauben schenken darf, daß hier einst dreizehn Städte bewohnt waren, von deren Hauptstadt Sodoma sich ein Umkreis von etwa sechszig Stadien erhalten habe; daß aber durch Erdbeben und Ausbrüche des Feuers und heißer erdpech- und schwefelhaltiger Gewässer der See weiter vorrückte, die Felsen vom Feuer ergriffen und die Stadt theils verschlungen, theils von denen, welche entfliehen konnten, verlassen wurde. Eratosthenes aber behauptet das Gegen-

---

143) Die Chrysokolla ist grüner Kupferocher, Kupfer- oder Berggrün, dessen man sich zum Löthen des Goldes bediente, woher sich eben auch der griechische, wie der deutsche Name schreibt.

144) Statt *Μοασάδα* sollte es wohl richtiger *Μασσάδα* heißen. Vergl. Joseph. Bell. Iud. 4, 24. und 5, 3. Plin. 5, 15, 17. Solin. 35. und Relandi Palaestina p. 890.

theil, denn von dem versumpften Boden sei das Meiste durch [Feuer]-ausbrüche [erst] aufgedeckt worden, gleichwie Thessalien[145]).

45. Auch in der Landschaft Gadaris findet sich ein schädliches Sumpfwasser. Wenn das Vieh davon trinkt, verliert es Haare, Klauen und Hörner. Bei dem [darnach] benannten Taricheä[146]) bietet der See treffliche Gelegenheit zum Einsalzen von Fischen, [das Land][147]) aber trägt den Aepfelbäumen ähnliche Obstbäume. Die Aegyptier bedienen sich übrigens des Erdpechs zum Einbalsamiren der Verstorbenen.

46. Nachdem nun Pompejus einige Landstriche, die sich die Ju- 765.
däer durch Gewalt angeeignet, losgetrennt hatte, verlieh er dem Hyrkanus[148]) die Priesterwürde. Später aber schlich sich Einer[149]) aus der Familie [desselben], ein Eingeborner [Namens] Herodes in die Priesterwürde ein und zeichnete sich vor seinen Vorgängern besonders durch Verbindung mit den Römern und [kluge] Staatsverwaltung so aus, daß er sich sogar König nannte, wozu ihm zuerst Antonius, später aber auch Kaiser Augustus die Erlaubniß ertheilte. Von seinen Söhnen aber tödtete er einige selbst unter der Angabe, daß sie ihm Nachstellungen bereiteten, andre jedoch hinterließ er bei seinem Tode als Nachfolger, nachdem er ihnen ihre Theile [des Landes] angewiesen.

---

145) Nach der schon von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen glücklichen Conj. Korai's καθάπερ τὴν Θετταλίαν statt καθάπερ τὴν θάλασσαν. (Groskurd dagegen vermuthet den Ausfall des Verbums ταπεινωθῆναι nach θάλασσαν und übersetzt: „das Meer aber gesunken.")

146) D. h. eben ein Ort zum Einsalzen der Fische. Ich lese übrigens mit Tzschucke und Kramer ἐν ταῖς καλουμέναις Ταριχέαις, da auch andre Schriftsteller den an der Stelle des hentigen Kerak zu suchenden Ort unter diesem Namen als eine Stadt anführen. (Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 715.) Meineke behält die Lesart der meisten Handschr. ἐν ταῖς καλουμέναις ταριχείαις bei.

147) Da der See selbst nicht Obstbäume tragen kann, und die Worte ἡ μὲν λίμνη den Gegensatz eines andern Substantivs bei δὲ erwarten lassen, so nehme ich mit Grosk. den Ausfall des Wortes ἡ χώρα an.

148) Nach Korai's Conj. Ὑρκανῷ statt Ἡρώδῃ. Wahrscheinlich war der richtige Name ausgefallen (wie denn auch einige Handschr. vor und nach Ἡρώδῃ eine Lücke andeuten) und wurde später durch Wiederholung des gleich folgenden Namens des Herodes falsch ergänzt.

149) Ebenfalls nach Korai's Emend. τίς statt τισίν.

Der Kaiser ehrte sowohl diese Söhne des Herodes, als auch dessen Schwester Salome und ihre Tochter Berenice; dennoch waren die Söhne nicht glücklich, sondern geriethen in Beschuldigungen, und der Eine [von ihnen] blieb stets in der Verbannung, indem er bei den Galatischen Allobrogen einen Wohnsitz fand, die Andern aber erlangten durch viele Dienstbeflissenheit kaum die Rückkehr, nachdem Jedem von Beiden ein Fürstenthum bewilligt worden war.

Drittes Kapitel.

Beschreibung des Persischen Meerbusens und seiner Küsten.

1. Ueber Judäa und Cölesyrien liegt bis Babylonien und bis zum Stromgebiete des Euphrat hin gegen Süden das gesammte Arabien mit Ausnahme der Sceniten [1]) in Mesopotamien. Von Mesopotamien und den dasselbe bewohnenden Völkerschaften ist bereits gesprochen worden [2]). Das Land jenseit des Euphrat und zwar oberhalb seiner Mündung bewohnen die Babylonier und das Volk der Chaldäer (von welchen [ebenfalls schon] die Rede gewesen ist) [3]). Die Mesopotamien nächsten Striche bis Cölesyrien, welche dem Strome nahe liegen, bewohnen, [wie] Mesopotamien [selbst] [4]), die in [mehrere] kleine Fürstenthümer gesonderten Arabischen Sceniten, in des Wasser-

---

1) Vgl. oben S. 6. Note 19.

2) Vgl. Kap. 1. §. 26. p. 747. Cas.

3) Vgl. Kap. 1. §. 5. u. 6. p. 738 sq. Cas.

4) Die gewöhnliche Lesart *καὶ τὴν Μεσοποταμίαν* kann nach dem, was Strabo schon oben gesagt hat, nicht richtig sein, weshalb Tzschucke und Korai mit Einer Handschrift *καὶ τῇ Μεσοποταμίᾳ* („die dem Strome und Mesopotamien nahe liegenden Striche") ediren, was aber wieder eine Tautologie nach *τὰ ἑξῆς τῆς Μεσοποταμίας* ist. Richtiger ist daher wohl Kramer's Conj. *ὡς καὶ τὴν Μεσ.*, welcher ich folge. Wollte man einer kühneren Conj. Raum geben, so könnte man im Gegensatze zu *τὸ πλησιάζον τῷ ποταμῷ* vielleicht auch *καὶ τὴν μεσόγαιαν* („und die weiter im Innern, d. h. dem Strome entfernter gelegenen Striche") lesen, dessen Verwandlung in *Μεσοποταμίαν* in einer Stelle, wo letzterer Name so oft vorkommt, nicht allzusehr befremden dürfte.

mangels wegen unfruchtbaren Gegenden [lebend] und gar keinen oder nur wenig Ackerbau treibend, wohl aber in Besitz von Heerden allerlei Zuchtviehes, besonders von Kameelen. Ueber diesen befindet sich eine große Wüste; das noch südlichere Land aber haben die Bewohner des sogenannten Glücklichen Arabiens inne. Arabiens nördliche Seite bildet also die erwähnte Wüste, die östliche aber der Persische Meerbusen, die westliche der Arabische, und die südliche das große Meer außerhalb dieser beiden Busen, welches man im Ganzen das Rothe Meer nennt.

2. Der Persische Meerbusen heißt auch das Meer bei den Persern. Von diesem spricht Eratosthenes also: Die Mündung, sagt er, ist so enge, daß man vom Harmozon[5], dem Vorgebirge Karmaniens, aus jenes bei den Macä in Arabien[6] erblickt. Die Küste zur Rechten ist von der Mündung an gekrümmt, Anfangs von Karmanien an ein wenig gegen Osten und dann gegen Norden geneigt, hierauf aber bis Teredon und bis zur Mündung des Euphrat gegen Westen. Sie umfaßt die Küsten der Karmanier, Perser und Susier, zum Theil auch
der Babylonier, in einer Ausdehnung von etwa 10,000 Stadien, 766
wovon auch wir [bereits] gesprochen haben. Von dort weiter bis zur Mündung sind wieder eben so viele [Stadien], wie auch nach Eratosthenes' Angabe der Thasier Androsthenes berichtet, der nicht nur mit Nearchus schiffte, [sondern auch] für sich [an der Küste Arabiens hinsegelte][7]. Hieraus also, [sagt er], sei klar, daß dieses Meer an Größe dem Pontus Euxinus wenig nachstehe. Auch berichte Jener, welcher im Auftrag den Meerbusen umschiffte[8], daß der Küstenfahrer,

---

5) Ich folge mit Tzschucke und Meineke der Conj. des Casaub., welcher ἐξ Ἁρμόζοντος geschrieben wissen will, da das Vorgeb. bei den meisten Schriftstellern Ἁρμόζων heißt. Korai (dem auch Groskurd beistimmt) edirt ἐξ Ἁρμόζου und Kramer (am unwahrscheinlichsten) ἐξ Ἁρμόζων. Es ist unstreitig das heutige Cap Kuhestek oder Kohistug, vor welchem die noch jetzt Ormuz benannte Insel liegt.

6) D. h. das Vorgeb. Maceta oder das heutige Cap Mussendom.

7) Die Handschriften zeigen hier eine offenbare Lücke τὸν καὶ Νεάρχῳ συμπλεύσαντα – – – καθ᾽ αὑτὸν, die ich nach Arrian. 7, 20. mit Letronne und Groskurd so ausfülle: καὶ τὴν Ἀράβων παραλίαν παραπλεύσαντα.

8) D. i. eben Nearchus.

wenn er von Teredon aus das Festland weiterhin zur Rechten behalte, die vorliegende Insel Ikarus antreffe, und auf ihr einen hochheiligen Tempel Apollo's und ein Orakel der Tauropolos.

3. Schifft man längs Arabien 2400 Stadien weit, so liegt in einem tiefen Busen die Stadt Gerrha[10]), [eine Anlage] Chaldäischer Flüchtlinge aus Babylon, welche einen salzhaltigen Landstrich[11]) bewohnen und Häuser von Salz haben; weil aber die durch die Gluth der Sonne sich ablösenden Salzschuppen immerfort abfallen, so besprützen sie die Wände häufig mit Wasser und halten sie so beisammen. Die Stadt liegt zweihundert Stadien vom Meere. Die Gerrhäer treiben größtentheils Landhandel mit Arabischen Waaren und Gewürzen. Aristobulus aber behauptet im Gegentheil, daß die Gerrhäer das Meiste auf Flößen nach Babylonien ausführen, von wo die Waaren den Euphrat hinauffahren bis nach Thapsakus, und dann zu Lande überall hin versendet werden.

4. Dem weiter Schiffenden zeigen sich zwei andre Inseln, Tyrus und Aradus[12]), welche den Phönicischen ähnliche Tempel enthalten; auch behaupten wenigstens die Bewohner, die gleichnamigen Inseln und Städte der Phönicier seien Kolonien von ihnen. Diese Inseln sind von Teredon zehn Tagefahrten, vom Vorgebirge an der Mündung [des Busens] bei den Maken aber eine Tagefahrt entfernt.

5. Sowohl Nearchus als Orthagoras berichten, zweitausend Stadien südlich von Karmanien liege in hoher See die Insel Ogyris[13]), auf welcher das Grabmal des Erythras gezeigt wird, ein

---

9) Ἴκαρον ist die (auch durch eine Handschr. bestätigte) Emend. Korai's statt Ἰκάριον (wofür es wenigstens Ἰκαρίαν als Adjectiv zu νῆσον heißen müßte). Die Insel ist wahrscheinlich das heutige Peludge (Peludji, Feludsche) im Busen Gran, nach Andern Karai oder Garye.

10) Vielleicht das heutige el Katif bei Fusht el Yarran.

11) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's γῆν ἁλμυρίδα statt τὴν ἁλμυρίδα.

12) Zwei Inseln der heutigen Bahrein-Gruppe, von welchen Tyrus (bei Andern Tylus) jetzt Tirhut, Aradus aber noch immer Arad heißt. Vgl. übrigens mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 762.

13) Nach der schon von Mannert und Ukert vorgeschlagenen und von Korai, (der nur minder richtig Ὤγυρον schreibt) Kramer und Meineke aufge-

großer, mit wilden Palmen bepflanzter, aufgeschütteter Hügel. Jener aber habe diese Gegend als König beherrscht und dem Meere von sich den Namen hinterlassen. Dieß habe ihnen, sagt Nearchus, Mithropastes, ein Sohn des Areïnus, des Statthalters von Phrygien, mitgetheilt, welcher, dem Darius entflohen, sich auf jener Insel aufgehalten und ihnen, als sie in den Persischen Meerbusen einsegelten, angeschlossen habe, um durch sie die Rückkehr in seine Heimath zu suchen.

6. Längs der ganzen Küste des Rothen Meeres wachsen in der Tiefe dem Lorbeer und der Olive ähnliche Bäume, welche bei der Ebbe völlig sichtbar, bei der Fluth aber zuweilen ganz bedeckt sind, und zwar während das darüber liegende Land baumlos ist, so daß das Wunderbare [der Sache] dadurch noch vergrößert wird[14]). Dieß also 767.
berichtet Eratosthenes von dem Meere bei den Persern, von welchem wir sagten, daß es die Ostseite des Glücklichen Arabiens sei[15]).

7. Nearchus aber sagt, Mithropastes sei ihnen begegnet in Begleitung des Mazenes; dieser Mazenes aber beherrscht eine der Inseln im Persischen Meerbusen, welche Oarakta[16]) heiße. Auf diese nach seiner Abreise von Ogyris flüchtend, habe Mithropastes Gastfreundschaft gefunden; daher sei er auch mit dem Mazenes gekommen, um den Macedoniern auf der Flotte empfohlen zu werden, und Mazenes sei sogar Anführer der Fahrt geworden. Nearchus erwähnt auch eine am Anfange der Persischen Küstenfahrt gelegene Insel, auf welcher es viele und kostbare Perlen giebt, [wie] auf andern durchsichtige und glänzende Steine. Auf den Inseln vor dem Euphrat aber wüchsen Bäume mit Weihrauchgeruch, aus deren zerbrochenen Wurzeln ein Milchsaft fließe. [Er spricht auch von] der Größe der Meerkrebse und Seeigel, was im ganzen äußern Meere eine allgemeine Erscheinung

---

nommenen Emend. Ὤγυριν statt Τυρίνην oder Τυῤῥίνην. Vgl. m. Handb. d. alt. Geo. II. S. 554. Note 43.

14) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. ἐπιτείνεσθαι statt ἐπιγίνεσθαι.

15) Siehe oben §. 1. a. E. p. 765. Cas.

16) Nach Korai's Emend. Ὀάρακτα statt Δοράκτα. Die Insel heißt jetzt Kischm oder Dschisme.

set; denn diese wären größer als ein Hut, jene aber wohl ein Pfund schwer[17]). Auch habe er einen angetriebenen Wallfisch von funfzig Ellen gesehen.

Viertes Kapitel.

Beschreibung Arabiens und des Arabischen Meerbusens.

1. Der Anfang Arabiens von Babylonien her ist [die Landschaft] Mäcene[1]). Vor dieser liegt auf der einen Seite die Wüste der Araber, auf der andern die Sümpfe bei den Chaldäern, welche der austretende Euphrat bildet, auf der dritten das Meer bei den Persern. Obgleich aber[2]) voll ungesunder Luft, nebelig, regnerig zugleich und heiß, hat sie doch schöne Früchte. Auch der Weinstock wächst [daselbst] in Sümpfen, indem man in Rohrgeflechte so viel Erde schüttet, als etwa den Stock trägt, so daß er oft weggeschwemmt und hernach mit Stangen wieder an die eigentliche Stelle zurückgeschoben wird.

2. Doch ich kehre zu den Berichten des Eratosthenes zurück, die er zunächst über Arabien mittheilt. Von dem nördlichen und wüsten Theile, welcher zwischen dem Glücklichen Arabien und dem Lande der Cölesyrer und Judäer bis zum Winkel des Arabischen Meerbusens liegt, berichtet er, daß von Heroonpolis, welches an dem [einen], dem Nil zugekehrten Winkel des Arabischen Meerbusens liegt[3]), über über Petra [im Lande] der Nabatäer bis Babylon 5600 Stadien sind, und zwar die ganze durch die anwohnenden Arabischen Völkerschaften der Nabatäer, Chaulotäer und Agräer gehende Linie gegen

---

17) Die *κοτύλη* als Gewicht ist = 7½ Unze, also ist *δικότυλος* = 15 Unzen oder 30 Loth.

1) *Μαικηνή* ist die von Kramer hergestellte Lesart der besten Handschr. Vulgo *Μακίνη*.

2) Dieses *δὲ* hat zuerst Korai hinzugefügt und zugleich nach *θάλαττα* einen Punkt gesetzt, während man früher unpassend *θάλαττα δυσάερος οὖσα* u. s. w. Cas.

3) Nach der von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's *ἥτις ἐστὶν ἐν τῷ πρὸς τὸν Νεῖλον μυχῷ τοῦ Ἀραβίου κόλπου* statt *ἥτις ἐστὶ πρὸς τῷ Νείλῳ μυχὸς τοῦ Ἀραβίου κόλπου*.

Aufgang der Sonne im Sommer hin. Ueber diesen liegt das Glückliche Arabien, an 12,000 Stadien gegen Süden hinausgestreckt bis zum Atlantischen Meere [4]). Dieses Land nun haben zunächst nach den Syrern und Judäern Ackerbauer inne. Nach diesen folgt ein versandetes, ärmliches Land, welches [nur] wenige Palmen, Akaziendorn, Tamarisken und Cisternenwasser hat, wie auch Gedrosien. Es bewohnen dasselbe Arabische Sceniten und Kameelhirten. Die äußersten und 768
gegen Süden sich Aethiopien gegenüber erhebenden Theile werden durch Sommerregen bewässert und zweimal besäet, wie Indien, und enthalten Flüsse, die sich in Ebenen und Seen verlieren. Es findet sich dort sowohl überhaupt eine Fülle von Früchten, als besonders reichlicher Honigbau und ein Ueberfluß an Zuchtvieh, außer Pferden, Maulthieren und Schweinen, auch allerlei Geflügel außer Gänsen und Hühnern. Dieses genannte äußerste Land bewohnen vier große Völker. Zuerst den am Rothen Meere gelegenen Theil die Minäer [5]), deren größte Stadt Karna [6]) ist. An diese stoßen die Sabäer mit der Hauptstadt Mariaba [7]); die dritten sind die bis zur Meerenge und der Durchfahrt des Arabischen Busens reichenden Kattabanen, deren Königssitz Tamna [8]) heißt. Am weitesten gegen Osten [endlich wohnen] die Chatramotiten, welche die Stadt Sabata [9]) besitzen.

3. Alle diese Städte stehen unter Alleinherrschern, sind gesegnet, und schön geschmückt mit Tempeln und Königspalästen. Ihre Wohn-

---

[4]) Es bedarf nicht der Aenderung Letronne's *μέχρι τοῦ Αἰθιοπικοῦ πελάγους* statt *Ἀτλαντικοῦ*, da Eratosthenes und Strabo den Namen Atlantisches Meer auf den ganzen äußern, die Erdinsel umgebenden Ozean ausdehnten.

[5]) Nach der wenigstens durch eine gute Handschr. bestätigten richtigen Schreibart *Μιναῖοι*, während die meisten Handschr. *Μειναῖοι*, einige auch *Μηναῖοι* schreiben.

[6]) Vermuthlich bei Kala Bische im Wady Schehran.

[7]) Noch jetzt Marib oder Mareb.

[8]) Vielleicht in der Gegend des heutigen Sana.

[9]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's *Σάβαταν* statt *Καβάτανον*. Die Stadt heißt noch jetzt Sava. (Von meiner früheren Ansicht, daß sie identisch mit Mariaba oder dem heutigen Mareb sei [vgl. mein Handb. der alt. Geo. II. S. 756. und Pauly's Realencykl. VI. S. 621.] bin ich schon in meinem Atlas der alten Welt abgegangen.)

häuser gleichen im Verband des Balkenwerkes den Aegyptischen. Von diesen vier Gauen umfaßt jeder ein größeres Land, als das Delta in Aegypten. Die Königswürde überkommt nicht der Sohn vom Vater, sondern der erste Sohn, der nach der Einsetzung des Königs einem der Vornehmen geboren wird. Denn sobald ein König in die Regierung eingesetzt ist, werden die schwangeren Frauen der vornehmen Männer aufgezeichnet und Wächter angestellt, [um Acht zu geben], welche von ihnen zuerst gebärt, und den Sohn dieser[10]) befiehlt das Gesetz als einstigen Nachfolger anzusehen und königlich zu erziehen.

4. Kattabanien liefert Weihrauch, Chatramotitis aber Myrrhen, und sowohl diese als die andern Gewürze werden an die Kaufleute ausgetauscht. Diese kommen zu ihnen von Aelana bis Minäa in siebenzig Tagen; Aelana[11]) aber ist eine Stadt am andern Winkel des Arabischen Meerbusens gegen Gaza hin, welcher, wie wir schon gesagt haben[12]), der Aelanitische hieß. Die Gerrhäer[13]) aber gelangen nach Chatramotitis in vierzig Tagen. Die Seite[14]) des Arabischen Meerbusens längs Arabien, vom Aelanitischen Winkel an gemessen, beträgt, wie Alexanders Begleiter und Anaxikrates schreiben, 14,000 Stadien; doch ist dieß etwas zu viel gesagt. Denn längs Troglodytice, welches den von Heroonpolis Ausschiffenden zur Rechten liegt, bis Ptolemais und bis zum Orte der Elephantenjagd sind 9000 Stadien gegen Süden und ein wenig gegen Osten, von da aber bis zum Orte der Elephantenjagd sind 9000 Stadien gegen Süden und ein wenig gegen Osten, von da aber bis zur Meerenge etwa 4500, mehr gegen Osten.
769. Diese Meerenge aber bildet nach Aegypten zu ein Vorgebirge Namens

---

10) Die Worte *τὸν αὐτῆς υἱὸν* (wofür Kramer und Meineke richtiger *τὸν ταύτης υἱόν* ediren) hat zuerst Korai aus Handschr. nach *τέκῃ* hinzugefügt.

11) Vgl. Note 108. zum 2. Kap.

12) Siehe Kap. 2. §. 30. p. 759. Cas.

13) Nach der schon von Casaub. empfohlenen, aber erst von Kramer wiederhergestellten Lesart von ein paar Handschr. *Γεῤῥαῖοι* statt *Γαβαῖοι* (woraus Mannert und Grosk. *Σαβαῖοι* machen).

14) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart *τὸ μὲν παρὰ τὴν Ἀραβίαν πλευρὸν* statt *τὸ* [scil. *μέρος*] *παρὰ τὴν Ἀραβίαν πλευράν.*

Dire [15]) mit einem gleichnamigen Städtchen, welches Ichthyophagen [16]) bewohnen. Auch sagt man, daß dort eine Säule des Aegyptiers Sesostris stehe, welche in heiligen Schriftzeichen [17]) seinen Uebergang anzeigt. Denn dieser scheint zuerst Aethiopien und Troglodytice erobert, und dann, nach Arabien übergesetzt, von da aus ganz Asien durchzogen zu haben, weshalb auch an vielen Orten so genannte Schanzen des Sesostris und Nachbildungen Aegyptischer Göttertempel gezeigt werden. Die Meerenge bei Dire zieht sich bis auf sechszig Stadien zusammen; jetzt aber nennt man nicht diese Stelle mehr die Meerenge; sondern wenn man weiter hinausschifft, wo der Abstand beider Erdtheile etwa 200 Stadien beträgt, sechs einander sehr nahe und die Meerstraße füllende Inseln aber nur eine ganz schmale Durchfahrt übrig lassen, durch welche man die Waaren in Böten hin und her bringt, dieß heißt jetzt die Meerenge. Hinter diesen Inseln geht die nächste Fahrt, wenn man die Meeresbuchten einhält, längs der Myrrhenküste zugleich gegen Süden und Osten bis zum Zimmetlande fast 5000 Stadien weit. Ueber dieses hinaus aber soll bis jetzt noch Niemand gekommen sein. Städte soll es an dieser Küste nicht viele geben, viele aber und gut bewohnte im innern Lande. Solches also berichtet Eratosthenes von Arabien. Wir haben aber noch das hinzuzufügen, was sich bei den Andern findet.

5. Artemidorus nämlich sagt, das dem Dire von Arabien her gegenüberliegende Vorgebirge heiße Aciba [18]), die Umwohner von Dire aber seien an der Eichel verstümmelt. Den von Heroonpolis längs der Troglodytenküste hin Schiffenden zeige sich zuerst die Stadt Philotera [19]), benannt nach der Schwester des zweiten Ptolemäus, ein Anbau des Satyrus, welcher zur Erforschung [der Gegend] der Elephantenjägd und der Troglodytenküste ausgesendet worden war; dann eine

---

15) Δειρή, d. h. eigentlich „der Hals". Jetzt Cap Bir.

16) D. h. Fischesser.

17) D. h. in Hieroglyphen.

18) Die Späteren nennen hier eine Stadt Ocelis (Ὄκηλις, das heutige Ghela), das Vorgebirge aber (das heutige Bab-el-Mandeb) führt den Namen Posidium.

19) Vielleicht das Pihachiroth des A. T., und beim heutigen Deyr Bolas zu suchen.

andre Stadt, Arsinoe[20]); dann die Ausflüsse bitterer und salziger Quellen heißen Wassers, die von einem hohen Felsen herab in's Meer ausströmen, und in der Nähe in einer Ebene ein Rötheberg; dann Myos hormos[21]), welcher auch Aphrodites hormos heiße, ein großer Hafen mit schräger Einfahrt. Vor ihm lägen drei Inseln, zwei von Oelbäumen beschattet, eine aber weniger beschattet, jedoch voll von Perlhühnern. Dann folge sofort die Bucht Akathartos[22]), die, gleich Myos hormos, ebenfalls seitwärts nach Thebais hin liege, und mit Recht die Unreine heiße[23]), denn sie sei durch verborgene Klippen und Riffe und fast immer anstürmende Winde in wilder Aufregung. Hier
770. in der Tiefe der Bucht liege auch die Stadt Berenice[24]).

6. Nach dieser Bucht folgt die nach der Sache [selbst] benannte Insel Ophiodes[25]), welche der König von den Schlangen befreite, sowohl wegen der Vernichtung der Anlandenden durch diese Thiere, als auch wegen der Topase. Der Topas aber ist ein durchsichtiger, mit goldähnlichem Scheine leuchtender Stein, welchen bei Tage zu erblicken nicht leicht ist (denn da wird er überstrahlt), bei Nacht jedoch sehen ihn die Sammler. Sie stellen dann zum Zeichen ein Gefäß darüber und graben ihn am Tage aus. Auch war [dort] ein Haufe zur Bewachung und Einsammlung dieses Edelsteins bestellter Leute, welcher von den Königen Aegyptens unterhalten wurde.

7. Nach dieser Insel folgen viele Völkerschaften von Fischessern und Wanderhirten; dann der Hafen Sotira's[26]), welchen einige aus großen Gefahren errettete Flottenführer nach dem Ereigniß [selbst] so benannten. Hierauf findet eine große Veränderung der Küste und des

---

20) Beim heutigen Ras-el-Gimsche.

21) D. h. der Mäusehafen, jetzt Abuschaar bei Koseir.

22) D. h. die Unreine, die heutige Foul Bai.

23) Nach Korai's Emend. *ὄντως δὲ ἀκάθαρτον* statt *οὕτω δὲ ἀκάθαρτον*.

24) Jetzt Sekket Bendar el-Kebir beim Ras el-Anf.

25) D. h. die Schlangeninsel, wahrscheinlich das heutige Zemorjete oder Zamargat.

26) *Σωτείρας*, d. h. der Retterin. Von Andern wird er *Θεῶν Σωτήρων λιμήν*, der Hafen der rettenden Götter, genannt. Man hält ihn für den Hafen von Mirza Fadja (Fadscha).

Busens Statt; denn die Küstenfahrt ist nicht mehr felsig und schließt sich gewissermaßen an Arabien an; das Meer wird seicht, fast bis auf zwei Klaftern, und die Oberfläche grasgrün vom durchscheinenden Seemoose und Meergrase, welches auf dieser Meerstraße sehr häufig ist, wo selbst Bäume neben der dortigen Küste im Wasser wachsen. Auch eine Menge Seehunde hat diese Meerstraße. Dann folgen die [sogenannten] Stiere, zwei aus der Ferne eine diesen Thieren ähnliche Gestalt zeigende Berge; dann ein andrer Berg mit einem Tempel der Isis, einer vom Sesostris herrührenden Nachbildung; dann eine mit Oelbäumen bewachsene und überschwemmte Insel. Nach dieser folgt Ptolemais bei dem Jagdort der Elephanten [27]), ein Anbau des vom Philadelphus zur Jagd der Elephanten dahin gesendeten Eumedes, welcher heimlich eine Halbinsel mit einem Graben und Erdwall umgab, hernach aber die ihn hindernden Einwohner zu gewinnen wußte und aus Widersachern zu Freunden machte.

8. In dem Zwischenraume mündet ein Arm des Flusses Astaboras [28]), der, aus einem See seinen Ursprung nehmend, einen Theil [seines Gewässers] hier ergießt, den größten aber dem Nil zuführt. Dann folgen sechs Inseln Namens Latomiä [29]), und nach diesen die so genannte Sabaïtische Mündung, und im innern Lande eine Veste, ein Bau des Suchus [30]); dann ein Hafen, Eläa benannt, und die Insel Straton's; dann der Hafen Saba und ein ihm gleichnamiger [Ort der] Elephantenjagd. Das sich tief hinein ziehende Land zwischen diesen Orten heißt Tenesis. Es bewohnen dasselbe die vom Psammetichus

---

[27]) Daher auch Ptolemais Ἐπὶ Θήρας oder Epitheras genannt. Man sucht es bald beim heutigen Ras Assiz nördlich vom Port Mornington, bald viel südlicher beim Hafen Mirza Manbarrik.

[28]) Jetzt Atbara oder Takazze, Takazzie.

[29]) D. h. die Steinbrüche.

[30]) Kramer und Meineke ziehen, Korai folgend, die gewöhnliche Lesart τὸ Σούχου ἵδρυμα in Τοσούχου ἵδρυμα zusammen; ich mußte jedoch Bedenken tragen ihnen zu folgen, da Plinius 6, 29, 34. das Kastell Suche nennt und auch das im A. T. (2 Chron. 12, 3.) erwähnte Volk Suchim, so wie der heutige Name Suakim für die gewöhnliche Lesart sprechen. Ich möchte daher, da der Artikel τὸ allerdings nicht recht passen will, lieber τοῦ Σούχου ἵδρυμα lesen.

abgefallenen Flüchtlinge der Aegyptier, welche Sembriten[31]) genannt
771. werden, d. h. Ankömmlinge. Sie werden von einer Frau beherrscht, unter welcher auch die unweit dieser Orte gelegene Nilinsel Meroë steht, über welcher, nicht weit davon entfernt, sich eine andre Insel im Strome findet, ein Wohnort derselben Flüchtlinge. Von Meroë bis zu diesem Meere hat ein rascher Wanderer einen Weg von funfzehn Tagen. In der Nähe von Meroë ist auch der Zusammenfluß des Astaboras und des Astapus, und eben so der des Astasobas[32]) mit dem Nil.

9. An diesen [Strömen] wohnen die Wurzelesser und Sumpfbewohner, so benannt, weil sie aus dem neben ihnen gelegenen Sumpfe Wurzeln graben, sie mit Steinen zermalmen und Kuchen daraus formen, die sie, an der Sonne gedörrt, verzehren. Dieser Landstrich nährt auch Löwen; allein in den Tagen um den Aufgang des Hundsgestirns werden diese Thiere durch große Stechmücken aus dieser Gegend vertrieben. In der Nähe wohnen auch die Saamenesser, die, wenn die Saamenkörner fehlen, sich von Baumfrüchten nähren, die sie auf ähnliche Art zubereiten, wie die Wurzelesser die Wurzeln. Nach Eläa folgen die Warten des Demetrius und Konon's Altäre. Im innern Lande wächst eine Menge Indisches Rohr; die Landschaft aber heißt das Land des Koracius. Tief [in's Land] hinein lag [einst] Endera, ein Wohnort nackter Leute, die sich aus Rohr verfertigter Bogen und angesengter Pfeile bedienen. Sie schießen die Thiere meist von Bäumen herab, zuweilen aber auch auf der Erde. Es giebt bei ihnen eine große Menge wilder Ochsen, und sie leben vom Fleische derselben und der andern wilden Thiere. Wenn sie aber nichts erjagen, so rösten sie die getrockneten Häute über Kohlenfeuer und lassen sich an solcher Nahrung genügen. Es ist bei ihnen Sitte einen Wettkampf der noch unerwachsenen Jünglinge im Bogenschießen zu veranstalten. Nach Konon's Altären folgt der Hafen Meli-

31) Nach Korai's Emend. Σεμβρῖται statt Σεβρῖται. Vgl. unten 17, 1, 2. p. 786. Cas. und daselbst die Anmerkung.

32) Der Astapus heißt jetzt Abai oder Bahr-el-Azrek oder Asrek, d. h. der blaue Strom; der Astasobas aber ist unstreitig der heutige Bahr-el-Abiad, d. h. der weiße Fluß.

nus [33]). Ueber ihm liegt eine Veste, die des Koraus genannt [34]) und ein Jagdplatz des Koraus, so wie noch eine andre Veste und mehrere [andre] Jagdplätze. Dann der Hafen des Antiphilus und über ihm die Fleischesser, an der Eichel verstümmelt, ihre Weiber aber nach judäischer Weise verschnitten.

10. Ueber diesen ferner, weiter gegen Süden, finden sich die Hundemelker, von den Eingebornen Wilde genannt, langhaarige und langbärtige Leute, die sehr große Hunde halten, mit welchen sie Jagd machen auf die aus dem Nachbarlande hinkommenden, sei es durch wilde Thiere, sei es durch Mangel an Nahrung vertriebenen Indischen Ochsen, deren Ankunft von der Sommersonnenwende bis zur Mitte des Winters währt. Zunächst nach dem Hafen des Antiphilus folgt ein [andrer] Hafen, der Hain der Verstümmelten benannt, dann die Stadt Berenice bei Sabä, und Sabä [35]) [selbst], eine sehr große Stadt, dann der Hain des Eumenes. Ueber diesem liegt die Stadt Darada [36]) und ein [Ort der] Elephantenjagd mit dem Namen „am Brunnen". Hier wohnen Elephantenesser, welche die Jagd auf fol- 772.
gende Weise anstellen. Wenn sie von den Bäumen herab eine durch den Wald daherziehende Heerde erblicken, machen sie keinen Angriff auf dieselbe, zerschneiden aber den von den hinten ziehenden [Elephanten] abgeirrten heimlich heranschleichend die Flechsen. Einige erlegen sie auch mit in Schlangengalle getauchten Pfeilen [37]). Dieses Bogenschießen aber wird von drei Männern bewerkstelligt, indem zwei mit vorgesetzten Füßen den Bogen halten, der dritte aber die Sehne spannt. Andre sodann merken sich die Bäume, an welche gelehnt [die Elephanten] auszuruhen pflegen, und hauen, von der andern Seite hinzuge-

---

33) D. h. der Aepfelhafen.

34) Die Worte *Κοράου καλούμενον καὶ κυνήγιον τοῦ Κοράου καὶ ἄλλο φρούριον* hat erst Kramer aus Handschr. hinzugefügt.

35) Bei Ptol. Sabat (*Σαβάτ*). Wahrscheinlich das heutige Massaua oder Massowa.

36) Nach der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. *Δάραδα*. Vulgo *Δαραβά*.

37) Das auf *ὄφεων* gewöhnlich noch folgende und nach *τοξεύμασιν* ganz überflüssige *οἰστοῖς* haben (nach Groskurd's Vorgange) Kramer und Meineke, guten Handschr. folgend, weggelassen.

hend, den Stamm unten an[38]). Wenn nun das herankommende Thier sich an ihn anlehnt, so fällt es mit dem fallenden Baume auch selbst, und da es nicht [wieder] aufstehen kann, weil die Beine einen ununterbrochen fortlaufenden und unbiegsamen Knochen[39]) haben, so springen jene von den Bäumen herab und tödten es. Diese Jäger aber werden von den Wanderhirten Unreine genannt.

11. Ueber diesen [Elephantenessern] wohnt das nicht große Volk der Kasuaresser, bei welchem sich Vögel in der Größe von Hirschen finden, die zwar nicht fliegen können, aber so schnell laufen, als die Strauße. Man jagt sie theils mit Bogen, theils in Bälge der Kasuare gehüllt, indem man den rechten Arm mit dem Halstheile umhüllt und ihn so bewegt, wie die Thiere den Hals bewegen, mit dem linken aber aus einer umgehängten Tasche Getreidekörner ausstreut und die dadurch herbeigelockten Thiere in Thalschluchten zusammentreibt, wo sie bereit stehende Leute mit Knitteln todtschlagen. Diese Vogelbälge benutzen sie als Hüllen und als Unterdecken. Mit diesen [Kasuaressern] aber führen die sogenannten plattnasigen[40]) Aethiopier Krieg, die sich der Antilopenhörner als Waffen bedienen.

12. Diesen benachbart, aber schwärzer, als die Andern, auch kleiner und von kürzerer Lebensdauer sind die Heuschreckenesser[41]), denn sie überschreiten selten das vierzigste Jahr, da ihr Fleisch von Würmern zerfressen wird. Sie leben von Heuschrecken, welche die stark wehenden Südwest- und Westwinde im Frühjahre in diese Gegenden zusammentreiben. Indem sie nun stark rauchendes Gesträuch in die Thalschluchten werfen und allmählig verbrennen, [fangen sie dieselben][42]), da jene über den Rauch hinfliegend schwindlig werden und

---

[38]) Nach der schon von Groskurd gebilligten und von Kramer hergestellten richtigern Lesart ὑποκόπτουσιν statt ἀποκόπτουσιν.

[39]) D. h., nach der irrigen Meinung der Alten, ein Bein ohne Kniegelenk.

[40]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. σιμοὶ statt Σίλοι oder Σίλλοι. Vgl. Diod. 3, 27.

[41]) Diesen Namen (ἀκριδοφάγοι) lassen die Handschr. (mit Ausnahme einer einzigen, die ihn wenigstens am Rande hinzufügt) weg, Korai aber hat ihn aus Diod. 3, 26. ergänzt.

[42]) Schon Grosk. sah, daß hier etwas ausgefallen sei und will ῥᾳδίως

herabfallen. Nun zerstoßen sie dieselben, machen mit Salzwasser Kuchen daraus und verzehren sie. Ueber diesen [Heuschreckenessern] liegt eine große Wüste, die zwar reiche Viehweiden enthält, aber wegen der Menge von Skorpionen und sogenannter vierkinnladiger Giftspinnen verlassen ist, da ihre Ueberhandnahme eine gänzliche Flucht der Menschen veranlaßte.

13. Hinter dem Hafen des Eumenes wohnen bis Dire und bis zur Meerenge der sechs Inseln Fischesser, Fleischesser und Verstümmelte bis in's innre Land hinein. Hier finden sich auch mehrere Elephanten- 773.
jagden, unbedeutende Städte und kleine Inseln vor der Küste. Die Meisten sind Wanderhirten, nur Wenige Ackerbauer. Bei Einigen von ihnen wächst ziemlich vieler Storax. Die Fischesser sammeln die Fische während der Ebbe, werfen sie auf Steine, und rösten sie an der Sonne. Wenn sie nun dieselben so durchröstet haben, werfen sie die Gräten auf einen Haufen zusammen, das Fleisch aber treten sie und machen Kuchen daraus, die sie, nochmals an der Sonne getrocknet, speisen. Bei stürmischem Wetter aber, wo sie keine Fische sammeln können, zerstoßen sie die aufgehäuften Gräten, machen Kuchen daraus und verzehren sie; die frischen aber saugen sie aus. Einige essen auch Muscheln, welche Fleisch enthalten; indem sie dieselben in Pfützen und Meerlachen einsetzen, ihnen Fischbrut zur Nahrung [43]) vorwerfen, und sie bei Mangel an Fischen verzehren. Sie haben auch allerlei Fischbehälter, aus welchen sie haushälterisch nehmen. Einige von den Bewohnern der wasserlosen Küste ziehen immer nach fünf Tagen mit ihrem ganzen Hause unter Jubelgesang zu den Cisternen und trinken, auf den Vorderleib hingeworfen, gleich den Rindern, bis ihr Bauch wie eine Trommel aufschwillt; dann kehren sie wieder an's Meer zurück. Sie wohnen in Höhlen oder Hütten, die mit Balken und Sparren von Wallfischknochen und Gräten und mit Laubwerk vom Oelbaum gedeckt sind.

θηρεύουσι τὰς ἀκρίδας ergänzt wissen, da aber der einzige Codex, der eine Lücke andeutet, nur etwa zu zehn Buchstaben Platz läßt, so dürfte dieselbe am einfachsten blos durch θηρεύουσι oder λαμβάνουσιν αὐτὰς auszufüllen sein.

43) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart τροφὴν statt τροφῇ.

14. Die Schildkrötenesser decken [ihre Hütten] mit den Schalen der Schildkröten selbst, die so groß sind, daß sie sogar darin schiffen. Da der in Menge ausgeworfene Seetang hohe und hügelähnliche Haufen bildet, so graben Einige dieselben unten aus und wohnen darin. Ihre Todten werfen sie als Speise für die Fische hin, und sie werden dann von den Fluthen hinweggespült. Von den Inseln liegen drei gleich neben einander; eine heißt die Schildkröteninsel, die andre die Robbeninsel. Die ganze Küste, nicht nur die innerhalb der Meerenge, sondern auch ein großes Stück außerhalb [derselben], enthält Palmen-[44]), Oliven- und Lorbeerwälder. Auch ist [dort] eine Insel des Philippus, welcher die sogenannte Elephantenjagd des Pythangelus oben gegenüber liegt. Dann folgt Arsinoë, Stadt und Hafen, und nach dieser Dire. Auch über diesen [Oertlichkeiten] liegt ein [Platz der] Elephantenjagd. — Nach Dire folgt sogleich das Gewürzland, und zwar zuerst das die Myrrhe tragende, gleichfalls von Fisch- und Fleischessern bewohnt. Es trägt auch die Persea[45]) und die Aegyptische Feige. Darüber liegt die Elephantenjagd des Lichas. An vielen Stellen sind Pfützen von Regenwasser, nach deren Austrocknung die Elephanten mit den Rüsseln und Zähnen Brunnen aufwühlen und
774. Wasser finden. An dieser Küste bis zum Vorgebirge des Pytholaus sind zwei sehr große Seen, der eine mit salzigem Wasser, welchen man [deswegen] ein Meer nennt, der andre mit süßem. Dieser nährt auch Flußpferde und Krokodile, am Rande aber die Papierpflanze. Auch Ibisse sieht man in dieser Gegend. In der Nähe der Landspitze des Pytholaus sind auch schon die Menschen am Körper unverstümmelt. — Hierauf folgt das Weihrauchland. Hier findet sich eine Landspitze und ein Tempel mit einem Pappelhain, im innern Lande aber ein Flußthal, das der Isis benannt, und ein andres Namens Nilus, beide mit Myrrhe und Weihrauch bewachsen. Hier ist auch eine sich mit den Bergwässern füllende Cisterne, sodann Leon's Warte[46]) und der Ha-

---

[44]) Ich folge der Lesart der Epitome *φοινικῶνας*, die jedenfalls zu *ἐλαιῶνας* und *δαφνῶνας* besser paßt, als die gewöhnliche Lesart der Handschr. und Ausg. *φοίνικας*.

[45]) D. h. die Aegyptische Mandel.

[46]) Nach Korai's Emend. *Λέοντος σκοπή* statt *Λέοντος κόπη*.

fen des Pythangelus. Der zunächst folgende Landstrich liefert auch unächte Kassia. Unmittelbar folgen mehrere mit Weihrauch bewachsene Flußthäler und Flüsse [47]) bis zum Zimmetlande; der dieses begrenzende Fluß aber trägt auch viel Binsenschilf; dann folgt ein andrer Fluß und der Hafen Daphnûs [48]) und ein Flußthal, das des Apollo benannt, welches außer Weihrauch auch Myrrhe und Zimmt liefert. Dieser aber wächst viel häufiger [49]) um die tiefer im Lande gelegenen Orte her. Dann der in's Meer hervorragende Berg Elephas [50]) und ein Kanal, und gleich darauf der große Hafen des Psygmus und die Wasserschöpfe [51]) der Hundsköpfigen, endlich das letzte Vorgebirge dieser Küste, das Südhorn [52]). Beugt man um dieses gegen Süden, so haben wir, sagt Artemidorus, keine Aufzeichnungen von Häfen und Orten mehr, weil die zunächst folgende Küste nicht weiter bekannt ist [53]).

15. An der bekannten Küste von Dire bis zum Südhorn aber finden sich die Säulen und Altäre des Pytholaus, Lichas, Pythangelus, Leon und Charimotras, ihr Abstand jedoch ist nicht bekannt. Die Gegend ist voll von Elephanten und sogenannten Ameisenlöwen. Diese haben die Schaamglieder rückwärts gekehrt, und sind [54]) goldgelb von

---

[47]) Nach der auch von Korai hergestellten richtigern Lesart *καὶ ποταμοί* statt *καὶ ποταμός*.

[48]) Unstreitig an der Mündung des im Periplus maris Erythraei p. 7. erwähnten großen Flusses *Δάφνων* (vielleicht des heutigen Peter-Flusses).

[49]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen, auch durch die Randlesart einer guten Handschr. bestätigten Conj. Korai's *πλεονάζει μᾶλλον* statt *πλέον ἀκμάζει μᾶλλον*.

[50]) Jetzt Cap Felix oder Djebel Feel.

[51]) Statt *ἵδρυμα* hat Korai zuerst die richtige Lesart der Handschr. *ὕδρευμα* wiederhergestellt.

[52]) *Νότου κέρας*, etwa das Cap Bassas, wenn man nicht annehmen will, daß Strabo das von Andern Aromata genannte Vorgebirge oder das heutige Cap Guardafui meint.

[53]) Ich folge der Conj. Kramer's *διὰ τὸ μηκέτι εἶναι γνώριμον τὴν ἑξῆς παραλίαν*. Vulgo *διὰ τὸ μ. εἶναι γνώριμον· ἐν δὲ τῇ ἑξῆς παραλίᾳ εἰσί* u. s. w.

[54]) In der gewöhnlichen Lesart hat man entweder das *καί* vor *χρυσοειδεῖς* mit Groskurd zu streichen oder mit Kramer das Verbum *εἰσι* hinzuzufügen.

Farbe, aber dünnhaariger, als die in Arabien. Sie erzeugt auch muthige Panther und Nashorne. Diese Nashorne stehen den Elephanten an Größe etwas nach, jedoch nicht [55]), wie Artemidorus sagt, in der Länge bis zum Schwanze [56]), obgleich er zu Alexandria eins gesehen zu haben versichert, wohl aber etwa — — — [57]) in der Höhe, wenigstens nach dem, was ich gesehen. Auch ist die Farbe nicht der des Buchsbaumholzes, sondern mehr der des Elephanten ähnlich. Die Größe ist die eines Stiers, die Gestalt aber kommt der eines Ebers sehr nahe, besonders im Vorderkopfe, mit Ausnahme der Nase; denn diese ist ein aufwärts gebogenes Horn, härter als jeder Knochen.
775. Es bedient sich desselben als Waffe, wie der Eber seiner Hauer. Es hat auch zwei vom Rückgrade bis zum Bauche gleich Schlangenringen um den Leib liegende Hautwulste [58]), den einen an der Schulter, den andern an der Hüfte. Dieß berichte ich nach dem von mir [selbst] Gesehenen; Artemidorus aber erzählt noch, daß dieses Thier auch mit dem Elephanten einen eigenthümlichen Kampf um die Weide besteht, indem es mit dem Vorderkopfe unter ihn kriecht und ihm den Bauch aufschlitzt, wenn ihm nicht jener mit dem Rüssel und den Zähnen zuvorkommt.

16. In diesen Gegenden leben auch die Kameelparther [59]), die [aber] mit dem Parther keine Aehnlichkeit haben; denn ihr buntes Fell gleicht mehr den mit streifigen Flecken bezeichneten Hirschkälbern [60]). Der Hintertheil ist viel niedriger, als der Vordertheil, so daß [das

---

55) Daß dieses οὐχ vor ὥσπερ Ἀρτεμίδωρός φησιν ausgefallen sein müsse, sah schon Korai.

56) Groskurd's Conj. ἐπὶ οὐρὰν ist unnöthig, da auch bei Nicander Ther. 119. und 385. σειρά vom Schwanze der Thiere vorkommt; auch ist es wirklich eine sehr passende Bezeichnung für den strickartigen, kurzen Schweif des Nashorns, so daß ich diese Worte nicht mit Kramer für mira ac difficilia ad explicandum halten kann. Eben so wenig scheint mir Groskurd's zweite Conj., der noch ἀπὸ κεφαλῆς hinzugefügt wissen will, nöthig.

57) Die nähere Angabe der Verschiedenheit in der Höhe nach σχεδόν τι ὅσον ist ausgefallen. Grosk. conjicirt σπιθαμήν, „um eine Spanne".

58) Nach Korai's Conj. τύλους statt στύλους.

59) D. h. die Giraffen.

60) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart der Handschr. νεβρίσι statt νευρίσι.

Thier] auf dem Schwanztheile, welcher die Höhe eines Ochsen hat, zu sitzen scheint, während die Vorderbeine denen der Kameele nicht nachstehen, der senkrecht in die Höhe aufsteigende Hals aber eine das Kameel weit überragende Kopfspitze hat. Wegen dieser Ungleichförmigkeit glaube ich auch nicht, daß die Schnelligkeit des Thieres eine so große ist, wie Artemidorus behauptet, der sie unübertrefflich nennt. Es ist aber auch kein Wild, sondern mehr ein Weidethier; denn es zeigt keine Wildheit. — [Dort], sagt er, sind auch Sphinxe[61]), Hundsköpfe und Paviane, welche das Gesicht eines Löwen, übrigens aber den Leib eines Panthers und die Größe eines Rehes haben; auch wilde und fleischfressende Stiere giebt es [daselbst], welche die unsrigen an Größe und Schnelligkeit weit übertreffen, und röthlich von Farbe sind. Die Hyäne aber ist, wie Artemidorus sagt, eine Mischung von Wolf und Hund. Was aber der Skepsier Metrodorus in seiner Schrift Von der Gewohnheit erzählt, gleicht Märchen und ist nicht zu berücksichtigen. Auch dreißig Ellen lange Schlangen, welche Elephanten und Stiere überwältigen, erwähnt Artemidorus, hierin wenigstens Maas haltend. Denn [viel] märchenhafter sind die Indischen und Libyschen [Schlangen], auf welchen sogar Gras wachsen soll.

17. Die Troglodyten[62]) nun führen ein Wanderhirtenleben und werden den einzelnen Stämmen nach von unumschränkten Herren beherrscht. Weiber und Kinder sind gemeinschaftlich, außer denen der Herrscher. Wer die Frau eines Herrschers schändet, hat ein Schaf als Strafe zu erlegen. Sie schwärzen sorgfältig die Augenbraunen, [wie][63]) die Weiber, und tragen [als Mittel] gegen Bezauberung Muscheln um den Hals gehängt. Sie kriegen um die Weideplätze, Anfangs mit den Fäusten, dann mit Steinen sich wehrend, sobald aber eine Verwundung erfolgt ist, auch mit Pfeilen und Dolchen. Dann

---

[61]) Offenbar bezeichnet dieser Name, gleich den folgenden, eine Affenart. Vgl. Diod. 3, 35. Mela 3, 9. Plin. 8, 21. in. und Solin. 27.

[62]) D. h. Höhlenbewohner.

[63]) Dieses ὡς will Korai (dem auch Meineke folgt) wohl nicht mit Unrecht eingeschaltet wissen, da auch im Folgenden blos von den Männern die Rede ist. Nach der gewöhnlichen Lesart würden blos die Frauen die Augenbraunen schwärzen.

aber versöhnen sie die in ihre Mitte[64]) vortretenden und Bitten anwendenden Frauen. Ihre Nahrung besteht aus Fleischstücken und Knochen, die unter einander gemischt, zerstoßen, in Häute eingewickelt, dann gebraten und von den Köchen, welche sie Unreine nennen, auf mancherlei andre Weise zubereitet werden; so daß sie also nicht blos
776. Fleisch, sondern auch Knochen und Häute verzehren. Auch genießen sie Blut und Milch zusammengemischt. Das Getränk des großen Haufens ist ein Aufguß auf Wegedorn, der Herrscher aber ein Honiggemisch, wozu der Honig aus einer gewissen Blume ausgepreßt wird. Sie haben einen Winter, wenn die Passatwinde wehen (denn dann haben sie Regen), die übrige Zeit hindurch aber ist Sommer. Sie gehen immer nackt, mit einem Fell behangen und eine Keule führend. Sie sind nicht nur verstümmelt, sondern Einige [von ihnen] auch beschnitten, wie die Aegyptier. Die Aethiopischen Megabarer beschlagen ihre Keulen auch mit eisernen Ringen, bedienen sich aber auch der Lanzen und rindslederner Schilde, die übrigen Aethiopier aber nur der Lanzen und Bogen. Einige der Troglodyten begraben ihre Todten, indem sie den Hals der Leichen mit Ruthen von Wegedorn an die Beine binden, dann sogleich [den Leichnam] fröhlich und lachend mit Steinen bewerfen, bis sie seinen Anblick den Augen entzogen haben, sodann ein Ziegenhorn darauf stellen und weggehen. Sie reisen bei Nacht, indem sie den männlichen Lastthieren Schellen anhängen, um durch deren Geräusch die wilden Thiere zu verscheuchen. Auch bedienen sie sich gegen diese der Fackeln und Bogen, und wachen des Nachts ihrer Heerden wegen, ein gewisses Lied beim Feuer singend.

18. Nachdem er dieses von den Troglodyten und den benachbarten Aethiopiern berichtet hat, kehrt er zu den Arabern zurück. Und zwar durchwandert er zuerst die den Arabischen Meerbusen Berührenden und den Troglodyten gegenüber Wohnenden, vom Posidium[65]) beginnend. Er sagt, dieses Posidium liege innerhalb des Winkels[66]),

---

[64]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart *εἰς μέσους* statt *μέσον* oder *εἰς μέσον*.

[65]) Jetzt Ras Mohammed.

[66]) Die gewöhnliche Lesart ist *τοῦ Ἐλανίτου μυχοῦ* (was Korai blos in *Αἰλανίτου* verwandelt); da aber der Aelanitische Meerbusen hierher gar nicht gehört und sich weder Artemidorus noch Strabo eines so groben Irr-

und ihm nahe sei ein gut bewässerter Palmenwald, welcher außeror-
dentlich geschätzt sei, weil alles Land im Umkreise verbrannt, wasser-
und schattenlos sei; hier aber sei die Fruchtfülle der Palmen bewun-
dernswürdig. Dem Walde sind ein Mann und eine Frau aus derselben
Familie vorgesetzt, welche, in Felle gekleidet, ihre Nahrung von den
Datteln haben und der Menge der wilden Thiere wegen in Hütten
schlafen, die sie sich auf Bäumen gemacht haben. Dann folgt sofort
die Robbeninsel, von der Menge dieser Thiere so benannt. In ihrer
Nähe liegt eine Landspitze, die Petra, der Stadt der Nabatäischen
Araber und dem Lande Palästina zugekehrt, in welches die Minäer,
Gerrhäer und sämmtliche Nachbarvölker ihre Gewürzladungen bringen.
Dann folgt eine andre Küste, vormals die der Maraniten genannt,
von welchen Einige Ackerbauer, Andre Zeltbewohner waren, jetzt aber
die der Garindäer, welche Jene durch Hinterlist tödteten; denn sie 777.
überfielen dieselben, als sie ein fünfjährliches Volksfest feierten, und
erschlugen nicht nur sie, sondern vernichteten auch die übrigen Hinzu-
gekommenen gänzlich. Dann der Aelanitische Busen und Nabatäa,
ein volk- und weidereiches Land. Die Nabatäer bewohnen aber auch
nahe vor [der Küste] liegende Inseln, wo sie früher in Ruhe lebten,
später aber die aus Aegypten Schiffenden auf Flößen [fahrend] be-
raubten. Sie büßten aber Strafe, als eine Flotte herankam und ihr
Land verheerte. Zunächst folgt eine baumreiche und wohl bewässerte
Ebene, voll von allerlei Weidevieh, besonders aber von wilden Eseln.
Auch findet sich darin eine Menge [67]) Kameele, Hirsche und Rehe, so
wie viele Löwen, Panther und Wölfe. Vor ihr liegt eine Insel Na-
mens Dia. Dann folgt ein Busen von etwa fünfhundert Stadien,
umschlossen von Bergen und mit schwer zugänglicher Mündung. Die
ihn umwohnenden Leute treiben Jagd auf das Landwild. Dann drei

thums schuldig machen konnte, so wollten schon Gosselin und Groskurd das Wort Ἐλανίτου gestrichen wissen, und Kramer hat es daher in Asterisken eingeschlossen, Meineke aber ganz weggelassen.

[67]) Nach der von Kramer hergestellten Lesart einer guten Handschrift *πλῆθος ἐν αὐτῷ*. Früher fehlten die Worte *ἐν αὐτῷ*, weshalb Groskurd auch *πλῆθος* tilgen und die Genitive *χαμήλων ἀργίων* u. s. w. noch von *μεστόν* abhängen lassen wollte.

öde, mit Oelbäumen angefüllte Inseln, aber nicht mit den bei uns wachsenden, sondern mit den dort einheimischen, welche wir Aethiopische nennen und deren Saft auch Heilkräfte hat. Zunächst folgt ein steinigtes Ufer, und darauf eine rauhe, wegen Seltenheit der Häfen und Plätze zum Ankerwerfen schwer zu beschiffende Küste von etwa tausend Stadien; denn ein rauhes und hohes Gebirge zieht sich an ihr hin, dann [reichen] klippenvolle [68]) Bergabhänge bis zum Meere, welche besonders zur Zeit der Passatwinde und der dann eintretenden Regengüsse eine unabwendbare Gefahr bereiten. Gleich darauf folgt ein [mehrere] zerstreute Inseln enthaltender Meerbusen, dann drei sehr hohe und zusammenhängende Dünen schwarzen Sandes, und nach diesen der Hafen Charmothas von etwa hundert Stadien im Umkreis, der einen engen und für jedes Fahrzeug gefährlichen Eingang hat. Auch fließt ein Fluß in denselben, und in der Mitte ist eine baumreiche und anbaufähige Insel. Dann folgt eine rauhe Küste und nach ihr einige Buchten und ein Land von Wanderhirten, die ihren Lebensunterhalt von Kameelen haben; denn auf ihnen kriegen und reisen sie und von ihrer Milch und ihrem Fleische nähren sie sich. Auch durchströmt ihr Land ein Goldsand mit sich führender Fluß; doch verstehen sie jenen nicht zu behandeln. Sie heißen Deben und sind theils Wanderhirten, theils Ackerbauer. Die meisten [69]) Namen der Völker aber nenne ich nicht wegen ihrer Unberühmtheit und zugleich wegen der Widerwärtigkeit ihrer Aussprache. An diese schließen sich sanftere, ein milderes Land bewohnende Leute; denn es ist wasser- und regenreich [70]). Auch
778. gegrabenes Gold giebt es bei ihnen, nicht als Sand, sondern als Goldklümpchen, welche nicht vieler Reinigung bedürfen und deren kleinstes die Größe eines Nußkerns, das mittlere einer Mispel, das größte einer Walnuß hat. Diese durchbohrend und abwechselnd mit durchsichtigen Steinen auf Fäden reihend verfertigen sie Schnuren,

---

68) Nach der alten Lesart σπιλαδώδεις, welcher Tzschucke und Korai mit Unrecht die minder passende Lesart σπηλαιώδεις (höhlenreiche) vorgezogen haben.

69) Nach Meineke's Conj. τὰ πολλὰ statt τὰ παλαιά.

70) Weil diese beiden Epitheta ziemlich einerlei (?) aussagten, will Korai εὔυδρος in εὔδενδρος (baumreich), was allerdings einige Handschriften zeigen, Groskurd aber εὔομβρος in πάμφορος (allergiebig) verwandelt wissen.

welche sie um den Hals und die Handknöchel schlingen. Sie verkaufen auch das Gold ihren Nachbarn für geringen Preis, indem sie für Kupfer das Dreifache, das Doppelte aber für — — — Silber geben [71]) sowohl wegen Unkenntniß der Bearbeitung, als wegen Seltenheit der eingetauschten [Metalle], deren Gebrauch für's Leben nothwendiger ist.

19. Hieran stößt das reich gesegnete Land der Sabäer, des größten Volkes, bei welchem Myrrhe, Weihrauch und Zimmt wächst, an der Küste aber auch Balsam und eine andre sehr wohlriechende Pflanze, die jedoch ihren Wohlgeruch schnell verliert. Auch wohlriechende Palmen und Kalmus finden sich [daselbst], desgleichen spannenlange, purpurrothe Schlangen, welche selbst bis zu den Weichen hinanspringen und einen unheilbaren Biß verursachen. Wegen des Ueberflusses an Früchten aber sind die Menschen träge und leichtsinnig in ihrer Lebensweise. Das gemeine Volk schläft auf den abgeschnittenen Wurzeln (?) der Bäume [72]). Immer empfangen die nahe Wohnenden die Waaren und geben sie weiter an die nach ihnen folgenden bis Syrien und Mesopotamien hin. Betäubt von den Wohlgerüchen vertreiben sie die Betäubung durch Räucherungen mit Erdpech und Bocksbart. Die Hauptstadt der Sabäer Mariaba [73]) liegt auf einem baumreichen Berge. Sie hat einen König, der die Rechtshändel und andern Angelegenheiten entscheidet, aus dem Königspalaste herauszugehen aber ist ihm nicht erlaubt, oder das Volk steinigt ihn auf der Stelle, einem Orakelspruche folgend. Sowohl er selbst als seine Um-

---

[71]) Da es unwahrscheinlich ist, daß sie Kupfer theurer eintauschten, als Silber, so haben wir hier (wie schon Bochart Phal. II, 27. p. 139. vermuthete) wahrscheinlich eine Lücke im Texte, die aus Diodor. 3, 44. a. E. so auszufüllen ist: *διπλάσιον δὲ τοῦ [σιδήρου καὶ δεκαπλάσιον τοῦ] ἀργύρου*, d. h. „das Doppelte aber für [Eisen und das Zehnfache für] Silber geben.“ Ein Abschreiber konnte über der Aehnlichkeit der Worte *διπλάσιον* und *δεκαπλάσιον* sehr leicht die dazwischen stehenden Worte übersehen.

[72]) Diese Worte müssen befremden; doch weiß ich nicht, was den Wurzeln substituirt werden soll. Kramer will mit Vergleichung dessen, was wir oben §. 18. p. 776. gelesen haben, die Worte *τῶν ῥιζῶν* ganz weggelassen wissen; dann wäre der Sinn: „sie schlafen auf Bäumen, die sie [zu Lauben] ausschneiden.“

[73]) Noch jetzt Mareb oder Marib.

gebung lebt in weibischer Ueppigkeit. Der große Haufe treibt theils Ackerbau, theils Handel mit Gewürzen, sowohl mit den einheimischen als mit den Aethiopischen, nach welchen sie in ledernen Böten durch die Meerengen schiffen. Die Menge [der Gewürze] aber ist so groß, daß man sich statt des Reisigs und Brennholzes des Zimmts, der Kassia und der übrigen [Gewürzbäume] bedient. Bei den Sabäern wächst auch das Larimnon [74]), das wohlriechendste Räucherwerk. In Folge dieses Handels [75]) sind die Sabäer und Gerrhäer die reichsten unter Allen und besitzen einen gewaltig großen Vorrath von goldnen und silbernen Geräthschaften, wie Ruhebetten, Dreifüßen, Mischkrügen sammt Trinkbechern, und Prachtschmuck der Häuser; denn Thüren, Wände und Decken sind mit Elfenbein, Gold, Silber und Edelsteinen ausgelegt. Dieß berichtet Artemidorus von diesen Völkerschaften, das Uebrige aber erzählt er theils, wie Eratosthenes, theils fügt er es aus andern Geschichtschreibern hinzu.

779. 20. Einige nämlich gäben dem Meere den Namen des Rothen von seiner durch Brechung des Lichts erscheinenden Farbe, sei es daß dieselbe von der im Scheitel stehenden Sonne, oder von den durch innere Gluth [76]) gerötheten Bergen ausgehe; denn man vermuthe beides. Der Knidier Ktesias dagegen erzähle, daß eine Quelle rothes und mennighaltiges Wasser in's Meer ergieße. Agatharchides aber, der Landsmann desselben, erzähle nach einem gewissen Boxes, einem Perser [77]) von Geburt, daß ein gewisser Erythras, [auch] ein Perser, als sein Gestüt von einer in Wuth gerathenen Löwin bis an's Meer verjagt und von da auf eine Insel hinüber geschwommen war, ein Floß gezimmert habe und zuerst auf die Insel übergesetzt sei, da er aber gesehen, daß sie gut zu bewohnen sei, zwar die Heerde wieder nach Persien zurückgeführt habe, aber sowohl dorthin, als nach den übrigen

---

[74]) Läßt sich nicht näher bestimmen. Vergleiche Agatharch. bei Photius p. 459, 15.

[75]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart ἐμπορίας statt εὐπορίας.

[76]) Anders läßt sich wohl ἀπόκαυσις nicht verstehen, wofür allerdings Korai lieber επίκαυσις gelesen wissen will. Uebrigens ist des Folgenden wegen zu bemerken, daß das Rothe Meer im Griechischen das Erythräische heißt.

[77]) Das in den Handschr. und ältern Ausg. fehlende Πέρσου hat erst Korai aus Agatharchides hinzugefügt.

Inseln und der Küste Ansiedler gesendet und das Meer nach sich benannt habe. Andre dagegen machten den Erythras zu einem Sohne des Perseus und ließen ihn diese Gegenden beherrschen. — Von Einigen wird die Entfernung von der Enge des Arabischen Meerbusens bis zum Ende des Zimmtlandes zu 5000 Stadien angegeben, aber unbestimmt [gelassen], ob gegen Süden oder gegen Osten. Auch wird gesagt, daß der Smaragd und Beryll sich in den [dortigen] Goldgruben finde. Auch wohlriechendes Salz findet sich bei den Arabern, wie Posidonius sagt.

21. Zuerst oberhalb Syriens bewohnen das glückliche Arabien die Natabäer und Sabäer, die jenes oftmals durchzogen, ehe es den Römern gehörte; jetzt aber sind sowohl sie als Syrer den Römern unterworfen. Die Hauptstadt der Nabatäer ist das sogenannte Petra [78]; denn sie liegt auf einer zwar übrigens gleichmäßigen und ebenen, aber rings von Felsen umschlossenen Fläche, die auswärts schroff und steil abfällt [79], nach Innen aber reiche Quellen sowohl zum häuslichen Gebrauche als zum Bewässern der Gärten enthält. Außerhalb ihrer Mauer ist meist wüstes Land, besonders gegen Judäa hin. Hier ist der nächste Weg bis Hierikûs [80] drei bis vier Tagereisen, bis zum Palmenwalde aber fünf. Die Stadt [81] wird stets von einem Manne aus dem königlichen Geschlechte beherrscht, und der König hat einen seiner Freunde, welcher sein Bruder heißt, zum Stellvertreter. Ihre Verfassung ist eine sehr gute. Athenodorus, ein weltweiser und mir befreundeter Mann, der bei den Petträern [82] war, erzählt voll Bewunderung, er habe viele Römer und viele andre Fremde dort sich aufhaltend gefunden; die Fremden nun habe er zwar oft sowohl unter einander als mit den Eingebornen Rechtsstreite führen, die Eingebornen aber

---

78) D. h. der Fels; noch jetzt Ruinen Namens Petra im Wady Musa bei Eldjy.

79) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart *ἀποκρήμνου καὶ ἀποτόμου*.

80) D. i. Jericho in Judäa, das heutige Eriha.

81) Nämlich Petra.

82) Nach der schon von Casaubonus vermutheten und von Korai aus Handschriften hergestellten richtigen Lesart *τοῖς Πετραίοις* statt *τοῖς πατρίοις*.

einander nie verklagen, sondern alle in vollkommenem Frieden unter sich leben gesehen.

780. 22. Viele Eigenthümlichkeiten des Landes lehrt uns auch der jüngst zu unsrer Zeit von den Römern unter Anführung des Aelius Gallus gegen die Araber unternommene Feldzug kennen. Diesen aber sandte der Kaiser Augustus, damit er sowohl diese, als die Aethiopischen Völkerschaften und Gegenden erforsche, da er sah [83]), daß die neben Aegypten liegende Troglodytenküste Jenen benachbart und der die Araber von den Troglodyten scheidende Arabische Meerbusen sehr schmal sei. Daher gedachte er denn diese [Völker] sich entweder zu befreunden, oder zu unterwerfen. Auch war es ein wichtiger Umstand, daß sie seit aller Zeit im Rufe großen Reichthums standen, da sie ihre Gewürze und kostbarsten Steine gegen Silber und Gold umtauschten und von dem Empfangenen nichts an Auswärtige ausgaben. So hoffte er denn entweder reiche Freunde zu erwerben [84]), oder reiche Feinde zu besiegen. Auch ermuthigte ihn die Hoffnung auf die Nabatäer, welche seine Freunde waren und ihn in Allem zu unterstützen versprachen.

23. Auf dieses hin nun unternahm Gallus den Feldzug; es betrog ihn aber der Statthalter der Nabatäer Syllä̈us, welcher zwar versprach ihn des Weges zu führen und Alles zu liefern und zu fördern, aber in Allem mit Hinterlist handelte und weder eine sichre Küstenfahrt, noch einen [dergleichen] Landweg zeigte, sondern ihn auf unwegsamen Pfaden, Kreuz- und Querwegen, und von Allem entblößten, hafenlosen und felsigen Gestaden voller Riffe und Untiefen herumführte; am meisten jedoch schadete, besonders in solchen Gegenden, Fluth und Ebbe. Der erste Fehler aber war der, daß man große Schiffe baute, da doch ein Seekrieg weder [schon] war noch bevorstand; denn nicht einmal zu Lande sind die Araber tüchtige Krieger, sondern mehr Krämer und Kaufleute, geschweige denn zur See. Gallus aber baute bei Kleopatris am alten Nilkanal nicht weniger als achtzig Zwei- und Dreiruderer und Barken. Als er aber seinen Irrthum erkannte, baute er hundert und dreißig Frachtschiffe, auf welchen

83) Nach der Emend Korai's τῶν Αἰθιοπικῶν, ὁρῶν statt τῶν Αἰθιοπικῶν ὅρων oder ὅρων.

84) Nach Groskurd's Emend. χρήσεσθαι statt χρήσασθαι.

er mit 10,000 Fußgängern der Römer aus Aegypten und der Bundesgenossen, von welchen 500 Judäer und 1000 Nabatäer unter Syllä̈us waren, übersetzte. Nach vielen Leiden und Drangsalen kam er am funfzehnten Tage nach dem Flecken Leuce[85]), einem großen Handelsplatze im Lande der Nabatäer, nachdem er viele seiner Schiffe (einige derselben auch mit der Bemannung) durch die unglückliche Fahrt, kein einziges aber durch den Feind verloren hatte. Dieß verschuldete die Falschheit des Syllä̈us, welcher sagte, der Landweg sei 781.
für Heere bis zum Flecken Leuce ungangbar, wohin und woher doch die zu Kameel reisenden Kaufleute mit einer so großen Menge von Menschen sicher und bequem nach Petra und aus Petra[86]) ziehen, daß sie von einem Heere nicht verschieden ist.

24. Dieß aber erfolgte so, weil sich der König Obodas um die öffentlichen Angelegenheiten und besonders die des Kriegs nicht sehr kümmerte (ein allgemeiner Fehler aller Könige der Araber), sondern Alles der Willkür des Statthalters Syllä̈us überließ, dieser aber Alles mit Hinterlist leitete und, wie ich glaube, das Land auszukundschaften und einige Städte und Völker der Araber mit Hülfe der Römer zu erobern, sich selbst aber, wenn diese durch Hunger, Drangsale, Krankheiten und anderes Ungemach, das er ihnen durch Hinterlist bereitet hatte, vernichtet wären, zum Herren Aller zu machen suchte. Gallus also landete beim Flecken Leuce, als sein Heer schon von Mundfäule und Schenkelschwäche, zwei einheimischen Krankheiten, befallen war; indem bei Einigen der Mund, bei Andern die Schenkel in Folge des [genossenen] Wassers und der Kräuter eine gewisse Lähmung zeigten. Er war daher genöthigt der Herstellung der Kranken wegen den Sommer und Winter daselbst zu verweilen. Aus diesem Flecken Leuce nun werden die Waaren nach Petra, von da aber nach Rhinokolura in Phönicien neben Aegypten und von dort [wieder] zu andern Völkern gebracht, jetzt jedoch größtentheils auf dem Nil nach

---

85) D. h. der weiße Flecken.

86) Nach Korai's Emend. εἰς Πέτραν καὶ ἐκ Πέτρας statt des unstatthaften εἰς πέτραν ἐκ πέτρας (von Fels zu Fels).

87) Nach Groskurd's, auch von den neuesten Herausg. gebilligter, Conj. -- τῷ Νείλῳ · κατάγεται δ' ἐκ τῆς Ἀραβίας u. s. w. Vulgo -- τῷ Νείλῳ κατάγεται · τὰ δ' ἐκ τῆς Ἀραβίας u. s. w.

Alexandria. Aus Arabien und Indien aber werden sie nach Myoshormos geführt, dann gelangen sie über Land auf Kameelen nach der an einem Kanal des Nil in Thebais gelegenen [Stadt] Koptus, und [dann] [88]) nach Alexandria. — Vom Flecken Leuce nun mit dem Heere wieder aufgebrochen zog Gallus zufolge der Treulosigkeit der Wegweiser durch solche Gegenden, daß sogar Wasser auf Kameelen mitgeführt werden mußte. Daher gelangte er [erst] nach vielen Tagen in das Land des Aretas, eines Verwandten des Obodas. Nun nahm ihn zwar Aretas freundlich auf und brachte ihm Geschenke dar, allein der Verrath des Syllänus machte auch jenes Land schwer zu passiren. Denn der Umwege halber durchzog er dasselbe, welches nur Spelt und wenige Datteln und Butter statt des Oeles lieferte, in dreißig Tagen. Das zunächst folgende Land, in welches er kam, war von Wanderhirten bewohnt und in der That größtentheils menschenleer; es hieß aber Ararene und der König Sabôs. Auch dieses durchzog er auf Umwegen, funfzig Tage verschwendend, bis zur Stadt Negrana [89]) und einem friedlichen und fruchtbaren Lande. Der König entfloh, die Stadt aber wurde im ersten Anlauf genommen. Von da gelangte er in sechs Tagen an den Fluß — — — [90]). Als sich hier die Barbaren in ein
782. Treffen einließen, fielen von ihnen gegen zehntausend, von den Römern aber zwei Mann; denn jene ganz unkriegerischen Leute bedienten sich der Waffen sehr ungeschickt, nämlich der Bogen, Lanzen, Schwerter und Schleudern, die meisten aber zweischneidiger Aexte. Gleich darauf eroberte er auch die von ihrem Könige verlassene [91]) Stadt

---

[88]) Dieses εἶτα haben Kramer und Meineke nach Letronne's Conj. eingeschaltet, nach dessen Emend. die ganze Stelle jetzt so lautet: εἶθ' ὑπέρθεσις εἰς Κόπτον τῆς Θηβαΐδος καμήλοις ἐν διώρυγι τοῦ Νείλου κειμένην· εἶτ' εἰς Ἀλεξάνδρειαν.

[89]) Nach Korai's Conj. Νεγράνων statt Ἀργανῶν. (Vgl. Plin. 6, 28, 32.) Sie lag im heutigen Wady Nedjran oder Nedschran.

[90]) Der Name des Flusses ist ausgefallen. Gosselin glaubt, es sei der heutige Wady al Kora gemeint.

[91]) Ich folge in Ermangelung eines bessern Auskunftsmittels der auch von Korai gebilligten Conj. des Casaub. ἀπολειφθεῖσαν statt συλληφθεῖσαν; da Letronne's Conj. συλλειφθεῖσαν („gleichfalls verlassene", nämlich wie Negrana) ohne Autorität ist.

Aska. Von hier kam er zur Stadt Athrula [92]), und nachdem er sie ohne Kampf eingenommen, eine Besatzung hineingelegt und für [Proviant] [93]) von Getreide und Datteln gesorgt hatte, gelangte er zur Stadt Mariaba [94]) beim Volke der Rhammaniten, welche unter Ilasarus standen. Sechs Tage lang berannte und belagerte er sie, da aber Wassermangel eintrat, stand er davon ab. Er war hier zwei Tagereisen vom Gewürzlande entfernt, wie er von den Gefangenen hören konnte. Auf diesen Zügen verbrachte er, treulos geführt, eine Zeit von sechs Monaten. Er erkannte es bei der Umkehr, zu spät den Anschlag durchschauend, und kehrte auf einem andern Wege zurück. Am neunten Tage also kam er nach Negrana [95]), wo das Treffen geliefert worden war, und von da am eilften zu den nach der Sache selbst benannten Sieben Brunnen. Von hier gelangte er schon durch friedliches [96]) Land zu dem Flecken Chaalla und wieder zu einem andern, an einem Flusse gelegenen, [Namens] Malotha. Hernach führte der Weg durch eine nur wenige Stellen zum Wasserschöpfen enthaltende Wüste bis zum Flecken Egra [97]). Dieser aber gehört zum Lande des Obodas und liegt am Meere. Den ganzen Weg vollendete er auf dem Rückmarsche in sechszig Tagen, während er auf dem Hinzuge sechs Monate zugebracht hatte. Von da aber setzte er das Heer in eilf Tagen nach Myos-hormos über, und dann nach Koptos hinüber gezogen, schiffte er mit denen, die ihr Leben hatten retten können, nach

---

92) Denn so (Ἄθρουλα), nicht Ἄθρουλλα, wie die gewöhnlichen Ausgaben haben, ist die von Kramer hergestellte Lesart der Handschr.

93) Das in ein paar Handschr. und den gewöhnlichen Ausg. erscheinende ἐφόδια ist wahrscheinlich so gut, wie das in einer andern Handschr. sich zeigende τροφάς, blos zur Ergänzung einer größern Lücke in den übrigen Handschr. hinzugefügt; ich habe es aber, um einen Zusammenhang in die Stelle zu bringen, in der Uebersetzung beibehalten.

94) Nach der von Meineke aufgenommenen und sich auf Plin. 6, 28, 32. stützenden Conj. Kramer's Μαρίαβα statt Μαρσύαβα. Die Stadt heißt noch jetzt Mareb. Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 756. Note 81.

95) Nach der, durch eine Handschr. Kramer's bestätigten, Conj. Korai's εἰς τὰ Νέγρανα. (Vgl. oben Note 89.) Vulgo εἰς Ἀνάγρανα.

96) Ebenfalls nach Korai's Conj. δι᾽ εἰρηνικῆς statt δι᾽ εἰρήνης.

97) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart Ἔγρᾶς statt Νεγρᾶς. Vgl. Steph. Byz. v. Ἰάθριππα.

Alexandria hinab[98]). Die Uebrigen hatte er verloren, nicht durch Feinde, sondern durch Krankheiten, Drangsale, Hunger und schlechte Wege; denn im Kriege waren nur sieben umgekommen. Dieser Ursachen wegen brachte auch der Feldzug der Kunde dieser Gegenden keinen großen Nutzen; dennoch hat er sie ein wenig gefördert. Syllaus aber, der an diesem allem Schuld war, büßte zu Rom die Strafe, indem er, zwar Freundschaft heuchelnd, aber außer jener[99]) Verrätherei noch andrer Verbrechen überführt enthauptet wurde.

25. Das Gewürzland zerlegt man, wie schon gesagt[100]), in vier Theile. Von den Gewürzen sollen der Weihrauch und die Myrrhe von Bäumen kommen, die Kassia aber auch von Sträuchen[101]); Einige aber sagen, die Kassia komme aus Indien und der beste Weihrauch sei der in Persien. Nach einer andern Eintheilungzerlegt man das ganze Glückliche Arabien in fünf Königreiche, von welchen das eine die Krieger und Vorkämpfer Aller, ein zweites die Ackerbauer, von denen das Getreide den übrigen zugeführt wird, ein drittes die Handwerker enthält; dazu noch das Myrrhen- und das Weihrauchland.
783. Diese [beiden] tragen auch die Kassia, den Zimmt und die Narde. Die Beschäftigungen aber gehen nicht von dem Einen zum Andern über, sondern ein Jeder bleibt bei der des Vaters. Der meiste Wein kommt von Palmen. Brüder sind geehrter, als Kinder. Nach der Erstgeburt[102]) erbt sowohl die Königswürde als die übrigen Ehrenstellen fort. Das Vermögen gehört allen Verwandten gemeinsam, der Aelteste aber ist der Verwalter desselben. Alle[103]) haben eine Frau. Der zuerst Eintretende begattet sich mit ihr, nachdem er seinen Stock vor die

---

98) Auch diese Stelle ist erst von Korai richtig hergestellt worden, welcher die gewöhnliche Lesart *εἶθ' ὑπέρθεσις εἰς Κοπτὸν · μετὰ γοῦν τῶν ὠνηθῆναι δυναμένων* in *εἶθ', ὑπερθεὶς εἰς Κοπτὸν, μετὰ τῶν ὀνηθῆναι δυναμένων* verwandelte. Ich folge im Ganzen dieser Emend., ziehe jedoch mit Meineke der Lesart *ὀνηθῆναι* die Conj. Kramer's *σωθῆναι* vor.

99) Nach der von Korai zuerst aufgenommenen Emend. Kramer's *πρὸς ταύτῃ τῇ πονηρίᾳ* statt *πρὸς αὐτῇ τῇ πον.*

100) Vgl. oben §. 2. p. 768. Cas.

101) Nach Korai's Emend. *ἐκ θάμνων* statt *ἐκ λιμνῶν.*

102) Die Worte *κατὰ πρεσβυγένειαν* werden in den ältern Ausg. vor Korai fälschlich zum Vorhergehenden gezogen.

103) D. h. alle Glieder eines Geschlechts oder einer Familie.

Thüre gestellt hat (denn es ist Sitte, daß Jeder einen Stock trägt); bei dem Aeltesten aber übernachtet sie. Daher sind denn alle Brüder Kinder von Allen. Sie begatten sich auch mit den Müttern. Ein Ehebrecher wird mit dem Tode bestraft; Ehebrecher aber ist Jeder aus einem anderen Geschlechte. Die Tochter eines der Könige, ein Wunder von Schönheit, welche funfzehn Brüder hatte, die sie alle liebten und unaufhörlich einer nach dem andern zu ihr gingen, soll, schon erschöpft, sich folgender List bedient haben. Sie machte Stöcke, die denen ihrer Brüder glichen, und so oft nun Einer von ihr wegging, stellte sie immer einen seinem Stocke gleichen vor die Thüre und bald darauf einen andern, jedoch darauf achtend, daß der zu ihr Kommende nicht einen dem seinigen gleichen finde. Als nun einst Alle auf dem Markte waren, Einer aber an ihre Thüre kam und den Stock sah, so schloß er daraus, daß Einer bei ihr sei[104]); da er aber wußte, daß er alle Brüder auf dem Markte zurückgelassen hatte, vermuthete er einen Ehebrecher, lief also zum Vater und wurde, als er ihn herbeigeführt brachte, überführt seine Schwester fälschlich beschuldigt zu haben.

26. Die Nabatäer sind mäßig und erwerbsam, so daß selbst von Staatswegen dem, der sein Vermögen vermindert, Strafen, dem aber, der es vermehrt, Belohnungen bestimmt sind. Da sie wenige Sklaven haben, werden sie meist von Verwandten bedient, oder gegenseitig von einander, oder bedienen sich selbst; und sogar bis zu den Königen erstreckt sich diese Sitte. Sie veranstalten Gastmäler [immer] für dreizehn Personen, und bei jedem Gastmale sind zwei Musiker zugegen. Der König aber hält in einem großen Saale[105]) fortwährend viele Trinkgelage. Niemand jedoch trinkt mehr als eilf Becher und immer aus einem andern goldnen Trinkgefäß. Der König ist auch so herablassend, daß er neben der Selbstbedienung sogar auch den Uebrigen gegenseitige Bedienung leistet. Oft legt er auch vor dem Volke Rechenschaft ab; bisweilen wird selbst sein Lebenswandel untersucht. Die Wohnungen

---

104) Nach der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. *διότι παρ' αὐτήν τις εἴη*. Korai wollte *παρ' αὐτῇ τις εἴη* und Grosk. *παρ' αὐτήν τις εἰσῄει* gelesen wissen.

105) Ich folge der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's *ἐν οἴκῳ μεγάλῳ* statt *ἐν ὄγκῳ μεγάλῳ*.

sind von kostbarem Gestein und die Städte des Friedens wegen nicht ummauert. Das Land ist größtentheils fruchtbar, mit Ausnahme des
784. Olivenöles; man bedient sich aber des Sesamöls. Die Schaafe sind weißwollig, die Rinder groß; der Pferde ermangelt das Land, Kamele aber ersetzen ihren Dienst. Die Leute gehen einher ohne Leibröcke[106]) in Schürzen und Pantoffeln, selbst die Könige, diese jedoch in Purpur. Einige Waaren dürfen ganz frei eingeführt werden, andre aber gar nicht, sowohl aus andern Gründen, als besonders weil sie einheimisch sind[107]), wie Gold, Silber und die meisten Gewürze. Kupfer aber und Eisen, ferner Purpurgewänder, Storax, Safran und weißer Zimmt, erhobene Bildwerke, Gemälde und plastische Kunstwerke sind nicht einheimisch. Die Leichname achten sie dem Miste gleich, wie Heraklitus[108]) sagt:

Leichname sind verwerflicher als Mist.

Deshalb verscharren sie sogar die Könige neben den Mißstätten. Sie verehren die Sonne, indem sie auf dem Hause einen Altar errichten, auf welchem sie am Tage Trank- und Rauchopfer darbringen.

27. Wenn der Dichter sagt:

Aethiopen auch sah ich, Sidonier auch und Erember[109])

so ist man schon hinsichtlich der Sidonier zweifelhaft, ob[110]) man sie für eins der am Persischen Meerbusen wohnenden Völker erklären soll, dessen Absiedler unsre Sidonier wären, wie man auch gewisse Inselvölker daselbst Tyrier und Aradier nennt, für deren Absiedler man die unsrigen ausgiebt, oder für die Sidonier selbst. Noch größerer Zweifel aber findet hinsichtlich der Erember Statt, ob man annehmen soll, es seien die Troglodyten gemeint, wie es die thun, welche den Namen sehr gezwungen von eis eran embainein, d. h. vom Eingehen in die Erde, ableiten, oder die Araber. Unser Zeno ändert daher die Stelle so:

---

106) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. ἀχιτωνες statt χιτῶνες.

107) Nach Kramer's Conj. ἄλλως τε καὶ [ὅτι] ἐπιχωριάζει.

108) Siehe Plut. Symp. 4, 4.

109) Siehe Hom. Odyss. 4, 84.

110) Dieses εἴτε hat Korai nach Tyrwhitt's Conj. hinzugefügt und Kramer auch in einer Handschr. gefunden.

— — — — — — Sidonier auch und Araber;

wahrscheinlicher aber schreibt Posidonius mit geringer Aenderung:

— — — — Sidonier auch und Aramber[111]),

da der Dichter die heutigen Araber so nenne, wie sie auch von Andern seiner Zeitgenossen so benannt würden. Er behauptet nämlich, daß diese drei neben einander wohnenden Völkerschaften eine gegenseitige Stammverwandtschaft zeigen und deshalb[112]) mit verwandten Namen bezeichnet werden, die Einen Armenier, die Andern Araber, die Dritten Aramber[113]); und wie man annehmen könne, daß sie nach der Verschiedenheit der immer mehr von einander abweichenden Breitenstriche sich aus Einem[114]) Volke in drei absonderten, so hätten sie auch mehrere Namen statt Eines geführt. Auch diejenigen, welche Eremner[115]) schreiben, überzeugen nicht; denn dieß ist mehr eine Eigenthümlichkeit der Aethiopier. Der Dichter erwähnt auch die Arimer, die man, wie Posidonius sagt, nicht für [die Bewohner] einer Gegend Syriens oder Ciliciens oder eines andern Landes, sondern [ganz] Syriens selbst ansehen muß; denn dessen Einwohner heißen Aramäer[116]). 785.
Vielleicht aber nannten sie die Hellenen Arimäer[117]) oder Arimer. Die Umwandlungen der Namen aber, besonders der barbarischen, sind häufig. So nannte man den Dariekes[118]) Darius, die Pharziris

---

111) Die gewöhnliche, unstatthafte Lesart ist Ἐρεμβούς. Korai edirt nach Tyrwhitt's Conj. Ἀρεμβούς, Kramer aber (nach einer Handschr. in der gleich folgenden Stelle, wo sich der Name wiederholt) Ἀραμβούς.

112) Nach Groskurd's Conj. καὶ διά τοῦτο statt καὶ διὰ τὸ u. s. w.

113) Siehe Note 111.

114) Dieses ἑνός hat Kramer nach Tyrwhitt's Conj., die auch Groskurd billigt, zuerst hinzugefügt.

115) Ἐρεμνοί, d. h. die Schwarzen.

116) Nach Korai's Emend. Ἀραμαῖοι statt Ἀριμαῖοι. (Vgl. Strab. 13, 4, 6. p. 627. Cas.

117) Nach Korai's Emend. Ἀριμαίους statt Ἀραμαίους. Die Handschr. nämlich drehen die beiden Namen fälschlich um.

118) Grosk. möchte statt Δαριήκης lieber mit Casaub. Δαριαούης oder noch lieber mit Salmasius Δαριαύης lesen, da der Name der hebräischen Form Darjaves verwandt zu sein scheine; und allerdings steht nicht zu läugnen, daß die Form Δαριήκης etwas Befremdendes hat.

Parysatis, und die Atargatis Athara[119]; Ktesias aber nennt sie Derceto. — Für die Segensfülle Arabiens konnte man auch den Alexander zum Zeugen nehmen, der es auch, wie es heißt, nach seiner Rückkehr aus Indien zu einer königlichen Provinz zu machen gedachte. Alle seine Pläne aber wurden vernichtet, da er so plötzlich sein Leben beschloß. Einer seiner Pläne war also auch dieser, mochten sie ihn nun freiwillig [zum König] annehmen, oder, wo nicht, durch einen Krieg. Da er nun sah, daß sie weder früher noch später Gesandte an ihn schickten, so rüstete er sich zum Kriege, wie wir schon oben[120] berichtet haben.

---

119) Richtiger wohl Asthara (Ἀσθάραν), wie schon Casaub ad Athen. 8, 4. p. 346. vermuthet.

120) Kap. 1. §. 11. p. 741. Cas.

Siebzehntes Buch.

Erstes Kapitel.

Beschreibung Aegyptens.

1. Nachdem wir in die Durchwanderung Arabiens auch die dasselbe einschließenden und zur Halbinsel machenden Meerbusen, den Persischen und Arabischen, mit hineingezogen und bei letzterem auch einige Theile Aegyptens und Aethiopiens, die Troglodytenküste und die zunächst folgenden Gegenden bis zu dem Ende des Zimmtlandes mit durchwandert haben, müssen wir noch die übrigen und an diese Völkerschaften grenzenden Länder, d. h. jene um den Nil her, darstellen; nach diesen aber wollen wir Libyen durchreisen, welches den noch übrigen letzten Theil unsrer ganzen Erdbeschreibung bildet. Auch hier aber müssen wir die Angaben des Eratosthenes vorausschicken.

2. Dieser sagt, der Nil sei vom Arabischen Meerbusen tausend Stadien [1]) gegen Westen entfernt und [2]) einem umgekehrt liegenden *N* ähnlich [3]). Denn, sagt er, nachdem er von Meroë etwa 2700 Sta- 786.

---

[1]) Ich folge der von Kramer aufgenommenen Randlesart einer guten Handschrift *χιλίους*, während die gewöhnliche Lesart *ἐνναχισχιλίους* ist. Die Zahlzeichen *,α* und *,ϑ* konnten leicht verwechselt werden. Korai conjicirt *ἐνναχοσίους*, Groskurd aber *ἐνναχοσίους ἢ χιλίους* (800 oder 1000).

[2]) Die hier gewöhnlich noch folgenden Worte *κατὰ τὸ στόμα* erklärt Grosk. mit Recht für einen unstatthaften Zusatz, da offenbar vom ganzen Laufe des Nil die Rede ist, und Kramer hat sie daher in Asterisken eingeschlossen, Meineke aber ganz aus dem Texte herausgeworfen.

[3]) Also der Form

dien gegen Norden hinabgeflossen ist, wendet er sich wieder gegen Süden und Südwesten auf 3700 Stadien, und so fast zu den Orten um Meroë her zurückgeflossen und weit nach Libyen vorgedrungen, macht er eine zweite Wendung und strömt wieder gegen Norden und zwar 5300 Stadien weit bis zum großen Wasserfalle, indem er ein wenig gegen Osten ausbeugt; dann 1200 Stadien weit bis zum kleineren [Wasserfalle] bei Syene und andere 5300 bis zum Meere. In ihn ergießen sich zwei Ströme, welche aus einigen Seen von Osten her fließen und die sehr große Insel Meroë umschließen; der eine von ihnen, der auf der Ostseite fließt, heißt Astaboras [4]), der andre Astapus [5]). Einige aber nennen ihn Astasobas [6]) und sagen, der Astapus sei ein anderer [Fluß], der aus einigen Seen von Süden her strömend fast in gerader Linie die Körpermasse des Nil bilde; sein Anschwellen aber bewirken die Sommerregengüsse. Siebenhundert Stadien oberhalb der Vereinigung des Astaboras und des Nils liege die der Insel gleichnamige Stadt Meroë [7]); über der Insel Meroë aber finde sich noch eine andre Insel, welche die vom Psammetichus [8]) abgefallenen Aegyptischen Flüchtlinge bewohnen. Diese heißen Sembriten, gleichsam Ankömmlinge. Sie werden von einer Frau beherrscht, gehorchen aber dem Könige in Meroë. — Die auf beiden Seiten unterhalb Meroë längs dem Nil gegen das Rothe Meer hin gelegenen Länder bewohnen die Megabarer und Blemmyer, die den Aethiopiern gehorchen und an die Aegyptier grenzen, am Meere aber die Troglodyten. Die Troglodyten seitwärts von Meroë [9]) sind vom Nil zehn oder zwölf Tagereisen entfernt. Dem Laufe des Nils zur Linken wohnen in Libyen die Nubier,

---

4) Vgl. oben S. 57. Note 28. zu 16, 4, 8.

5) Vgl. ebendas. Note 32.

6) Nach Korai's Emend. Ἀστασόβαν statt Ἀστοσάβαν. Vergl. unten Kap. 2. §. 2. p. 821. Cas.

7) Ihre Ruinen finden sich beim heutigen Assur unweit Schendi.

8) Nach Korai's Emend. ἀπὸ Ψαμμιτίχου statt ἐπὶ Ψαμμιτίχου. Vgl. Herod. 1, 30. und Strabo selbst 16, 4, 8. p. 770. Cas.

9) Oder: im Breitenstriche Meroe's, was hier κατὰ τὴν Μερόην bedeuten muß, wie schon Groskurd bemerkt; da ein zehn bis zwölf Tagereisen von Meroë entferntes Volk nicht „bei Meroe" wohnen kann. Ebenso war 16, 4, 5. p. 769. Cas. κατὰ τὴν Θηβαΐδα zu verstehen.

ein großes Volk, vom Meere an bis zu jenen Wendungen[10]) [des Nil], nicht den Aethiopiern untergeordnet, sondern selbstständig in mehrere Königreiche getheilt. Die Seite Aegyptens längs dem Meere von der Pelusischen Mündung bis zum Kanobischen hält 1300 Stadien[11]).

3. So demnach berichtet Eratosthenes. Wir aber müssen ausführlicher sprechen, und zuerst von Aegypten, um vom Bekannteren zum Entfernteren fortzuschreiten. Der Nil also bringt sowohl diesem Lande als dem zunächst darüber liegenden der Aethiopier einige gemeinschaftliche Vortheile, indem er beide während der Anschwellungen tränkt und blos diesen bei den Ueberschwemmungen [vom Wasser] bedeckten Theil derselben bewohnbar zurückläßt, alles darüber liegende und sich über das Strombett erhebende Land zu beiden Seiten aber
als ein des Wassermangels wegen unbewohntes und wüstes durchströmt. 787.
Doch weder ganz Aethiopien durchströmt der Nil, noch er allein, noch in gerader Richtung, noch als ein gut bewohntes Land, Aegypten dagegen allein und ganz und in gerader Richtung, von dem kleineren Wasserfalle oberhalb Syene und Elephantine an, wo die Grenze Aethiopiens und Aegyptens ist, bis zu seinen[12]) Mündungen in die See. Und wirklich[13]) leben die Aethiopier größtentheils als Wanderhirten und in Armuth wegen der Unfruchtbarkeit des Landes, der ungemäßigten Hitze der Luft und der weiten Entfernung von uns; den Aegyptiern dagegen war von Allem das Gegentheil beschieden. Denn sie leben von jeher in einer bürgerlichen Verfassung und gesittet, und wohnen in bekannten Gegenden, so daß auch von ihren Einrichtungen

---

10) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesat *ἀγκόνων* statt *Ἀγγόνων*.

11) Nach Korai's Emend. *χίλιοι τριακόσιοι* statt *τρισχίλιοι τριακόσιοι*. (Vgl. 1, 4, 5. p. 64. 15, 1, 33. p. 701. und 17, 1, 6. p. 791. Cas.) Der Irrthum scheint (wie schon Kramer bemerkt) aus Verwechslung der Zahlbuchstaben *Α* und *Γ* entstanden zu sein.

12) Die überflüssigen Worte *τοῦ Νείλου* nach *ἐκβολῶν* halte ich mit Grosk. für eine Randglosse.

13) Nach der von Korai hergestellten Lesart der Handschr. *καὶ μήν* statt *καὶ νῦν*. Die Versicherung bezieht sich auf das unmittelbar vorher gesagte *οὔτ' οἰκουμένην καλῶς*.

die Rede ist. Ja sie werden auch gerühmt, weil sie die treffliche Beschaffenheit des Landes durch weise Eintheilung und Sorgfalt gehörig zu benutzen scheinen. Denn nachdem sie einen König ernannt hatten, theilten sie das Volk in drei Klassen, und bestimmten die Einen zu Kriegern, die Andern zu Ackerbauern, die Dritten zu Priestern, diese zu Besorgern der heiligen, jene dagegen der menschlichen Angelegenheiten, und zwar so, daß Einige die Geschäfte[14]) des Kriegs, Andre alle Geschäfte des Friedens, den Feldbau sowohl als die Künste, besorgten. Von diesen wurden auch die Einkünfte des Königs aufgebracht. Die Priester aber trieben auch Weltweisheit und Sternkunde und waren Gesellschafter der Könige. — Das Land erhielt zuerst eine Eintheilung in Nomen[15]), und zwar Thebais in zehn, in zehn [auch] das Delta und in sechszehn das dazwischen liegende Land; wie aber Einige sagen, waren sämmtlicher Nomen so viele, als Hallen im Labyrinth; dieser aber sind weniger als [sechs und] dreißig[16]). Die Nomen aber enthielten wieder andre Abtheilungen, denn die meisten waren in Ortskreise abgetheilt, und auch diese wieder in andre Abschnitte; die kleinsten Theile waren die Feldstücke. Es bedurfte aber dieser genauen und in's Kleine gehenden Abtheilung wegen der beständigen Verwirrung der Grenzen, welche der Nil während seiner Anschwellungen verursacht, indem er wegnimmt und hinzusetzt und die Gestalten verändert und die übrigen Zeichen verschwinden macht, wodurch fremdes Eigenthum vom eigenen unterschieden wird. Es muß daher immer wieder vom Neuem gemessen werden. Daher soll auch die Meßkunst dort entstanden sein, so wie die Rechnenkunst und Zahlenlehre bei den Phöniciern des Handels wegen. Dreifach, wie das Ganze, war aber auch die Volksmenge in einem jeden Nomos abgetheilt, weil [auch] das Land in drei gleiche Theile geschieden war. — Die Arbeiten um den Strom aber sind so verschieden, als die Arten die Natur durch
788. Bemühung zu besiegen. Denn schon von Natur bringt das Land viele

14) Den Artikel τὰ vor ἐν τῷ πολέμῳ hat Kramer auf Letronne's und Groskurd's Rath aus der Epitome aufgenommen.

15) Oder Landgaue.

16) Gewiß hat Groskurd ganz Recht, wenn er statt des blosen τριάκοντα vielmehr τριάκοντα καὶ ἕξ gelesen wissen will, denn diese Zahl muß der vorher angegebenen Summe der Nomen entsprechen.

Früchte, bewässert jedoch noch mehr; von Natur schon bewässert das größere Anschwellen des Flusses mehr Land, aber Bemühung ersetzt oft, was die Natur versagte[17]), so daß auch bei kleineren Anschwellungen eben so viel Land bewässert wird, als bei größeren, nämlich durch Kanäle und Deiche. So war vor den Zeiten des Petronius die größte Fruchtbarkeit und Anschwellung, wenn der Nil auf vierzehn Ellen stieg, wenn aber [nur] auf acht, so trat Hungersnoth ein. Als aber Jener das Land verwaltete, und der Nilmesser nur zwölf Ellen zeigte, war [doch] der reichste Ertrag, und als er einst nur acht zeigte, bemerkte Niemand eine Hungersnoth. Solcher Art ist die Einrichtung [des Landes]; jetzt wollen wir das Weitere beschreiben.

4. Der Nil nämlich strömt von der Grenze Aethiopiens in gerader Richtung gegen Norden bis zu der sogenannten Landschaft Delta; dann in eine Scheitelspitze gespalten, wie Plato sagt[18]), macht er diese Gegend gleichsam zur Spitze eines Dreiecks, zu Seiten dieses Dreiecks aber die nach beiden Seiten hin sich theilenden und bis zum Meere hinabgehenden Arme des Stroms, den einen zur Rechten nach Pelusium hin, den andern zur Linken nach Kanobus und dem nahen so genannten Heracleum hin; zur Grundlinie endlich die Küste zwischen Pelusium und dem Heracleum. So bildet sich denn durch das Meer und die beiden Arme des Stroms eine Insel[19]), die von der Aehnlichkeit ihrer Gestalt[20]) Delta genannt wird. Aber auch die Gegend an der Spitze wird gleichnamig benannt, weil sie der Anfang der

---

[17]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart ἐπιλιπούσης statt ἐπιλειπούσης.

[18]) Im Dialog Timäus p. 21. E. Steph. Strabo weicht nur darin von Plato ab, daß er ἐπὶ κορυφὴν σχιζόμενος sagt, während es dort κατὰ κορυφὴν σχίζεται heißt. Beide aber gehen von verschiedenen Gesichtspunkten aus, indem Plato von der ganzen Deltainsel, Strabo aber nur von ihrer Spitze, der eigentlich so genannten „Landschaft Delta" spricht; daher hat letzterer absichtlich κατὰ κορυφὴν (bei, neben einer Scheitelspitze) in ἐπί κορυφὴν (in eine Scheitelspitze, d. h. so daß er eine solche bildet) verwandelt und es darf nichts geändert werden.

[19]) Daß der Artikel bei νῆσος zu streichen sei, bemerkte schon Groskurd, und Kramer und Meineke haben ihn daher weggelassen.

[20]) Nämlich mit dem Griechischen Buchstaben Δ (Delta), dem die Landschaft, vom Meere aus betrachtet, gleicht.

erwähnten Gestalt ist. Auch der in ihr gelegene Flecken heißt Delta.
Dieß also sind die zwei Mündungen des Nils, deren eine die Pelusi-
sche, die andre aber die Kanobische oder Herakleotische heißt. Zwischen
diesen aber finden sich [noch] fünf andre Ausströmungen, und zwar
bedeutende, [außerdem] aber auch noch mehrere kleinere; denn viele
schon von den ursprünglichen Theilen ausgehende und durch die ganze
Insel vertheilte Nebenarme bildeten viele Flußbetten und Inseln, so
daß das ganze Delta durchschifft werden kann, weil Kanäle über Ka-
näle gezogen sind, die mit solcher Leichtigkeit befahren werden können,
daß Einige sich sogar thönerner Fahrzeuge bedienen. Die ganze Insel
nun hält im Umfange ungefähr 3000 Stadien. Man nennt [21]) sie
aber sammt den gegenüber liegenden Uferstrichen des Delta auch das
Niederland. Während der Anschwellungen des Nils wird sie ganz
[vom Wasser] bedeckt und versumpft mit Ausnahme der Wohnorte;
denn diese sind entweder auf natürlichen Anhöhen oder auf aufgeschüt-
789. teten Hügeln erbaut, sowohl bedeutende Städte als Flecken, welche
[dann] von fern gesehen Inseln gleichen. Wenn das Wasser im Som-
mer länger als vierzig Tage gestanden hat, nimmt es allmählig wieder
ab, wie es auch anschwoll; innerhalb sechszig Tagen aber wird das
flache Land ganz entblößt und trocken. Je schneller die Abtrocknung,
desto schneller auch das Pflügen und Säen, schneller aber da, wo die
Hitze größer ist. Auf dieselbe Art wird auch das Land oberhalb des
Delta bewässert, nur daß der Strom in gerader Richtung etwa 4000
Stadien weit in einem Bette dahinfließt, außer wenn [22]) ihm etwa
eine Insel begegnet, unter welchen die den Herakleotischen Nomos um-
fassende die bedeutendste ist, oder irgend wo eine stärkere Ableitung
durch einen Kanal in einen großen See oder Gau, den er bewässern
kann, wie [es der Fall ist] bei dem den Arsinoitischen Nomos und den
See Möris tränkenden [23]) Kanale und den in den Mareotis einströ-

[21]) Nach der schon von Groskurd gebilligten and von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Brequigny's καλοῦσι statt κολποῦσι.

[22]) Daß es nicht πλὴν εἰ μή, sondern nur πλὴν εἰ heißen kann, sah schon Groskurd, und Kramer und Meineke haben daher das μή weggelassen.

[23]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Letronne's ποτιζούσης statt ποιούσης (welches wenigstens zu τὸν Ἀρσινοΐτην νόμον nicht recht passen will).

wenden. Um kurz zu reden, nur jenes Flußland ist Aegypten, welches auf beiden Seiten [24]) des Nils, nur selten in einer ununterbrochenen Breite von 300 Stadien bewohnbar, von den Grenzen [25]) Aethiopiens bis zur Spitze des Delta reicht. Es gleicht daher mit Ausnahme der größeren Ausbeugungen einem sich in die Länge ausbreitenden Bande [26]). Diese Gestalt des Flußthals aber, von welchem ich rede, und des Landes [überhaupt] bilden die auf beiden Seiten von der Gegend um Syene bis zum Aegyptischen Meere hinablaufenden Berge. Denn wie weit sich diese erstrecken und von einander abstehen, so weit wird auch der Fluß bald schmäler, bald breiter und giebt dem bewohnbaren Lande eine verschiedene Gestalt. Das Land jenseit der Berge aber ist auf weithin unbewohnt.

5. Die Alten nun erkannten größtentheils nur durch Vermuthung, die Späteren aber durch eigne Anschauung, daß der Nil durch die Sommerregengüsse gefüllt werde, wenn das obere Aethiopien besonders in den äußersten Gebirgen überfluthet wird, daß aber, wenn die Regengüsse aufhören, auch die Ueberschwemmung allmählig aufhört. Dieß aber wurde besonders denen klar, welche den Arabischen Meerbusen bis zum Zimmtlande hin beschifften und zur Elephantenjagd ausgeschickt waren, oder wenn andre Zwecke die Ptolemäer, die Könige von Aegypten, Männer dorthin zu entsenden veranlaßten. Denn diese kümmerten sich um solche Dinge, besonders jener mit dem Beinamen Philadelphus, der als ein wißbegieriger Mann und wegen Körperschwäche immer neue Zerstreuungen und Ergötzlichkeiten aufsuchte. Die
alten Könige aber kümmerten sich gar nicht um solche Dinge, obgleich 790.
sowohl sie selbst der Weisheit befreundet waren, als auch die Priester, mit denen sie den meisten Verkehr hatten. Daher muß man sich schon deshalb darüber wundern, aber auch, weil Sesostris ganz Aethiopien

---

24) Das zwischen ἑκατέρωθεν und τοῦ Νείλου in den Handschr. und Ausg. sich noch zeigende und unerklärliche ἐσχάτη ist, wie auch Kramer bemerkt, wohl einfach zu streichen.

25) Nach Korai's Emend. ορων statt ὀρῶν.

26) Unter mehrern zur Verbesserung der verdorbenen Worte κυρία ψυχομένη vorgeschlagenen Conjecturen scheint mir Kramer's κειρία (was schon Xyl. vermuthete und unstreitig das einzig richtige ist) ἀνεπτυγμένη noch die gelungenste.

bis zum Zimmtlande durchzog und als Denkmäler seines Heerzugs noch jetzt Säulen und Inschriften [daselbst] gezeigt werden. Auch Kambyses zog, nachdem er Aegypten unterworfen hatte, mit den Aegyptiern sogar bis Meroë hinauf; ja man sagt selbst, daß dieser Name von ihm sowohl der Insel als der Stadt beigelegt worden sei, da dort seine Schwester (Andre aber sagen seine Gemahlin) Meroë gestorben war. Dieser Frau zu Liebe also, welche er ehrte, gab er [der Insel] diesen Namen. Wunderbar ist es daher, wie bei solchen Veranlassungen die Kunde von den Regengüssen den damals lebenden Menschen nicht völlig klar wurde, besonders da die Priester Alles, was eine ausgezeichnete Kenntniß verräth, mit ziemlicher Geschäftigkeit in die heiligen Bücher eintragen und aufbewahren. Denn wenn irgend etwas, mußte man dieses untersuchen, was ja auch noch jetzt untersucht wird, warum doch wohl im Sommer, nicht aber im Winter, und warum in den südlichsten Ländern, nicht aber in Thebaïs und um Syene her solche Regengüsse fallen? Daß aber die Anschwellungen aus Regengüssen entstehen, brauchte man nicht zu untersuchen und bedurfte keiner solchen Zeugen, wie sie Posidonius anführt. Denn er sagt, Kallisthenes erkläre die Sommerregengüsse für die Ursache [derselben], was er vom Aristoteles entlehne, so wie dieser vom Thasier Thrasyalces (der Einer der alten Naturforscher war), und dieser wieder von einem Andern, dieser aber vom Homer, welcher den Nil den Zeusentsprossenen nennt:

Wieder darauf am Aegyptos, dem Zeusentsprossenen Strome[27]).

Doch ich übergehe dieses [schon] von Vielen Gesagte, von welchen zwei anzuführen genügen wird, welche zu meiner Zeit das Buch über den Nil geschrieben haben, Eudorus und den Peripatetiker Ariston; denn außer der Anordnung erscheint alles Uebrige sowohl im Stil als der Behandlung bei Beiden gleich[28]). Daher verglich ich in Ermangelung doppelter Abschriften zur Vergleichung den Einen mit dem

---

27) Odyss. 4, 581. Homer pflegt nämlich den Nil dem Lande gleichnamig Aegyptos zu nennen.

28) Nach Korai's Anordnung der Stelle *τά γε ἄλλα καὶ τῇ φράσει καὶ τῇ φράσει καὶ τῇ ἐπιχειρήσει τἀυτά ἐστι.* Vulgo *τά τε ἄλλα καὶ τῇ φράσει, καὶ τῇ ἐπιχειρήσει ταῦτά ἐστι.*

Andern; welcher von Beiden aber derjenige war, der das Fremde sich
aneignete, dürfte man wohl [nur] im [Tempel] des Ammon erfahren.
Eudorus beschuldigt zwar den Ariston, der Stil ist aber mehr Aristo-
nisch. — Die Alten nun nannten blos das wirklich bewohnte und vom
Nil bewässerte Land Aegypten, von der Gegend um Syene an gerech-
net bis zum Meere; die Späteren aber bis auf unsre Zeit nahmen
noch von den Theilen gegen Osten fast alles Land zwischen dem Ara-
bischen Meerbusen und dem Nil dazu (die Aethiopier aber berühren 791.
nicht so recht [29]) das Rothe Meer), von der Westseite aber den Land-
strich bis zu den Oasen und an der Seeküste den von der Kanobischen
Mündung bis an den Katabathmus und bis zum Gebiet der Cyrenäer.
Denn die Könige nach Ptolemäus hatten eine so große Macht, daß sie
auch Cyrenaika selbst besaßen und mit Aegypten vereinigten, wie auch
Cyprus; die Römer aber, welche ihnen in der Herrschaft nachfolgten,
trennten Aegypten wieder davon und erhielten es in seinen alten Gren-
zen. Oasen [30]) aber nennen die Aegyptier die von großen Sandwüsten
ringsum eingeschlossenen und in hoher See gelegenen Inseln gleichen-
den bewohnten Landschaften. Solcher giebt es viele in Libyen; drei
davon aber sind Aegypten benachbart und beigeordnet. — Dieß nun
sagen wir von Aegypten im Allgemeinen und als Uebersicht [31]); jetzt
wollen wir das Einzelne und die Vorzüge des Landes darstellen.

6. Weil aber der größte und wichtigste Theil dieser Beschreibung Alexandria [32]) und seine Umgegend ist, so müssen wir von da beginnen. Die Küste also hält den von Pelusium westlich bis zur Kanobischen Mündung Schiffenden etwa 1300 Stadien, welche [Strecke] wir auch die Grundlinie des Delta nannten [33]); von hier aber bis

---

29) Etwas Anderes kann hier οὐ πάνυ χρῶνται τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάττῃ nicht füglich bedeuten. Strabo will sagen, daß die Aethiopier eigentlich nicht ganz bis zum Arabischen Meerbusen reichen und in so fern nichts mit ihm zu schaffen haben, indem längs der ganzen Küste desselben noch Araber wohnen.

30) Bei Strabo Auasen, Αὐάσεις.

31) Dieß muß hier ἀνωτάτω, dem Lateinischen summatim entsprechend, bedeuten.

32) Noch jetzt Alessandria, Iskanderijeh, Skanderik.

33) Vgl. §. 4. p. 788. Cas.

zur Insel Pharus sind noch weitere 150 Stadien. Pharus[34]) aber ist eine längliche, fast mit dem Festlande zusammenhängende[35]) und an diesem einen Hafen mit zwei Eingängen bildende Insel. Denn das zwei Landspitzen in's Meer vorstreckende Ufer bildet eine Bucht, und zwischen beiden liegt die den Busen schließende Insel; denn sie streckt sich der Länge nach vor ihm hin. Von den [beiden] Spitzen [der Insel] Pharus ist die östliche dem Festlande und seiner Landspitze (welche Lochias heißt)[36]) näher, und macht die Mündung des Hafens eng. Zu dieser Enge des dazwischen liegenden Sundes kommen noch theils vom Meere bedeckte, theils hervorragende Klippen, welche beständig die aus dem Meere eindringenden Wogen in Brandung setzen. Aber auch die Spitze der Insel selbst ist ein vom Meere umspülter Felsen mit einem wundervoll aus weißem Gestein mit vielen Deckgebälken erbauten und der Insel gleichnamigen Thurme. Diesen errichtete der Knidier Sostratus, ein Freund der Könige, zur Rettung der Schiffenden, wie die Inschrift besagt[37]). Denn da die Küste an beiden Seiten hafenlos und flach ist, auch einige Riffe und Untiefen hat, so bedurfte es für die vom Meere Heranschiffenden eines hohen und hervorleuchtenden
792. Zeichens, um den Eingang des Hafens genau zu treffen. Auch die westliche Mündung ist nicht leicht zugänglich, bedarf jedoch keiner so großen Vorsicht. Auch sie aber bildet einen zweiten Hafen, welcher der Hafen Eunostu[38]) heißt. Dieser liegt vor dem ausgegrabenen und

---

34) Jetzt die Feigeninsel.

35) Nach der von Tzschucke zuerst aufgenommenen Conj. des Casaubonus *προσεχέστατον τῇ ἠπείρῳ* statt *πρὸς ἔσχατον ἠπείρῳ*.

36) Ich verwandle mit Korai *Ἀκρολοχιάς* in *ἄκρα Λοχιάς* und schließe mit Letronne, Kramer und Meineke die Worte *καλεῖται δ' ἄκρα Λοχιάς* in eine Parenthese ein. Die Landspitze heißt übrigens jetzt Pharillon.

37) Diese Inschrift selbst wird in den meisten Handschr. und allen Ausg. vor Korai also hinzugefügt: *Σώστρατος Κνίδιος Δεξιφάνους θεοῖς σωτῆρσιν ὑπὲρ τῶν πλωϊζομένων*, d. h. „Sostratos, der Knidier, des Dexiphanes Sohn, den rettenden Göttern zum Besten der Schiffenden.“ Da jedoch eine sehr gute Handschrift diese Worte ganz wegläßt, ein paar andere aber sie nur am Rande zeigen, und da sie offenbar den Zusammenhang der Worte bei Strabo unterbricht, so hat sie Korai, dem die späteren Herausg. folgen, gewiß mit Recht als eine Glosse aus dem Texte herausgeworfen.

38) D. h. der glücklichen Rückkehr.

geschlossenen Hafen. Jener, der an dem erwähnten Thurme auf Pharus die Einfahrt hat, ist der Große Hafen; diese andern liegen, durch einen Heptastadium genannten Damm von ihm getrennt, in der Vertiefung [der Bucht] zusammenhängend neben ihm. Der Damm aber ist eine sich vom Festlande nach dem westlichen Theile der Insel hin erstreckende Brücke, welche nur zwei gleichfalls überbrückte Durchfahrten in den Hafen Eunostu offen läßt. Dieses Bauwerk war jedoch nicht blos eine Brücke zur Insel, sondern zugleich eine Wasserleitung, als jene [noch] bewohnt wurde; jetzt aber hat sie [39]) der göttliche Cäsar, weil sie es mit den Königen hielt, in dem Kriege gegen Alexandria verödet; doch wohnen noch einige wenige Seeleute am Thurme. — Der Große Hafen nun ist außer dem [Vorzuge] sowohl durch den Damm als von Natur gut verschlossen zu sein, nicht nur gleich am Ufer sehr tief, so daß selbst das größte Schiff an der Treppe anlegen kann, sondern auch in mehrere Häfen geschieden. Aber die frühern Könige Aegyptens, zufrieden mit dem, was sie hatten, und eingeführter Waaren nicht sehr bedürftig, auch eingenommen gegen alle Heranschiffenden, besonders gegen die Hellenen (denn diese waren Plünderer und bei der Dürftigkeit ihrer Heimath nach fremdem Lande begierig), legten eine Wache an diesen Ort mit dem Befehl alle Heranschiffenden zurückzuweisen; zur Wohnung aber gaben sie diesen [Wächtern] die sogenannte Rhakotis, welche jetzt der oberhalb der Schifflager gelegene Theil von Alexandria ist, damals aber ein Flecken war. Die Umgegend des Fleckens übergaben sie den Rinderhirten, welche gleichfalls die von auswärts Ankommenden abzuhalten vermochten. Als aber Alexander hinkam und die günstige Lage erkannte, beschloß er am Hafen eine ummauerte Stadt zu gründen. Man gedenkt aber auch eines Vorzeichens des später der Stadt zu Theil gewordenen Wohlstandes, das beim Grundrisse des Baues erfolgte. Als nämlich die Baumeister die Umfangslinie mit weißer Erde [40]) bezeichneten, die Erde aber [schon] ausging und der König dazu kam, gaben die Verwalter der

---

[39]) Nämlich die Insel.

[40]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's γῇ λευκῇ statt τῇ λευκῇ. Korai schon hatte die Lesart zweier Handschriften τῇ λευκῇ γῇ aufgenommen.

Mehlvorräthe einen Theil des für die Arbeiter angeschafften Mehles her, womit auch die Gassen in mehrere getheilt wurden. Dieß nun, sagt man, sei als ein günstiges Zeichen gedeutet worden.

7. Die Lage aber ist in vielfacher Hinsicht günstig. Denn der
793. Ort wird von zwei Meeren bespült, gegen Norden vom Aegyptischen, gegen Süden vom See Marea, der auch Mareotis heißt [41]). Diesen füllt der Nil vermittelst vieler Kanäle, sowohl [42]) von oben als von der Seite her, auf welchen auch die Einfuhr viel größer ist, als jene vom Meere her, so daß auch der Hafen am See viel reicher ist, als der am Meere. Hier [43]) aber ist auch die Ausfuhr von Alexandria stärker, als die Einfuhr. Dieß wird wohl Jeder wissen, der sowohl in Alexandria als in Dicäarchia war und die Frachtschiffe eben so beim Einlaufen wie bei der Afahrt beobachtete, wie viel schwerer und leichter sie hierher und dorthin fuhren. — Neben dem Reichthume der beiderseits, sowohl in den Hafen am Meere als am See, eingeführten Waaren aber ist auch die milde Luft bemerkenswerth, welche gleichfalls eine Folge der auf beiden Seiten anspülenden Wogen und der heilsamen Anschwellung des Nils ist. Die andern an Seen erbauten Städte nämlich haben während der Sommerhitze eine schwere und erstickende Luft; denn durch die von der Sonnenhitze erzeugten Ausdünstungen bilden die Seen an ihren Ufern Moräste. Indem nun so viele kothige Feuchtigkeit aufsteigt, wird eine ungesunde Luft eingeathmet, welche ansteckende Krankheiten veranlaßt. Zu Alexandria aber füllt der mit Beginn des Sommers anschwellende Nil auch den See und läßt keine Moräste entstehen, welche schädliche Ausdünstung erzeugen [44]). Dann aber wehen auch die Passatwinde von Norden und dem so großen Meere her, so daß die Alexandriner den Sommer höchst angenehm verleben.

8. Die Gestalt der Grundfläche der Stadt ist mantelähnlich; ihre Längenseiten, im Durchmesser etwa dreißig Stadien haltend, sind

---

41) Jetzt Birket Mariut.

42) Denn offenbar ist mit Korai ἄνωθέν τε statt ἄνωθεν δὲ zu lesen.

43) D. h. aus dem am Meer gelegenen Hafen.

44) Nach Korai's Conj. ποιῆσον statt ποιῆσαν.

vom Meere bespült, die Breitenseiten dagegen sind die Landengen, jede etwa sieben bis acht Stadien lang, auf der einen Seite vom Meere, auf der andern vom See umschlossen. Zwar ist die ganze Stadt mit für Reiter und Wagen passirbaren Straßen[45]) durchschnitten, zwei aber, die sich auf mehr als hundert Fuß öffnen und einander unter rechten Winkeln in zwei zerschneiden, sind die breitesten. Die Stadt enthält die schönsten öffentlichen Plätze und königlichen Palläste, welche den vierten, oder selbst den dritten Theil des ganzen Umfangs einnehmen. Denn wie jeder der Könige den öffentlichen Baudenkmälern aus Prachtliebe noch irgend eine [neue] Zierde hinzufügte, so erbaute auch jeder für sich zu den schon vorhandenen Pallästen noch einen [neuen], so daß hier des Dichters Ausspruch [gilt]:

Eins auf das andere folgt[46]).

Alle jedoch hängen zusammen, sowohl unter einander selbst als mit dem Hafen und mit Allem, was außerhalb desselben ist. — Ein Theil der königlichen Gebäude ist auch das Museum, welches eine Halle zum Herumwandeln, eine andre zum Sitzen und einen großen Bau enthält, 794.
worin sich der Speisesaal der am Museum angestellten Gelehrten befindet. Dieser Verein hat auch gemeinsame Einkünfte und einen dem Museum damals von den Königen, jetzt aber vom Kaiser vorgesetzten Priester. Ein [andrer] Theil der königlichen Gebäude ist das sogenannte Sema[47]), ein umschlossener Raum, innerhalb welches sich die Grüfte der Könige und des Alexander befinden. Denn Ptolemäus, der Sohn des Lagus, hatte den Leichnam [des letzteren] dem Perdikkas, der ihn von Babylon brachte und sich aus Habsucht und Begierde nach dem Erwerb von Aegypten dorthin wandte, zuvorkommend weggenommen. Ja Jener verlor sogar, von seinen Soldaten ermordet, das Leben, als Ptolemäus hinkam und ihn auf einer wüsten Insel ein-

---

45) Ich halte mit den neuesten Herausg. seit Korai die Lesart ἱππηλάτοις und ἁρματηλάτοις (scil. ὁδοῖς) für richtiger als ἱππηλάταις und ἁρματηλάταις (als Subst.), denn es sind nur für Reiter und im Wagen Führende bequeme, nicht aber blos und eigens für solche bestimmte Straßen.

46) Hom. Odyss. 17, 266.

47) Ich folge mit den neuesten Herausg. der Conj. des Casaub. Σῆμα statt Σῶμα. Vgl. Zenob. Prov. 3, 94. (wogegen die Auctorität des Pseudo-Kallisthenes 3, 34, extr. wohl nicht in Betrachtung kommt).

schloß. So starb also Jener, als die Soldaten gegen ihn aufstanden, von deren Lanzen durchbohrt; die bei ihm [sich befindenden] [48]) Könige aber, Aridäus und Alexanders Söhne, so wie dessen Gattin Rhoxane schifften hinweg [49]) nach Macedonien. Den Leichnam Alexanders aber brachte Ptolemäus nach Alexandria und bestattete ihn da, wo er noch jetzt liegt, jedoch nicht in demselben Sarge; denn der jetzige ist von Glas, jener aber legte ihn in einen goldenen. Diesen jedoch raubte Ptolemäus mit den Beinamen Kokkes und Parisaktus, welcher aus Syrien hinkam und sogleich wieder vertrieben wurde, so daß der Raub ihm keinen Nutzen brachte.

9. An dem Großen Hafen liegt rechts neben der Einfahrt die Insel und der Thurm Pharus, auf der andern Seite aber die Riffe und die Landspitze Lochias mit einer königlichen Burg. Dem Einschiffenden zur Linken sind die mit jenem auf Lochias zusammenhängenden inneren königlichen Gebäude, welche viele und verschiedenartige Säle und Lusthaine umfassen; unter diesen liegt der den Königen eigenthümliche ausgegrabene und verschlossene Hafen und Antirrhodus, ein vor dem ausgegrabenen Hafen gelegenes Inselchen mit einem königlichen Schlosse und kleinem Hafen. Man nannte es aber so gleichsam als eine Nebenbuhlerin von Rhodus. Ueber ihm liegt das Theater, dann das Posidium, eine vom sogenannten Emporium [50]) vorlaufende Krümmung, welcher Antonius einen noch mehr gegen die Mitte des Hafens hingeneigten Damm anfügte, und auf dessen Spitze er ein königliches Wohnhaus erbaute, welches er Timonium nannte. Dieses war sein letztes Werk, als er nach dem Unglück bei Actium von seinen Freunden verlassen nach Alexandria überschiffte, und für die übrige Zeit das Leben eines Timon [51]) wählte, welches der so vieler Freunde Beraubte

---

[48]) Grosk. bemerkt ganz richtig, daß die gewöhnliche Lesart σὺν αὐτῷ δὲ καὶ οἱ βασιλεῖς entweder in σὺν αὐτῷ δὲ [ὄντες] οἱ βασιλεῖς oder in οἱ δὲ σὺν αὐτῷ βασιλεῖς verwandelt werden müsse, wenn man nicht den Ausfall noch mehrerer Wörter nach σὺν αὐτῷ δέ annehmen will.

[49]) Nach der richtigern Lesart ἀπῆραν statt ἀπῆρεν.

[50]) D. h. dem Marktplatze.

[51]) D. h. eines Menschenfeindes, gleich dem Athenienser Timon, dessen hypochondrische Stimmung in Folge trauriger Erfahrungen und der Treulosigkeit seiner Freunde in den bittersten Menschenhaß ausartete.

führen wollte. Dann folgt das Cäsarium [52], der Marktplatz und die Waarenlager; nach diesen aber bis zum Heptastadium hin die Schiffslager. Dieß sind die Umgebungen des Großen Hafens.

10. Gleich nach dem Heptastadium folgt der Hafen Eunostu 795.
und über diesem der ausgegrabene, der auch Cibotus [53]) heißt und gleichfalls Schiffslager hat. Von seinem Innern aus erstreckt sich ein schiffbarer Kanal zum See Mareotis. Jenseit des Kanals nun liegt [erst] noch ein kleiner Theil der Stadt, dann die Vorstadt Nekropolis [54]), worin sich viele Gärten, Begräbnisse und Herbergen zum Einbalsamiren der Todten finden. Diesseit des Kanals aber liegt sowohl das Serapeum, als auch andre heilige Gebäude, die jetzt der in der Nikopolis [55]) erbauten neuen wegen fast verlassen sind; denn [dort] ist ein Amphitheater und eine Kampfbahn und es werden die fünfjährlichen Kampfspiele daselbst gefeiert. Das Alte aber wird wenig geachtet. Um kurz zu reden, die Stadt ist voll von Baudenkmälern und Tempeln; das schönste aber ist der Uebungsplatz mit Säulenhallen, die länger als ein Stadium sind. In der Mitte aber [56]) liegt sowohl das Gerichtsgebäude als die Lusthaine. [Hier] ist auch das Paneum, eine von Menschenhänden gemachte, kreiselförmige, einem felsigen Hügel ähnliche Anhöhe, zu welcher man auf einem Schneckenwege hinansteigt. Von ihrem Gipfel kann man die ganze umliegende Stadt nach allen Seiten hin übersehen. — Von der Nekropolis aus zieht sich die der Länge nach [die Stadt durchschneidende] Hauptstraße bei dem Uebungsplatze vorbei bis zum Kanobischen Thore; dann folgt der sogenannte Hippodromus [57]) und die übrigen daneben liegenden Straßen bis zum Kanobischen Kanale. Hat man den Hippodromus durchwandert, so gelangt man in die Nikopolis, einen Wohnort am Meere, nicht

---

52) D. h. der Tempel des Cäsar.

53) D. h. eigentlich der Kasten, die Kiste.

54) D. h. die Todtenstadt. In der gewöhnlichen Lesart *εἶθ' ἡ Νεκρόπολις καὶ τὸ προάστειον* ist das *καί* von Korai nach guten Handschr. mit Recht gestrichen worden.

55) D. h. die Siegesstadt, so benannt wegen August's Siege bei Actium.

56) Ich lese und interpungire mit Korai und den neuesten Herausgebern - - *ιὰς στοάς. ἐν μέσῳ [δὲ] τό τε δικαστήριον* u. s. w.

57) D. h. die Pferderennbahn.

kleiner als eine Stadt, dreißig Stadien von Alexandria. Diesen Ort zeichnete Kaiser Augustus aus, weil er hier die mit Antonius gegen ihn Ausgezogenen in einer Schlacht besiegte. Nachdem er dann die Stadt im Anlaufe genommen hatte, zwang er den Antonius sich selbst zu tödten, die Kleopatra aber, sich ihm lebendig auf Gnade und Ungnade zu überliefern; bald darauf aber entleibte auch sie sich heimlich im Gefängnisse durch den Biß einer Schlange oder durch ein aufgelegtes Giftpflaster (denn man erzählt Beides), und so geschah es, daß die Herrschaft der Lagiden, nachdem sie viele Jahre bestanden, vernichtet wurde.

11. Ptolemäus nämlich, des Lagus Sohn, folgte dem Alexander; Jenem aber Philadelphus, Diesem wieder Euergetes, dann Philopator, der [Liebhaber] der Agathoklea, dann Epiphanes, dann Philometor, indem immer der Sohn der Nachfolger des Vaters war; Diesem aber folgte sein Bruder, der zweite Euergetes, auch Physkon genannt, Diesem wieder Ptolemäus mit dem Beinamen Lathurus,
796. und Diesem zu unsrer Zeit Auletes, welcher der Vater der Kleopatra war. Alle aber nach dem dritten Ptolemäus haben, durch Schwelgerei verdorben, den Staat schlecht verwaltet, am schlechtesten jedoch der vierte, der siebente und der letzte, Auletes, welcher außer seinen übrigen Ausschweifungen auch das Flötenspiel trieb [58]) und sich so viel darauf einbildete, daß er keinen Anstand nahm in seinem Pallaste Wettkämpfe anzustellen, in welchen er selbst mit den Gegnern wetteifernd auftrat. Diesen nun vertrieben die Alexandriner, da er aber drei Töchter hatte, von denen nur die älteste eine eheliche war, so ernannten sie diese zur Königin; seine beiden unmündigen Söhne aber fielen gänzlich aus ihrer damaligen vortheilhaften Stellung. Zum Gemahl für die eingesetzte [Königin] aber holten sie aus Syrien einen gewissen Cybiosaktes [59]), welcher vom Geschlechte der Syrischen Könige zu sein vorgab. Diesen jedoch ließ die Königin [schon] nach wenigen Tagen erdrosseln, da sie sein gemeines und unedles Wesen nicht ertragen konnte.

---

58) Daher eben sein Beiname Auletes, d. h. der Flötist.

59) Richtiger vielleicht nicht als Eigenname zu nehmen, sondern „einen gewissen Salzfischhändler" zu übersetzen, denn dieß bedeutet dieser Spottname des dreizehnten Ptolemäus.

An seine Stelle trat Archelaus, der gleichfalls vorgab ein Sohn des Mithridates Eupator zu sein; er war aber [eigentlich] ein Sohn jenes Archelaus, der gegen Sulla kämpfte, hernach jedoch von den Römern geehrt wurde, der Großvater des letzten zu unsrer Zeit herrschenden Königs von Kappadocien, und Oberpriester zu Romana in Pontus. Er hielt sich damals beim Gabinius auf, um mit ihm gegen die Parther zu Felde zu ziehen, wurde aber hinter dessen Rücken durch einige [Freunde] der Königin zugeführt und zum König ausgerufen. Während dieser Zeit begünstigte Pompejus Magnus den nach Rom gekommenen Auletes, empfahl ihn dem Senate und bewirkte ihm die Heimkehr, den meisten der gegen ihn abgeordneten Gesandten aber, deren hundert waren, den Tod. Unter ihnen war als Hauptgesandter auch der Akademiker Dion. Ptolemäus aber, vom Gabinius zurückgeführt, tödtete nicht nur den Archelaus, sondern auch dessen Tochter; als er jedoch die Herrschaft nicht lange Zeit genossen hatte, starb er an einer Krankheit und hinterließ zwei Söhne und zwei Töchter, von denen Kleopatra die älteste war. Die Alexandriner ernannten nun den älteren der Söhne und die Kleopatra zu Königen; doch die Anhänger des Jünglings erregten einen Aufruhr und vertrieben die Kleopatra; diese aber ging mit ihrer Schwester nach Syrien. — Zu dieser Zeit kam Pompejus Magnus, aus Paläpharsalus [60]) fliehend, nach Pelusium und zum Berge Kasius. Ihn nun tödteten die Anhänger des Königs durch Meuchelmord; Cäsar aber ließ, als er hingekommen war, den Jüngling aus dem Wege räumen, und setzte die aus der Verbannung zurückberufene Kleopatra zur Königin von Aegypten ein; zum Mitregenten aber ernannte er ihren noch übrigen ganz jungen Bruder.
Nach Cäsars Tode und der Schlacht bei Philippi ging Antonius nach 797.
Asien hinüber und ehrte die Kleopatra außerordentlich, so daß er sie sogar für seine Gemahlin erklärte und Kinder mit ihr zeugte; auch unternahm er mit ihr [61]) den Aktischen Kampf und floh mit ihr. Darauf aber vernichtete der sie verfolgende Augustus beide, und beruhigte das gemißhandelte Aegypten.

---

[60]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart *Παλαιφαρσάλου* statt *Παλαιοφαρσάλου*.

[61]) Nach Korai's Emend. *συνῄρατο ἐκείνῃ* statt *συνῄρατο ἐκείνη*.

12. Jetzt ist es eine [römische] Provinz, welche zwar ansehnliche Steuern entrichtet, aber von redlichen Männern verwaltet wird, die immer als Statthalter dahin gesendet werden. Der Hingesendete nun vertritt die Stelle des Königs und unter ihm steht der Oberrichter, der die meisten Rechtsstreite entscheidet. Ein andrer [Beamte] aber ist der sogenannte Idiologos[62]), der Verrechner herrenlosen Gutes und [alles] dessen, was [sonst noch] dem Kaiser anfallen muß. Diesem sind Freigelassene und Hausverwalter des Kaisers beigeordnet, mit größeren und kleineren Geschäften betraut. Auch stehen [dort] drei Legionen des Heers, von welchen die eine in der Stadt liegt, die andern im Lande; außer ihnen aber noch neun Cohorten der Römer, drei in der Stadt, drei an der Grenze Aethiopiens in Syene, als Schutzwache der Gegend, und drei im übrigen Lande; endlich auch noch drei Reiterschaaren, gleicherweise an geeigneten Orten vertheilt. Von einheimischen Obrigkeiten sind in der Stadt[63]) [zuerst] der Exegetes[64]), der, in Purpur gekleidet und altherkömmlicher Ehren theilhaft, die Besorgung aller der Stadt nützlichen [Geschäfte] hat, dann der Staatsschreiber und der Oberrichter; ein vierter ist der Befehlshaber der Nachtwache. Diese Obrigkeiten nun bestanden zwar[65]) auch unter den Königen, weil aber die Könige den Staat schlecht verwalteten, verschwand durch die Gesetzlosigkeit auch der Wohlstand der Stadt. Daher verabscheut Polybius, der in der Stadt war, den damaligen Zustand und sagt, daß drei Menschenklassen die Stadt bewohnen, [zuerst] das Aegyptische und einheimische[66]), reizbare und nicht bürgerlich gesinnte[67]) Volk; dann das lästige[68]), zahlreiche und zügel-

62) Nach Korai's Emend. *ἰδιόλογος* statt *ἴδιος λόγος*. Es ist unter diesem Titel wahrscheinlich ein Procurator Caesaris, ein kaiserlicher Fiscal, zu verstehen.

63) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart *κατὰ πόλιν* statt *κατὰ πόλεις*.

64) D. h. eigentlich der Ausleger, Deuter.

65) Nach der richtigern Lesart *ἦσαν μὲν οὖν* statt *ἦσαν δ' οὖν*.

66) Nach Korai's Emend. *τό τε Αἰγύπτιον καὶ ἐπιχώριον φῦλον*. Vulgo *τό τε Αἰγύπτιον · καὶ τὸ ἐπιχώριον φῦλον*.

67) Statt *πολιτικόν* nämlich ist offenbar das Gegentheil *οὐ πολιτικόν* (wie Tyrwhitt wollte) oder *ἀπολιτικόν* (wie Kramer will) zu lesen.

68) Dieses *βαρύ* hat Kramer, den Sprachgebrauch des Polybius (z. B.

lose Söldnervolk; denn nach einer alten Sitte unterhielt man Fremdlinge, welche die Waffen führten, aber bei der Nichtswürdigkeit der Könige mehr zu herrschen, als sich beherrschen zu lassen gelernt hatten. Eine dritte Klasse waren die Alexandriner, aus denselben Gründen nicht ächt bürgerlich gesinnt, dennoch aber besser, als Jene; denn obgleich Mischlinge [69]), waren sie doch ursprünglich Hellenen und der allgemeinen Sitte der Hellenen eingedenk. Als aber auch dieses Volk vernichtet war, besonders durch Euergetes Physkon, unter welchem 798.
Polybius nach Alexandria kam [70]) (denn der mehrmals durch Aufruhr bedrängte Physkon gab die Volksmenge den Soldaten zur Ermordung Preis), da also, sagt er, die Lage der Dinge in der Stadt eine solche war, blieb in der That [nur noch] jener Ausspruch des Dichters übrig [71]):

Hin nach Aegyptos zu gehn, einen Weg so lang und gefahrvoll [72]).

13. Eben so, wo nicht noch schlimmer, war auch die Verwaltung der späteren Könige. Die Römer verbesserten, wie man sagen darf, das Meiste nach Kräften, indem sie die Stadt so einrichteten, wie ich oben sagte, im Lande aber gewisse Unterbefehlshaber [73]), die sogenannten Nomarchen und Ethnarchen [74]) anstellten, denen die Besorgung der minder wichtigen Geschäfte übertragen war. Der Haupt-

---

2, 23, 1. u. 31, 25, 4.) berücksichtigend, aus einer sehr guten Handschrift hinzugefügt.

69) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart *καὶ γὰρ εἰ μιγάδες, Ἕλληνες ὅμως* statt *καὶ γὰρ οἱ μιγάδες Ἕλληνες, ὅμως* u. s. w.

70) Nach Korai's Anordnung der Stelle, der den Punkt nach *Πολύβιος* tilgt, die folgenden Worte *καταστασιαζόμενος γὰρ* bis *διέφθειρε* in Parenthese setzt, und mit *τοιούτων δὴ, φησὶν, ὄντων* einen wiederholten Vordersatz beginnt.

71) D. h. blieb es nur noch übrig, jenen Ausspruch des Dichters auf Aegypten anzuwenden.

72) Hom. Odyss. 4, 483.

73) Die gewöhnliche, auch von Kramer und Meineke beibehaltene, Lesart *ἐπιστρατήγους* könnte nach der Analogie von *ἐπιδημιουργός*, *ἐπιθήραρχος* u. s. w. nur den *στρατηγοῖς* Vorgesetzte bedeuten, was keinen passenden Sinn giebt. Daher verwandle ich dieses *ἅπαξ λεγόμενον* nach Korai's Conj. in *ὑποστρατήγους*.

74) D. h. Gau- und Kreisvorsteher.

punkt der glücklichen Lage der Stadt ist der, daß dieser Ort in ganz Aegypten der einzige für Beides wohl geeignete ist, sowohl für den Seehandel wegen des trefflichen Hafens, als für den Landhandel, weil der Strom Alles bequem hinab trägt und an einem solchen Orte zusammenführt, welcher der größte Handelsplatz der Welt ist. — Diese Vorzüge der Stadt also möchte man anführen können. Die Einkünfte Aegyptens aber giebt Cicero in einer Rede an [75]), worin er sagt, daß vom Vater der Kleopatra, dem Auletes, jährlich 12,500 Talente [76]) an Steuern erhoben wurden. Wenn also Jener, der den Staat so schlecht und leichtsinnig verwaltete, so große Einkünfte hatte, wie hoch müssen sie [erst] jetzt veranschlagt werden, da sie mit so großer Sorgfalt verwaltet werden, und durch den Indischen und Troglodytischen Handel so sehr vermehrt worden sind? Denn früher wagten kaum zwanzig Schiffe den Arabischen Meerbusen zu durchsegeln, so daß sie über die Meerenge hinaus fuhren, jetzt dagegen werden selbst große Flotten bis nach Indien und bis zu den Aethiopischen Landspitzen entsendet, von wo die kostbarste Ladung nach Aegypten gebracht und von da wieder in die übrigen Länder versandt wird, so daß doppelte Zölle einkommen, die einen von der Einfuhr, die andern von der Ausfuhr; von sehr theuern Waaren aber sind auch die Zölle hoch. Dazu hat die Stadt auch den Alleinhandel. Denn Alexandria ist so ziemlich die einzige Niederlage solcher Waaren und liefert sie dem Auslande. Noch mehr aber kann sich von der glücklichen Lage überzeugen, wer das Land durchreist und zwar zuerst die am Katabathmus beginnende Küste. Denn bis dahin reicht Aegypten; zunächst aber folgt Cyrenaika und die es umwohnenden Barbaren, die Marmariden.

14. Vom Katabathmus nämlich bis Parätonium [77]) beträgt bei gerader Fahrt der Weg neunhundert Stadien. Parätonium aber ist eine Stadt mit einem großen Hafen von etwa vierzig Stadien.
799. Einige nennen die Stadt Päratonium, Andre aber Ammonia. In dem Zwischenraume liegen der Flecken der Aegyptier, die Landspitze

---

75) Die aber verloren gegangen ist.

76) D. h. etwa 17,187,000 Thaler.

77) Jetzt El Bareton oder El Bereck.

Aenesisphyra [78]) und die Tyndarischen Klippen, vier kleine Inseln mit einem Hafen; dann sogleich das Vorgebirge Drepanum und die Insel Aenesippia [79]) mit einem Hafen; dann der Flecken Apis [80]), von welchem bis Parätonium hundert Stadien und bis zum Ammonstempel fünf Tagereisen sind; von Parätonium aber [bis Alexandria] [81]) sind etwa 1300 Stadien. Zwischen beiden ist zuerst eine Landspitze von weißer Erde, Leuke Akte [82]) genannt; dann der Hafen Phönikûs und der Flecken Pnigeus; dann die Insel Pedonia [83]) mit einem Hafen; dann Antiphrä [84]) in geringer Entfernung vom Meere. Zwar erzeugt diese ganze Landschaft keinen guten Wein, indem jede Flasche mehr Seewasser als Wein enthält, den man Libyschen nennt und den das gemeine Volk in Alexandria neben dem Biere trinkt; am meisten jedoch wird Antiphrä [deshalb] verspottet. Dann folgt der Hafen Deris [85]), so benannt wegen eines nahen schwarzen und einem Felle ähnlichen Felsens. Einen ihm nahen Ort nennt man Zephyrium; dann der Hafen Leukaspis und mehrere andre; dann das Kynos Sema [86]); dann Taposiris [87]), nicht am Meere, welches zahlreichen Volksbesuch em-

---

78) Ich folge der nach Groskurd's Vorgange von Kramer wiederhergestellten Lesart *Αἰνησισφυρα* statt *Νησισφύρα*. Vgl. Ptol. 4. 5, 4.

79) Nach der von Kramer hergestellten richtigern Lesart *Αἰνησίππεια* (statt *Αἰνησίπαστα*, was blos die Ausgaben seit Hopper, aber keine Handschr. zeigen); denn bei Ptol. 4, 5, 75. heißt die Insel *Αἰνήσιππα*.

80) Wahrscheinlich gehören diesem Flecken die Ruinen im Thale Boun-Adjubah an.

81) Daß hier die Worte *εἰς Ἀλεξάνδρειαν* ausgefallen sind, sahen schon Mannert, Letronne und Grosk., weshalb Kramer und Meineke sie in den Text aufgenommen haben.

82) D. h. eben Weißes Ufer.

83) Ich behalte die alte Lesart *Πηδονία* bei, welche sämmtliche neueren Herausg. seit Tzschucke (allerdings aus einigen Handschr.) in *Σιδονία* verwandelt haben; denn auch Ptol. 4, 5, 75. führt die Insel unter dem Namen *Πηδωνία* auf, nachdem er schon vorher §. 32. auch eine Stadt dieses Namens im Libyae Nomos erwähnt hat.

84) Am heutigen Ras Hamheite.

85) D. h. das Fell. Die dabei gelegene Landspitze ist vielleicht das heutige El Heyf, denn das auf unsern Karten erscheinende Kap Deras liegt wohl zu weit westlich. Vgl. mein Handb. der alt. Geo. II. S. 820. Note 80.

86) D. h. das Hundsgrabmal.

87) Hier ist unstreitig das weiter unten §. 16. noch einmal vorkommende Klein-Taposiris gemeint, dessen Ruinen sich beim heutigen El Hammam finden.

pfängt. (Es giebt auch noch ein andres Taposiris, ziemlich weit von der Stadt [88])). In seiner Nähe findet sich am Meere eine felsige Gegend, welche gleichfalls zu jeder Zeit des Jahres eine Menge fröhlicher Festgenossen [89]) aufnimmt; dann Plinthine, der Flecken des Nicias, und die Festung Cherrhonesus, schon nahe bei Alexandria und seiner Nekropolis, etwa siebenzig Stadien davon. Der bis hierher reichende See Maria [90]) hält in der Breite mehr als 150, in der Länge weniger als 300 Stadien. Er enthält auch acht Inseln, und das ganze Ufer ringsum ist gut bewohnt. Auch findet sich in dieser Gegend ein solcher Ueberfluß an Wein, daß der Mareotische Wein sogar zum Altwerden aufgefüllt wird.

15. In den Aegyptischen Sümpfen und Seen wächst die Papierstaude und die Aegyptische Bohne, woraus man Trinkbecher macht, beides fast gleich hohe, etwa zehnschuhige [91]) Stengelgewächse. Die Papierstaude ist ein kahler Stengel mit einem Wollbüschel an der Spitze; die Bohne dagegen treibt an vielen Stellen Blätter und Blüthen hervor und [trägt] eine unsrer Bohne ähnliche, nur in Größe und Geschmack davon verschiedene Frucht. Die Bohnengebüsche gewähren daher für die, welche darin speisen wollen, einen lieblichen
800. Anblick und Ergötzlichkeit; denn man speist in mit Gemächern versehenen Nachen, die in das Dickicht der Bohnengebüsche eindringen und von ihren Blättern umschattet werden. Diese nämlich sind sehr groß, so daß sie auch als Trinkgefäße und Schalen gebraucht werden; denn sie haben auch eine dazu dienliche Höhlung. Daher ist denn auch Alexandria in den Werkstätten ganz voll von ihnen, die man als Gefäße benutzt, und die Landleute beziehen von diesen Blättern einen

---

88) Nämlich Alexandria. Ich setze übrigens die Worte *καὶ ἄλλη δ᾽ ἐστὶ Ταπόσιρις --- ἱκανῶς* in Parenthese und beziehe die folgenden Worte *αὐτῆς δὲ πλησίον* auf das vorher genannte Taposiris. Das „ziemlich weit von Alexandria" liegende Taposiris aber ist wohl die auch von andern Schriftstellern genannte Stadt in Marmarika, welcher die Ruinen von Abusir angehören.

89) Nach der von Korai und den neuern Herausgebern aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's *κωμάζοντας* statt *ἀκμάζοντας*.

90) Siehe oben Note 41.

91) Natürlich hat man mit Korai und den neuern Herausg. *δεκάποδες* statt *δέκα πόδες* zu schreiben.

Theil ihrer Einnahmen. So beschaffen also ist die Bohne; die Papierstaude aber wächst hier zwar nicht häufig (denn sie wird nicht gepflegt), häufig dagegen in den unteren Theilen des Delta, und zwar eine schlechtere und eine bessere für die Priester. Auch hier aber haben Einige, die ihre Einkünfte erhöhen wollten, die Schlauheit der Judäer angewendet, welche Jene bei der Dattel, besonders der Nußdattel und beim Balsam erfanden. Denn sie lassen sie nicht an vielen Orten wachsen und indem sie durch die Seltenheit den Preis in die Höhe treiben, vermehren sie zwar so [92]) ihre Einkünfte, vernichten aber die allgemeine Benutzung.

16. Geht man zum Kanobischen Thore hinaus, so hat man zur Rechten den mit dem See verbundenen, nach Kanobus führenden Kanal. Auf diesem geht die Fahrt sowohl nach Schedia zum großen Flusse, als nach Kanobus, zuerst jedoch nach Eleusis. Dieser Wohnort liegt unweit Alexandria und Nikopolis am Kanobischen Kanale selbst und hat Speisesäle und Zimmer mit schöner Aussicht für Männer und Frauen, die schwelgen wollen, gewissermaßen ein Anfang des Kanobischen Lebens und der dortigen Ausschweifungen. Wandert man aber von Eleusis ein wenig weiter, so trifft man zur Rechten den nach Schedia führenden Kanal; Schedia aber ist vier Schönen [93]) von Alexandria entfernt und ein Wohnort gleich einer Stadt, in welchem sich der Schiffstand für die mit Gemächern versehenen Barken befindet, auf welchen die Statthalter das obere Land beschiffen; auch ist hier das Zollamt für die stromab- und stromaufgehenden Waaren; weshalb auch eine Schiffbrücke über den Strom geschlagen ist, von welcher auch der Ort seinen Namen hat [94]). Dem nach Schedia führenden Kanale zu aber geht die weitere Fahrt nach Kanobus parallel mit der Seeküste von Pharus bis zur Kanobischen Mündung. Denn zwischen der See und dem Kanale zieht sich eine schmale Erdzunge hin, auf welcher hinter Nikopolis sowohl Klein-Taposiris als die Landspitze Zephyrium mit

---

[92]) Ich behalte mit den neuesten Herausg. die alte Lesart οὕτως bei, welcher Tzschucke die andre ὄντως vorzieht, Korai aber die Conj. αὑτοῖς substituirt wissen will.

[93]) D. h. 120 Stadien oder 3 geogr. Meilen. Vgl. unten §. 24.

[94]) Denn Schedia (σχεδία) bedeutet eben eine Schiffbrücke.

einem kleinen Tempel der Aphrodite Arsinoe liegt. Vor Alters soll hier auch eine Stadt Thonis gelegen haben, gleichnamig jenem Könige, der den Menelaus und die Helena gastfreundlich aufnahm. Wenigstens spricht der Dichter von den Arzneimitteln Helena's also:

801. *Kräftige, die Polydamna ihr gab, Thon's Ehegenossin*[95].

17. Kanobus[96] ist eine auf dem Landwege 120 Stadien von Alexandria entfernte, dem dort verstorbenen Steuermanne des Menelaus gleichnamige Stadt, welche den mit großer Heiligkeit verehrten Tempel des Serapis enthält, der auch Heilungen bewirkt, so daß auch die angesehensten Männer daran glauben und entweder selbst für sich darin schlafen, oder Andre für sich [darin schlafen lassen][97]. Es schreiben auch Einige die Heilungen auf, Andre aber die Wirkungen der dortigen [Traum]orakel. Vor Allem [merkwürdig] aber ist die Menge derer, die von Alexandria auf dem Kanal Lustfahrten dahin machen; denn alle Tage und Nächte ist er voll von Männern und Weibern, welche sich theils auf den kleinen Nachen mit der äußersten Ausgelassenheit in Flötenspiel und zügellosen Tänzen ergehen, theils in Kanobus selbst am Kanal gelegene und für dergleichen Zügellosigkeit und Schwelgerei geeignete Herbergen haben.

18. Nach Kanobus folgt Herakleum mit einem[98] Tempel des Herkules, dann die Kanobische Mündung und der Anfang des Delta. Die Landschaft zur Rechten der Kanobischen Mündung ist der Menelaitische Nomos, so benannt nach dem Bruder des ersten Ptolemäus, wahrlich aber nicht nach dem Helden, wie Einige behaupten, unter welchen auch Artemidorus ist. Nach der Kanobischen Mündung folgt die Bolbitinische, dann die Sebennytische und Phatnische, der Größe

---

95) Hom. Odyss. 4, 228.

96) Jetzt Ruinen bei Abukir.

97) Nach der von Kramer hergestellten richtigern Lesart *ἢ ἑτέρους* statt *ἢ ἑτέρων;* denn es ist höchst unwahrscheinlich, daß sie selbst für Andere darin geschlafen hätten; wohl aber pflegten die Priester in solchen Tempeln statt der Kranken selbst zu schlafen. Vgl. oben 14, 1, 44. p. 649. Cas. Unsrer Stelle sehr ähnlich ist auch die 16, 2, 35. p. 761. Cas.

98) Den in mehreren Handschriften fehlenden Artikel *τὸ* vor *Ἡρακλέους ἱερόν* hat Korai mit Recht gestrichen.

nach die dritte nach den zwei ersten, welche das Delta begrenzen; denn sie trennt sich auch nicht weit von der Spitze nach dem Innern des Delta hin. An die Phatnische schließt sich die Mendesische an; dann folgt die Tanitische und zuletzt die Pelusische. Zwischen diesen aber sind noch andre unbedeutendere, gleichsam falsche Mündungen. Die Mündungen [alle] haben zwar Einfahrt, jedoch keine bequeme, auch nicht für große Schiffe, sondern [nur] für Ruderböte, weil sie seicht und sumpfig sind. Vorzüglich bediente man sich der Kanobischen Mündung als eines Stapelplatzes zur Zeit, wo die Häfen Alexandria's verschlossen waren, wie wir oben sagten [99]). — Nach der Bolbitinischen Mündung ragt eine niedrige und sandige Landspitze weit [in's Meer] hinaus; sie heißt Agnu-keras [100]); dann folgt die Warte des Perseus [101]) und die Veste der Milesier. Denn unter Psammetichus (der ein Zeitgenosse des Meders Cyaxares war) [102]) gelangten mit dreißig Schiffen ausgelaufene Milesier an die Bolbitinische Mündung, wo sie landeten und die erwähnte Veste erbauten; nachher zum Saitischen Nomos hinaufgeschifft besiegten sie den Inaros in einer Seeschlacht und gründeten die Stadt Naukratis [103]) nicht weit oberhalb 802.
Schedia. Geht man von der Milesischen Veste nach der Sebennytischen Mündung vor [104]), so trifft man zwei Seen, deren einer nach der Stadt Butos [105]) der Butische heißt, dann die Stadt Sebennytus [106])

99) Vgl. oben §. 6. p. 792. Cas.

100) D. h. Weidenhorn; denn ἀγνός (oder ἄγονος) ist jene Weidenart, welche die Römer vitex, die neueren Botaniker aber aber (mit Beibehaltung der irrigen Etymologie vom Römischen agnus) Agnus castus oder Keuschlamm nennen.

101) Hier irrt Strabo; denn diese Warte des Perseus lag nach Herod. 2, 15. vielmehr am westlichen Ende des Delta, folglich an der Kanobischen Mündung.

102) Ich folge der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. κατὰ Κυαξάρη δ' οὗτος ἦν τὸν Μῆδον, welche Wörte ich mit ihm in Parenthese setze.

103) Diese jetzt verschwundene Stadt ist in der Nähe von Salhadschar zu suchen.

104) Nach Korai's wenigstens durch eine Handschr. bestätigten Emend. προϊόντι statt προσιόντι.

105) Jetzt Kom Kasir.

106) Bei Strabo mit der Adjectivform ἡ Σεβεννυτικὴ πόλις; jetzt Sjemnuti, Samanhud oder Semennud.

und Sais[107]), die Hauptstadt des untern Landes, in welcher Athene verehrt wird; auch ist in ihrem Tempel die Gruft des Psammetichus. Bei Butos liegt auch Hermopolis auf einer Insel; in Butos aber findet sich ein Orakel der Leto.

19. Im innern Lande ist oberhalb der Sebennytischen und Phatnischen Mündung im Sebennytischen Nomos die Insel und Stadt Xois[108]). [Dort] liegen auch Hermopolis[109]), Lykopolis[110]) und Mendes[111]), wo Pan verehrt wird und unter den Thieren der Bock; ja, wie Pindar sagt, vermischen sich daselbst [sogar] die Böcke mit den Frauen[112]). In der Nähe von Mendes ist auch Diospolis[113]) mit den es umgebenden Sümpfen und Leontopolis[114]); dann weiter entfernt die Stadt Busiris[115]) im Busiritischen Nomos und Kynospolis[116]). — Eratosthenes sagt, zwar sei das Vertreiben der Fremden eine allen Barbaren gemeinsame Sitte, die Aegyptier aber würden derselben nur der über Busiris im Busiritischen Nomos erdichteten Sagen wegen beschuldigt, weil die Späteren die Ungastlichkeit dieses Gaues rügen wollten; denn wahrlich nie habe es einen König oder Zwingherrn Busiris gegeben. Dazu führt man auch noch jenen Vers des Dichters an:

---

107) Jetzt Sa el-Haggar.

108) Vermuthlich das heutige Sakha. Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 797. Note 0.

209) D. h. Hermopolis Minor, das jetzige Ptiminhor oder Damanhur. (Hermopolis Magna wird erst unten §. 41. p. 813. Cas. erwähnt.)

110) Dieses Lykopolis im Delta wird sonst nirgends erwähnt und läßt sich nicht näher bestimmen.

111) Jetzt Achmoun.

112) Die in den meisten Handschr. und Ausg. hier folgenden Verse des Pindar (welche Großt. so übersetzt:

„Beim steilen Geklipp des Meers vor Mendes
Und des Neilos äußerstem Horn, wo den Frau'n
Die geistbesteigenden Böcke sich vermischen")

hat Kramer (dem Meineke folgt) mit Recht als ein Glossem aus dem Texte herausgeworfen, da sie in zwei sehr guten Handschr. fehlen.

113) Wahrscheinlich jetzt Tell-el-Debeleh.

114) Jetzt Temsioti oder Essuit.

115) Noch jetzt Busyr oder Abusir.

116) Jetzt Mehallet-el-Kebir.

Hin nach Aegyptos zu gehn, einen Weg so lang und gefahrvoll[117]).

Sehr viel habe dazu auch theils der Mangel an Häfen, theils der Umstand beigetragen, daß auch nicht einmal der [wirklich] vorhandene bei Pharus zugänglich, sondern von räuberischen, den Landenden nachstellenden Rinderhirten bewacht war. Die Karthager hätten sogar, wenn ein Fremder nach Sardinien oder zu den Säulen vorbeifuhr, das Schiff versenkt; und deshalb werde auch den meisten Nachrichten über die westlichen Länder wenig Glauben geschenkt. Auch die Perser führten ja die Gesandten boshafter Weise auf Umwegen und durch schwer passirbare Gegenden.

20. [Den Busiritischen] berührt sowohl der Athribitische Nomos mit der Stadt Athribis[118]), als auch noch der Prosoptische, worin die Stadt der Aphrodite[119]). Oberhalb der Mendesischen und der Tanitischen Mündung ist ein großer See, der Mendesische und Leontopolitische Nomos, die Stadt der Aphrodite[120]) und der Pharbetitische Nomos; dann die Tanitische Mündung, welche Einige die Saitische nennen, und der Tanitische Nomos und in ihm die große Stadt Tanis[121]).

21. Zwischen der Tanitischen und Pelusischen Mündung sind Seen und große, zusammenhängende Sümpfe, welche viele Flecken enthalten. Auch Pelusium[122]] selbst hat rund umher liegende Sümpfe 803
und Moräste, welche Einige Barathra[123]) nennen. Die Stadt ist über zwanzig Stadien vom Meere erbaut, hat einen Mauerumfang von zwanzig Stadien, und ist von dem pelos [d. h. Schlamme] der

---

117) Siehe oben §. 12. a. E.

118) Die Worte καὶ Ἄθριβις πόλις hat erst Kramer aus Handschr. und Steph. Byz. v. Ἄθλιβις hinzugefügt. Die Stadt heißt noch jetzt Athrâbi, Atrib, Trib.

119) Aphroditopolis, unstreitig dieselbe Stadt, die Herod. 2, 41. (gleichbedeutend) Atarbechis nennt, und das heutige Chybyn el-Koum. Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 796.

120) Dieses zweite Aphroditopolis im Leontopolitischen Nomos (also in der Nähe von Leontopolis und in der Gegend des heutigen Dorfes el-Mengalah zu suchen) wird von keinem andern Schriftsteller erwähnt.

121) Jetzt Sjani oder San.

122) Beim heutigen Tineh.

123) D. h. Wasserschlünde.

Moräste[124]) benannt. Hier ist Aegypten auch von den östlichen Gegenden um Phönicien und Judäa her schwer zugänglich. Auch aus dem Nabatäischen Arabien, welches angrenzt, führt durch diese Gegenden der Weg nach Aegypten. Das Land zwischen dem Nil und dem Arabischen Meerbusen aber ist [schon] Arabien und am äußersten Ende desselben liegt Pelusium. Es ist aber durchaus Wüste und für ein Heer unzugänglich. Die Landenge zwischen Pelusium und dem Winkel bei Heroonpolis hält tausend[125]) Stadien oder, wie Posidonius sagt, weniger als tausend fünfhundert. Zu dem, daß sie wasserlos und sandig ist, enthält sie auch eine Menge im Sande verborgener Kriechthiere.

22. Die von Schedia nach Memphis Hinanschiffenden treffen zur Rechten sehr viele Flecken bis zum See Maria, unter denen auch der sogenannte Flecken des Chabrias ist. Am Strome selbst liegt Hermopolis[126]), dann Gynäkopolis[127]) und der Gynäkopolitische Nomos; gleich darauf folgt Momemphis[128]) und der Momemphitische Nomos. Dazwischen führen viele Kanäle in den Mareotis. Die Momemphiten verehren die Aphrodite; auch wird [von ihnen] eine heilige Kuh unterhalten, wie in Memphis der Apis und in Heliopolis der Mnevis. Diese [Thiere] werden für Götter gehalten, die bei den Andern aber (denn wirklich wird bei Vielen, theils innerhalb, theils außerhalb des Delta, entweder ein Stier oder eine Kuh unterhalten), die werden zwar nicht für Götter, aber doch für heilig angesehen.

23. Oberhalb Momemphis sind zwei Natronseen, die sehr viel Natron enthalten, und der Natrongau[129]). Hier wird Serapis ver-

---

124) Ich glaube Groskurd folgen zu müssen, welcher das *καὶ* vor *τῶν τελμάτων* wegzulassen räth; denn wäre die Stadt vom Schlamme und den Morästen benannt, so müßte sie ja Pelutelmation heißen.

125) Nach der schon von Letronne und Groskurd vorgezogenen und von Kramer zuerst wirklich aufgenommenen Lesart der Epitome *χιλίων* statt *ἐνναχοσίων*.

126) Siehe oben Note 109.

127) Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 779. Note 41.

128) Vermuthlich an der Stelle des heutigen Panouf-Khêt. Vergl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 796.

129) Oder der Nomos Nitriotes.

ehrt und nur bei Diesen wird in Aegypten ein Schaf geopfert. Hier in der Nähe liegt auch die Stadt Menelaus, zur Linken aber im Delta und am Strome Naukratis [130]); dann zwei Schönen [131]) vom Strome entfernt Sais [132]) und ein wenig oberhalb Sais das Heiligthum des Osiris, worin dieser begraben liegen soll. Doch bestreiten dieß Viele, besonders die Einwohner von Philä oberhalb Syene und Elephantine; denn sie fabeln, daß Isis an vielen Orten Särge des Osiris in die Erde vergraben habe (doch nur einer von ihnen, und Allen unbekannt, war es, der [wirklich] den Osiris barg), und zwar habe sie es gethan, um den Typhon zu täuschen, damit er nicht käme und den Leichnam aus dem Sarge werfe.

24. Dieß ist die Durchwanderung von Alexandria bis zur Spitze des Delta. Artemidorus bestimmt die Hinauffahrt zu acht und zwan- 804.
zig Schönen; dieß aber betrage, den Schönus zu dreißig Stadien gerechnet, 840 Stadien. Mir aber bestimmte man, als ich [den Strom] beschiffte, die Entfernungen, indem man sich an verschiedenen Orten auch verschiedener Schönenmaaße bediente, so daß man, je nach den Orten, auch Schönen von vierzig und mehrern Stadien annahm. Und daß bei den Aegyptiern das Schönenmaaß kein fest bestimmtes ist, zeigt Artemidorus selbst im Folgenden. Denn er sagt, von Memphis bis Thebais halte jeder Schönus hundert und zwanzig Stadien, von Thebais bis Syene aber sechszig; und die Hinauffahrt von Pelusium bis zu derselben Spitze [des Delta] bestimmt er, sich desselben Maaßes bedienend, zu fünf und zwanzig Schönen oder 750 Stadien. — Wenn man von Pelusium ausgehe, [sagt er weiter], so sei der erste Kanal derjenige, welcher die sogenannten Seen bei den Morästen fülle; ihrer sind zwei und sie liegen zur Linken des großen Stromes oberhalb Pelusium in Arabien. Er gedenkt auch noch andrer Seen und Kanäle in denselben Theilen [des Landes] außerhalb des Delta. Bei dem einen See liegt auch der Sethroitische Nomos; er zählt aber

---

130) Diese ganz verschwundene Stadt ist beim heutigen Salhadschar zu suchen.

131) Vgl. unten §. 24.

132) Jetzt Sa el-Haggar.

133) Nach der von Korai hergestellten Lesart der Handschr. πρώτην statt πρῶτον.

auch diesen als einen der zehn im Delta auf. In dieselben Seen[134]) ergießen sich auch noch zwei andre Kanäle.

25. Ein andrer Kanal aber ergießt sich bei der Stadt Arsinoë[135]), welche Einige Kleopatris nennen, in das Rothe Meer und den Arabischen Meerbusen. Er durchströmt auch die sogenannten Bitterseen, welche früher bitter waren, sich aber, als der erwähnte Kanal gezogen war, durch Beimischung des Fluß[wassers] veränderten, so daß sie jetzt fischreich und voll von Wasservögeln sind. Gezogen wurde der Kanal Anfangs [schon] vom Sesostris [noch] vor dem Trojanischen Kriege; Andre jedoch sagen, vom Sohne des Psammetichus, der aber nur den Anfang dazu machte, und dann aus dem Leben schied; später aber vom ersten Darius, der die Fortsetzung des Werkes übernahm. Allein auch dieser gab, durch einen falschen Wahn bewogen, das schon der Vollendung nahe Werk wieder auf; denn man redete ihm ein, das Rothe Meer liege höher als Aegypten, und wenn die ganze dazwischen liegende Landenge durchgraben würde, so werde ganz Aegypten vom Meere überfluthet werden. Die Ptolemäischen Könige aber durchgruben sie und stellten eine verschließbare Meerstraße her, so daß sie, wie sie wollten, ungehindert in's äußere Meer hinaus- und wieder hereinschiffen konnten. Von der Wasserfläche [der Meere] jedoch ist schon in den ersten Abschnitten die Rede gewesen[136]).

26. Unweit Arsinoë liegen auch Heroopolis[137]) und Kleopatris[138]) im Winkel des Arabischen Meerbusens neben Aegypten,
805. auch Häfen und Wohnorte, mehrere Kanäle und diesen nahe Seen. Hier ist auch der Phagroriopolitische Nomos und die Stadt Phagroriopolis. Der Anfang des in das Rothe Meer abfließenden Kanals ist bei dem Flecken Phakusa, mit welchem auch der Flecken Philon's zusammenhängt. Der Kanal hält in der Breite hundert Ellen und seine

---

[134]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's εἰς δὲ τὰς αὐτὰς λίμνας statt εἰς δὲ τοσαύτας λίμνας.

[135]) Jetzt Adscherud bei Suez.

[136]) Vgl. 1, 2, 31. p. 38. u. 1, 3, 11. u. 13. p. 54. u. 56. Cas.

[137]) Jetzt Abukecheid oder Abu Keyscheb.

[138]) Strabo nimmt also außer dem von Einigen auch Kleopatris genannten Arsinoe noch ein zweites Kleopatris an, von welchem sonst nichts bekannt ist.

Tiefe reicht für schwere Lastschiffe aus. Diese Orte nähern sich der Spitze des Delta.

27. Dort ist auch die Stadt Bubastus[139]) und der Bubastische Nomos, und über diesem der Heliopolitische. Hier liegt die Stadt Heliopolis[140]) auf einem beträchtlichen, aufgeschütteten Hügel mit einem Tempel der Sonne und den in einem Gemache [desselben] unterhaltenen Stiere Mnevis, welcher bei ihnen für einen Gott angesehen wird, wie in Memphis der Apis. Vor dem Erdhügel liegen Seen, die ihren Zufluß aus dem nahen Kanale erhalten. Jetzt ist die Stadt völlig verödet; ihr alter, in Aegyptischem Geschmack erbauter Tempel aber enthält viele Denkzeichen der Raserei und Tempelberaubung des Kambyses, der einige Tempel mit Feuer, andre mit dem Schwerte verwüstete, sie theils verstümmelnd, theils niederbrennend, wie auch die Obelisken, von denen zwei noch nicht ganz beschädigte nach Rom gebracht worden sind, andre aber sich noch dort und in Thebä, dem jetzigen Diospolis, befinden, einige noch stehend und vom Feuer beschädigt, andre aber umgeworfen.

28. Die Anordnung des Baues der [Aegyptischen] Tempel ist folgende. Vor dem Eingange zum Tempelraume ist ein gepflasterter Vorplatz, in der Breite etwa hundert Fuß haltend, oder auch kleiner, in der Länge aber das Drei- und Vierfache, bisweilen auch noch größer. Dieser Platz heißt Dromos[141]), wie Kallimachus sagt:

— — — Heiliger Dromos allhier des Anubis.

Der ganzen Länge nach sind zu beiden Seiten der Breite steinerne Sphinxe in Reihen aufgestellt, zwanzig Ellen oder ein wenig weiter von einander entfernt, so daß eine Reihe van Sphinxen zur Rechten, die andre zur Linken steht. Nach den Sphinxen folgt eine große Vorhalle, dann, wenn man hindurchgegangen ist, eine andre Vorhalle und noch eine [dritte]; doch ist weder die Zahl der Sphinxe, noch die der Vorhallen eine fest bestimmte, sondern in verschiedenen Tempeln ver-

---

139) Jetzt Tell-Bustah oder Basta.

140) Jetzt Matarea oder Matare.

141) D. h. eigentlich Renn- oder Laufbahn, aber auch Platz zum Promeniren.

schieden, wie auch die Länge und Breite des Dromos. Nach den Vorhallen folgt der Tempel [selbst], der noch einen großen und merkwürdigen Vortempel und eine [an Größe] ihm entsprechende Götterhalle hat, aber kein Standbild, wenigstens kein menschenähnliches, sondern [nur] irgend eines vernunftlosen Thieres. An beiden Seiten des Vortempels stehen die sogenannten Tempelflügel. Dieß sind zwei Mauern
806. von gleicher Höhe mit dem Tempel, welche Anfangs wenig mehr, als die Breite der Grundmauer des Tempels beträgt, dann aber, je weiter man vorwärts geht, in abweichenden Linien [142]) bis auf funfzig oder sechszig Ellen von einander abstehen. Diese Mauern erhalten auch erhabene Abbildungen riesiger Gestalten, die den Tyrrhenischen und uralten Hellenischen Kunstwerken ähnlich sind. Auch findet sich wohl, wie in Memphis, ein auf vielen Säulen ruhendes Gebäude, welches einen barbarischen Baustil zeigt; denn außerdem, daß die Säulen groß und zahlreich sind und in vielen Reihen stehen, hat es nichts Wohlgefälliges und Schöngezeichnetes, sondern zeigt mehr eine zwecklose Arbeit.

29. In Heliopolis sahen wir auch große Häuser, worin die Priester wohnten; denn es heißt, daß besonders diese Stadt vor Alters ein Wohnsitz der Priester, jener weltweisen und sternkundigen Männer, gewesen sei; jetzt aber hat sowohl dieser Verein, als seine Beschäftigung aufgehört. Uns wenigstens zeigte sich dort kein solcher Beschäftigung Beflissener, sondern nur Opferpriester und Erklärer der Tempelmerkwürdigkeiten für die Fremden. Den von Alexandria nach Aegypten hinaufschiffenden Statthalter Aelius Gallus aber begleitete ein [Priester] Namens Chäremon, der sich solcher Kenntniß rühmte, jedoch als Prahler und Unwissender meistens verlacht wurde. Hier also zeigte man [uns] sowohl die Häuser der Priester, als auch die Wohnzimmer des Plato und Eudoxus; denn mit Plato kam auch Eudoxus dahin und beide lebten daselbst bei den Priestern dreizehn Jahre [143]), wie

[142]) Ich folge mit Grosk. der Conj. Korai's *κατ᾽ ἀπονευσύσας γραμμάς* statt *κατεπινευούσας γραμμάς*.

[143]) Diese Zeitangabe muß höchlich befremden. Die Epitome setzt dafür blos drei Jahre an und Diog. Laet. 8, 87. gar nur sechszehn Monate. Groskurd nimmt daher eine Lücke an und vermuthet, Strabo werde *ἔτη τρία ἢ*

Einige behaupten; denn sie konnten diese in der Kenntniß der himmlischen Dinge wohlerfahrenen, aber geheimnißvollen und nicht sehr mittheilsamen Männer [nur] durch Zeit und Aufmerksamkeiten gewinnen, ihnen einige ihrer Lehren mitzutheilen; die meisten aber hielten diese Barbaren geheim. Sie lehrten aber [zum Beispiel] die über unsre 365 Tage hinauslaufenden Theile von Tag und Nacht zur Ausfüllung der Zeit des Jahres [verwenden], und dennoch blieb das Jahr, wie so manches Andere, den Hellenen so lange unbekannt, bis die neuern Sternkundigen es aus den in's Griechische übersetzten Schriften der [Aegyptischen] Priester erlernten; und noch jetzt erlernen sie Manches von ihnen, so wie auch von den Chaldäern.

30. Von hier nun beginnt der Nil über dem Delta. Was dem Hinaufschiffenden rechts von diesem liegt, nennt man Libyen, wie auch [schon] die Umgegend Alexandria's und des Mareotis, was aber links liegt, Arabien. Demnach ist also Heliopolis[144]) in Arabien, in Libyen aber die der Sternwarte des Eudoxus gegenüber liegende Stadt 807.
Cercesura[145]). Man zeigt nämlich vor der Stadt Heliopolis, wie auch vor Knidus, eine Warte, nach welcher Jener einige Bewegungen der Himmelskörper bestimmte. Dieser Nomos aber ist der Letopolitische[146]). Weiter hinaufschiffend findet man Babylon[147]), eine starke Festung, wo einst einige Babylonier sich empörten und hernach von den Königen daselbst einen Wohnsitz erlangten. Jetzt ist sie Garnisonort einer der drei Aegypten bewachenden Legionen. Von dieser Festung bis zum Nil läuft ein Bergrücken, an welchem Schöpfräder und Schraubenpumpen das Wasser aus dem Flusse emporheben, wobei hundert und funfzig Sträflinge beschäftigt sind. Von hieraus erblickt man deutlich die Pyramiden auf dem jenseitigen Ufer bei Memphis, welche [ziemlich] nahe sind.

καὶ τρισκαίδεκα („drei oder auch dreizehn Jahre") geschrieben haben, was sehr unwahrscheinlich ist.

[144]) Nach der von Kramer aus einer guten Handschr. hergestellten Lesart *Ἡλίου πόλις* statt *Ἡλιοπολῖτις*.

[145]) Bei Andern Cercasorum, jetzt El Arkas.

[146]) Nach der richtigen Lesart *Λητοπολίτης* statt *Λιτρπολίτης*. Letopolis lag wahrscheinlich in der Nähe des heutigen Kerdasch.

[147]) Noch jetzt Baboul.

31. Nahe ist auch Memphis[148]) selbst, der Königssitz der Aegyptier; denn vom Delta bis zu ihr sind drei Schönen. Sie enthält an Tempeln [zuerst] den des Apis, welcher derselbe ist mit Osiris. Hier wird der, wie ich schon sagte[149]), für einen Gott gehaltene Stier Apis, weiß an der Stirn und einigen andern kleinen Stellen des Körpers, übrigens schwarz, in einer Tempelhalle unterhalten. Nach diesen Abzeichen wählen sie immer den zur Nachfolge tauglichen aus, wenn der, welcher diese Verehrung genoß, gestorben ist. Vor der Tempelzelle liegt ein Hof, an welchem sich noch eine andre Zelle für die Mutter des Stiers befindet. In diesen Hof lassen sie zu einer bestimmten Stunde den Stier hinein, besonders zur Besichtigung für die Fremden. Diese sehen ihn zwar auch durch ein Fenster der Zelle, wollen ihn aber auch draußen sehen. Ist er dann ein wenig im Hofe herumgesprungen, so führen sie ihn wieder an seinen eigentlichen Standort zurück. Dieser Tempel des Apis steht neben dem des Hephästos und auch dieser ist ein prachtvolles Gebäude sowohl durch die Größe des Tempels als alles Uebrige. Vor ihm steht auf dem Vorplatze[150]) ein kolossales Standbild aus einem einzigen Steinblock. Es ist aber gebräuchlich, auf diesem Vorplatze Kämpfe von Stieren anzustellen, welche Einige eigens dazu halten, gleich den Rossezüchtern. Losgelassen stürzen sie zum Kampfe gegen einander und der für den Sieger erklärte erhält einen Preis. Auch findet sich in Memphis ein Tempel der Aphrodite, die für eine Hellenische Gottheit gilt. Einige jedoch sagen, es sei ein Tempel der Selene[151]).

32. Auch ein Serapistempel ist daselbst an einem sehr sandigen Orte, so daß vom Winde Sandhügel aufgeworfen werden, von welchen wir die Sphinxe theils bis zum Kopfe verschüttet, theils halb bedeckt sahen; woraus man auf die Gefahr schließen konnte, wenn einen zum Tempel Gehenden ein Wirbelwind überfiele. — Memphis

---

148) Jetzt Ruinen zwischen Metraheni oder Myt-Rahyneh und Mohanan.

149) Siehe oben §. 22. p. 803. Cas.

150) Auf dem Dromos. Vgl. oben Note 141. Das nach ἐν τῷ δρόμῳ in den frühern Ausg. noch erscheinende Pronomen τούτῳ gehört nicht hierher, sondern zu den sich in der folgenden Zeile wiederholenden Worten ἐν τῷ δρόμῳ, wo es auch die Handschr. haben.

151) Oder der Mondgöttin.

ist eine große und volkreiche Stadt, die zweite nach Alexandria, von einer gemischten Bevölkerung, gleich den dort zusammen Angesiedelten, bewohnt. Auch Seen liegen vor der Stadt und den königlichen Pallästen, welche jetzt zerstört und verödet sind. Sie sind aber auf einer 808.
Anhöhe erbaut und reichen bis zur niedern Bodenfläche der Stadt. An diese stößt ein Hain und See.

33. Geht man vierzig Stadien von der Stadt weg, so ist da eine Berghöhe, auf welcher viele Pyramiden stehen, Begräbnisse der Könige; drei aber sind besonders merkwürdig, und zwei von ihnen werden sogar zu den sieben Wunderwerken gerechnet. Sie haben nämlich bei viereckiger Gestalt die Höhe eines Stadium und diese Höhe ist [nur] wenig größer, als [die Länge] jeder Seite. Auch ist die eine [Pyramide] nur wenig größer, als die andere. Diese[152]) hat in mäßiger Höhe auf einer[153]) der Seiten einen Stein, der herausgenommen werden kann. Wird er herausgehoben, so führt ein gekrümmter Gang bis zur Gruft. Diese Pyramiden nun stehen einander nahe auf derselben Fläche; entfernter aber ist auf einer größern Erhöhung der Bergfläche die dritte, viel kleiner, als jene beiden, jedoch mit viel größeren Kosten erbaut. Denn von der Grundlage an fast bis zur Mitte besteht sie aus einem schwarzen Gestein, woraus man auch die Mörser macht, und das man weit her holt, nämlich von den Gebirgen Aethiopiens[154]); und durch seine Härte und schwierige Bearbeitung machte es den Bau kostspielig. Man sagt, sie sei das von ihren Liebhabern errichtete Grabmal einer Buhlerin, welche die Liederdichterin Sappho Doricha nennt, der Geliebten ihres eigenen Bruders Charaxus, welcher Lesbischen Wein zum Verkauf nach Naukratis brachte. Andre aber nennen sie Rhodopis[155]) und fabeln, daß, als sie sich badete, ein

---

152) Nämlich die größere.

153) Daß hier *μιᾶς* vor *τῶν πλευρῶν* ausgefallen sein müsse, sah schon Letronne, und Kramer und Meineke haben es daher hinzugefügt.

154) Ich folge der von Korai wieder hergestellten richtigen Lesart der Handschr. *κομίζοντες πόῤῥωθεν· ἀπὸ γὰρ τῶν τῆς Αἰθιοπίας ὀρῶν· καὶ τῷ σκληρὸς εἶναι* u. s. w.

155) Die meisten Handschr. und alle frühern Ausg. haben *Ῥοδόπην* (wie auch Lucian de salt. c. 2. und Plin. 36, 12, 17. schreibten), zwei sehr gute Handschr. aber *Ῥοδόπιν*, was von Korai blos in *Ῥοδῶπιν* verwandelt zu

Adler einen ihrer Schuhe der Dienerin raubte, ihn nach Memphis trug und, da [gerade] der König im Freien sitzend[156]) Recht sprach, über seinem Haupte schwebend ihm den Schuh in den Schooß warf. Dieser aber, sowohl durch das Ebenmaaß des Schuhes, als durch das Sonderbare [der Sache] aufgeregt, habe im Lande umhergeschickt, um die Trägerin des Schuhes aufzusuchen; in der Stadt Naukratis aber aufgefunden und herbeigeholt, sei sie die Gemahlin des Königs geworden und habe nach ihrem Tode das erwähnte Grabmal erhalten.

34. Eine der von mir an den Pyramiden gesehenen Sonderbarkeiten darf ich nicht übergehen. Es liegen nämlich vor den Pyramiden einige Haufen von Steinabfällen. In diesen aber finden sich an Gestalt und Größe linsenähnliche Bröckchen; in einigen stößt man auch auf eine Art Graupen, wie von halbenthülsten Körnern. Man sagt, es seien versteinerte Ueberreste von der Speise der Arbeiter. Dieß ist aber unwahrscheinlich[157]); denn auch bei mir zu Hause findet sich in einer Ebene ein länglicher Hügel, der voll von linsenähnlichen Stückchen Tuffsteins[158]) ist. Auch die Meer- und Flußsteinchen bieten fast dieselbe Schwierigkeit [der Erklärung] dar; doch finden diese in der

---

werden brauchte, um den richtigen Namen zu bekommen, wie er sich bei Herod. 2, 134. und Andern findet.

156) Nach der auch von Meineke aufgenommenen Conjectur Kramer's ὑπαιθρίου statt ὑπαίθριος. Kerai war der Lesart einer einzigen Med. Handschrift ἐν ὑπαίθρῳ gefolgt, die aber wohl nur als eine Correctur anzusehen ist.

157) Nach Letronne's Conj. οὐκ ἐπέοικε δέ statt οὐκ ἀπέοικε δέ, was offenbar das gerade Gegentheil von dem sagt, was Strabo sagen will; so daß ich nicht einsehe, wie Kramer und Meineke diese Lesart beibehalten konnten; denn wollte man annehmen, diese Worte sollten sich nicht auf die unmittelbar vorhergehende Erklärung der Erscheinung, sondern auf die ganze Erscheinung selbst beziehen, so würde Strabo nicht nur unklar und zweideutig, sondern auch höchst seltsam geschrieben haben, und man würde dann vielmehr ein τοῦτο δὲ οὐ θαυμαστόν, oder οὐκ ἄτοπον, oder eine ähnliche Wendung, aber nicht ein οὐκ ἀπέοικε δέ zu erwarten haben.

158) Daß von diesem die Rede ist, unterliegt wohl keinem Zweifel; doch ist die Lesart der Handschr. λίθου πωρίας oder πωρείας (wofür die ältern Ausg. gar λίθου πορείας haben) schwerlich richtig, da wir nur die Substantivform πῶρος und das Adj. πώρινος kennen, neben welchem vielleicht auch πώριος existirt haben mag, so daß allenfalls λίθου πωρίου gelesen werden könnte.

Bewegung durch die Strömung einen Erklärungsgrund; dort aber ist die Untersuchung schwieriger. Anderswo[159]) ist auch gesagt worden, 809.
daß ein ziemlich felsiger Berg bei den im Angesicht der Pyramiden[160]) jenseits in Arabien gelegenen Steinbrüchen, aus welchen die Pyramiden hervorgegangen sind, der Troische heißt und daß sich Höhlen unter ihm finden und in ihrer wie in des Flusses Nähe ein Flecken Namens Troja, ein alter Wohnort der dem Menelaus gefolgten und dort gebliebenen Gefangenen der Trojaner.

35. Nach Memphis folgt die Stadt Akanthus[161]), gleichfalls in Libyen, der Tempel des Osiris und der Hain Thebanischer Dornakacien, von welchen das Gummi kommt. Dann der Aphroditopolitische Nomos und die gleichnamige Stadt[162]) in Arabien, wo eine heilige, weiße Kuh unterhalten wird. Dann der Herakleotische Nomos auf einer großen Insel, neben welcher rechts ein Kanal nach Libyen zum Arsinoitischen Nomos abgeht, und zwar so, daß der Kanal zwei Mündungen hat, zwischen welche ein Theil der Insel hineinfällt. Dieser Nomos aber ist der merkwürdigste von allen sowohl hinsichtlich seines Anblicks und seiner Fruchtbarkeit, als hinsichtlich seiner Ausstattung. Denn er allein ist mit großen, vollkommenen und schöne Früchte tragenden Obstbäumen bewachsen, und das Oel ist gut, wenn man [die Oliven] mit Sorgfalt einsammelt; die jedoch dieß vernachlässigen, gewinnen zwar vieles, aber im Geruch schlechtes Oel. Das übrige Aegypten dagegen hat keine Oelbäume, ausgenommen die Gärten zu Alexandria, die es zwar bis zu Oliven zu bringen vermögen, aber kein Oel geben. Der Nomos trägt auch nicht wenig Wein, Getreide, Hülsenfrüchte und sehr viele andre Gewächse. Auch den wunderbaren See des Möris[163]) enthält er, der durch seine Größe und meerähnliche Farbe einem Meere gleicht; wie auch seine Ufer einen den Meeresküsten ähnlichen Anblick gewähren, so daß man von dieser Gegend und der beim [Tempel des] Am-

---

[159]) Jedoch nicht in den uns erhaltenen Schriften des Strabo.

[160]) Nach der Emend. Korai's ἐν ὄψει ταῖς πυραμίσιν statt ἐν ὕψει ταῖς πυραμίσιν.

[161]) Jetzt Dashur.

[162]) Dieses Aphroditopolis in Heptanomis ist das heutige Tpih, Atfieh, Atfyh.

[163]) Jetzt Birket el Kerun.

mon (denn beide sind auch nicht weit von einander und von Parätonium entfernt)[164]) dasselbe vermuthen kann, daß nämlich, wie man aus einer Menge von Anzeichen muthmaßen kann, jener Tempel habe früher am Meere gestanden, ebenso auch diese Gegend früher wohl am Meere gelegen habe, und daß Niederägypten und der [ganze] Strich bis zum Sirbonischen See vielleicht ein mit dem Rothen Meere bei Heroopolis und bei dem Aelanitischen Winkel zusammenfließendes Meer gewesen sei.

36. Hierüber jedoch ist [bereits] im ersten Buche meiner Erdbeschreibung[165]) weitläufiger gehandelt worden, und hier ist es nur in der Kürze zu erwähnen, indem wir sowohl das Werk der Natur als das der Vorsehung unter Einem Gesichtspunkte zusammenfassen. Werk der Natur ist es, daß, da sich Alles nach Einem Punkte, der
810. Mitte des Ganzen, hinneigt und sich um denselben rundet[166]), das Dichteste und Mittelste die Erde ist, das weniger Dichte und zunächst Folgende aber das Wasser, und daß Beides eine Kugel ist, die eine dicht, die andre hohl, da sie die Erde in sich schließt. Werk der Vorsehung dagegen, daß sie, die ebenfalls eine Schmückerin und Bildnerin unzähliger Werke ist, zuerst lebende Wesen zu schaffen beschloß, die sich vor den übrigen ungemein auszeichnen, und unter diesen [wieder] die edelsten, die Götter und die Menschen, um deren willen auch alles Uebrige geschaffen ist. Den Göttern nun wies sie den Himmel, den Menschen aber die Erde an, gleichsam die Enden des Weltalls; denn die Enden einer Kugel sind die Mitte und die Oberfläche. Weil nun das Wasser die Erde umgiebt, der Mensch aber kein im Wasser, sondern auf dem Lande und in der Luft lebendes und vieles Licht bedürfendes Geschöpf ist[167]), so machte sie auf der Erde viele Höhen

---

164) Ich folge auch hier (wie die neuesten Herausg.) Korai, welcher den Punkt vor *καὶ γὰρ οὐδὲ* tilgt und diese und die folgenden Worte bis *Παραιτονίου* in Parenthese setzt.

165) Nämlich im 3. Kap. §. 4. und 13. p. 49. und 55 sq. Cas.

166) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart *καὶ σφαιρουμένων περὶ τοῦτο, τὸ μὲν πυκνότατον* u. s. w.

167) Nach der auch von Korai und den neuern Herausg. aufgenommenen Conj. Tzschucke's *πολλοῦ* statt *πολλοῖς*, obgleich sich ein noch tiefer liegender Fehler in dieser Stelle zu verbergen scheint, da auch so die Worte *πολλοῦ*

und Tiefen, so daß in diesen das ganze oder doch das meiste die Erde unter sich verbergende Wasser aufgenommen wurde, in jenen aber die Erde hervorragte und das Wasser unter sich verbarg, ausgenommen so viel für das Menschengeschlecht und die dasselbe umgebenden Thiere und Pflanzen nothwendig ist. Weil aber alle Dinge in beständiger Bewegung und großen Veränderungen unterworfen sind (denn anders wäre es nicht möglich über so beschaffene, so große und so viele Dinge in der Welt zu walten), so muß man annehmen, daß weder die Erde stets so fortdaure, daß sie immer gleich groß bleibe, ohne sich etwas zuzusetzen oder etwas wegzunehmen, noch auch das Wasser; aber auch, daß beides nicht dieselbe Lage behalte, zumal da die wechselseitige Veränderung so natürlich und nahe liegend ist, sondern daß sowohl vieles Land in Wasser übergeht, als auch vieles Gewässer zu Land wird, auf dieselbe Weise, wie auch auf der Erde, die an sich selbst[168]) so viele Verschiedenheiten zeigt; denn die eine [Erdart] ist mürbe, die andere dicht, steinig, eisenhaltig und so weiter. Eben so verhält es sich mit dem Wasserstoffe; der eine ist salzig, der andre süß und trinkbar, ein dritter arzneistoffhaltig, theils heilsam, theils schädlich, theils kalt, theils warm. Was Wunder also, wenn einige Theile der Erde, welche jetzt bewohnt sind, ehedem vom Meere bedeckt, die jetzigen Meere dagegen vormals bewohnt waren? So geschah es auch, daß ehemalige Quellen versiegten, andre aber hervorbrachen, und ebenso Flüsse und Seen. So verwandelten sich auch Berge und Ebenen in einander, worüber wir auch schon früher des Weiteren gesprochen haben[169]); daher jetzt genug davon.

37. Der See des Möris also ist durch seine Größe und Tiefe geeignet während der Anschwellungen [des Nils] die überströmenden Fluthen zu fassen, und nicht auszutreten auf die bewohnten und besäeten Fluren, hernach aber beim Sinken, nachdem er das überflüssige [Wasser] in demselben Kanale durch die eine der beiden Mündungen

κοινωνικὸν φωτός (die kaum das bedeuten können, was hierher einzig zu passen scheint und von mir in der Uebersetzung ausgedrückt worden ist) sehr befremden müssen.

168) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's καθ' ἣν αὐτήν statt καθ' ἑαυτήν.

169) Siehe 1, 3, 4. u. 12—15. p. 49. u. 55 sqq. Cas.

auch diesen als einen der zehn im Delta auf. In dieselben Seen[134]) ergießen sich auch noch zwei andre Kanäle.

25. Ein andrer Kanal aber ergießt sich bei der Stadt Arsinoë[135]), welche Einige Kleopatris nennen, in das Rothe Meer und den Arabischen Meerbusen. Er durchströmt auch die sogenannten Bitterseen, welche früher bitter waren, sich aber, als der erwähnte Kanal gezogen war, durch Beimischung des Fluß[wassers] veränderten, so daß sie jetzt fischreich und voll von Wasservögeln sind. Gezogen wurde der Kanal Anfangs [schon] vom Sesostris [noch] vor dem Trojanischen Kriege; Andre jedoch sagen, vom Sohne des Psammetichus, der aber nur den Anfang dazu machte, und dann aus dem Leben schied; später aber vom ersten Darius, der die Fortsetzung des Werkes übernahm. Allein auch dieser gab, durch einen falschen Wahn bewogen, das schon der Vollendung nahe Werk wieder auf; denn man redete ihm ein, das Rothe Meer liege höher als Aegypten, und wenn die ganze dazwischen liegende Landenge durchgraben würde, so werde ganz Aegypten vom Meere überfluthet werden. Die Ptolemäischen Könige aber durchgruben sie und stellten eine verschließbare Meerstraße her, so daß sie, wie sie wollten, ungehindert in's äußere Meer hinaus- und wieder hereinschiffen konnten. Von der Wasserfläche [der Meere] jedoch ist schon in den ersten Abschnitten die Rede gewesen[136]).

26. Unweit Arsinoë liegen auch Heroopolis[137]) und Kleopatris[138]) im Winkel des Arabischen Meerbusens neben Aegypten,
805. auch Häfen und Wohnorte, mehrere Kanäle und diesen nahe Seen. Hier ist auch der Phagroriopolitische Nomos und die Stadt Phagroriopolis. Der Anfang des in das Rothe Meer abfließenden Kanals ist bei dem Flecken Phakusa, mit welchem auch der Flecken Philon's zusammenhängt. Der Kanal hält in der Breite hundert Ellen und seine

---

134) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's εἰς δὲ τὰς αὐτὰς λίμνας statt εἰς δὲ τοσαύτας λίμνας.

135) Jetzt Adscherud bei Suez.

136) Vgl. 1, 2, 31. p. 38. u. 1, 3, 11. u. 13. p. 54. u. 56. Cas.

137) Jetzt Abukecheid oder Abu Keyscheb.

138) Strabo nimmt also außer dem von Einigen auch Kleopatris genannten Arsinoe noch ein zweites Kleopatris an, von welchem sonst nichts bekannt ist.

Tiefe reicht für schwere Lastschiffe aus. Diese Orte nähern sich der Spitze des Delta.

27. Dort ist auch die Stadt Bubastus[139]) und der Bubastische Nomos, und über diesem der Heliopolitische. Hier liegt die Stadt Heliopolis[140]) auf einem beträchtlichen, aufgeschütteten Hügel mit einem Tempel der Sonne und den in einem Gemache [desselben] unterhaltenen Stiere Mnevis, welcher bei ihnen für einen Gott angesehen wird, wie in Memphis der Apis. Vor dem Erdhügel liegen Seen, die ihren Zufluß aus dem nahen Kanale erhalten. Jetzt ist die Stadt völlig verödet; ihr alter, in Aegyptischem Geschmack erbauter Tempel aber enthält viele Denkzeichen der Raserei und Tempelberaubung des Kambyses, der einige Tempel mit Feuer, andre mit dem Schwerte verwüstete, sie theils verstümmelnd, theils niederbrennend, wie auch die Obelisken, von denen zwei noch nicht ganz beschädigte nach Rom gebracht worden sind, andre aber sich noch dort und in Thebä, dem jetzigen Diospolis, befinden, einige noch stehend und vom Feuer beschädigt, andre aber umgeworfen.

28. Die Anordnung des Baues der [Aegyptischen] Tempel ist folgende. Vor dem Eingange zum Tempelraume ist ein gepflasterter Vorplatz, in der Breite etwa hundert Fuß haltend, oder auch kleiner, in der Länge aber das Drei- und Vierfache, bisweilen auch noch größer. Dieser Platz heißt Dromos[141]), wie Kallimachus sagt:

— — — Heiliger Dromos allhier des Anubis.

Der ganzen Länge nach sind zu beiden Seiten der Breite steinerne Sphinxe in Reihen aufgestellt, zwanzig Ellen oder ein wenig weiter von einander entfernt, so daß eine Reihe van Sphinxen zur Rechten, die andre zur Linken steht. Nach den Sphinxen folgt eine große Vorhalle, dann, wenn man hindurchgegangen ist, eine andre Vorhalle und noch eine [dritte]; doch ist weder die Zahl der Sphinxe, noch die der Vorhallen eine fest bestimmte, sondern in verschiedenen Tempeln ver-

---

[139]) Jetzt Tell-Bustah oder Basta.

[140]) Jetzt Matarea oder Matare.

[141]) D. h. eigentlich Renn- oder Laufbahn, aber auch Platz zum Promeniren.

schieden, wie auch die Länge und Breite des Dromos. Nach den Vorhallen folgt der Tempel [selbst], der noch einen großen und merkwürdigen Vortempel und eine [an Größe] ihm entsprechende Götterhalle hat, aber kein Standbild, wenigstens kein menschenähnliches, sondern [nur] irgend eines vernunftlosen Thieres. An beiden Seiten des Vortempels stehen die sogenannten Tempelflügel. Dieß sind zwei Mauern
806. von gleicher Höhe mit dem Tempel, welche Anfangs wenig mehr, als die Breite der Grundmauer des Tempels beträgt, dann aber, je weiter man vorwärts geht, in abweichenden Linien [142]) bis auf funfzig oder sechszig Ellen von einander abstehen. Diese Mauern erhalten auch erhabene Abbildungen riesiger Gestalten, die den Tyrrhenischen und uralten Hellenischen Kunstwerken ähnlich sind. Auch findet sich wohl, wie in Memphis, ein auf vielen Säulen ruhendes Gebäude, welches einen barbarischen Baustil zeigt; denn außerdem, daß die Säulen groß und zahlreich sind und in vielen Reihen stehen, hat es nichts Wohlgefälliges und Schöngezeichnetes, sondern zeigt mehr eine zwecklose Arbeit.

29. In Heliopolis sahen wir auch große Häuser, worin die Priester wohnten; denn es heißt, daß besonders diese Stadt vor Alters ein Wohnsitz der Priester, jener weltweisen und sternkundigen Männer, gewesen sei; jetzt aber hat sowohl dieser Verein, als seine Beschäftigung aufgehört. Uns wenigstens zeigte sich dort kein solcher Beschäftigung Beflissener, sondern nur Opferpriester und Erklärer der Tempelmerkwürdigkeiten für die Fremden. Den von Alexandria nach Aegypten hinaufschiffenden Statthalter Aelius Gallus aber begleitete ein [Priester] Namens Chäremon, der sich solcher Kenntniß rühmte, jedoch als Prahler und Unwissender meistens verlacht wurde. Hier also zeigte man [uns] sowohl die Häuser der Priester, als auch die Wohnzimmer des Plato und Eudoxus; denn mit Plato kam auch Eudoxus dahin und beide lebten daselbst bei den Priestern dreizehn Jahre [143]), wie

---

[142]) Ich folge mit Grosk. der Conj. Korai's *κατ᾽ ἀπονευσύσας γραμμάς* statt *κατεπινευούσας γραμμάς*.

[143]) Diese Zeitangabe muß höchlich befremden. Die Epitome setzt dafür blos drei Jahre an und Diog. Laet. 8, 87. gar nur sechszehn Monate. Groskurd nimmt daher eine Lücke an und vermuthet, Strabo werde *ἔτη τρία ἢ*

Einige behaupten; denn sie konnten diese in der Kenntniß der himmlischen Dinge wohlerfahrenen, aber geheimnißvollen und nicht sehr mittheilsamen Männer [nur] durch Zeit und Aufmerksamkeiten gewinnen, ihnen einige ihrer Lehren mitzutheilen; die meisten aber hielten diese Barbaren geheim. Sie lehrten aber [zum Beispiel] die über unsre 365 Tage hinauslaufenden Theile von Tag und Nacht zur Ausfüllung der Zeit des Jahres [verwenden], und dennoch blieb das Jahr, wie so manches Andere, den Hellenen so lange unbekannt, bis die neuern Sternkundigen es aus den in's Griechische übersetzten Schriften der [Aegyptischen] Priester erlernten; und noch jetzt erlernen sie Manches von ihnen, so wie auch von den Chaldäern.

30. Von hier nun beginnt der Nil über dem Delta. Was dem Hinaufschiffenden rechts von diesem liegt, nennt man Libyen, wie auch [schon] die Umgegend Alexandria's und des Mareotis, was aber links liegt, Arabien. Demnach ist also Heliopolis [144]) in Arabien, in Libyen aber die der Sternwarte des Eudoxus gegenüber liegende Stadt 807
Cercesura [145]). Man zeigt nämlich vor der Stadt Heliopolis, wie auch vor Knidus, eine Warte, nach welcher Jener einige Bewegungen der Himmelskörper bestimmte. Dieser Nomos aber ist der Letopolitische [146]). Weiter hinaufschiffend findet man Babylon [147]), eine starke Festung, wo einst einige Babylonier sich empörten und hernach von den Königen daselbst einen Wohnsitz erlangten. Jetzt ist sie Garnisonort einer der drei Aegypten bewachenden Legionen. Von dieser Festung bis zum Nil läuft ein Bergrücken, an welchem Schöpfräder und Schraubenpumpen das Wasser aus dem Flusse emporheben, wobei hundert und funfzig Sträflinge beschäftigt sind. Von hieraus erblickt man deutlich die Pyramiden auf dem jenseitigen Ufer bei Memphis, welche [ziemlich] nahe sind.

καὶ τρισκαίδεκα („drei oder auch dreizehn Jahre") geschrieben haben, was sehr unwahrscheinlich ist.

144) Nach der von Kramer aus einer guten Handschr. hergestellten Lesart Ἡλίου πόλις statt Ἡλιοπολῖτις.

145) Bei Andern Cercasorum, jetzt El Arkas.

146) Nach der richtigen Lesart Λητοπολίτης statt Λιτροπολίτης. Letopolis lag wahrscheinlich in der Nähe des heutigen Kerdasch.

147) Noch jetzt Baboul.

31. Nahe ist auch Memphis[148]) selbst, der Königssitz der Aegyptier; denn vom Delta bis zu ihr sind drei Schönen. Sie enthält an Tempeln [zuerst] den des Apis, welcher derselbe ist mit Osiris. Hier wird der, wie ich schon sagte[149]), für einen Gott gehaltene Stier Apis, weiß an der Stirn und einigen andern kleinen Stellen des Körpers, übrigens schwarz, in einer Tempelhalle unterhalten. Nach diesen Abzeichen wählen sie immer den zur Nachfolge tauglichen aus, wenn der, welcher diese Verehrung genoß, gestorben ist. Vor der Tempelzelle liegt ein Hof, an welchem sich noch eine andre Zelle für die Mutter des Stiers befindet. In diesen Hof lassen sie zu einer bestimmten Stunde den Stier hinein, besonders zur Besichtigung für die Fremden. Diese sehen ihn zwar auch durch ein Fenster der Zelle, wollen ihn aber auch draußen sehen. Ist er dann ein wenig im Hofe herumgesprungen, so führen sie ihn wieder an seinen eigentlichen Standort zurück. Dieser Tempel des Apis steht neben dem des Hephästos und auch dieser ist ein prachtvolles Gebäude sowohl durch die Größe des Tempels als alles Uebrige. Vor ihm steht auf dem Vorplatze[150]) ein kolossales Standbild aus einem einzigen Steinblock. Es ist aber gebräuchlich, auf diesem Vorplatze Kämpfe von Stieren anzustellen, welche Einige eigens dazu halten, gleich den Rossezüchtern. Losgelassen stürzen sie zum Kampfe gegen einander und der für den Sieger erklärte erhält einen Preis. Auch findet sich in Memphis ein Tempel der Aphrodite, die für eine Hellenische Gottheit gilt. Einige jedoch sagen, es sei ein Tempel der Selene[151]).

32. Auch ein Serapistempel ist daselbst an einem sehr sandigen Orte, so daß vom Winde Sandhügel aufgeworfen werden, von welchen wir die Sphinxe theils bis zum Kopfe verschüttet, theils halb bedeckt sahen; woraus man auf die Gefahr schließen konnte, wenn einen zum Tempel Gehenden ein Wirbelwind überfiele. — Memphis

---

148) Jetzt Ruinen zwischen Metraheni oder Myt-Rahyneh und Mohanan.

149) Siehe oben §. 22. p. 803. Cas.

150) Auf dem Dromos. Vgl. oben Note 141. Das nach ἐν τῷ δρόμῳ in den frühern Ausg. noch erscheinende Pronomen τούτῳ gehört nicht hierher, sondern zu den sich in der folgenden Zeile wiederholenden Worten ἐν τῷ δρόμῳ, wo es auch die Handschr. haben.

151) Oder der Mondgöttin.

ist eine große und volkreiche Stadt, die zweite nach Alexandria, von einer gemischten Bevölkerung, gleich den dort zusammen Angesiedelten, bewohnt. Auch Seen liegen vor der Stadt und den königlichen Pallästen, welche jetzt zerstört und verödet sind. Sie sind aber auf einer 808.
Anhöhe erbaut und reichen bis zur niedern Bodenfläche der Stadt. An diese stößt ein Hain und See.

33. Geht man vierzig Stadien von der Stadt weg, so ist da eine Berghöhe, auf welcher viele Pyramiden stehen, Begräbnisse der Könige; drei aber sind besonders merkwürdig, und zwei von ihnen werden sogar zu den sieben Wunderwerken gerechnet. Sie haben nämlich bei viereckiger Gestalt die Höhe eines Stadium und diese Höhe ist [nur] wenig größer, als [die Länge] jeder Seite. Auch ist die eine [Pyramide] nur wenig größer, als die andere. Diese[152]) hat in mäßiger Höhe auf einer[153]) der Seiten einen Stein, der herausgenommen werden kann. Wird er herausgehoben, so führt ein gekrümmter Gang bis zur Gruft. Diese Pyramiden nun stehen einander nahe auf derselben Fläche; entfernter aber ist auf einer größern Erhöhung der Bergfläche die dritte, viel kleiner, als jene beiden, jedoch mit viel größeren Kosten erbaut. Denn von der Grundlage an fast bis zur Mitte besteht sie aus einem schwarzen Gestein, woraus man auch die Mörser macht, und das man weit her holt, nämlich von den Gebirgen Aethiopiens[154]); und durch seine Härte und schwierige Bearbeitung machte es den Bau kostspielig. Man sagt, sie sei das von ihren Liebhabern errichtete Grabmal einer Buhlerin, welche die Liederdichterin Sappho Doricha nennt, der Geliebten ihres eigenen Bruders Charaxus, welcher Lesbischen Wein zum Verkauf nach Naukratis brachte. Andre aber nennen sie Rhodopis[155]) und fabeln, daß, als sie sich badete, ein

152) Nämlich die größere.

153) Daß hier *μιᾶς* vor *τῶν πλευρῶν* ausgefallen sein müsse, sah schon Letronne, und Kramer und Meineke haben es daher hinzugefügt.

154) Ich folge der von Korai wieder hergestellten richtigen Lesart der Handschr. *κομίζοντες πόῤῥωθεν· ἀπὸ γὰρ τῶν τῆς Αἰθιοπίας ὀρῶν· καὶ τῷ σκληρὸς εἶναι* u. s. w.

155) Die meisten Handschr. und alle frühern Ausg. haben *Ῥοδόπην* (wie auch Lucian de salt. c. 2. und Plin. 36, 12, 17. schreibten), zwei sehr gute Handschr. aber *Ῥοδόπιν*, was von Korai blos in *Ῥοδῶπιν* verwandelt zu

Adler einen ihrer Schuhe der Dienerin raubte, ihn nach Memphis trug und, da [gerade] der König im Freien sitzend[156]) Recht sprach, über seinem Haupte schwebend ihm den Schuh in den Schooß warf. Dieser aber, sowohl durch das Ebenmaaß des Schuhes, als durch das Sonderbare [der Sache] aufgeregt, habe im Lande umhergeschickt, um die Trägerin des Schuhes aufzusuchen; in der Stadt Naukratis aber aufgefunden und herbeigeholt, sei sie die Gemahlin des Königs geworden und habe nach ihrem Tode das erwähnte Grabmal erhalten.

34. Eine der von mir an den Pyramiden gesehenen Sonderbarkeiten darf ich nicht übergehen. Es liegen nämlich vor den Pyramiden einige Haufen von Steinabfällen. In diesen aber finden sich an Gestalt und Größe linsenähnliche Bröckchen; in einigen stößt man auch auf eine Art Graupen, wie von halbenthülsten Körnern. Man sagt, es seien versteinerte Ueberreste von der Speise der Arbeiter. Dieß ist aber unwahrscheinlich[157]); denn auch bei mir zu Hause findet sich in einer Ebene ein länglicher Hügel, der voll von linsenähnlichen Stückchen Tuffsteins[158]) ist. Auch die Meer- und Flußsteinchen bieten fast dieselbe Schwierigkeit [der Erklärung] dar; doch finden diese in der

---

werden brauchte, um den richtigen Namen zu bekommen, wie er sich bei Herod. 2, 134. und Andern findet.

156) Nach der auch von Meineke aufgenommenen Conjectur Kramer's ὑπαιθρίου statt ὑπαίθριος. Kerai war der Lesart einer einzigen Med. Handschrift ἐν ὑπαίθρῳ gefolgt, die aber wohl nur als eine Correctur anzusehen ist.

157) Nach Letronne's Conj. οὐκ ἐπέοικε δέ statt οὐκ ἀπέοικε δέ, was offenbar das gerade Gegentheil von dem sagt, was Strabo sagen will; so daß ich nicht einsehe, wie Kramer und Meineke diese Lesart beibehalten konnten; denn wollte man annehmen, diese Worte sollten sich nicht auf die unmittelbar vorhergehende Erklärung der Erscheinung, sondern auf die ganze Erscheinung selbst beziehen, so würde Strabo nicht nur unklar und zweideutig, sondern auch höchst seltsam geschrieben haben, und man würde dann vielmehr ein τοῦτο δὲ οὐ θαυμαστόν, oder οὐκ ἄτοπον, oder eine ähnliche Wendung, aber nicht ein οὐκ ἀπέοικε δέ zu erwarten haben.

158) Daß von diesem die Rede ist, unterliegt wohl keinem Zweifel; doch ist die Lesart der Handschr. λίθου πωρίας oder πωρείας (wofür die ältern Ausg. gar λίθου πορείας haben) schwerlich richtig, da wir nur die Substantivform πῶρος und das Adj. πώρινος kennen, neben welchem vielleicht auch πώριος existirt haben mag, so daß allenfalls λίθου πωρίου gelesen werden könnte.

Bewegung durch die Strömung einen Erklärungsgrund; dort aber ist die Untersuchung schwieriger. Anderswo[159]) ist auch gesagt worden, 809.
daß ein ziemlich felsiger Berg bei den im Angesicht der Pyramiden[160]) jenseits in Arabien gelegenen Steinbrüchen, aus welchen die Pyramiden hervorgegangen sind, der Troische heißt und daß sich Höhlen unter ihm finden und in ihrer wie in des Flusses Nähe ein Flecken Namens Troja, ein alter Wohnort der dem Menelaus gefolgten und dort gebliebenen Gefangenen der Trojaner.

35. Nach Memphis folgt die Stadt Akanthus[161]), gleichfalls in Libyen, der Tempel des Osiris und der Hain Thebanischer Dornakacien, von welchen das Gummi kommt. Dann der Aphroditopolitische Nomos und die gleichnamige Stadt[162]) in Arabien, wo eine heilige, weiße Kuh unterhalten wird. Dann der Herakleotische Nomos auf einer großen Insel, neben welcher rechts ein Kanal nach Libyen zum Arsinoitischen Nomos abgeht, und zwar so, daß der Kanal zwei Mündungen hat, zwischen welche ein Theil der Insel hineinfällt. Dieser Nomos aber ist der merkwürdigste von allen sowohl hinsichtlich seines Anblicks und seiner Fruchtbarkeit, als hinsichtlich seiner Ausstattung. Denn er allein ist mit großen, vollkommenen und schöne Früchte tragenden Obstbäumen bewachsen, und das Oel ist gut, wenn man [die Oliven] mit Sorgfalt einsammelt; die jedoch dieß vernachlässigen, gewinnen zwar vieles, aber im Geruch schlechtes Oel. Das übrige Aegypten dagegen hat keine Oelbäume, ausgenommen die Gärten zu Alexandria, die es zwar bis zu Oliven zu bringen vermögen, aber kein Oel geben. Der Nomos trägt auch nicht wenig Wein, Getreide, Hülsenfrüchte und sehr viele andre Gewächse. Auch den wunderbaren See des Möris[163]) enthält er, der durch seine Größe und meerähnliche Farbe einem Meere gleicht; wie auch seine Ufer einen den Meeresküsten ähnlichen Anblick gewähren, so daß man von dieser Gegend und der beim [Tempel des] Am-

---

159) Jedoch nicht in den uns erhaltenen Schriften des Strabo.

160) Nach der Emend. Korai's ἐν ὄψει ταῖς πυραμίσιν statt ἐν ὕψει ταῖς πυραμίσιν.

161) Jetzt Dashur.

162) Dieses Aphroditopolis in Heptanomis ist das heutige Tpih, Atfieh, Atfyh.

163) Jetzt Birket el Kerun.

mon (denn beide sind auch nicht weit von einander und von Parätonium entfernt)[164]) dasselbe vermuthen kann, daß nämlich, wie man aus einer Menge von Anzeichen muthmaßen kann, jener Tempel habe früher am Meere gestanden, ebenso auch diese Gegend früher wohl am Meere gelegen habe, und daß Niederägypten und der [ganze] Strich bis zum Sirbonischen See vielleicht ein mit dem Rothen Meere bei Heroopolis und bei dem Aelanitischen Winkel zusammenfließendes Meer gewesen sei.

36. Hierüber jedoch ist [bereits] im ersten Buche meiner Erdbeschreibung[165]) weitläufiger gehandelt worden, und hier ist es nur in der Kürze zu erwähnen, indem wir sowohl das Werk der Natur als das der Vorsehung unter Einem Gesichtspunkte zusammenfassen. Werk der Natur ist es, daß, da sich Alles nach Einem Punkte, der
810. Mitte des Ganzen, hinneigt und sich um denselben rundet[166]), das Dichteste und Mittelste die Erde ist, das weniger Dichte und zunächst Folgende aber das Wasser, und daß Beides eine Kugel ist, die eine dicht, die andre hohl, da sie die Erde in sich schließt. Werk der Vorsehung dagegen, daß sie, die ebenfalls eine Schmückerin und Bildnerin unzähliger Werke ist, zuerst lebende Wesen zu schaffen beschloß, die sich vor den übrigen ungemein auszeichnen, und unter diesen [wieder] die edelsten, die Götter und die Menschen, um deren willen auch alles Uebrige geschaffen ist. Den Göttern nun wies sie den Himmel, den Menschen aber die Erde an, gleichsam die Enden des Weltalls; denn die Enden einer Kugel sind die Mitte und die Oberfläche. Weil nun das Wasser die Erde umgiebt, der Mensch aber kein im Wasser, sondern auf dem Lande und in der Luft lebendes und vieles Licht bedürfendes Geschöpf ist[167]), so machte sie auf der Erde viele Höhen

---

164) Ich folge auch hier (wie die neuesten Herausg.) Korai, welcher den Punkt vor *καὶ γὰρ οὐδὲ* tilgt und diese und die folgenden Worte bis *Παραιτονίου* in Parenthese setzt.

165) Nämlich im 3. Kap. §. 4. und 13. p. 49. und 55 sq. Cas.

166) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart *καὶ σφαιρουμένων περὶ τοῦτο, τὸ μὲν πυκνότατον* u. s. w.

167) Nach der auch von Korai und den neuern Herausg. aufgenommenen Conj. Tzschucke's *πολλοῦ* statt *πολλοῖς*, obgleich sich ein noch tiefer liegender Fehler in dieser Stelle zu verbergen scheint, da auch so die Worte *πολλοῦ*

und Tiefen, so daß in diesen das ganze oder doch das meiste die Erde unter sich verbergende Wasser aufgenommen wurde, in jenen aber die Erde hervorragte und das Wasser unter sich verbarg, ausgenommen so viel für das Menschengeschlecht und die dasselbe umgebenden Thiere und Pflanzen nothwendig ist. Weil aber alle Dinge in beständiger Bewegung und großen Veränderungen unterworfen sind (denn anders wäre es nicht möglich über so beschaffene, so große und so viele Dinge in der Welt zu walten), so muß man annehmen, daß weder die Erde stets so fortdaure, daß sie immer gleich groß bleibe, ohne sich etwas zuzusetzen oder etwas wegzunehmen, noch auch das Wasser; aber auch, daß beides nicht dieselbe Lage behalte, zumal da die wechselseitige Veränderung so natürlich und nahe liegend ist, sondern daß sowohl vieles Land in Wasser übergeht, als auch vieles Gewässer zu Land wird, auf dieselbe Weise, wie auch auf der Erde, die an sich selbst[168]) so viele Verschiedenheiten zeigt; denn die eine [Erdart] ist mürbe, die andere dicht, steinig, eisenhaltig und so weiter. Eben so verhält es sich mit dem Wasserstoffe; der eine ist salzig, der andre süß und trinkbar, ein dritter arzneistoffhaltig, theils heilsam, theils schädlich, theils kalt, theils warm. Was Wunder also, wenn einige Theile der Erde, welche jetzt bewohnt sind, ehedem vom Meere bedeckt, die jetzigen Meere dagegen vormals bewohnt waren? So geschah es auch, daß ehemalige Quellen versiegten, andre aber hervorbrachen, und ebenso Flüsse und Seen. So verwandelten sich auch Berge und Ebenen in einander, worüber wir auch schon früher des Weiteren gesprochen haben[169]); daher jetzt genug davon.

37. Der See des Möris also ist durch seine Größe und Tiefe geeignet während der Anschwellungen [des Nils] die überströmenden Fluthen zu fassen, und nicht auszutreten auf die bewohnten und besäeten Fluren, hernach aber beim Sinken, nachdem er das überflüssige [Wasser] in demselben Kanale durch die eine der beiden Mündungen

---

κοινωνικὸν φωτός (die kaum das bedeuten können, was hierher einzig zu passen scheint und von mir in der Uebersetzung ausgedrückt worden ist) sehr befremden müssen.

168) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's *καθ' ἣν αὐτήν* statt *καθ' ἑαυτήν*.

169) Siehe 1, 3, 4. u. 12—15. p. 49. u. 55 sqq. Cas.

811. abgegeben hat, das zur Bewässerung nöthige zurückzubehalten, und zwar sowohl er selbst als der Kanal. Dieß nun ist das Werk der Natur; an beiden Mündungen des Kanals aber befinden sich auch Schleußen, durch welche die Baumeister den Ein- und Ausfluß des Wassers mäßigen. — Außerdem ist hier auch das Labyrinth, ein den Pyramiden gleichkommendes Bauwerk, und daneben das Grabmal des Königs, welcher das Labyrinth erbaute. Geht man nämlich neben der ersten Einfahrt in den Kanal etwa dreißig oder vierzig Stadien vorwärts, so trifft man eine ebene, tischähnliche Fläche, welche einen Flecken und einen großen Pallastbau enthält, der aus so vielen Pallästen[170]) besteht, als vormals Nomen waren. Denn so viele mit einer Säulenstellung umgebene und an einander stoßende Pallasthallen sind dort, alle in Einer Reihe und an Einer Wand, welche gleich einer langen Mauer die Pallasthallen vor sich liegen hat[171]); die Wege zu ihnen aber sind der Mauer gegenüber. Vor den Eingängen liegen viele und lange, verdeckte Gänge, welche unter einander verschlungene krumme Wege haben, so daß ohne einen Führer jedem Fremden den Eingang oder Ausgang einer jeden Pallasthalle zu finden unmöglich ist. Bewundernswerth aber ist, daß die Decke eines jeden der Gemächer aus Einem Steine besteht, und daß auch die Breiten der verdeckten Gänge mit Platten aus Einem Steine von außerordentlicher Größe bekleidet sind, indem nirgends weder Holz noch ein andres Baumaterial beigemischt ist. Besteigt man das Dach, das in keiner bedeutenden Höhe ist[172]), da das Gebäude nur Ein Stockwerk hat, so erblickt man eine Steinfläche von eben so großen Platten, und von hier wieder gegen die Pallasthallen hinausblickend, sieht man sie auf sieben und zwanzig aus Einem Steinblock bestehenden Säulen ruhend in Einer Reihe daliegen. Auch die Wände sind aus Steinen von nicht geringerer Größe zusammengefügt. — Am Ende dieses mehr als Ein Stadium einneh-

---

170) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's *βασιλείων* statt *βασιλέων*.

171) Nach Korai's Emend. *ὡς ἂν τείχους μακροῦ προκειμένας ἔχοντος τὰς αὐλάς*. Vulgo *μικροῦ* u. *ἔχοντες*.

172) Statt *οὐ μεγάλῳ ὕψει* will Meineke lieber *οὐ μέγα τῷ ὕψει* („das keine bedeutende Höhe hat") gelesen wissen.

menden[173]) Bauwerks ist das Grabmal, eine viereckige, auf jeder Seite etwa vier Plethra[174]) haltende Pyramide von gleicher Höhe. Der Name des darin Begrabenen ist Ismandes. Man sagt aber, so viele Palläste wären deshalb erbaut, weil es Sitte war, daß alle Nomen durch Abgeordnete des Adels[175]) mit ihren eigenen Priestern und Opferthieren dort zusammenkamen, um Opfer [und Göttergeschenke][176]) darzubringen und über die wichtigsten Angelegenheiten Urtheilssprüche zu fällen. Jeder der Nomen aber versammelte sich in dem ihm bestimmten Pallaste.

38. Schifft man bei diesem Bauwerk vorbei und hundert Stadien weiter, so trifft man die Stadt Arsinoë[177]). Sie hieß früher Krokodilstadt; denn man verehrt in diesem Nomos vorzüglich das Krokodil und es findet sich bei ihnen ein [solches] heiliges Thier, das in einem See besonders unterhalten wird und gegen die Priester zahm ist. Es heißt Suchos und wird mit Brot, Fleisch und Wein genährt, welche [Nahrungsmittel] die zur Beschauung kommenden Fremden
immer mitbringen. Unser Gastwirth, einer der geachtetsten Männer, 812.
der uns dort die heiligen Gegenstände zeigte, ging mit uns zum See und nahm von der Mahlzeit einen Kuchen, gebratenes Fleisch und ein Fläschchen Honigmeth mit. Wir fanden das Thier am Rande [des Sees] liegend. Die Priester traten hinzu; die Einen öffneten ihm den Rachen und ein Andrer steckte ihm das Backwerk und dann wieder das Fleisch hinein, worauf er ihm den Honigmeth eingoß; das Thier aber sprang in den See und schwamm an das jenseitige Ufer. Als noch ein andrer Fremder dazu kam, der eine gleiche Opfergabe mitbrachte, nah-

---

173) Ich folge mit den neuesten Herausg. Korai's Emend. ἐπεχούσης statt ἀπεχούσης.

174) D. h. 400 Fuß.

175) Nach Tyrwhitt's trefflicher Emend. πάντας ἀριστίνδην (statt πάντας · ἄριστον δὲ ἦν), die Korai zuerst in den Text aufgenommen hat.

176) Die nach θυσίας sehr überflüssigen und obendrein ein ἅπαξ λεγόμενον bildenden Worte καὶ θεοδοσίας hat schon Korai als sehr verdächtig durch Asterisken bezeichnet und Meineke ganz aus dem Texte herausgeworfen.

177) Jetzt Medinet-Feyoum.

men die Priester dieselbe, liefen um den See herum und reichten [dem Krokodil], als sie es gefunden, das Mitgebrachte auf gleiche Weise.

39. Nach dem Arsinoitischen und[178]) Herakleotischen Nomos folgt Herakleopolis[179]), wo im Gegensatz zu den Arsinoiten der Ichneumon verehrt wird. Denn Jene verehren die Krokodile, weshalb sowohl ihr Kanal als der See des Möris voll von Krokodilen ist; denn sie halten dieselben für heilig und schonen sie; die Herakleoten dagegen, die sowohl den Krokodilen als den Ottern höchst verderblichen Ichneumone. Diese nämlich vernichten nicht nur ihre Eier, sondern auch die Thiere selbst, [gleichsam] mit Schlamm umpanzert. Denn wenn sie sich in diesem herumgewälzt haben, trocknen sie sich an der Sonne; dann fassen sie die Ottern entweder beim Kopfe oder beim Schwanze, ziehen sie in den Strom und bringen sie um; die Krokodile aber beschleichen sie, wenn sie mit geöffnetem Rachen sich sonnen, kriechen ihnen dann in den Schlund, zerfressen ihnen Eingeweide und Magen, und schlüpfen wieder aus den todten Körpern heraus.

40. Zunächst folgt der Cynopolitische Nomos und Cynopolis[180]), wo der Anubis verehrt wird und den Hunden Ehre und heilige Speisung verordnet ist. Am jenseitigen Ufer liegt Oxyrynchus[181]) und der gleichnamige Nomos. Hier verehren sie den Oxyrynchus[182]) und haben auch einen Tempel des Oxyrynchus; doch verehren auch die übrigen Aegyptier diesen Fisch. Denn überhaupt verehren die Aegyptier einige Thiere allgemein, und zwar von den vierfüßigen drei, den Stier, den Hund und die Katze, von den Vögeln zwei, den Sper-

---

178) Da es nach dieser Lesart (καὶ) allerdings fast den Anschein gewinnt, als liege Herakleopolis außerhalb des Herakleotischen Nomos, wollte Letronne καὶ in κατὰ verwandelt, Grosk. aber dieses κατὰ nach καὶ eingeschaltet wissen. Kramer jedoch (dem auch Meineke folgt) verwirft diese Emendation. So bliebe denn wohl nur die Erklärung übrig: nach dem Arsinoitischen Nomos und dem [Anfange des] Herakleotischen.

179) Es ist Heracleopolis Magna gemeint, das heutige Hnâs oder Ahnas.

180) Wahrscheinlich an der Stelle des heutigen El-Qis oder El-Geis bei Beni-Mohammed-el-Kifour.

181) Jetzt Pemsje oder Beneseh.

182) D. h. eigentlich die Spitzschnauze, der Spitzrüssel; höchst wahrscheinlich der Stör oder Acipenser *Linn.*

der und Ibis, von den Wasserthieren zwei, die Fische Lepidotus[183]) und Oxyrynchus. Andre aber verehren nur einzelne [Orte] für sich, wie die Saïten und Thebaïten das Schaf, die Latopoliten den Latos, einen der Nilfische[184]), die Lykopoliten den Wolf, die Hermopoliten den Hundskopfaffen, die Babylonier bei Memphis den Kebos[185]); (der Kebos aber ist im Gesicht dem Satyros ähnlich, übrigens aber ein Mittelding zwischen Hund und Bär und lebt in Aethiopien); die Thebäer den Adler, die Leontopoliten den Löwen, die Mendesier die 813.
Ziege und den Bock, die Athribiten die Spitzmaus und Andre wieder andre [Thiere]. Die Ursachen [der Verehrung] aber werden nicht übereinstimmend angegeben.

41. Zunächst folgt die Hermopolitische Grenzwache, eine Zollstätte für die aus Thebaïs herabkommenden Waaren. Hier ist der Anfang der sechszig Stadien haltenden Schönen[186]) bis Syene und Elephantine. Dann die Thebaïsche Grenzwache und der nach Tanis führende Kanal; dann Lykopolis[187]), Aphroditopolis[188]) und Panopolis[189]), ein alter Wohnsitz von Leinwebern und Steinhauern.

42. Dann folgt Ptolemais[190]), die größte aller Städte in Thebaïs und nicht kleiner als Memphis, welche eine nach Hellenischer Art eingerichtete Staatsverfassung hat. Ueber ihr liegt Abydus[191]), in welcher sich das Memnonium findet, ein wundervoll gebauter Königspallast, ganz aus Stein und von derselben Bauart, wie wir das

---

[183]) D. h. der Schuppenfisch, also ein Fisch mit besonders großen Schuppen, der sich aber nicht mit Sicherheit näher bestimmen läßt; nach Einigen der Cyprinus Bynni *Linn.*

[184]) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart *τῶν ἐν τῷ Νείλῳ τινὰ ἰχθύν* statt *τὸν ἐν τῷ Ν. τινὰ ἰχθύν*. Auch dieser Fisch läßt sich nicht näher bestimmen.

[185]) Eine geschwänzte Affenart, wahrscheinlich der Pavian.

[186]) Vergl. oben §. 24. p. 804. Cas. mit 11, 11, 5. p. 518. Cas.

[187]) Jetzt Siut, Syouth, Asiut.

[188]) Dieses Aphroditopolis ist wahrscheinlich das heutige Annebis, nach Andern aber Tahtah (Tachta) oder Satfeh.

[189]) Jetzt Akhmyn, Achmin, Schmin.

[190]) Mit dem Beinamen Hermii, jetzt Psoi oder Menschieh.

[191]) Jetzt Ruinen bei El-Birbeh oder El-Kerbeh.

Labyrinth beschrieben haben, jedoch nicht so vielfach; und in der Tiefe gelegen eine Quelle[192]), zu welcher man durch[193]) eingekrümmte Gewölbdecken aus Einem Stein, ausgezeichnet durch Größe und Bauart, hinabsteigt. Es ist auch ein Kanal, der aus dem großen Strome nach diesem Orte führt, und um diesen Kanal ist ein dem Apollo geheiligter Hain Aegyptischer Dornakazien. Abydus aber scheint einst eine große Stadt gewesen zu sein, die zweite nach Thebä, jetzt aber ist es ein kleiner Ort. Wenn übrigens, wie man sagt, Memnon von den Aegyptiern Ismandes genannt wird, so wäre auch das Labyrinth ein Memnonium und ein Bauwerk desselben [Künstlers], von dem auch jene in Abydus und Thebä herrühren; denn auch dort gedenkt man gewisser Memnonien. — Seitwärts von Abydus liegt die erste der drei in Libyen genannten Oasen, sieben Tagereisen durch die Wüste von dort entfernt, eine wohlbewässerte und weinreiche, auch für andre [Erzeugnisse] geeignete, bewohnte Landschaft; die zweite aber ist die seitwärts vom See des Möris; die dritte endlich jene um das Orakel des Ammon her. Auch dieß sind der Rede werthe bewohnte Landschaften.

43. Obgleich wir schon Vieles vom Ammonium gesagt haben, wollen wir doch noch Folgendes hinzufügen. Bei den Alten standen die Wahrsagungen überhaupt und [besonders] die Orakel in größeren Ehren, jetzt aber trifft sie eine große Geringschätzung, da sich die Römer mit den Orakeln der Sibylla und den Tyrrhenischen Weissagungen aus den Eingeweiden, dem Vogelfluge und den Himmelszeichen begnügen. Daher ist auch das Orakel im Ammonstempel fast schon eingegangen, während es früher sehr geehrt war. Am meisten beweisen dieß die Schriftsteller über Alexanders Unternehmungen, welche zwar auch viele Gebilde der Schmeichelei hinzusetzen, jedoch auch man=

---

192) Nach Kramer's Emend. *καὶ κρήνη ἐν βάθει κειμένη* statt *καὶ κρήνην ἐν βάθει κειμένην* (zu welchem Accus. Letronne das Particip. *ἔχον* hinzugefügt wissen wollte).

193) Nach Groskurd's Conj., der das unpassend vor *μονολίθων* stehende *διά* vielmehr vor *κατακαμφθεισῶν* gesetzt wissen will, so daß *μονόλιθος*, wie gewöhnlich, Adjectiv bleibt.

ches Glaubwürdige berichten[194]). So erzählt Kallisthenes, Alexander 814.
sei besonders durch Ruhmsucht bestimmt worden zu dem Orakel zu gehen, weil er gehört habe, daß früher auch Perseus und Herkules hinaufgezogen wären. Von Parätonium aufgebrochen, habe er es, obgleich von Südwinden überfallen, dennoch erzwungen, und sei, im Flugsande herumirrend, durch eingetretene Regengüsse und zwei den Weg zeigende Raben gerettet worden. Schon dieß wird aus Schmeichelei erzählt; aber auch das Folgende ist solcher Art. Nur dem Könige nämlich habe der Priester erlaubt in seiner gewöhnlichen Kleidung in den Tempel einzutreten, die Uebrigen aber hätten die Kleider wechseln und alle, außer Alexander, die Orakelsprüche draußen mit anhören müssen, dieser jedoch drinnen. Es erfolgten aber[195]) die Orakelsprüche nicht, wie zu Delphi und bei den Branchiden, in Worten, sondern meistens durch Winke und Zeichen, wie auch bei Homer:

Also sprach und winkte mit schwärzlichen Brauen Kronion[196]),

indem der Wahrsager den Zeus nachahme. Nur das habe der Mann dem Könige mit ausdrücklichen Worten gesagt, daß er ein Sohn des Zeus sei. Dieser Erzählung fügt Kallisthenes gleich einem tragischen Dichter noch Folgendes bei: Nachdem Apollo das Orakel bei den Branchiden verlassen gehabt, seitdem der Tempel von den Branchiden, die es unter Xerxes mit den Persern hielten, ausgeplündert worden war, und auch die Quelle versiegt gewesen, sei damals nicht nur die Quelle wieder hervorgesprudelt, sondern es hätten auch Gesandte der Milesier viele Orakelsprüche über Alexanders Erzeugung durch Zeus, über den bevorstehenden Sieg bei Arbela, über den Tod des Darius und die Aufstände in Lacedämon nach Memphis gebracht[197]). Ueber seine göttliche Herkunft aber habe auch die Erythräische Athenais einen Ausspruch gethan; denn auch diese sei der

---

[194]) Nach Korai's Emend. *ἐμφαίνοντες δέ τι* statt *ἐμφαίνοντες δ' ὅτι.*

[195]) Nach der, auch von Meineke aufgenommenen, Conj. Groskurd's, welcher vor *οὐχ ὥσπερ* die Worte *εἶναι δὲ* eingeschaltet wissen will.

[196]) Ilias 1, 528.

[197]) Mit Recht hat schon Korai die Conj. des Casaub. *κομίσαιεν* (so gut wie das vorhergehende, durch *καὶ* damit verbundene *ἀνάσχοι* noch von *ὅτι* abhängig) statt *κομισθέντες* aufgenommen.

alten Erythräischen Sibylla gleich gewesen. Solcher Art sind denn die Nachrichten der Geschichtschreiber.

44. In Abydus verehrt man den Osiris. Es ist aber nicht erlaubt, daß in dem Tempel des Osiris ein Sänger oder Flötenbläser oder Citherspieler dem Gotte ein Vorspiel weihe, wie bei den andern Göttern Sitte ist. Nach Abydus folgt Klein-Diospolis [198]), dann die Stadt Tentyra [199]). Hier wird gegen den bei allen Aegyptiern herrschenden Gebrauch das Krokodil verabscheut und für das feindseligste aller Thiere gehalten. Denn die Andern, obgleich sie die Bosheit des Thieres kennen und wie verderblich es dem Geschlechte der Menschen ist, verehren es dennoch und enthalten sich seiner; diese hingegen spüren den Krokodilen auf alle Weise nach und vertilgen sie. Einige behaupten, wie die neben Cyrenaika wohnenden Psyller eine gewisse natürliche Kraft gegen die Schlangen besäßen, so auch die Tentyriten gegen die Krokodile, so daß sie nichts von ihnen zu leiden hätten, sondern furchtlos unter ihnen herumschwämmen und übersetzten, was kein
815. Anderer wage. Nach Rom waren [einst] als Begleiter der zur Schau dorthin gebrachten Krokodile [einige] Tentiriten gekommen. Als nun ein Wasserbassin und oberhalb einer der Seiten desselben ein Gerüst eingerichtet worden war, damit die dem Wasser entstiegenen Thiere einen Platz hätten sich zu sonnen, so waren es Jene, welche, selbst in's Wasser steigend, sie bald mit einem Netze auf den Sonnenplatz herauszogen, damit sie auch von den Zuschauern gesehen werden könnten, bald wieder in das Bassin hinabzogen. — Die Tentyriten verehren die Aphrodite. Hinter dem Tempel der Aphrodite aber ist das Heiligthum der Isis; dann folgen die sogenannten Typhonien [200]) und der nach Koptos [201]), einer den Aegyptiern und Arabern gemeinschaftliche Stadt, führende Kanal.

45. Von hier [202]) beginnt die Landenge gegen das Rothe Meer

---

198) Jetzt Hu.

199) Noch jetzt Tenthori oder Denderah.

200) Tempel des Typhon, jenes riesigen und verderblichen Ungeheuers der Hellenen, welches diese in dem bösen Gotte des Osiriskreises wieder zu finden glaubten.

201) Jetzt Kheft oder Qeft.

202) Nämlich von Koptos.

bei Berenice [203]) hin, einer zwar hafenlosen, aber wegen der trefflichen Lage der Landenge gute Herbergen enthaltenden Stadt. Philadelphus, heißt es, habe zuerst mit seinem Heere diesen wasserlosen Weg gebahnt und Einkehrhäuser [204]) eingerichtet, dies aber deswegen gethan, weil das Rothe Meer besonders für die aus dem Winkel [desselben] Abfahrenden schwierig zu beschiffen sei. Durch die Erfahrung aber zeigte sich der Nutzen, und noch jetzt werden alle Indische und Arabische Waaren, wie auch die auf dem Arabischen Meerbusen hinabgehenden Aethiopischen nach Koptos gebracht, und dieses ist die Niederlage solcher Waaren. — Nicht weit von Berenice liegt die Stadt Myos-Hormos [205]), welche eine Rhede für die Seefahrer hat, und von Koptos nicht weit entfernt ist die sogenannte Stadt des Apollo [206]), so daß zwei die Landenge begrenzende Städte an beiden Seiten liegen. Jetzt aber sind Koptos und Myos-Hormos berühmter, und dieser Städte bedient man sich [allgemein]. Früher zogen die Kamelreisenden [blos] des Nachts, indem sie nach den Sternen schauten, und reisten, gleich den Schiffenden Wasser mit sich nehmend, jetzt aber hat man in große Tiefe grabend Brunnen eingerichtet und auch für das Regenwasser sind, wiewohl es spärlich ist, dennoch Cisternen angelegt. Der Weg beträgt sechs oder sieben Tagereisen. Auf dieser Landenge sind auch die Gruben des Smaragdes und andrer kostbaren Steine, nach welchen die Araber tiefe unterirdische Gänge graben.

46. Nach der Stadt Apollo's folgt Thebä [207]) (jetzt Diospolis [208]) genannt):

Hundert hat sie der Thore; zugleich aus jeglichem Thore
Zieh'n zweihundert Männer zum Streit mit Rossen und Wagen [209]).

---

203) Jetzt Sekket Bendar el-Kebir beim Ras el-Anf (nach Andern aber Ruinen beim Ras Bernos).

204) Die hier ohne allen Zusammenhang der Construction gewöhnlich noch folgenden Worte *ὥσπερ τοῖς ἐμπορίοις ὁδεύμασι· καὶ διὰ τῶν καμήλων* hat Kramer mit Recht für eine in den Text gerathene Randglosse erklärt und Meineke an den untern Rand verwiesen.

205) D. h. der Mäusehafen, jetzt Abuschaar bei Koseir.

206) Jetzt Kos oder Kous, auch Kus-Barbir oder Warwir.

207) Jetzt weitläufige Ruinen bei El-Kussur, Karnak, Medinet-Habu und Luksor.

208) D. h. Stadt des Zeus.

209) Ilias 9, 383.

So sagt Homer; er erwähnt aber auch ihren Reichthum:

— — — — noch was der Aegyptischen Thebä
Beste verschließt, wo die Häuser des Reichthums Fülle bewahren[210]).

816. Auch Andre aber sprechen so und setzen Thebä als Hauptstadt Aegyptens an. Noch jetzt zeigen sich die Spuren ihrer Größe auf achtzig Stadien in der Länge. Auch finden sich dort viele Tempel, aber auch von diesen hat Kambyses die meisten verstümmelt. Jetzt ist sie [nur] fleckenweise bewohnt; ein Theil[211]), welcher die eigentliche Stadt umfaßt, liegt in Arabien, ein andrer aber am jenseitigen Ufer, wo das Memnonium ist. Von zwei hier nahe bei einander stehenden kolossalen Standbildern aus Einem Steinblock ist das eine erhalten, von dem andern aber sind in Folge eines Erdbebens, wie es heißt, die oberen Theile vom Sitze aufwärts herabgefallen. Man glaubt, daß einmal an jedem Tage von dem auf dem Thronsessel und dem Piedestal verbliebenen Theile ein Ton, wie von einem nicht starken Anschlage, ausgehe. Auch ich, der mit Aelius Gallus und einer Menge ihn begleitender Freunde und Soldaten an dem Orte zugegen war, hörte um die erste Stunde den Ton, ob er aber aus dem Piedestal, oder aus dem Koloß [selbst] kam, oder ob einer der im Kreise um das Piedestal Herumstehenden absichtlich den Ton hervorbrachte, kann ich nicht entscheiden; denn bei der Ungewißheit der Ursache will ich Alles lieber glauben, als daß der Ton von den so geordneten Steinen ausgesendet werde. — Ueber dem Memnonium sind gegen vierzig in Felsengrotten ausgehauene Todtengrüfte der Könige, wunderbar hergerichtet und der Beschauung würdig. Zu Thebä[212]) zeigen auch die Inschriften auf einigen Obelisken den Reichthum der damaligen Könige, ihre Herrschaft, die sich bis zu den Scythen, Baktriern, Indiern und bis zum

---

210) Ilias 9, 381.

211) Mit Recht hat Korai die incorrecte Ausdrucksweise *μέρος δέ τι* --- *μέρος δ' ἐστί* in *μέρος μέν τι* --- *μέρος δέ τι* verwandelt.

212) Da sich dergleichen Obelisken in den Todtenhallen weder jetzt noch finden, noch überhaupt gut denken lassen, meinte schon Zoëga (de usu obeliscorum p. 169.) daß statt *ἐν ταῖς θήκαις* vielmehr *ἐν ταῖς Θήβαις* zu lesen sei, welche glückliche, auch von Kramer gebilligte Conj. Meineke mit Recht in den Text aufgenommen hat.

heutigen Jonien erstreckte, die Menge ihrer Einkünfte und ihres eine Million betragenden Heeres. — Auch werden die dortigen Priester vorzüglich als Sternkundige und Weltweise genannt. Ihre [Erfindung] ist es auch, die Tage nicht nach dem Monde zu berechnen, sondern nach der Sonne, indem sie den zwölf Monaten von dreißig Tagen fünf Tage in jedem Jahre zusetzen, und zur Ausfüllung des ganzen Jahres, weil [immer] ein gewisser Theil des Tages überschüssig ist, einen Zeitkreis aus ganzen Tagen und aus so vielen ganzen Jahren zusammensetzen, als die überschüssigen Theile zusammengenommen einen Tag ausmachen. Alle derartige Weisheit aber leiten sie besonders vom Hermes ab. Dem Zeus aber, den sie vorzüglich verehren, wird die schönste und dem edelsten Geschlechte angehörige Jungfrau zur Priesterin geweiht, wie solche die Hellenen Pallades[213]) nennen. Diese aber treibt zugleich Buhlerei und giebt sich hin, wem sie will, bis die natürliche Reinigung ihres Leibes eintritt. Nach der Reinigung wird sie einem Manne[214]) gegeben; ehe sie ihm aber gegeben wird, stellt man nach vollendeter Zeit ihrer Buhlschaft ein Trauerfest an.

47. Nach Thebä folgt die Stadt Hermonthis[215]), in welcher so- 817.
wohl Apollo als Zeus verehrt wird. Auch hier aber wird ein heiliger Stier unterhalten. Dann die Krokodilstadt[216]), welche dieses Thier verehrt; dann die Stadt der Aphrodite[217]), und nach dieser Latopolis[218]), wo man die Athene und den Latos[219]) verehrt. Ferner Ilithyia's Stadt[220]) und Tempel, und am jenseitigen Ufer Hiera-

---

213) D. i. Jungfrauen.

214) Nach Korai's Emend. πρὸς ἄνδρα statt πρὸς ἄνδρας.

215) Jetzt Erment.

216) Krokodilopolis, nach Einigen jetzt Ruinen von Suhadsch, nach Andern Ruinen beim Kloster Embeshunda nahe bei der Libyschen Wüste.

217) Dieses sonst unbekannte Aphroditopolis ist vielleicht identisch mit Asphynis oder dem heutigen Asfun.

218) Jetzt Snâ, Esneh, Asna.

219) Siehe oben Note 184.

220) Jetzt Ruinen bei El-Kab.

konpolis[221]), welche den Hierax verehrt; dann Apollonopolis[222]), welches gleichfalls die Krokodile bekriegt.

48. [Nun folgt] Syene[223]) und Elephantine[224]), jene auf den Grenzen Aethiopiens und eine Stadt Aegyptens, diese eine im Nil, ein halbes Stadium vor Syene gelegene Insel, und auf ihr eine Stadt mit einem Tempel des Knuphis und einem Nilmesser, wie in Memphis. Dieser Nilmesser ist ein an dem Ufer des Nils aus gleichmäßigen Quadersteinen[225]) erbauter Brunnen, in welchem man die Anschwellungen des Nils, sowohl die größten, als die kleinsten und mittleren bezeichnet; denn das Wasser im Brunnen steigt und fällt mit dem Strome. An der Mauer des Brunnens nun sind Merkzeichen als Maaße der vollkommenen und der andern Anschwellungen. Diese beobachtet man und macht sie den Andern bekannt, damit sie es wissen; denn aus solchen Zeichen und Maaßen[226]) erkennt und verkündigt man die zukünftige Anschwellung schon lange vorher. Dieß aber ist sowohl den Ackerbauern nützlich der Wasserbenutzung, der Dämme, der Kanäle und andrer dergleichen Dinge wegen, als auch den Statthaltern der Staatseinkünfte wegen; denn größere Anschwellungen verheißen auch größere Einkünfte. — In Syene ist auch der Brunnen, welcher die Sommersonnenwende anzeigt, weil[227]) diese Orte unter dem Wendekreise liegen[228]). Denn gehen wir aus unsern Gegenden,

---

221) D. h. Sperberstadt; jetzt Kum el-Ahmar.

222) D. i. Apollinopolis Magna, jetzt Atbo oder Edfu.

223) Jetzt Suan oder Assuan.

224) Jetzt Djesiret (d. h. die Insel) el Sag oder Assuan.

225) Nach Korai's Emend. *συννόμῳ λίθῳ* statt *σὺν μονολίθῳ*.

226) In Ermangelung eines bessern Auskunftsmittels folge ich der Conj. Korai's, welcher das wenig passende *καὶ τῶν ἡμεριῶν* in *καὶ τῶν μέτρων* verwandelt wissen will.

227) Das gewöhnlich vor *διότι* stehende *καὶ* hat Korai mit Recht gestrichen.

228) Hier folgen in den Handschr. und allen älteren Ausg. noch die Worte *καὶ ποιοῦσιν ἀσκίους τοὺς γνώμονας κατὰ μεσημβρίαν* („und die Schattenzeiger am Mittage schattenlos machen"), die aber Kramer, weil sie blos dasselbe sagen, was im Folgenden (und zwar mit Wiederholung derselben Worte) genauer entwickelt wird, für unächt hält und Meineke (dem ich folge) ganz aus dem Texte herausgeworfen hat.

ich meine die von Hellas, weiter gegen Süden, so steht uns hier zuerst die Sonne im Scheitel und macht die Schattenzeiger am Mittage schattenlos; steht sie uns aber im Scheitel, so muß sie auch in den Brunnen, wenn sieauch noch so tief sind, ihre Strahlen bis auf den Wasserspiegel werfen; denn so wie wir in senkrechter Linie stehen, so sind auch die Gruben der Brunnen [in derselben Richtung] gegraben. Uebrigens stehen dort drei Cohorten Römer der Grenzbewachung wegen.

49. Wenig oberhalb Elephantine ist der kleine Wasserfall, auf welchem die Kahnfahrer den Statthaltern auch ein Schauspiel geben. Der Wasserfall ist nämlich in der Mitte des Stromes, ein Felsenrand, oben flach, so daß er den Fluß aufnimmt, aber in einen Abhang endend, von welchem das Wasser hinabstürzt; zu beiden Seiten am Lande hin aber ein Fahrwasser, das auch eine leichte Fahrt stromaufwärts
gestattet. Auf diesem nun hinangefahren, rudern sie abwärts zum 818.
Wasserfalle, stürzen mit dem Kahne am Abhange hinunter und bleiben sammt demselben unbeschädigt. — Wenig oberhalb des Wasserfalles liegt [die Insel] Philä[229], ein gemeinschaftlicher Wohnort von Aethiopiern und Aegyptiern, gebaut wie Elephantine und auch an Größe ihr gleich, mit Aegyptischen Tempeln. Hier wird ein Vogel verehrt, den sie zwar Sperber nennen, der mir aber mit den Sperbern bei uns und in Aegypten nichts Aehnliches zu haben schien; sondern er war sowohl größer, als auch durch sein buntes Gefieder sehr verschieden davon. Sie sagten aber, er sei ein Aethiopischer [Vogel] und werde von dorther gebracht, wenn jener gestorben sei, [oder][230] auch [schon] vorher; und damals eben zeigte man ihn uns als einen durch Krankheit dem Hinscheiden nahen.

50. Nach Philä aber kamen wir von Syene zu Wagen durch eine sehr flache Gegend von ungefähr hundert Stadien[231]. Längs

---

229) Jetzt Djesiret el Birbé oder Pilak.

230) Nach Meineke's Conj., welcher vor καὶ πρότερον ein ἢ einschaltet; so daß nun der Sinn ist: der heilig verehrte Vogel wird durch einen andern ersetzt entweder wenn er schon gestorben ist, oder auch bisweilen schon vorher, wenn er nur erkrankt ist und sein Tod zu erwarten steht.

231) Die wahre Entfernung Phylä's von Syene beträgt nur 50 Stadien; und da es nun kaum glaublich sei, daß Strabo, der diese Reise selbst gemacht,

des ganzen Weges konnte man zu beiden Seiten an vielen Stellen den Hermessäulen ähnliche, hohe, rundliche, ziemlich glatte, der Kugelgestalt nahe kommende Felsenstücke jenes schwarzen und harten Gesteins, woraus die Mörser gemacht werden, [immer] einen kleineren Stein auf einen größeren und auf jenem wieder einen andern liegend erblicken; hier und da aber lagen auch einzelne Steine für sich. Der größte hielt im Durchmesser nicht weniger als zwölf Fuß, alle aber mehr als die Hälfte hiervon. Wir fuhren in einem Floßkahn zur Insel hinüber; der Floßkahn aber ist ein aus Holzstöcken zusammengefügter Nachen, so daß er einem Flechtwerk ähnelt. Im Wasser stehend, oder auch auf kleinen Bretern sitzend fuhren wir leicht und ohne Furcht hinüber; denn die Sache hat keine Gefahr, wenn man das Fahrzeug nicht überladet.

51. Da in Aegypten die Palme von schlechter Art ist, und in den Gegenden um das Delta und Alexandria her eine nicht gut genießbare Frucht hervorbringt, so wächst in Thebais [noch] die beste Palme von allen. Es ist aber bewundernswerth, wie die unter demselben Breitenstriche mit Judäa liegenden und ihm benachbarten Gegenden um das Delta und Alexandria her so sehr verschieden sind, da [doch] Judäa außer der gemeinen Dattel auch die Nußdattel erzeugt, die nicht viel schlechter [232]) ist, als die Babylonische. Die in Thebais aber ist wie jene in Judäa von doppelter Art, die gemeine und die Nußdattel; die Thebaische ist härter, aber wohlschmeckender. [Dort] ist auch eine die besten [Datteln] vorzugsweise tragende Insel, welche den Statthaltern die größten Einkünfte bringt. Denn sie war [früher] königlich und kein Privatmann hatte Antheil an ihr; jetzt aber gehört sie den Statthaltern.

---

einen so großen Irrthum begangen habe, so vermuthen Parthey (de Philis insula p. 81. sq.) und Groskurd, daß hier eine Verwechselung der Zahlzeichen *N* und *P* Statt gefunden und Strabo nicht ἑκατὸν, sondern πεντήκοντα geschrieben habe. Allein da auch Heliodor. (Aeth. 8, 1.), wahrscheinlich Strabo folgend, die Entfernung zu 100 Stadien angiebt, darf man jener Conjectur nicht zu rasch folgen, obgleich freilich zu Heliodors Zeiten, der fast 400 Jahre nach Strabo lebte, die Lesart bei letzterem auch schon verdorben sein konnte.

232) Nach der Conj. des Salmas. u. A. οὐ πολὺ χείρονα statt οὐ πολὺ κρείττονα.

52. Vieles [Ungereimte] aber schwatzen Herodot und Andere, indem sie gleichsam als Musik oder Versklang oder Würze ihrer Darstellung Wunderdinge beimischen; wie wenn sie sagen, bei den Inseln 819.
um Syene und Elephantine her (denn es sind [dort] mehrere) seien die Quellen des Nils und das Fahrwasser habe an dieser Stelle eine unergründliche Tiefe. Zerstreute Inseln aber enthält [allerdings] der Nil sehr viele, einige bei den Anschwellungen ganz [vom Wasser] bedeckt, andre nur theilweise; die weit aus dem Wasser hervorragenden Theile aber werden durch Schraupenpumpen bewässert.

53. Aegypten nun hatte von Anfang an größtentheils Frieden, weil das Land sich selbst genügte und für Fremde schwer zugänglich war, indem es von Norden her durch eine hafenlose Küste und das Aegyptische Meer beschützt wurde, von Osten und Westen her aber durch Berge, sowohl die Libyschen als die Arabischen, wie wir [schon] sagten [233]), das übrige Land endlich gegen Süden Troglodyten [234]), Blemmyer, Nubier und Megabarer, jene Aethiopier oberhalb Syene, [inne hatten]. Diese Völker aber sind Wanderhirten und weder zahlreich, noch kriegerisch, obgleich sie von den Alten dafür gehalten wurden, weil sie oft Unvorsichtige räuberisch überfielen. Aber auch die [weiter] gegen Süden und Meroë hinanreichenden Aethiopier sind gleichfalls weder zahlreich noch in einem Verbande, da sie ein langes, schmales und gekrümmtes Flußthal bewohnen, wie wir es oben beschrieben haben [235]); auch sind sie weder für den Krieg, noch für das übrige Leben gut eingerichtet. — Noch jetzt ist das ganze Land in fast gleicher Lage [236]). Ein Beweis dafür: das Land [237]) wird [hier] von

---

233) Vgl. oben §. 4. p. 789. Cas.

234) Mit Recht hat Kramer ein *καὶ* vor *Βλέμμυες* eingeschaltet, weil man sonst *Τρωγλοδύται Βλέμμυες* verbinden müßte. Vgl. aber oben §. 2. p. 786. Cas.

235) Siehe §. 3. u. 4.

236) Nämlich in Bezug auf den Frieden und die Sicherheit.

237) Da hier nicht von ganz Aegypten die Rede sein könne, das nach Strabo selbst (vgl. oben §. 12. p. 797. Cor.) eine Besatzung von drei Legionen, neun Cohorten und drei Reiterschaaren gehabt habe, so wollen Letronne und Groskurd vor *χώρα* noch *ἄνω* eingeschaltet wissen [„das obere Land"]; allein die Conjectur ist unnöthig, da hier nur von dem Schutze des Landes

den Römern [blos] von drei, nicht einmal vollzähligen Cohorten hinreichend bewacht; und als [einmal] die Aethiopier einen Angriff wagten, kam [sogar] ihr eignes Land in Gefahr. Auch die übrigen Streitkräfte in Aegypten sind weder sehr gross, noch gebrauchten sie Römer auch nur einmal alle vereint; denn weder die Aegyptier selbst sind kriegerisch, obgleich sie sehr zahlreich sind, noch die umher wohnenden Völker. Cornelius Gallus wenigstens, der vom Kaiser eingesetzte erste Statthalter des Landes, nahm die abgefallene Stadt Heroopolis durch einen Angriff weniger Leute ein, und einen in Thebaïs der Steuern wegen ausgebrochenen Aufstand unterdrückte er in kurzer Zeit. Später aber leistete Petronius, als die aus so vielen Myriaden bestehende Volksmenge der Alexandriner unter Steinwürfen auf ihn eindrang, ihnen [nur] mit der ihn umgebenden Mannschaft Widerstand, und beruhigte, nachdem er Einige derselben getödtet hatte, die Uebrigen. Vom Aelius Gallus aber, der mit einem Theile der Besatzung Aegyptens in Arabien einfiel, ist bereits erzählt worden[238]), wie er das unkriegerische Wesen dieser Leute erprobte; und hätte ihn Syllaus nicht verrathen, so hätte er wohl das ganze Glückliche Arabien unterworfen.

820. 54. Als aber die Aethiopier, übermüthig geworden durch den Abzug eines Theiles der Streitmacht in Aegypten mit dem gegen die Araber Krieg führenden Aelius Gallus, Thebaïs und die Schutzwache der drei Cohorten in Syene überfallen[239]), [den Römern] zuvorkommend Syene, Elephantine und Philä durch einen unerwarteten Anlauf eingenommen, Gefangene weggeführt, und sogar die Bildsäulen des Kaisers niedergerissen hatten, zog Petronius mit weniger als 10,000 Fussgängern und 800 Reitern gegen 30,000 Mann heran und zwang sie zuerst nach Pselchis[240]), einer Aethiopischen Stadt, zu entfliehen, und schickte Gesandte [an sie] ab, indem er die [Rückerstattung] des Weggenommenen und [Angabe] der Gründe verlangte,

---

gegen Aethiopien hin die Rede ist; weshalb ich zu grösserer Deutlichkeit das Wörtchen „hier" eingeschaltet habe.

238) Siehe 16, 4, 23 u. 24. p. 780. sq. Cas.

239) Nach Korai's Conj. ἐπῆλθον statt ἐπελθόντες.

240) Nach der richtigern Lesart Ψέλχιν statt Ψέλχην, da die Stadt bei andern Schriftstellern Pselcis heisst. Ihre Ruinen finden sich beim heutigen Dakkeh oder Dekkeh.

weshalb sie Krieg angefangen. Da sie sagten, es sei ihnen von den Nomarchen[241]) Unrecht geschehen, erwiederte er, nicht diese seien ja Herren des Landes, sondern der Kaiser. Als sie dann drei Tage Bedenkzeit verlangten, und nichts von dem thaten, was sie sollten, rückte er vor und zwang sie zur Schlacht vorzugehen; bald aber trieb er die schlecht Geordneten und schlecht Bewaffneten in die Flucht. Denn sie führten große Schilde und zwar aus rohen Rindshäuten, als Streitwaffen aber Aexte, Einige auch Speere, Andere Schwerter. Ein Theil nun wurde in die Stadt zurückgetrieben, die Uebrigen flohen in die Wüste, Einige, die sich in eine Stromfluth warfen, nahm eine nahe Insel auf; denn hier waren der starken Strömung wegen nicht viele Krokodile. — Unter diesen waren auch die Feldherrn der Königin Kandace, welche zu unsrer Zeit die Aethiopier beherrschte, ein mannhaftes Weib und auf einem Auge blind. Diese nun nahm Petronius, der auf Flößen und in Barken übergesetzt war, alle lebendig gefangen und sendete sie sogleich nach Alexandria; dann griff er Pselchis an und nahm es ein. Als man aber zu den Gefangenen die Menge der im Treffen Gefallenen hinzuzählte, fand es sich, daß der Geretteten nur wenige waren. Von Pselchis kam er nach Durchwanderung der Sandhügel, in welchen das Heer des Kambyses bei eintretendem Winde verschüttet wurde, nach Premnis[242]), einer von Natur festen Stadt. Er nahm die Stadt im Anlauf und zog dann gegen Napata[243]). Dieß war der Königssitz der Kandace und daselbst befand sich ihr Sohn; sie selbst aber hatte sich in einer nahen Festung gelagert. Als sie eben Gesandte schickte, um Freundschaft zu erbitten, und die Gefangenen und Bildsäulen aus Syene zurückgab, rückte Petronius an und nahm auch Napata ein, da der Sohn [der Kandace] entflohen war, worauf er es zerstörte. Die Gefangenen als Sklaven wegführend wendete er sich mit der Beute wieder rückwärts, weil er das weiterhin liegende Land für unwegsam hielt. Nachdem er

---

241) D. h. Gauvorstehern (Kreisdirectoren).

242) Bei Ptol. 4, 7, 19. *Πρίμις* (jedoch mit der Variante *Πρῆμις*) *Μεγάλη*, höchst wahrscheinlich das heutige I=Brim.

243) Vermuthlich die Ruinen von Ebsambol in der Nähe von Ibrim; nach Andern aber das viel südlichere Merawe.

Premnis besser befestigt und eine Besatzung hineingelegt hatte, auch Lebensmittel auf zwei Jahre für 400 Mann, marschirte er nach
821. Alexandria ab. Einen Theil der Gefangenen verkaufte er als Beute, tausend aber sendete er dem eben aus Kantabrien zurückkehrenden Kaiser; die Andern hatten Krankheiten aufgerieben. Kandace zog nun mit vielen Myriaden gegen die Besatzung heran; Petronius aber kam zu Hülfe und gelangte noch eher zur Festung. Als er den Ort durch mehrere Vorkehrungen gesichert hatte und [wieder] Gesandte kamen [244]), befahl er ihnen sich an den Kaiser zu wenden; und da sie sagten, sie wüßten nicht, wer der Kaiser sei und wohin man zu ihm gehen müsse, gab er ihnen Begleiter. So kamen sie nach Samos, wo der Kaiser war und von wo er nach Syrien gehen wollte, nachdem er den Tiberius nach Armenien entsendet hatte. Nachdem sie Alles erlangt, um was sie baten, erließ er ihnen auch die Kriegssteuer, die er ihnen auferlegt hatte.

Zweites Kapitel.

Beschreibung von Aethiopien.

1. Vieles über die Aethiopischen Völkerschaften wurde [schon] im Vorhergehenden gesagt [1]), so daß zugleich mit Aegypten auch ihr Land durchwandert sein könnte. Ueberhaupt aber müssen die Enden der bewohnten Erde, welche neben der ungemäßigten und wegen Hitze oder Kälte unbewohnten Zone liegen, gleichsam Entartungen und Verschlechterungen der gemäßigten Zone sein. Dieß erhellet aus der Lebensweise und aus dem Mangel an [allen] menschlichen Lebensbedürfnissen. So leben denn auch [die Bewohner] größtentheils kümmerlich und nackt und als Wanderhirten. Ihr Zuchtvieh ist klein, Schafe, Ziegen und Rinder; auch die Hunde sind klein, aber bösartig und bissig [2]). Vielleicht hat man auch in Betracht der kleinen Statur die-

[244]) Nach Korai's Conj. πρεσβευσαμένων, ἐκέλευσεν statt πρεσβευσαμένων δ' ἐκέλευσεν.

[1]) Vergleiche 16, 4, 8. p. 700. und 17, 1, 2. und 54. p. 786. und 820. Cas.

[2]) Die hier gewöhnlich noch folgenden Worte οἰκοῦντες μικροὶ ὄντες,

ser [Menschen] die Pygmäen ersonnen und gefabelt; denn keiner der glaubwürdigen Männer erklärt diese gesehen zu haben.

2. Die Aethiopier leben von Hirse und Gerste, woraus sie sich auch ein Getränk bereiten [3]). Oel haben sie nicht, wohl aber Butter und Talg. Auch Baumfrüchte haben sie nicht, außer wenigen Datteln in den königlichen Gärten. Einige essen auch Gras, zarte Laubsprossen, Lotus und Rohrwurzeln; doch genießen sie auch Fleisch, Blut, Milch und Käse. Als Götter verehren sie ihre Könige, welche meist eingeschlossen und Haushüter sind. Ihr größter Königssitz ist Meroë [4]), eine der Insel gleichnamige Stadt. Die Insel, sagt man, habe eine schildähnliche Gestalt; ihre Größe aber wird vielleicht mit Uebertreibung angegeben, in der Länge zu etwa 3000, in der Breite zu 1000 Stadien. Die Insel enthält auch viele Berge und große Wälder. Es bewohnen sie theils Wanderhirten, theils Jäger, theils Feldbauer. Auch sind [daselbst] Kupfer-, Eisen- und Goldgruben und [verschiedene] [5]) Arten kostbarer Steine. Nach Libyen zu ist sie von großen Sandhügeln umgeben, nach Arabien hin aber von zusammenhängenden Felsenabhängen, ferner oberhalb im Süden von der Vereinigung [6])

---

die sich in keiner Handschr. finden und schon von Casaub. in Klammern eingeschlossen werden, hat zuerst Korai ganz aus dem Texte herausgeworfen. Doch läßt sich allerdings nicht läugnen, daß der folgende Satz eigentlich eine vorausgegangene Erwähnung der Kleinheit auch in Bezug auf die Menschen voraussetzt, so daß ich, wenn irgend eine Handschr. dafür spräche, unbedenklich Groskurd's Conj. beipflichten würde [καὶ αὐτοὶ δὲ οἱ] οἰκοῦντες μικροὶ („aber auch die Bewohner selbst sind klein").

3) Diese Stelle lautet, offenbar verdorben, in den Handschriften und Ausgaben also: ἀφ᾽ ὧν καὶ ποτὸν ποιοῦσιν αὐτοῖς ἔστιν· ἔλαιον δὲ βούτυρον καὶ στέαρ. Ich vermuthe, daß Strabo so geschrieben habe: ἀφ᾽ ὧν καὶ ποτὸν ποιοῦσιν αὐτοῖς· οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔλαιον, βούτυρον δὲ καὶ στέαρ, wonach ich übersetze. Die Worte αὐτοῖς und αὐτοῖς fast unmittelbar hintereinander konnten dann leicht zu einer Corruptel Veranlassung geben, οὐκ aber nach den Buchstaben οις leicht ausfallen. (Korai und Grosk. wollten ἀντ᾽ ἐλαίου gelesen wissen.)

4) Jetzt Ruinen bei Assur nicht weit von Schendi.

5) Dieses allerdings fast nothwendige Adj. παντοδαπά will Grosk. aus Diodor. 1, 33. hinzugefügt wissen, wo wir eine Beschreibung Meroës ganz mit denselben Worten finden.

6) Doch hat diese Lesart ταῖς συμβολαῖς ihre Schwierigkeit, da der Zu-

822. der Ströme Astaboras, Astapus und Astasobas [7]); gegen Norden aber geht der weitere Lauf des Nils bis nach Aegypten in der [schon] erwähnten [8]) Krümmung des Stromes. In den Städten bestehen die Wohnhäuser aus durcheinander geflochtenen Palmscheiten und Wänden aus Backsteinen [9]). Das Salz wird ausgegraben, wie bei den Arabern. Von Bäumen findet sich häufig die Palme, die Aegyptische Mandel, der Ebenholz- und Johannisbrodbaum. Die Jagd geht auf Elephanten, Löwen und Panther; auch giebt es mit Elephanten kämpfende Schlangen und mehrere andere Thiere; denn diese flüchten sich aus den heißeren und trockneren Gegenden in die wasserreichen und sumpfigen.

3. Ueber Meroë liegt der große, eine ziemlich bewohnte Insel enthaltende See Psebo [10]). Da die westliche Stromseite des Nils die Libyer, die jenseitige aber die Aethiopier inne haben, so begegnet es, daß die Herrschaft über die Inseln und das Uferland zwischen Beiden wechselt, indem die Einen von den Andern vertrieben werden und den Stärkeren weichen. Die Aethiopier bedienen sich auch dreielliger, hölzerner, im Feuer gehärteter Bogen. Sie bewaffnen auch die Weiber, von denen die meisten einen kupfernen Ring durch die Lippe gezogen haben. Sie sind in Felle gekleidet, da sie keine Wolle haben, indem die Schafe ziegenhaarig sind; Einige gehen auch nackt, Andre aber umgürten sich mit kleinen Fellen oder mit schön gewebtem härenem Geflecht. — Als Götter nehmen sie einen unsterblichen (und dieser sei die Ursache aller Dinge) und einen sterblichen, namenlosen und unbekannten an. Meistentheils aber halten sie ihre Wohlthäter und Kö-

sammenfluß dieser Ströme, wie Strabo selbst oben Kap. 1. §. 2. p. 786. Cas. sagt, nicht oberhalb im Süden, sondern unterhalb im Norden von Meroë war; weshalb Grosk. vermuthet, daß Strabo eher ταῖς περιβολαῖς („durch die Umfassungen der Ströme") geschrieben haben dürfte.

7) Vgl. oben S. 57. u. 58. Note 28. und 32. zum 4. Kap. des 16. Buchs.

8) Vgl. Kap. 1. §. 2. p. 786. Cas.

9) Ich folge der Conj. Groskurd's διαπλεκομένων statt διαπλεκόμεναι und der von Korai aufgenommenen Lesart einiger Handschr. καὶ τοίχων ἐκ πλίνθων statt τοίχων ἢ πλίνθων.

10) Nach der von Kramer zuerst aufgenommenen Conj. des Salmasius Ψεβω statt Ψεβώα. Der von sämmtlichen alten Schriftstellern, die ihn erwähnen, Psebo genannte See heißt jetzt Tzana (Sena) oder Dembea.

nige für Götter und unter diesen die Könige für allgemeine Erhalter und Beschützer Aller, die Privatleute aber für besondere Götter derer, denen Gutes von ihnen widerfahren ist. Einige der neben der heißen Zone Wohnenden aber werden auch für Götterlose gehalten, die sogar die Sonne hassen und, wenn sie ihren Aufgang erblicken, verwünschen sollen, weil dieselbe sie brenne und anfeinde; weshalb sie in die Sümpfe fliehen. Die Bewohner von Meroë aber verehren außer einem gewissen andern barbarischen Gotte auch den Herkules, den Pan und die Isis. Die Todten werfen Einige in den Fluß, Andre überziehen sie mit Glas und behalten sie zu Hause; Andre wieder begraben sie in thönernen Särgen rings um die Tempel her; und den bei ihnen[11]) [geschworenen] Eid fordern und heiligen sie unter allen am meisten. — Zu Königen ernennen sie die durch Schönheit, oder Kenntniß in der Viehzucht, oder Tapferkeit oder Reichthum sich Auszeichnenden. In Meroë nahmen vor Alters die Priester den höchsten Rang ein, welche zuweilen sogar dem Könige durch einen Boten den Befehl sandten zu
sterben, und statt seiner einen andern einsetzten; späterhin aber hob einer 823.
der Könige diese Sitte auf, welcher mit Bewaffneten in das Heiligthum, wo der goldne Tempel ist, eindrang und alle Priester niedermachte. Auch Folgendes ist eine Aethiopische Sitte: Wenn einer der Könige an einem Theile des Körpers irgendwie verstümmelt wird, so erleiden die ihn zunächst Umgebenden das Nämliche, und eben dieselben sterben auch mit ihm zugleich. Deshalb aber behüten sie auch den König auf's sorgfältigste. Dieß wird über die Aethiopier genügen.

4. Den Aegyptischen [Merkwürdigkeiten] aber muß ich noch folgende als eigenthümlich beifügen: wie die sogenannte Aegyptische Bohne, woraus Trinkbecher gemacht werden, und die Papierstaude; denn diese wächst nur hier und bei den Indiern; die Aegyptische Mandel aber nur hier und bei den Aethiopiern, ein großer, süße und große Früchte tragender Baum; dann jenen Maulbeerbaum, der die sogenannte Feigenmaulbeere[12]) trägt; denn sie gleicht einer Feige, ist aber in Bezug

---

[11]) D. h. mit Anrufung der Todten.

[12]) Griechisch συκόμορον (Sykomoron). Bekanntlich war besonders das Holz dieses Baumes geschätzt, woraus auch gewöhnlich die Mumiensärge gemacht wurden.

auf Verspeisung nicht geschätzt. Auch das Korsion wächst [dort], eine dem Pfeffer ähnliche Frucht zum Naschen, jedoch etwas größer. Fische giebt es im Nil viele und verschiedene mit einem eigenthümlichen und einheimischen Gepräge; die bekanntesten aber sind der Oxyrynchos, der Lepidotos[13]), der Latos, der Alabes, der Korakinos, der Chöros, der Phagrorios, der auch Phagros heißt[14]); ferner der Wels, die Lachsscholle, die Alse, die Meeräsche, der Lychnos, die Physa, der Bus[15]); von Schaalthieren aber große Wendeltreppen, die einen dem Froschgestöhn[16]) ähnlichen Ton von sich geben. Einheimische Thiere sind ferner der Ichneumon und die Aegyptische Otter, die im Vergleich mit denen in andern Ländern etwas Eigenthümliches hat; sie ist aber doppelter Art, die eine spannenlang, welche auch schneller tödtet, die andre fast klafterlang, wie auch Nikander sagt[17]), der die Theriaka[18]) geschrieben hat; dann unter den Vögeln der Ibis und der Aegyptische Sperber, der in Vergleich mit denen anderwärts zahm ist, wie auch die Katze. Auch der Nachtrabe ist hier von eigenthümlicher Art; denn bei uns hat er die Größe des Adlers und eine rauhe Stimme, in Aegypten jedoch die Größe einer Krähe und eine abweichende Stimme. Der zahmste [Vogel] aber ist der Ibis, in Gestalt und Größe dem Storche ähnlich, der Farbe nach aber doppelter Art, die eine wie der Storch, die andre ganz schwarz. Alle Straßen in Alexandria sind voll dieser Vögel, theils zum Nutzen, theils zum Schaden, zum Nutzen, weil sie alles schädliche Gethier und allen Abfall der Fleisch- und

---

13) Ueber diese vgl. oben Note 182. u. 183. zum 1. Kap.

14) Der Latos ist nach Einigen die Perca Nicolitica, der Alabes der Schlangenwels oder Silurus anguillaris Linn. Die übrigen lassen sich nicht näher bestimmen. Der Korakinos hatte wahrscheinlich von seiner rabenschwarzen Farbe und der Phagros vielleicht von seiner einem Wetzstein ähnlichen Gestalt seinen Namen.

15) D. h. der Leuchter, die Blase und der Ochse. Welche Fischarten mit diesen Namen bezeichnet werden, bleibt ungewiß.

16) Was hier ὀλολυγών bedeute, bleibt ungewiß. Gewöhnlich ist es der Liebesruf der männlichen Frösche, doch bedeutet es auch ein besonderes, nach seiner klagenden Stimme benanntes Thier, das Einige für das Käuzlein, Andere für den Sprosser, die Drossel u. s. w. halten.

17) Ther. V. 168.

18) D. h. ein von den giftigen Thieren handelndes Gedicht.

Fischmärkte auflesen, zum Schaden hingegen, weil sie allgefräßig, unreinlich und vom Reinen und mit Beschmutzung Unverträglichen schwer abzuhalten sind.

5. Wahr ist auch die Nachricht des Herodot[19]), daß[20]) es Aegyptische Sitte sei, den Lehm mit den Händen, den Teig zum Brodbacken dagegen mit den Füßen zu kneten. [Aegyptisch ist] auch 824.
der Kakes[21]), eine Art Brod, ein Hemmungsmittel des Durchfalls, und das Kiki[22]), eine auf Feldern ausgesäete Frucht, aus welcher Oel gepreßt wird theils in die Lampen fast aller Bewohner des Landes, theils zur Salbe für die Aermeren und die mehr arbeitende Klasse, Männer sowohl als Frauen. Auch die Koïkina[23]) sind Aegyptische Geflechte von einer gewissen Pflanze, den Binsen- und Palmenmatten ähnlich. Das Gerstenbier wird zwar bei den Aegyptiern auf eigene Weise gebraut, ist aber vielen Völkern gemein, und bei jedem ist die Brauart verschieden. Auch das ist eine ihrer Hauptbestrebungen, daß alle neugebornen Kinder aufgezogen werden; auch das Beschneiden und das Ausschneiden der Mädchen ist bei ihnen, wie bei den Judäern, gebräuchlich; denn auch diese sind ursprünglich Aegyptier, wie wir [schon] in dem von ihnen handelnden Abschnitte gesagt haben[24]). — Aristobulus sagt, kein Fisch gehe aus dem Meere den Nil aufwärts, außer der Meeräsche, der Alse und dem Delphin, und zwar der Krokodile wegen; die Delphine aber, weil sie stärker seien, die Meeräschen, weil sie vermöge einer gewissen natürlichen Zuneigung vom

---

19) Buch 2. Kap. 36.

20) Es ist nicht zu läugnen, daß die Verbindung Ἀληθὲς δὲ καὶ τὸ Ἡροδότου καὶ ἔστιν Αἰγυπτιακόν etwas Anstößiges hat, weshalb mir Groskurd's Conj. ὅτι ἐστὶν Αἰγυπτιακόν keineswegs verwerflich zu sein scheint.

21) Die wahre Lesart dieses ἅπαξ λεγόμενον ist sehr zweifelhaft; die meisten Handschr. haben οἱ κάκεις, ein guter Codex aber οἱ κάκης. (Dindorf in Steph. Thes. will dafür allzukühn κυστάλλεις substituirt wissen.)

22) D. h. der Aegyptische Wunderbaum (ricinus communis, Linn.),

23) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. κοΐκινα (κοΐκινος von κόϊξ, Aegypt. Palme), obgleich man auch mit Salmas. und Kramer κούκινα (κούκινος von κοῦκι, Kokospalme) schreiben könnte. Vgl. Theophr. h. pl. 4, 2. Plin. 13, 9, 18. u. Peripl. mar. erythr. p. 19.

24) Vgl. 16, 2, 34. p. 760. Cas.

Chöros am Lande hin begleitet würden; des Chöros aber enthielten sich die Krokodile, weil er rund sei und Stacheln auf dem Kopfe habe, welche jenen Thieren Gefahr brächten. Im Frühjahr also ziehen die den Laich enthaltenden Meeräschen [den Strom] hinauf, aber kurz vor Untergang der Plejaden dicht geschaart [wieder] hinab, um zu leichen; dann erfolgt auch ihr Fang, indem sie schaarenweise in die Umhegungen einlaufen. Eine ähnliche Ursache darf man auch bei der Alse vermuthen. So viel auch über Aegypten.

Drittes Kapitel.

Beschreibung von Libyen, d. h. von Mauritanien, Numidien, Karthago und Cyrene.

1. Laßt uns nun sofort von Libyen handeln, welcher Theil der ganzen Erdbeschreibung noch übrig ist. Zwar wurde auch von ihm schon früher Vieles gesprochen [1]), auch jetzt aber muß alles Zweckdienliche nochmals erwähnt werden, indem wir zugleich das früher noch nicht Bemerkte hinzufügen. — Diejenigen, welche die bewohnte Welt nach Erdtheilen abtheilten, haben ungleich getheilt. Denn das „dreifach [theilen]“ läßt [eine Theilung] in drei gleiche Theile voraussetzen; Libyen aber ist so weit entfernt, der dritte Theil der bewohnten Welt zu sein, daß er, selbst mit Europa zusammengestellt, Asien noch nicht gleichzukommen scheint; ja vielleicht ist es sogar kleiner, als Europa, an Macht wenigstens um Vieles. Denn der größte Theil des innern Landes und der Ozeanküste ist Wüste und nur [gleichsam] gefleckt mit kleinen, zerstreuten und meist von Wanderhirten besetzten Wohnplätzen. Außer der Wüste aber verscheucht die Menge der Raub-
825. thiere auch aus dem bewohnbaren Lande; auch umfaßt es einen großen Theil der heißen Zone. Allerdings ist der ganze uns zugekehrte Küstenstrich zwischen dem Nil und den Säulen, und besonders der [einst] den Karthageniensern unterworfene, glücklich bewohnt; allein auch hier fallen einige wasserlose Wüsten dazwischen, wie jene um die Syr-

1) Vergleiche 2, 3, 4. 5. p. 89 sq. 2, 5, 33. p. 130. sq. Cas. und anderw.

ten, um die Marmariden und den Katabathmos her. — Die Gestalt Libyens ist, wenn man es sich als eine ebene Fläche denkt, die eines rechtwinkligen Dreiecks, welches die uns zugekehrte Küste, die von Aegypten und dem Nil an bis Maurusien [2]) und zu den Säulen, zur Grundfläche hat; rechtwinklig mit dieser aber die Seite, welche der Nil bis Aethiopien bildet und die wir bis zum Ozean verlängern; als die dem rechten Winkel vorgezogene Seite [3]) endlich die ganze Ozeansküste zwischen den Aethiopiern und Maurusiern. Die Spitze des erwähnten Dreiecks selbst aber, welche fast schon in die heiße Zone fällt, bestimmen wir der Unzugänglichkeit wegen blos nach Vermuthung, so daß wir auch die größte Breite des Landes nicht genau anzugeben vermögen. So viel jedoch sagten wir [schon] in früheren Erörterungen [4]), daß man von Alexandria bis Meroë, dem Königssitze der Aethiopier, etwa 10,000 Stadien gegen Süden zu gehen hat, von da aber in gerader Linie bis zu den Grenzen der heißen Zone und der bewohnten Welt weitere 3000. Dieselbe Strecke nun ist als größte Breite Libyens anzunehmen, nämlich 13,000 oder 14,000 Stadien, die Länge aber etwas weniger als das Doppelte. So viel im Allgemeinen von Libyen; jetzt wollen wir, mit den westlichern und bekannteren Theilen beginnend, das Einzelne darstellen.

2. Hier wohnt jenseit der Meerenge bei Iberien ein großes und glückliches Libysches Volk, von den Hellenen Maurusier, von den Römern und Eingebornen aber Maurer genannt. Hier ist auch die Meerenge bei den Säulen des Herkules, von der schon oft gesprochen wurde. Schifft man aber aus diesem Sunde bei den Säulen weiter hinaus, indem man Libyen zur Linken behält, so trifft man ein Gebirge, welches die Hellenen Atlas, die Barbaren aber Dyris nennen. Von diesem läuft ein Vorsprung aus, die äußerste Spitze Maurusiens gegen Westen, die Kotes [5]) genannt. In der Nähe liegt ein kleines Städtchen am Meere, welches die Barbaren Tinx [6]) nennen, Artemi-

---

[2]) D. h. dem Römischen Mauritanien oder dem heutigen Fez und Marakko nebst dem westlichsten Theile von Algerien.

[3]) Die Hypotenuse.

[4]) Vgl. 1, 4, 2. p. 63. Cas.

[5]) Auch Ampelusia, jetzt Cap Spartel.

[6]) Statt Τρίγγα nämlich, was sämmtliche Handschr. zeigen (nur eine

dorus aber Lynx benannt und Eratosthenes Lixus. Es liegt Gadeira gegenüber am Sunde in einem Abstande von 800 Stadien, und eben so weit sind auch beide von der Meerenge bei den Säulen entfernt. Südlich von Lixus und den Kotes folgt ein Meerbusen genannt Em-
826. porikus, der Phönicische Handelsniederlassungen enthält. Zwar ist die ganze Küste von diesem Busen an buchtenreich, wenn man jedoch die Buchten und die Vorsprünge an der dreieckähnlichen Figur, welche ich bezeichnet habe, hinwegnimmt, so erkennt man desto deutlicher, daß das Festland nach Süden und Osten hin an Breite zunimmt. Das Gebirge aber, das sich von den Kotes bis zu den Syrten mitten durch Maurusien hinzieht, ist sowohl selbst gut bewohnt, als auch andre ihm parallel laufende, und zwar am Anfang von den Maurusiern, tiefer im Innern des Landes aber von dem größten der Libyschen Völker, welches Gätuler heißt.

3. Sehr viel Ersonnenes haben die Geschichtschreiber, von der Umschiffung des Ophellas [7]) an, der äußern Küste Libyens angedichtet, wie wir schon früher irgendwo [8]) erwähnt haben, und wovon wir auch jetzt [nur] mit der Bitte um Entschuldigung der Wundersagen sprechen, wenn wir einmal gezwungen sind auf etwas dergleichen abzuschweifen, weil wir uns scheuen Alles mit Stillschweigen zu übergehen und gewissermaßen die Geschichte zu verstümmeln [9]). Man sagt nämlich, der Busen Emporikus enthalte eine Höhle, die das Meer bei der Fluth

---

hat Τρίγχα), ist doch wohl richtiger Τίγγα zu lesen, da die Stadt Tingis (vgl. 3, 1, 8. p. 140. Cas.) oder das heutige Tanger (Tandscha) gemeint ist. Uebrigens hat hier Strabo diese Stadt irrthümlich mit Linx oder Lixus (dem heutigen el-Araisch oder Larasch) an der Westküste verwechselt, während er weiter unten §. 6. beide richtig unterscheidet.

[7]) Die Handschr. zeigen allerdings den Namen τοῦ Ὀφέλα (oder Ὀφέλλα), und wir kennen auch aus Diod. 18, 21. 20, 40—42. Plut. Demetr. 14. und Justin. 17, 7. einen Beherrscher von Cyrene Ophellas, der einen unglücklichen Feldzug gegen Karthago unternahm, wissen aber nichts von einem περίπλους desselben. Dagegen erwähnt Marcian. Heracl. p. 63. Huds. einen περίπλους des Apellas, eines Seefahrers aus Cyrene, und so scheint denn Letronne's Conj. τοῦ Ἀπέλλα viel für sich zu haben.

[8]) Z. B. 1, 1, 5. u. 3, 2, 13. p. 3. u. 150. Cas.

[9]) Nach Tyrwhitt's, von Korai zuerst aufgenommener, glücklicher Emend. πηροῦν statt πληροῦν.

bis auf sieben Stadien in sich aufnehme, vor dieser aber sei ein niedri-
ger und ebener Platz mit einem Altar des Herkules, welcher von der
Fluth nicht bespült werde. Dieß nun halte ich für eine der Er-
dichtungen. Ihr nahe steht die Sage, daß es in den zunächst folgen-
den Buchten alte Ansiedelungen der Phönicier gebe, die jetzt verödet
seien, nicht weniger als dreihundert Städte, welche die Pharusier
und Nigriten zerstört hätten; diese aber sollen von Lynx dreißig Ta-
gereisen entfernt sein.

4. Daß aber Maurusien, einen kleinen Wüstenstrich ausgenom-
men, ein gesegnetes, mit Seen und Flüssen ausgestattetes Land sei,
darin stimmen Alle überein. Auch an großen und verschiedenen Bäu-
men hat es Ueberfluß und trägt die mannichfaltigsten Früchte. So
liefert es z. B. den Römern auch die buntfarbigen und großen Tische
aus Einem Holzstück. Die Flüsse sollen auch Krokodile und andre den
im Nil lebenden Thieren ähnliche Gattungen enthalten. Einige glau-
ben sogar, daß die Quellen des Nils dem Ende Maurusiens nahe lie-
gen. In einem gewissen Flusse sollen Blutegel von sieben Ellen leben,
die durchlöcherte Kiemen haben, durch welche sie athmen. Auch das
erzählt man von dem Lande, daß der Weinstock bis zu einer kaum von
zwei Männern umspannbaren Dicke anwächst und fast ellenlange Trau-
ben trägt. Auch wachsen alle Pflanzen und Gartengewächse hoch
— — —[10] das Aron und Akontion[11]; die Stengel der Pastina-
ken, der Artischocken und des Roßfenchels haben eine Länge von
zwölf Ellen[12] und eine Dicke von vier Handbreiten. Auch Schlan- 827.
gen, Elephanten, Gazellen, Hirschantilopen und ähnliche Thiere, in-
gleichen Löwen und Parthern nährt das Land auf mannichfaltige

---

10) Die gewöhnliche, unstatthafte Lesart ist *καὶ λάχανον νεαρον καὶ δρακόντιον*. In dem verdorbenen *νεαρόν* liegt (wie schon Korai sah) unstreitig die wahre Lesart *ἄρον*, vor welchem Worte aber Einiges ausgefallen zu sein scheint. Grosk. will die Lücke blos durch *οἷον τὸ* („wie das") ausgefüllt wissen.

11) D. h. die Zehr- und die Schlangenwurzel. Das *ἄρον* ist wahrscheinlich das Arum esculentum und das *δρακόντιον* das Arum dracunculus Linn.

12) Die gewöhnliche incorrecte Lesart *δώδεκα πήχεις* hat schon Korai aus Handschr. in das Adject. *δωδεκαπήχεις* verwandelt.

Weise. Es erzeugt auch Wiesel, die den Katzen gleichen oder doch ähnlich sind, nur daß die Schnauze weiter vorragt; ferner eine große Menge Affen, von welchen Posidonius erzählt, daß, als er von Gades nach Italien schiffte und an die Libysche Küste verschlagen wurde, er einen bis an's Meer reichenden Wald voll von diesen Thieren gesehen habe, theils auf Bäumen, theils auf der Erde [sitzend], einige auch ihre Jungen tragend und ihnen die Brust reichend; er habe lachen müssen, als er die starkbrüstigen [Thiere], einige kahlköpfig, andre mit Brüchen behaftet, oder andre dergleichen Gebrechen zur Schau tragend erblickt habe.

5. Oberhalb Maurusien liegt am äußeren Meere das größtentheils schlecht bevölkerte Land der sogenannten westlichen Aethiopier. Hier leben, wie Iphikrates[13]) berichtet, Giraffen, Elephanten und die sogenannten Nashorne, welche in Gestalt den Stieren, in Lebensweise, Größe und Kraft zum Kampfe aber den Elephanten ähnlich sind. Auch spricht er von so großen Schlangen, daß sogar Gras auf ihnen wachse. Die Löwen, sagt er, überfallen die Jungen der Elephanten und entfliehen, nachdem sie dieselben verwundet haben, beim Herankommen der Mütter; diese nun tödten jene, wenn sie sie bluten sehen, die Löwen aber kehren zu den Leichnamen zurück und verzehren dieselben. Vom Bogus aber, dem Könige der Maurusier, erzählt er, derselbe habe, als er gegen die westlichen Aethiopier hinaufgezogen, seiner Gattin den Indischen gleiche Schilfrohre, woran jedes Halmknie acht Kannen hielt, und Spargelstengel von gleicher Größe als Geschenk übersandt.

6. Schifft man von Lynx nach dem innern[14]) Meere, so trifft man die Städte Zelis[15]) und Tinx[16]), dann die Denkmale der Sie-

---

13) Da wir keinen Schriftsteller Iphikrates kennen, so hat Korai Ἰφικράτης in Ὑψικράτης verwandelt, welchen Hypsikrates allerdings Strabo zweimal (7, 4, 6. p. 311. u. 11, 5, 1. p. 504. Cas. als Gewährsmann — allein über Lokalitäten am Pontus Euxinus — anführt. Nun gedenkt zwar Tatianus p. 128. (Voss. de hist. Gr. p. 379.) eines Hypsikrates auch als Verfassers einer Phönicischen Geschichte; ob aber Strabo diesen gekannt habe, bleibt zweifelhaft und somit auch jene Conj. Korai's unsicher.

14) D. h. Mittelländischen.

15) Jetzt Ar-Zila (Arzilla, Azilla).

16) Die Lesart Τίγα glaube ich mit Groskurd in Τίγξ verwandeln zu

den Brüder und den darüber liegenden Berg Abyle[17]) mit vielem Wild und großen Bäumen. Die Länge des Sundes bei den Säulen soll 120, die kleinste Breite unterhalb des [Berges] Elephas[18]) 60 Stadien betragen. Dem Hineinschiffenden aber begegnen sofort mehrere Städte und Flüsse bis zum Flusse Molochath[19]), welcher das Land der Maurusier und Massäsylier scheidet. Dann heißt sowohl ein großes Vorgebirge in der Nähe des Flusses, als eine wasserlose und unfruchtbare Gegend Metagonium[20]). Auch das bei den Kotes[21]) beginnende Gebirge reicht fast bis hierher, und die Länge von den Kotes bis zu den Grenzen der Massäsylier beträgt 1500 Stadien. Das Metagonium aber liegt ungefähr Neu-Karthago gegenüber; Timosthenes sagt unrichtig, gegen Massilia hin. Die Ueberfahrt von Neu-Karthago nach 828.
Metagonium beträgt 3000, die Küstenfahrt bis Massilia aber über 6000 Stadien.

7. Obgleich die Maurusier größtentheils ein so gesegnetes Land bewohnen, so verharren doch die Meisten bis auf die jetzige Zeit beim Wanderhirtenleben. Gleichwohl putzen sie sich durch Kräuseln des Haupthaars und des Bartes, durch Goldschmuck, durch Abreiben der Zähne und Beschneiden der Nägel, und selten sieht man sie auf Spa-

---

müssen, wie oben §. 2. p. 825. Cas. Kramer will vielmehr *Τίγγις* gelesen wissen, wie 3, 1, 8. p. 140. Cas. Uebrigens vgl. oben Note 6.

17) Jetzt das Cap Ceuta.

18) Jetzt Djebel Fel oder Cap Felix.

19) Bei den Römern Mulucha, jetzt Malujah.

20) Ich glaube der incorrecten Stelle am einfachsten durch Versetzung des zweiten *καί* nach statt vor *Μεταγώνιον* zu Hülfe kommen zu können (- - - *τοῦ ποταμοῦ Μεταγώνιον καὶ τόπος* u. s. w.). Letronne wollte *κατοικία* und Grosk. gar *προσκειμένη τις κατοικία* vor *Μεταγώνιον* eingeschaltet, Kramer aber *καλεῖται* in *κεῖται* verwandelt wissen. (Jene irren darin, daß sie blos an eine Stadt Metagonium denken, da mit diesem Namen auch die ganze von Ptol. 4, 1, 10. *Μεταγωνῖτις* genannte, von den *Μεταγωνῖται* (ibid.) bewohnte Gegend gemeint sein kann; letzterer aber in der Behauptung, daß Niemand ein Vorgebirge Metagonium kenne, da Ptol. 4, 1, 7. in dieser Gegend ausdrücklich ein *Μεταγωνίτης ἄκρον* nennt, unter welchem wir das heutige Cap tres Forcas zu verstehen haben.)

21) Hier und gleich darauf wieder hat Korai *τῶν Κωταίων* richtig in *τῶν Κώτεων* verwandelt. Vgl. oben §. 2. p. 825. Cas.

ziergängen einander berühren, damit ihnen der Haarputz unverletzt bleibe. Sie kämpfen meist zu Rosse mit Wurfspießen, indem sie sich ungesattelter und mit Stricken gezügelter Pferde bedienen; doch führen sie auch Säbel. Die Fußgänger halten Elephantenhäute als Schilde vor; mit den Fellen der Löwen, Panther und Bären aber bekleiden sie sich und schlafen darin. Sowohl sie als die angrenzenden Massäsylier und überhaupt alle Libyer sind größtentheils auf dieselbe Art ausgerüstet und auch im Uebrigen einander ähnlich, und bedienen sich kleiner, aber schneller und so folgsamer Pferde, daß sie dieselben mit Gerten regieren. Die Halsriemen, an welchen das Lenkseil befestigt ist, sind von Baumwolle [22]) oder Haaren. Manche [Pferde] aber folgen auch ohne [alle] Leitung gleich Hunden. [Sie führen] kleine, lederne Schilde, kleine, breite Lanzen, ungegürtete, breitverbrämte Röcke, und wie ich schon sagte, als Ueberwurf und Brustpanzer ein Thierfell. Die über diesen und den westlichen Aethiopiern wohnenden Pharusier und Nigriten [23]) aber schießen auch mit Bogen, wie die Aethiopier, und bedienen sich auch der Sichelwagen. Die Pharusier verkehren auch, obgleich selten, mit den Maurusiern durch die Wüste, indem sie die Wasserschläuche unter den Bauch der Pferde binden. Bisweilen kommen sie sogar durch gewisse morastige Gegenden und Sümpfe bis nach Cirta. Einige von ihnen sollen auch nach Art der Höhlenbewohner hausen, indem sie die Erde aufgraben. Auch dort sollen die Sommerregengüsse häufig sein, im Winter aber Wassermangel herrschen. Einige der dortigen Barbaren sollen auch Schlangen und Fischhäute als Kleidungsstücke und Bettdecken gebrauchen. — Manche behaupten, die Maurusier seien mit dem Herkules dorthin gekommene Indier. Kurz vor unsrer Zeit besaßen die Könige Bogus und Bokchus, Freunde der Römer, dieses Land; als aber diese gestorben waren, erhielt Juba die Herrschaft, indem der Kaiser Augustus ihm auch dieses Reich zu seinem väterlichen schenkte. Er war aber der Sohn jenes Juba, der

---

[22]) Denn nichts anderes bedeutet hier *ξύλινος*, da *ξῦλον* auch die Baumwollenstaude bezeichnet.

[23]) Sollte auch Strabo hier wirklich *Νιγρητες* und nicht, wie anderwärts (2, 5, 33. p. 131. u. 17, 3, 3. p. 826. Cas.) und wie alle übrigen Schriftsteller, *Νιγρῖται* geschrieben haben, so ist doch offenbar dasselbe Volk gemeint.

mit Scipio gegen Cäsar, den Göttlichen, Krieg führte. Jubas nun endete vor Kurzem sein Leben, und ihm folgte in der Regierung sein mit einer Tochter des Antonius und der Kleopatra gezeugter Sohn Ptolemäus.

8. Artemidorus widerspricht dem Eratosthenes, weil er am 829.
westlichen Ende Maurusiens eine Stadt Lixus statt Lynx und sehr viele zerstörte[24]) Phönicische Städte erwähnt, von denen keine Spur zu sehen sei; auch [weil er sagt,) daß bei den westlichen Aethiopiern[25]) in den Morgen- und Abendstunden die Luft dick und neblig sei; denn wie wäre dieß in dürren und brennend heißen Ländern möglich? Er selbst aber berichtet über eben dieselben Länder noch viel Falscheres. Denn er erzählt von gewissen eingewanderten Lotophagen[26]), welche das wasserlose Land bewohnten und Lotus äßen, eine gewisse Pflanze und Wurzel, wobei sie keines Getränks bedürften. Diese sollen aber bis in die Gegend oberhalb Cyrene's reichen, und dort, obgleich unter gleichem Breitengrade wohnend, Milch trinken und Fleisch essen. — Auch Gabinius, der Geschichtschreiber der Römer, enthält sich nicht der Fabeldichtung über Maurusien. Denn er erzählt von einem Grabmale des Antäus bei Lynx[27]) und von dem sechszig Ellen langen Gerippe [desselben], welches Sertorius aufgedeckt und wieder mit Erde beworfen habe. Auch über die Elephanten fabelt er; denn er sagt, alle übrigen Thiere flöhen das Feuer, die Elephanten hingegen bekriegten es und wehrten es ab, weil es den Wald verderbe. Gegen

---

24) Nach der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. *κατεσκαμμένας*, wofür eine gute Handschr. das gleichbedeutende *κατεσπασμένας* setzt, was Meineke aufgenommen hat. Die frühern Ausg. haben das nichtssagende Part. *κατεσκευασμένας*.

25) Die hier noch folgenden sinnlosen Worte *τοὺς ἀέρας πλατεῖς φήσας* hat schon Korai durch Asterisken bezeichnet und Meineke ganz aus dem Texte herausgeworfen.

26) D. h. Lotusessern.

27) Tzschucke, Korai u. Grosk. wollen statt *Λίγγι* (oder vielmehr nach den bessern Handschr. *Λύγγι*) vielmehr *Τίγγι* geschrieben wissen, weil nach dem Zeugniß aller (?) alten Schriftsteller die Fabel vom Herkules und Antäus nach Tingis gehöre (vergleiche Mela 1, 5, 2. Plut. Sert. 9. Solin. 45.); allein auch Plinius 5, 1, 3. versetzt dieselbe nach Lixus, und daher haben Kramer und Meineke mit Recht die Lesart *Λύγγι* beibehalten.

die Menschen aber kämpften sie, indem sie Kundschafter vorausschickten, und wenn sie jene fliehen sähen [28]), flöhen sie gleichfalls; hätten sie aber Wunden empfangen, so hielten sie Zweige, Gras oder Erdstaub als Zeichen schutzflehender Bitte [29]) vor sich hin.

9. Nach dem Lande der Maurusier folgt das der Massäsylier, welches beim Flusse Molochath seinen Anfang nimmt, und an einem Vorgebirge endet, das Tretum [30]) heißt und das Land der Massäsylier und Massylier scheidet; vom Metagonium aber bis zum Tretum sind 6000 Stadien; Einige jedoch sagen weniger. Die Küste hat mehrere Städte und Flüsse und einen fruchtbaren Boden; doch es genügt, nur die bedeutenderen zu erwähnen. Tausend Stadien von der erwähnten Grenze liegt die Stadt Siga [31]), der Königssitz des Syphax. Jetzt ist sie zerstört, das Land aber besaß nach Syphax Masinissa [32]), dann Micipsa, dann dessen Erbfolger, zu unsrer Zeit aber Juba, der Vater des jüngst verstorbenen Juba. Auch Zama [33]), dessen Königssitz, wurde von den Römern zerstört. Nach Siga folgt in einer Entfernung von 600 Stadien Theôn-limen [34]), dann andre unberühmtere Orte. Das tiefer im Innern gelegene Land ist bergig und wüst, doch ist auch [hier und da einiges bewohnbare Land] [35]) dazwischen gestreut, welches bis zu den Syrten hin die Gätuler inne haben; die dortigen Striche am Meere aber sind gesegnete Ebenen mit vielen Städten, Flüssen und Seen.

---

28) Nach Korai's Conj. *ἐκείνους φεύγοντας, φεύγειν καὶ αὐτούς.* Vulgo *ἐκείνους φεύγειν, καὶ αὐτούς.*

29) Nach Korai's Emend. *ἱκετηρίαν* statt *ἱκετήριον.*

30) Der Name *Τρητόν* ist durch Schuld der Abschreiber im Texte ausgefallen, wie schon Casaub. sah. Das Vorgeb. heißt jetzt Sebba Rus oder Siebenkap.

31) Jetzt Ruinen unweit der Mündung der Tafna zwischen Tlemsen und Raschgun.

32) Bei Strabo Masanasses, so wie hernach Mikipsas und Jubas.

33) Noch jetzt Jama.

34) D. h. der Götterhafen, unstreitig die heutige Rhede von Arzew.

35) Daß sich in den Worten *Τὰ μὲν οὖν ἐν βάθει τῆς χώρας ὀρεινὰ καὶ ἔρημα ἔσθ' ὅτι παρέσπαρται* eine verwischte Lücke finde, hat Grosk. richtig erkannt, dessen einfache Ergänzung *ἔρημα· [τινὰ δὲ καὶ οἰκήσημα] ἔσθ' ὅτε παρέσπαρται* ich übersetze; nur daß ich *ἔσθ' ὅτε* mit Korai in *ἔσθ' ὅπῃ* verwandeln möchte.

10. Ich weiß nicht, ob Posidonius die Wahrheit spricht, wenn 830.
er behauptet, Libyen werde von wenigen und kleinen Flüssen durchströmt; denn er nennt dieselben, welche Artemidorus nennt, zwischen Lynx und Karthago, und zwar viele und große [36]). Vom innern Lande aber läßt sich dieß mit größerer Wahrheit behaupten. Er selbst giebt die Ursache davon an; Libyen nämlich werde in seinen nördlichen Theilen nicht beregnet, wie man auch von Aethiopien behauptet; daher entständen durch die Dürre oft ansteckende Krankheiten, die Seen würden mit Morast angefüllt, und die Heuschrecken nähmen überhand. — Ferner behauptet er, die östlichen Länder seien feucht, denn die aufgehende Sonne eile schnell darüber hinweg, die westlichen dagegen trocken, denn dort kehre jene um — — — — [37]). Denn Feuchtigkeit und Trockenheit wird auf Ueberfluß oder Mangel theils des Wassers, theils der Sonnenwärme bezogen. Er nun will es auf die Sonnenwärme beziehen; diese aber bestimmen Alle nach nördlichen und südlichen Breitengraden. Und in der That ist die östliche und westliche Lage, auf die Wohnorte bezogen, für jeden Wohnort und jede Veränderung des Gesichtskreises immer eine andere, so daß man bei der Unvereinbarkeit ihrer Menge nicht im Allgemeinen behaupten kann [38]), daß die östlichern Striche feucht, die westlichern aber trocken seien. Da man es aber [auch] in Bezug auf die ganze bewohnte Welt und solche Enden derselben, wie Iberien und Indien, sagen kann, so mag er seine Behauptung vielleicht in diesem Sinne aufstellen [39]). Welche Wahrscheinlichkeit hat nun seine Beweisführung? Denn wie wäre beim beständigen und unausgesetzten Umschwunge der Sonne eine Umkehr möglich? Auch ist die Schnelligkeit ihres Vorüberganges al-

36) Die Worte *τοὺς μεταξὺ τῆς Λυγγὸς καὶ Καρχηδόνος καὶ πολλοὺς εἴρηκε*, welche gewöhnlich fehlen und deren durch das doppelte *εἴρηκε* veranlaßter Ausfall zu mehrern Verbesserungsvorschlägen Anlaß gegeben hat, sind erst von Kramer aus zwei sehr guten Handschr. hinzugefügt worden.

37) Hier findet sich im Texte eine Lücke, worin Strabo gesagt haben muß, daß auch diese Behauptung des Posidonius unwahrscheinlich sei.

38) Nach Korai's Conj. *οὐδ᾽ ἔνεστι* statt *οὐδέν ἐστι*.

39) Nach der von Kramer hergestellten richtigen Lesart *λέγοι ἂν εἰ ἄρα τὴν τοιαύτην ἀπόφασιν*. Vulgo *λέγοιτ᾽ αν κατά γε τὴν τοιαύτην ἀπόφασιν*.

lenthalben gleich. Aber auch sonst widerstreitet es der deutlichen Wahrnehmung, die Enden Iberiens und Maurusiens gegen Westen die trockensten aller Länder zu nennen; denn sie haben ja eine gemäßigte Atmosphäre und Ueberfluß an Wasser [40]). Versteht man aber die Umkehr [der Sonne] so, daß sie hier in [41]) den äußersten Theilen der bewohnten Welt über der Erde ist, [so frage ich:] wie bezieht sich dieß auf die Trockenheit? Denn nicht nur hier, sondern auch an allen übrigen Orten der bewohnten Welt unter gleicher Breite kommt sie nach einer gleichen Zwischenzeit der Nacht wieder hervor und erwärmt die Erde.

11. Dort irgendwo finden sich auch Erdpechquellen und Kupfergruben. Auch soll es daselbst eine Menge von Skorpionen, sowohl geflügelten als ungeflügelten, geben, die sich durch Größe [auszeichnen und] [42]) sieben Schwanzwirbel haben; ingleichen Giftspinnen, sowohl in ausgezeichneter Größe als Menge, und zwei Ellen lange Eidechsen. In dem Berglande ferner sollen sich Edelsteine finden, die sogenannten Lychniten [43]) und Karchedonier [44]), in den Ebenen aber eine Menge Austerschalen und Klaffmuscheln [45]), wie wir auch in dem Abschnitte vom Ammonium erwähnten [46]). Auch ist dort ein Baum, der sogenannte Melilotus [47]), woraus man Wein bereitet. Einige von jenen [Völkerschaften] haben ein doppelte Frucht tragendes Land und genießen zwei Ernten, die eine im Sommer, die andre im Frühjahr. Der Halm erreicht eine Höhe von fünf Ellen und die Dicke des kleinen Fingers, und giebt zweihundertvierzigfache Frucht. Im Frühling säen sie nicht

---

40) Nach der von Kramer aus einer guten Handschr. hergestellten Lesart *καὶ γάρ* statt *καὶ* und der auch von ihm aufgenommenen Conj. Letronne's *ἔχει* u. *εὐπορεῖ* statt *ἔχειν* u. *εὐπορεῖν*.

41) Sehr wahrscheinlich ist Kramer's Vermuthung, daß vor *τὰ ὕστατα* die Präpos. *κατά* ausgefallen sei.

42) Nach Letronne's Conj., der den Ausfall der Worte *ὑπερβαλλόντων καὶ* nach *μεγέθει δέ* annimmt.

43) D. h. eigentlich Leuchtsteine, worunter Rubine zu verstehen sind.

44) D. h. Karthagische Edelsteine oder Granaten.

45) Die Cheramyden waren eine breite und flache Muschelgattung, die zum Schöpfen und Messen gebraucht wurde, wahrscheinlich die Ginnmuschel.

46) Vgl. 1, 3, 4. p. 49. Cas.

47) D. h. Honiglotus.

einmal, sondern lassen sich, indem sie das Land mit zusammengebundenem Wegedorn auf der Oberfläche aufkratzen, an den bei der Ernte ausgefallenen [Körnern der] Aehren begnügen; denn diese gewähren eine vollständige Sommerernte. Wegen der Menge schlimmer Thiere arbeiten sie mit Stiefeln bekleidet und hüllen auch die übrigen Glieder in Leder; wenn sie aber schlafen wollen, bestreichen sie der Skorpione wegen die Bettfüße mit Knoblauch und umbinden sie mit Wegedorn.

12. An dieser Küste liegt eine Stadt Namens Jol[48]), welche Juba, der Vater des Ptolemäus, ausbaute, wobei er den Namen in Cäsarea umwandelte; sie hat auch einen Hafen und vor dem Hafen eine kleine Insel. Zwischen Cäsarea und dem Tretum liegt ein großer Hafen, welcher Salda[49]) heißt. Dieser bildet die Grenze zwischen dem Gebiet des Juba und dem der Römer. Denn die Theilungen des Landes erfolgten auf vielerlei Weise, indem ja der es bewohnenden Völkerschaften mehrere waren, und die Römer dieselben zu verschiedenen Zeiten verschieden, bald als Freunde, bald als Feinde behandelten; woher es kam, daß bald diesen, bald jenen etwas [Land] entrissen oder zuertheilt wurde, und zwar nicht auf einerlei Weise. — Das Land neben Maurusien war übrigens einträglicher und mächtiger; jenes aber zwischen Karthago und dem Gebiete der Massäsylier[50]) ist blühender und besser angebaut, obgleich hart mitgenommen erst durch die Karthagischen Kämpfe und dann durch den Krieg mit Jugurtha[51]). Denn

[48]) Jetzt Scherschell.

[49]) Jetzt Budschia, Budscha.

[50]) Kramer (dem Meineke folgt) hat aus seinen Handschr. *Μασυλιέων* statt *Μασσυλιαίων* edirt, allein mit Unrecht; denn Strabo theilt Numidien in das Land der Massäsylier und der Massylier (vgl. oben §. 9.), jenes aber ist das eben erwähnte Land neben Maurusien oder das westliche Numidien bis zum Vorgeb. Tretum, und von diesem geht er nun zu dem östlichern Theile neben Karthago, also eben zu dem Gebiete der Massylier über; dieses also kann nicht zwischen Karthago und dem Lande der Massylier, sondern nur zwischen Karthago und dem Lande der Massäsylier liegen, weshalb ich mit Grosk. die Lesart eines Cod. Med. und der Ald. *Μασσαισυλίων* vorziehe.

[51]) Bei Strabo Jugurthas, wie oben Mikipsas und Jubas. (Vergleiche Note 32.)

als dieser den Adherbal [52]), einen Freund der Römer, in Utika [53]) bezwungen und getödtet hatte, erfüllte er das Land mit Krieg; dann entstand ein Krieg nach dem andern, der letzte aber erfolgte zwischen dem göttlichen Cäsar und Scipio, in welchem Juba umkam. Mit den Heerführern wurden auch die Städte Tisiaûs [54]), Vaga [55]) und Thala [56]) vernichtet; ferner Kapsa [57]), die Schatzkammer des Jugurtha, Zama [58]) und Zincha, und jene, bei welchen der göttliche Cäsar den Scipio bekämpfte, indem er zuerst bei Ruspinum [59]) siegte, dann bei Uzita, dann bei Thapsus [60]) und dem nahen See und bei mehreren andern. In der Nähe liegen auch Zella [61]) und Acholla [62]), freie Städte. Auch die Insel [Cercinna] [63]) eroberte Cäsar im Anlauf und Thena [64]), ein Städtchen am Meere. Von diesen [Städten] allen sind einige ganz verschwunden, andere aber halb zerstört übrig geblieben. Phara brannten Scipio's Reiter nieder.

832. 13. Nach dem Tretum also folgt das Land der Massäsylier und

---

52) Bei Strabo Adarbal.

53) Bei Strabo Ityke, welcher übrigens irrt, da Adherbal nicht in Utika, sontern in Cirta belagert und getödtet wurde. (Vgl. Sallust. Jng. 25. 26.)

54) Ein ganz unbekannter Name. Letronne glaubt, daß es die bei Ptol. 4, 3, 31. unter dem Namen Thisica (Θίσικα) erscheinende Stadt sei; ich aber möchte eher an Tipasa (vergl. Itin. Ant. p. 41.), das heutige Tebessa (Tifech, Tiffech) denken.

55) Denn die Vermuthung Letronne's, daß statt Οὔατα vielmehr Οὔαγα zu lesen sei (wie auch Kramer und Meineke ediren), unterliegt wohl keinem Zweifel. Vaga oder Vacca aber ist das heutige Bayjah oder Bedscha.

56) Vermuthlich nicht verschieden von dem spätern Telepha und das heutige Ferreanah.

57) Noch jetzt Gassa.

58) Jetzt Jama.

59) Mit Recht hat Korai πρὸς Ῥουσπῖνον in πρὸς Ῥουσπίνῳ verwandelt. Die auch Ruspina genannte Stadt ist das heutige Monastir.

60) Jetzt Demaß am gleichnamigen Vorgeb. unweit Mehadia.

61) Wohl dieselbe Stadt, die bei Hirt. de bello Afr. c. 68. u. 74. Zetta heißt.

62) Jetzt Ruinen bei Elalia.

63) Den ausgefallenen Namen der Insel [Κέρκινναν], auf welchen auch die Nachbarschaft Thenä's hinweist, hat Korai aus Hirt. de bello Afr. 34. ergänzt. Die Insel heißt noch jetzt Kerkenna.

64) Thena (Thaena oder Thenae) heißt noch jetzt Taineh.

das ihm ähnliche der Karthager. Im innern Lande liegt Cirta [65]), der Königssitz des Masinissa und seiner nächsten Nachfolger, eine gut befestigte und mit Allem wohl versehene Stadt, vorzüglich durch Micipsa, der sogar Hellenen in ihr ansiedelte und sie so vergrößerte, daß sie 10,000 Reiter und doppelt so viel Fußvolk aussendete. Hier also liegt nicht nur Cirta, sondern auch die beiden Hippo, die eine unweit Utika, die andre entfernter, weiter nach dem Tretum hin, beide Königssitze [66]). Utika [67]) ist der Größe und dem Ansehn nach die zweite Stadt nach Karthago; als aber Karthago zerstört war, wurde sie gleichsam die Hauptstadt und der Stützpunkt der Römer bei ihren Unternehmungen in Libyen. Sie liegt [schon] am Karthagischen Meerbusen selbst an einem der den Busen bildenden Vorgebirge, von denen das eine neben Utika Apollonium [68]), das andre Hermäa [69]) heißt; und beide Städte liegen einander in Sicht. Unweit Utika aber fließt der Fluß Bagradas [70]). Vom Tretum bis Karthago sind 2500 Stadien; allein weder [71]) über diese Entfernung, noch über jene bis zu den Syrten ist man einverstanden.

14. Karthago [72]) nun liegt auf einer Halbinsel, welche einen Umkreis von 360 Stadien beschreibt, und eine Mauer hat, deren von einem Meere zum andern reichende [73]) Länge von 60 Stadien der Hals selbst einnimmt, wo die Karthager ihre Elephantenställe hatten [74]),

65) Das heutige Constantine (Ksentina, Kostantinah).

66) Die erstere ist Hippo Zaritus (Diarrhytus) oder das heutige Bizerta (Benzert), die zweite aber Hippo Regius oder das heutige Bona.

67) Jetzt Abou-Schater oder Buschater bei Porto Farina.

68) Unstreitig dasselbe, das bei Andern Promontorium Pulchrum heißt und das heutige Cap Farinas (Farine) oder Ras Zibib.

69) Oder Promontorium Mercurii, jetzt Cap Bon oder Ras Addar.

70) Jetzt Medscherda.

71) Nach Korai's Emend. *Οὔτε τοῦθ'* statt *Οὐδὲ τοῦθ'*.

72) Bei Strabo (wie bei den Griechen allgemein) Karchedon (*Καρχηδών*), jetzt Ruinen zwischen Sidi Bou Said, Malga und Douar el-Schat.

73) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's *καθῆκον* statt *καθήκων* (welches sich auf *αὐχήν* beziehen und dann ein ganz überflüssiger Zusatz sein würde, da es sich von selbst versteht, daß dieser von einem Meere bis zum andern reicht).

74) Das vor *τόπος εὐρυχωρής* stehende *καί* hat schon Korai mit Recht durch Asterisken bezeichnet und Meineke ganz aus dem Texte herausgeworfen.

ein sehr geräumiger Platz. Mitten in der Stadt lag die Burg, welche Byrsa hieß, eine ziemlich steile und rings umwohnte Anhöhe, auf deren Gipfel der Tempel Aeskulap's stand, welchen Hasdrubal's Gattin bei der Eroberung mit sich zugleich verbrannte. Unter der Burg aber liegen die Häfen und Kothon, ein rundes und von einem Kanal, welcher auf beiden Seiten ringsherum Schifflager hat, umschlossenes Inselchen.

15. Die Stadt ist eine Gründung der Dido, welche von Tyrus' Volk dahin führte. Und sowohl diese Kolonie als die übrigen bis nach Iberien hin, nicht nur dem andern [75]), sondern auch dem jenseit der Säulen gelegenen, gediehen den Phöniciern so glücklich, daß noch jetzt die Phönicier nicht nur den besten Theil Europa's auf dem Festlande und den nahe liegenden Inseln bewohnen, sondern sich auch ganz Libyen unterwarfen, so weit es nicht nur Wanderhirten bewohnbar war. In Folge dieser Macht erhoben sie ihre Stadt zur Nebenbuhlerin Roms, und führten mit diesem drei große Kriege. Am deutlichsten aber dürfte man ihre Macht aus dem letzten Kriege erkennen, in welchem sie von Scipio Aemilianus bezwungen und ihre Stadt
833. gänzlich zerstört wurde. Denn als sie diesen Krieg [76]) zu führen begannen, besaßen sie in Libyen dreihundert Städte und in der Stadt 700,000 Menschen; durch die Belagerung aber gezwungen, sich zur Nachgiebigkeit zu entschließen, überlieferten sie, um nicht [länger] bekriegt zu werden, 200,000 vollständige Rüstungen und 3000 Wurfgeschütze. Als sie jedoch den Krieg wieder aufzunehmen beschloßen, richteten sie sogleich Waffenwerkstätten ein, und täglich wurden 140 feste Schilde, 300 Säbel, 500 Lanzen und 1000 Pfeile für das Wurfgeschütz geliefert; zu den Seilen der Wurfgeschütze aber gaben die Mägde ihr Haar hin. — Da sie zufolge des Friedensvertrags im zweiten Kriege seit fünfzig Jahren nur noch zwölf Schiffe hatten, baueten sie, obgleich schon auf die Byrsa geflüchtet, in zwei Monaten 120 überdeckte Schiffe, und gruben, da die Mündung des Kothon bewacht wurde, eine andere Mündung, und die Flotte lief unversehens

[75]) D. h. also dem vordern, östlichern Iberien.

[76]) Nach Korai's Conj. *πολεμεῖν τοῦτον τὸν πόλεμον* statt *π. τοῦτον τὸν τρόπον*.

aus. Denn man hatte einen alten Vorrath von Bauholz, und eine Menge von Handwerkern arbeitete unablässig und wurde vom Staate beköstigt. Trotz solcher Kraftanstrengung wurde Karthago dennoch erobert und zerstört. Von dem den Karthagern unterworfenen Lande machten die Römer den einen Theil zu einer Statthalterschaft, zum Herrn des andern aber ernannten sie den Masinissa und dessen Nachkommen von Micipsa an. Denn Masinissa stand seiner Tapferkeit und Freundschaft wegen bei den Römern in besonderer Gunst. Und wirklich ist es auch dieser Mann, welcher seine Wanderhirten zu Staatsbürgern und Ackerbauern umbildete und sie, statt zu rauben, Krieg führen lehrte. Diesen Leuten nämlich begegnete etwas Eigenthümliches. Denn da sie ein gesegnetes, jedoch mit Raubthieren angefülltes Land bewohntn, so unterließen sie es diese zu vertilgen, um ohne Furcht das Land zu bebauen, und wendeten sich gegen einander, das Land aber überließen sie den wilden Thieren [77]. So kam es, daß sie ein unstätes Wanderleben führten, nicht anders als [Völker], die durch Mangel und ungünstige Beschaffenheit des Bodens und der Luft in eine solche Lebensweise hineingerathen, so daß sogar die Massäsylier [davon] einen Eigennamen empfingen; denn sie heißen Nomaden [78]. Solche Leute müssen natürlich einfach in ihrer Lebensweise und größtentheils Wurzel- und Fleischesser sein, auch sich von Milch und Käse nähren. — Nachdem nun Karthago eine lange Weile und fast dieselbe Zeit hindurch, wie Korinthus, verwüstet gelegen, wurde es auch ungefähr zu gleicher Zeit vom göttlichen Cäsar wieder aufgebaut, welcher [viele] Römer, die [den Aufenthalt in Karthago] vorzogen, und einige Soldaten als Ansiedler dahin sendete; und jetzt ist es [wieder] so gut bewohnt, wie irgend eine andre Stadt in Libyen.

16. [Mitten [79]) in der Mündung des Karthagischen Busens 834.

---

77) Ich folge der Emend. Korai's ἐργάζεσθαι und ἀφεῖσαν statt ἐργάσασθαι und ἀφῆκαν.

78) So nämlich (Νομάδες) heißen bei den Griechen die Numidae der Rômer.

79) Die ganze hier folgende, in Klammern eingeschlossene Stelle, welche eine große Verwirrung und unaufhörliche Schwierigkeiten enthält, hat schon Kramer wohl nicht mit Unrecht durch Asterisken als unächt bezeichnet, Meineke

liegt die Insel Korsura [80]); diesen Orten gegenüber aber jenseit des Meeres liegt Sicilien und zwar die Gegend beim Lilybäum in einem Abstande von etwa 1500 Stadien. Denn so groß bestimmt man [81]) die Entfernung vom Libybäum bis Karthago. Nicht weit entfernt von Korsura wie auch von Sicilien liegt außer andern Inseln auch Aegimurus [82]).] Die Ueberfahrt von Karthago zur nächsten gegenüber liegenden Küste hält sechszig Stadien, von wo [83]) der Weg nach Nepheris [84]) hinauf, einer von Natur festen und auf einem Felsen erbauten Stadt, 120 Stadien beträgt. An dem Meerbusen selbst aber, an welchem auch Karthago liegt, findet sich die Stadt Tynis [85]), auch heiße Quellen und einige Steinbrüche. Dann folgt das rauhe Vorgebirge Hermäa [86]) und an ihm eine gleichnamige Stadt; dann Neapolis [87]); dann die Landspitze Taphitis [88]) und auf ihr der Hügel Aspis [89]), so benannt wegen der Aehnlichkeit, welchen Agathokles, der Beherrscher Siciliens, bevölkerte, als er gegen die Karthager heranschiffte. Diese Städte aber wurden von den Römern mit Karthago zugleich zerstört. — Vierhundert Stadien von Taphitis liegt dem Flusse Selinus in Sicilien gegenüber die Insel Kossura [90]), welche

---

aber ganz aus dem Texte herausgeworfen und an den untern Rand verwiesen.

80) Niemand kennt hier eine Insel dieses Namens und es ist dieß eine offenbare Verwechselung mit der zwischen Libyen und Sicilien gelegenen, von Strabo erst weiter unten, so wie schon 2, 5, 19. p. 123. u. 6, 2, 11. p. 277. Cas. erwähnten Insel Kossura oder Kossyra (dem heutigen Pantelaria).

81) Nach der von Kramer hergestellten Lesart einer sehr guten Handschr. φασί statt φησί.

82) Auch dieß ist ein Irrthum, denn Aegimurus (das heutige Dschiamur oder Zimbra) liegt weit von Kossura und Sicilien im Karthagischen Meerbusen selbst und gehört somit allerdings hierher.

83) Nämlich von dem Ueberfahrtsorte bei Karthago aus.

84) Beim heutigen Moraisah.

85) Oder Tunes, das heutige Tunis.

86) Siehe oben Note 69. Die gleichnamige Stadt ist verschwunden.

87) Jetzt Nabal.

88) Jetzt Cap Aclibia, Kalibia oder Clybea.

89) D. h. der Schild. Die auf ihm gegründete Stadt Aspis hieß römisch Clypea und daher noch jetzt Kalibia.

90) Vgl. oben Note 80.

eine gleichnamige Stadt und einen Umfang von 150 Stadien hat, von Sicilien aber etwa 600 Stadien entfernt ist. Fünfhundert Stadien von Kossura liegt auch die Insel Melite [91]). Dann folgt die Stadt Adrymes [92]), wo auch ein Schifflager ist; dann die sogenannten Taricheiä [93]), viele und dicht zusammengedrängte Inselchen; dann die Stadt Thapsus [94]) und nach ihr die in hoher See gelegene Insel Lopadussa [95]); dann die Landspitze des Ammon [96]) — — Balithon [97]), an welcher sich eine Thunfischwarte findet; endlich die am Anfange der kleinen Syrte gelegene Stadt Thena [98]). Dazwischen aber liegen auch noch viele andre Städtchen, die der Erwähnung nicht werth sind. Am Anfange der Syrte jedoch liegt die längliche und ziemlich große Insel Cercinna [99]) mit einer gleichnamigen Stadt und eine andre kleinere Namens Cercinitis.

17. Gleich daran schließt sich die kleine Syrte [100]), die man auch Syrtis Lotophagitis [101]) nennt. Der Umfang dieses Meerbusens beträgt 1600 Stadien, die Breite der Mündung aber 600. Neben den beiden die Mündung bildenden Landspitzen liegen fast mit dem Festlande zusammenhangend [zwei] an Größe beinahe gleiche Inseln,

---

91) Das heutige Malta.

92) Ἀδρύμης ist die richtigere Lesart für Ἀδρύμη (vergl. Polyb. 5, 5. u. 15.). Die Römer nannten sie Adrumenum oder Hadrumetum; jetzt heißt sie Souza, Sousah, Susa.

93) D. h. eigentlich Orte zum Einsalzen der Fische. Diese Inseln sind wahrscheinlich die heutigen Conilleras, nach Andern die Tschurias.

94) Am Ras Demas bei Mehadia.

95) Noch jetzt Lampedusa.

96) Wahrscheinlich dieselbe, die bei Ptol. 4, 3, 10. Βραχώδης ἄκρα heißt und das heutige Cap Capudia ist.

97) Da Balithon schwerlich ein Beiname des Ammon sein kann, so nimmt Meineke (Vind. Strab. p. 238.) nicht unwahrscheinlich zwischen Ἄμμωνος und Βαλίθωνος eine Lücke und den Ausfall der Worte εἶτα ἄκρα (also: „dann die Landspitze Balithon") an. In den folgenden Worten hat Kramer die verdorbene Lesart πρὸς θυννοσκοπίαν gewiß richtig in πρὸς ᾗ θυννοσκοπεῖον verwandelt.

98) Siehe oben Note 64.

99) Vgl. oben Note 63.

100) Jetzt Meerbusen von Cabes.

101) D. h. Syrte der Lotusesser.

die eine Cercinna, die andre Meninx [102]) genannt. Meninx aber hält man für das vom Homer erwähnte Land der Lotophagen, und es zeigen sich auch einige Merkmale [davon], sowohl ein Altar des Ulysses, als die Frucht selbst. Denn der sogenannte Lotusbaum, welcher sehr süße Früchte trägt, findet sich häufig auf der Insel. Auch sind auf ihr meh-
835. rere Städte und [darunter] eine der Insel gleichnamige. Auch an der Syrte selbst liegen einige Städte; in ihrem Winkel aber findet sich an einem in den Meerbusen mündenden Flusse ein großer Handelsplatz. Bis dahin erstreckt sich die Erscheinung der Ebbe und Fluth, zu welcher Zeit die Umwohner eiligst zum Fischfange herbei laufen.

18. Auf die Syrte folgt der 400 Stadien haltende See Zuchis mit enger Einfahrt und an ihm eine gleichnamige Stadt, welche Purpurfärbereien und allerlei Anstalten zum Einsalzen der Fische hat. Dann ein andrer viel kleinerer See, und nach diesem die Stadt Abrotonum [103]) und einige andere; dann sofort Neapolis, auch Leptis [104]) genannt. Von hier beträgt die Ueberfahrt zu den Epizephyrischen Lokrern 3600 Stadien. Zunächst folgt der Fluß [Cinyps] [105]) und nach diesem ein Mauerdamm, den die Karthager aufführten, um einige in's Land hineinreichende Schluchten zu überbrücken. Auch finden sich hier einige hafenlose Orte, während die übrige Küste Häfen hat; dann ein hohes und waldiges Vorgebirge, der Anfang der großen Syrte. Man nennt es Kephalä [106]). Bis zu diesem Vorgebirge sind von Karthago etwas mehr als 5000 Stadien.

19. Ueber der Meeresküste von Karthago bis Cephalä und bis zum Lande der Massäsylier liegt das Land der Libophönicier bis zu dem Berglande der Gätuler, welches schon Libysch ist [107]). Das Land

[102]) Auch Lotophagitis und später Girba, daher jetzt Gerbi oder Jerbi.

[103]) Von Einigen für identisch mit Sabrata, d. h. dem heutigen Sabar oder Tripoli Vecchio gehalten.

[104]) Und zwar Leptis Magna, das heutige Lebida.

[105]) Der Name *Κίνυψ* (wofür die Ausg. von Xylander an fälschlich *Κίνυφος* schreiben) findet sich in keiner einzigen Handschr., ist aber wahrscheinlich nur durch Schuld der Abschreiber ausgefallen. Es kann kein andrer Fluß gemeint sein, als dieser, der noch immer Cinifo oder Wady Quaham heißt.

[106]) D. h. die Köpfe. Das Vorgeb. heißt noch immer Cefalo, doch auch Mesurata.

[107]) D. h. von reinen Libyern (im Gegensatze zu den Libophöniciern) bewohnt wird.

über den Gätulern aber ist das jenem parallel laufende Land der Garamanten, woher die Karchedonischen Steine kommen; die Garamanten aber sollen von den Aethiopiern[108] am Ozean neun oder zehn, vom Ammonium aber wohl fünfzehn Tagereisen entfernt sein. Zwischen den Gätulern und der Küste unseres Meeres[109] sind viele Ebenen, viele Berge, große Seen und Flüsse, von denen auch einige unter die Erde gehen und unsichtbar werden. — [Jene Leute] sind sehr einfach in ihrer Lebensweise und in ihrem Schmuck, haben aber viele Weiber und Kinder, und sind übrigens den Wanderhirten der Araber ähnlich. Die Pferde und Ochsen haben längere Hälse[110], als bei andern Völkern. Die Pferdezucht wird von den Königen mit so außerordentlichem Eifer betrieben, daß man die Zahl der Füllen alljährlich auf 100,000 berechnet. Die Schafe werden mit Milch und Fleisch ernährt[111], besonders [in der Gegend] neben den Aethiopiern. Solcher Art sind [die Gewohnheiten] im innern Lande.

20. Die große Syrte[112] hat einen Umfang von 3930 Stadien[113], und bis zum Winkel einen Durchmesser von 1500; und eben so groß ungefähr ist auch die Breite der Mündung. Die Gefährlichkeit sowohl dieser Syrte, als der Kleinen [kommt daher][114], daß der Meeresgrund an vielen Stellen nur von seichtem Wasser bedeckt
ist, so daß bei der Ebbe und Fluth Manche auf Untiefen gerathen und 836.
sitzen bleiben und ein glücklich davon gekommenes Fahrzeug selten ist.

---

108) Das καὶ zwischen τῶν Αἰθιώπων u. τῶν παρωκεανιτῶν hat Meinecke auf Groskurd's Vorschlag mit Recht gestrichen.

109) D. h. des Mittelländischen. Vgl. I. Bdch. S. 82. Note 16.

110) Nach der von Kramer aus der besten Handschr. hergestellten Lesart μακροτραχηλότεροι statt μακροχειλότεροι der älteren Ausg. oder μακροχηλότεροι der übrigen Handschr., denen Tzsch. und Korai folgen.

111) Nach Kramer's Emend. ἐκτρέφεται statt ἐτρέφετο. Schon Groskf. wollte τρέφεται gelesen wissen.

112) Jetzt Djun el Kibrit oder Meerb. von Sydra.

113) Es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß Groskf. ganz Recht hat, wenn er vor ἐνναχοσίων καὶ τριάκοντα den Ausfall der Zahl τρισχιλίων annimmt. Auch ist wirklich in der besten Handschr. Kramer's eine Lücke angedeutet.

114) Hier findet sich in den Handschr. u. Ausg. eine Lücke, die Groskf. am einfachsten durch ἐκ τούτου γίνεται oder ein ähnliches Verbum auszufüllen vorschlägt, wie ich übersetze.

Daher macht man die Vorbeifahrt weit von ihnen und hütet sich, daß man nicht, unversehens von Winden erfaßt, in die Busen hineingerathe. Dennoch läßt die Verwegenheit der Menschen Alles versuchen und besonders die Umschiffungen am Lande hin. — Schifft man nun in die große Syrte ein, so zeigt sich zur Rechten nach dem Vorgebirge Cephalä hin ein See von etwa dreihundert Stadien in der Länge und siebenzig in der Breite, der in den Meerbusen mündet, und vor der Mündung kleine Inseln und einen Ankerplatz hat. Nach dem See folgt ein Ort Aspis[115]), der beste aller Häfen an der Syrte. Gleich daneben ist der Thurm des Euphrantas[116]), die Grenze des ehemaligen Karthagischen Gebiets und Cyrenäa's unter Ptolemäus; dann ein andrer Ort Namens Charax[117]), den die Karthager als Handelsplatz benutzten, indem sie Wein dahin brachten, Silphium aber und dessen Saft von Cyrenäischen Schmugglern als Rückfracht dafür in Empfang nahmen. Dann folgen die Altäre der Philäner und nach diesen die Festung Automala[118]), die eine Besatzung hat und am Winkel des ganzen Busens liegt. Der durch diesen Winkel gehende Parallelkreis ist um tausend Stadien[119]) südlicher als der durch Alexandria, und etwas weniger als zweitausend [südlicher] als der durch Karthago; er wird aber einerseits auf Heroopolis im Winkel des Arabischen Meerbusens, andrerseits auf das innere Land der Massäsylier und Maurusier fallen. Der noch übrige Theil der Küste[120]) bis zur Stadt Berenice[121]) hält

115) Vielleicht das heutige Zaffran, oder Isa.

116) Ueber seine noch vorhandenen Spuren bei Elbenia in der Nähe von Asnah vergl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 834. Note 29.

117) Auch von ihr finden sich noch Spuren in der eben bezeichneten Gegend. Vgl. mein Handb. II. S. 838. Note 53.

118) Etwa in der Gegend des heutigen Tineh zu suchen.

119) Das mit der Angabe von 1000 Stad. in Widerspruch stehende μικρῷ vor νοτιώτερος habe ich (wie Grosk.) unübersetzt gelassen. Gewöhnlich versteht man die Stelle so: „etwas weniger als 1000 Stadien südlicher," dann aber müßte es (wie auch schon Grosk. bemerkt) vielmehr μικρῷ ἐλάττοσιν νοτιώτερος ἢ χιλίοις σταδίοις heißen.

120) Das von τὸ λειπόμενον noch stehende unpassende ὅπου (welches Grosk. in ἀφ' οὗ verwandelt wissen will) ist wohl auf Kramer's Vorschlag ganz zu streichen. Strabo meint unstreitig den noch übrigen Theil der Küste von Automala an bis Berenice an der äußersten Spitze der großen Syrte.

121) Früher Hesperis oder Hesperides, jetzt Benegaye oder Benegasi.

1500 Stadien[122]). Ueber dieser Länge[123]) liegen, bis zu den Altären des Philänus reichend, die Nasomonen, ein Libysches Volk. Das dazwischen liegende Land aber hat wenige Häfen und nur selten Wasserplätze. — Dann folgt eine Landspitze Namens Pseudopenias, auf welcher Berenice liegt neben einem See Tritonis[124]), in welchem besonders ein Inselchen [merkwürdig] ist und auf ihm ein Tempel der Aphrodite. Auch ein See[125]) der Hesperiden ist dort, in welchen ein Fluß Lathon sich ergießt. Diesseit Berenice findet sich eine kleine Landspitze Namens Boreum[126]), welche nach Cephhalä hin die Mündung der Syrte bildet; Berenice aber liegt den Vorgebirgen des Peloponnes, dem sogenannten Ichthys[127]) [und dem Chelonatas][128]), ingleichen der Insel Zacynthus[129]) gegenüber in einem Abstande von 3600 Stadien. Von dieser Stadt aus zog Marcus Cato mit einem Heere von 10,000 Mann, das er der Wasserplätze wegen in Abtheilungen sonderte, in dreißig Tagen zu Lande um die Syrte herum; er wanderte aber zu Fuß durch tiefen Sand und bei großer Hitze. — Nach Berenice folgt die Stadt Tauchira[130]), auch Arsinoë genannt; dann das frühere Barka, jetzt Ptolemais[131]); dann die Landspitze Phykûs[132]), 837

122) Die gewöhnliche Lesart ἐνναχισχίλιοι πεντακόσιοι (9500!) ist nach Letronne's Conj. in χίλιοι πεντακόσιοι zu verwandeln. Der Irrthum gründet sich auf eine leicht erklärliche Verwechselung der Zahlbuchstaben Θ und Δ.

123) Das nach τοῦ μήκους τοῦδε gewöhnlich noch folgende Wort πλάτους ist wohl einfach zu streichen, wie es Meineke gethan. Kramer vermuthet ganz wahrscheinlich, daß es eine in den Text gerathene Randcorrectur von μήκους sei.

124) Der heutige Lowdeah, Lowdiah, Laudiah. Der gleich darauf erwähnte fabelhafte See der Hesperiden ist wohl derselbe.

125) Nach der von Tzschucke zuerst aufgenommenen Conj. Dodwell's λίμνη statt λιμήν.

126) Βόρειον, d. h. das Nordcap, jetzt Cap von Tajuni.

127) D. h. der Fisch; jetzt Katakolo; nach Andern Zenthi.

128) Mit Recht nimmt Groskurd an, daß hier die Worte καὶ Χελωνάταν ausgefallen sind; denn daß Strabo zwei Vorgebirge genannt hat, zeigt schon der Plural τὰ ἄκρα. Es kann aber kein anderes gemeint sein, als das Chelonatas oder heutige Cap Tornese.

129) Jetzt Zante.

130) Noch jetzt Tochira oder Teukira.

131) Jetzt Ruinen von Merdsieh.

132) Jetzt Ras Sem.

zwar niedrig, aber vor den übrigen Libyschen Küsten am meisten gegen Norden vorspringend. Sie liegt aber dem Tänarum in Lakonika gegenüber in einem Abstande von 2800 Stadien; auch findet sich auf der Landspitze ein gleichnamiges Städtchen. Nicht weit entfernt von Phykûs ist Apollonia[133]), die Hafenstadt der Cyrenäer, etwa 170 Stadien [von jener], von Berenice aber tausend, und achtzig von Cyrene, einer großen, auf einer tafelförmigen Ebene gelegenen Stadt, wie wir sie vom Meere aus gesehen haben.

21. Cyrene[134]) ist eine Anlage der Theräer, [der Einwohner] jener Lakonischen Insel, welche vor Alters Kalliste hieß, wie auch Kallimachus sagt:

Welche Kalliste zuvor, doch späterhin Thera genannt ward,
Mutter der Heimath mein, rosseberühmten Gebiets[135]).

Die Hafenstadt der Cyrenäaer aber liegt dem Kriu-meopon, dem westlichen Vorgebirge Kreta's, in einem Abstande von 2000 Stadien[136]) gegenüber, und die Fahrt erfolgt mit Süd-Südwestwind. Cyrene wird für eine Gründung des Battus gehalten, den Kallimachus seinen Ahnherrn nennt. Sie wuchs in Folge der Vortrefflichkeit ihres Gebiets; denn dieses ist die beste Roßernährerin und Erzeugerin der schönsten Früchte, auch hatte es viele tüchtige Männer, welche die Freiheit würdig zu vertheidigen und den oberhalb wohnenden Barbaren kräftigen Widerstand zu leisten vermochten. Vor Alters also war die Stadt selbstständig; später aber bemächtigten sich ihrer die in Aegypten herrschenden, zu großer Macht gelangten Macedonier unter Anführung des Thibron, des Mörders des Harpalus. Einige Zeit lang von Königen beherrscht, gerieth sie dann unter die Botmäßigkeit der Römer, und ist jetzt eine mit Kreta vereinigte Statthalterschaft. Nebenstädte von Cy-

---

133) Jetzt Marza Susa. Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. II. S. 829. Note 12.

134) Jetzt Ruinen von Grenneh.

135) Vgl. oben 8, 3, 19 p. 347. u. 10, 5, 1. p. 484. Cas.

136) Schon Casaub. hatte die unrichtige Lesart χιλίων σταδίων in δισχιλίων στ. verwandelt, und diese Emend. ist, nachdem Tzsch. u. Korai zu der Lesart der Handschr. zurückgekehrt waren, von Kramer wieder hergestellt worden.

rene sind Apollonia, Barka, Tauchira, Berenice und die übrigen nahen Städtchen.

22. An Cyrenaika grenzt die das Silphium und den Cyrenäischen Saft, den das Silphium, wenn man Einschnitte macht, ausfließen läßt, erzeugende Landschaft. Dieses [Kraut] aber kam dem Aussterben nahe, als die Barbaren aus irgend welcher Feindschaft eindrangen und die Wurzeln der Pflanze vernichteten. Es waren aber Wanderhirten. — Berühmte Männer aus Cyrene waren der Sokratiker Aristippus, welcher auch die Cyrenäische Philosophie stiftete, und seine Tochter Namens Arete, welche die Schule fortsetzte, und ihr diese wiederum übernehmender Sohn Aristippus mit dem Beinamen Metrodidaktus[137]; dann Anniceris, der die Cyrenäische Lehre verbessert und statt ihrer die Annicerische eingeführt zu haben scheint. Cyrenäer sind auch Kallimachus und Eratosthenes, beide hochgeehrt von den 838.
Königen Aegyptens, Jener ein Dichter und zugleich ein fleißiger Sprachforscher, Dieser aber sowohl hierin, als in der Philosophie und Mathematik ausgezeichnet, wie jemals ein Anderer. Aber auch Karneades (der als der beste aller Weltweisen der Akademie anerkannt wird) und Apollonius Kronus sind von dort gebürtig, der Schüler des Dialektikers Diodorus, welcher ebenfalls den Beinamen Kronus führte, weil einige den Beinamen des Lehrers auf den Schüler übertrugen. — Von Apollonia an hält die übrige Küste bis zum Katabathmus 2200 Stadien, läßt sich aber nicht gut umschiffen, denn es sind daselbst nur wenige Häfen, Ankerbuchten, Ortschaften und Wasserplätze. Die namhaftesten Orte auf dieser Küstenfahrt sind das Naustathmon[138], das Zephyrium[139] mit einem Ankerplatze, dann ein andres Zephyrium und die Landspitze Cherrhonesus[140] mit einem Hafen, welche dem Korykus[141] auf Kreta in einem Abstande von 2500 Stadien[142])

---

137) D. h. der von der Mutter Unterrichtete.

138) D. h. das Schifflager, der Schiffstand.

139) Jetzt Cap von Derue.

140) Jetzt Ras Raxatin.

141) Die Lesart der Handschr. (welche seit Tzschucke wieder in die Ausg. aufgenommen worden ist) ist freilich *κατὰ Κύκλον*, allein richtiger war gewiß die von Korai in *Κώρυκον* berichtigte Lesart der älteren Ausg. *Κόρικον*, da ein Ort Kyklos auf Kreta völlig unbekannt ist.

142) Nach Groskurd's Conj. *δισχιλίων* statt *χιλίων*.

gegenüber liegt; dann ein Tempel des Herkules und über ihm der Flecken Paliurus, dann der Hafen Menelaus[143]) und die niedrige Landspitze Ardanis[144]) mit einem Ankerplatze; dann der Große Hafen[145]), welchem Cherrhonesus auf Kreta gegenüber liegt, wohin die Ueberfahrt etwa 2000 Stadien[146]) beträgt; denn überhaupt liegt fast dieser ganzen Küste das schmale und lange Kreta parallel gegenüber. Nach dem Großen Hafen folgt ein andrer Namens Plynus und über demselben Tetrapyrgia[147]). Der Ort aber heißt Katabathmus. Bis hierher reicht Cyrenaika. Von der übrigen [Küste] bis Parätonium und von da bis Alexandria haben wir schon in dem Abschnitte von Aegypten gesprochen[148]).

23. Das tief im Innern oberhalb der Syrte und Cyrenaika gelegene unfruchtbare und dürre Land haben die Libyer inne, zuerst die Nasamonen, dann die Psyller und ein Theil der Gätuler, dann die Garamanten; weiter gegen Osten aber die meist an Cyrenaika grenzenden und bis zum Ammonium reichenden Marmariden. Auch sagt man, daß die, welche vom Winkel der großen Syrte etwa bei Automala aus[149]) vier Tagereisen gegen Südosten machen, nach Augila[150])

---

143) Vielleicht der Hafen Toubrouk.

144) Die Handsch. zeigen die verdorbene Lesart Ἀρδανίξις; allein da Strabo 1, 1, 32. p. 40. Cas. das Vorgebirge Ἀρδανία, Ptolem. 4, 5, 2. aber Ἀρδανίς nennt, so glaubt Kramer, daß es auch hier Ἀρδανίς heißen solle, wie auch Meineke edirt hat. (Vgl. 1. Bändch. S. 64. Note 131.)

145) Vielleicht das heutige Batraka oder Patriarcha.

146) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Letronne's und Groskurd's δισχιλίων statt τρισχιλίων.

147) D. h. die vier Thürme.

148) Vergleiche Kap. 1. §. 14. p. 798. sq. Cas. Uebrigens bin ich in dieser sehr verdorbenen Stelle der von Kramer vorgeschlagenen und von Meineke wirklich vorgenommenen Umstellung der Worte gefolgt: — — Τετραπυργία. καλεῖται δὲ ὁ τόπος Κατάβαθμος· μέχρι δεῦρο ἡ Κυρηναία. τὸ δὲ λοιπὸν ἤδη μέχρι Παραιτονίου κἀκεῖθεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν εἴρηται ἡμῖν ἐν τοῖς Αἰγυπτιακοῖς.

149) Nach Kramer's, auch von Meineke aufgenommener glücklichen Conj. τοῦ κατ' Αὐτόμαλά πως statt der verdorbenen Worte τοὺς κατ' αὐτὸ μαλακῶς.

150) Daß nach ἀνατολὰς der Name eines Ortes ausgefallen sei, ist klar, und eben so gewiß auch wohl, daß es kein anderer sein konnte, als der der Oase Augila. Daher wollte schon Grosk. die Worte εἰς τόπον τινὰ τὰ

kommen. Dieser Ort ist dem Ammonium ähnlich, mit Palmen bewachsen und gut bewässert; er liegt aber über Cyrenaika[151]) gegen Süden. Bis auf hundert Stadien trägt das Land auch Bäume, bis auf andre hundert aber wird es nur besäet; Reis trägt es der Dürre wegen nicht[152]). Ueber diesen Orten liegt das Silphium tragende[153]) Land; dann das unbewohnte und das der Garamanten. Das Sil- 839.
phium tragende Land aber ist schmal und lang und ziemlich dürr, und seine Länge beträgt etwa tausend Stadien, wenn man gegen Osten geht, seine Breite aber dreihundert oder wenig mehr, wenigstens so weit sie bekannt ist. Denn man darf vermuthen, daß das ganze auf demselben Parallelkreise in ununterbrochener Fortsetzung liegende Land in Hinsicht der Luft und des Pflanzenwuchses dieselbe Beschaffenheit habe; weil aber mehrere Wüsten hineinfallen, so kennen wir nicht alle Theile [desselben]. Auf ähnliche Weise sind auch die Länder über dem Ammonium und den Oasen bis nach Aethiopien hin unbekannt. Auch können wir weder Aethiopiens noch Libyens Grenze angeben, ja nicht einmal die des Landes neben Aegypten genau, geschweige denn die des Landes am Ozean.

24. Von dieser Beschaffenheit also sind die Theile der zu unsrer Zeit bewohnten Welt. Weil aber die Römer, welche alle früheren Herrscher, von denen wir Kunde haben, übertreffen, den besten und bekanntesten Theil derselben besitzen, so ist es der Mühe werth, auch den Umfang ihres Reichs in der Kürze darzustellen. Daß sie nämlich, von der einen Stadt Rom ausgehend, durch Kriege und kluge Staatsverwaltung sich ganz Italien unterwarfen, ist bereits gesagt[154]); ingleichen, wie sie, stets mit derselben Klugheit handelnd, nach Italien auch die

---

Αὔγιλα καλούμενον eingeschaltet wissen; viel einfacher aber ist es, mit Kramer blos den Ausfall der Worte *εἰς Αὔγιλα* anzunehmen.

151) Der nach *τῆς Κυρηναίας* wiederholte Artikel *τῆς* ist, wie schon Groskurd bemerkte, zu streichen.

152) Dieses *οὐκ* hat erst Korai durch Conj. vor *ὀρυζοτροφεῖ* hinzugefügt.

153) Dieses *φέρουσα* hat Kramer aus einer Handschr. aufgenommen. Die ältern Ausg. haben dafür *ἔχουσα*, was sich aber in keiner einzigen Handschr. findet.

154) Vgl. 6, 4, 3. p. 287. Cas.

rund umher liegenden Länder in Besitz nahmen. Da nun der Welttheile drei sind, so besitzen sie zuerst fast ganz Europa außer den Ländern jenseit des Ister und jenen am Ozean zwischen dem Rhenus und Tanais [155]). Auch die ganze uns zugekehrte Küste Libyens ist ihnen unterworfen; das übrige [Libyen] aber ist unbewohnt oder wird nur spärlich und von Wanderhirten bewohnt. Ebenso ist auch die ganze uns zugekehrte Küste Asiens ihnen unterthänig, wenn man die Gebiete der Achäer, Zyger und Heniocher, welche in engen und kümmerlichen Landstrichen ein Räuber- und Wanderhirtenleben führen, nicht mit in Rechnung bringt. Von dem Binnenlande und dem tiefern Innern aber besitzen den einen Theil sie selbst, den andern die Parther und die über diesen wohnenden Barbaren; gegen Osten und Norden aber die Indier, Baktrier und Scythen, dann [gegen Süden] [156]) die Araber und Aethiopier. Immer aber fällt auch von diesen [Völkern] den Römern etwas Land zu. Von dieser ganzen den Römern unterworfenen Ländermasse wird ein Theil von Königen beherrscht; den andern [157]) aber besitzen sie selbst unter dem Namen von Statthalterschaften und senden Befehlshaber und Steuerbeamte dahin. Auch giebt es einige freie Städte, die theils schon vom Anfang an in Freundschaft mit ihnen traten, theils von ihnen selbst aus Achtung für frei erklärt wurden. Es giebt auch einige ihnen unterthänige Fürsten, Stammeshäupter und Priester; diese leben nach eigenen väterlichen Gesetzen.

840. 25. Die Statthalterschaften waren bald so, bald wieder anders abgetheilt, in der jetzigen Zeit aber so, wie der Kaiser Augustus verordnete. Denn als ihm das Vaterland die Verwaltung der Staats-

155) Obgleich Strabo selbst recht gut weiß, daß der Tanais oder Don sich in die Mäotis ergießt (vgl. 2, 4, 5. p. 107. 6, 4, 5. p. 310. 11, 1, 2. p. 493. 11, 7, 4. p. 508. Cas.), so folgt er doch hier — was allerdings befremden muß — der früheren irrigen Ansicht des Pythras, Eratosthenes und Anderer, welche dem Tanais auch eine Mündung in den nördlichen Ozean geben. (Vgl. 2, 4, 6. p. 107. u. 11, 2, 2. p. 493. Cas.)

156) Nicht ohne triftigen Grund vermuthet Grosk., daß nach Αἰθίοπες die Worte πρὸς νότον ausgefallen seien, weil sonst die Araber und Aethiopier hinter den Scythen im Norden wohnen würden. Er glaubt, die Augen des Abschreibers wären, indem er πρὸς νότον schreiben wollte, gleich auf das folgende προστίθεται gefallen.

157) Nach Korai's Conj. τὴν δὲ statt ἣν δέ.

herrschaft übertrug und er auf Lebenszeit Herr über Krieg und Frieden wurde, theilte er das ganze Reichsgebiet in zwei Theile, den einen sich selbst, den andern dem Volke zusprechend; und zwar sich selbst alles Land, was einer Bewachung durch Truppen bedarf. Dieß aber sind die den bisher noch nicht bezwungenen Völkern benachbarten Barbarenländer, unfruchtbare und schwer zu bestellende Landstriche, weshalb sie bei Mangel an Allem, aber bei Ueberfluß an festen Plätzen das Joch abstreifen und ungehorsam sind. Dem Volk dagegen [überließ er] das übrige Land, so weit es friedlich und ohne Waffen leicht zu beherrschen war. — Beide Theile nun zerlegte er in Statthalterschaften, deren einige die des Kaisers, andere die des Volks genannt werden. In die kaiserlichen sendet der Kaiser Befehlshaber[158]) und Verwalter[159]), indem er die Länder bald auf diese, bald auf jene Art eintheilt und nach den Zeitumständen verwalten läßt, das Volk aber in die seinigen Oberrichter oder Senatshäupter[160]). Aber auch diese [Provinzen] verfallen verschiedenen Theilungen, wenn der Nutzen solches gebietet. Im Anfang richtete er es so ein, daß er zwei consularische Statthalterschaften schuf, nämlich Libyen, so viel davon den Römern unterworfen war, den früher unter Juba, jetzt aber unter seinem Sohne Ptolemäus stehenden Theil ausgenommen, und Asien diesseit des Halys und Taurus, mit Ausnahme der Galater und der unter Amyntas gestandenen Völkerschaften, ingleichen Bithyniens und der Propontis; prätorische aber zehn, nämlich in Europa und den dazu gehörigen Inseln das sogenannte jenseitige Iberien[161]) um den Fluß Bätis her[162]), in Celtika[163]) aber Narbonitis; die dritte ist Sardinien mit Corsika, die vierte Sicilien, die fünfte und sechste Illyrien neben Epirus und Macedonien, die siebente Achaja bis [mit] Thessalien, den Aetoliern, Akarnaniern und einigen Epitrotischen Völ-

---

158) Nach Korai's Emend. *ἡγεμόνας* statt *ἡγεμονίας*.
159) Worunter die Quästoren zu verstehen sind.
160) D. h. Prätoren oder Consuln.
161) Oder Hispanien.
162) Die hier noch folgenden Worte *καὶ τὸν Ἄτακα* (welche Grosk. in *καὶ τὸν Ἄναν* verwandelt wissen will) hat Meineke, dem ich folge, auf Kramer's Rath ganz aus dem Text herausgeworfen.
163) D. h. in Gallien.

kerschaften, so weit sie an Macedonien grenzen, die achte Kreta mit Cyrenaika, die neunte Cypprus, die zehnte Bithynien nebst der Propontis und einigen Theilen von Pontus. Die übrigen Statthalterschaften besitzt der Kaiser; in einige von ihnen sendet er Oberfeldherren, in andere Oberrichter, wieder in andere auch Männer aus dem Ritterstande. Auch Könige, Fürsten und Dekarchien [164]) finden sich in seinem Antheil und fanden sich immer darin.

164) D. h. Zehnmännerherrschaften oder von Decemvirn verwaltete Staaten.



Druck von C. Hoffmann in Stuttgart.

Strabo's

Erdbeschreibung,

übersetzt

und

durch Anmerkungen erläutert

von

Dr. A. Forbiger,

Conrector am Gymnasium zu St. Nicolai in Leipzig.

Achtes Bändchen.

Vollständiges historisch-geographisches Register.

(Schluß des Werkes.)

Stuttgart.

Krais & Hoffmann.

1862.

Vorwort.

Ein historisch-geographisches Werk, wie das des Strabo, ist ohne ein vollständiges Register der historischen und geographischen Namen kaum zu brauchen, und daher werden es sicherlich alle Besitzer meiner Uebersetzung der Verlagshandlung Dank wissen, daß sie ein solches hinzuzufügen sich entschlossen hat. Ein „vollständiges" aber darf ich es ohne Bedenken nennen, da es, freilich ohne ganz in's Spezielle einzugehen, was zu viel Raum in Anspruch genommen haben würde, dennoch nichts Wesentliches und namentlich keinen der bei Strabo vorkommenden Eigennamen, mit einer kurzen Erklärung oder näheren Bestimmung versehen, wird vermissen lassen. Zugleich habe ich es zur Angabe der Quantität der Sylben benützt, so weit sich solche mit Sicherheit bestimmen läßt, so daß es auch bei jedem Zweifel über die richtige Aussprache eines Namens zu Rathe gezogen werden kann. Auch wird man daraus ersehen können, wie die von mir latinisirten Namen (vgl. das Vorwort zum 1. Bändchen S. VI. f.) bei Strabo in der griechischen Form lauten, da ich letztere überall in Parenthese beigefügt habe; z. B. Gades (Gadeira), Gallien (Keltike), Herkules (Herakles), Karthago (Karchedon), Picenum (Pikentine), Umbrien (Ombrike) u. s. w.

A. Forbiger.

gegenüber liegt; dann ein Tempel des Herkules und über ihm der Flecken Paliurus, dann der Hafen Menelaus[143]) und die niedrige Landspitze Ardanis[144]) mit einem Ankerplatze; dann der Große Hafen[145]), welchem Cherrhonesus auf Kreta gegenüber liegt, wohin die Ueberfahrt etwa 2000 Stadien[146]) beträgt; denn überhaupt liegt fast dieser ganzen Küste das schmale und lange Kreta parallel gegenüber. Nach dem Großen Hafen folgt ein andrer Namens Plynus und über demselben Tetrapyrgia[147]). Der Ort aber heißt Katabathmus. Bis hierher reicht Cyrenaika. Von der übrigen [Küste] bis Parätonium und von da bis Alexandria haben wir schon in dem Abschnitte von Aegypten gesprochen[148]).

23. Das tief im Innern oberhalb der Syrte und Cyrenaika gelegene unfruchtbare und dürre Land haben die Libyer inne, zuerst die Nasamonen, dann die Psyller und ein Theil der Gätuler, dann die Garamanten; weiter gegen Osten aber die meist an Cyrenaika grenzenden und bis zum Ammonium reichenden Marmariden. Auch sagt man, daß die, welche vom Winkel der großen Syrte etwa bei Automala aus[149]) vier Tagereisen gegen Südosten machen, nach Augila[150])

---

143) Vielleicht der Hafen Toubrouk.

144) Die Handsch. zeigen die verdorbene Lesart Ἀρδανίξις; allein da Strabo 1, 1, 32. p. 40. Cas. das Vorgebirge Ἀρδανία, Ptolem. 4, 5, 2. aber Ἀρδανίς nennt, so glaubt Kramer, daß es auch hier Ἀρδανίς heißen solle, wie auch Meineke edirt hat. (Vgl. 1. Bändch. S. 64. Note 131.)

145) Vielleicht das heutige Batraka oder Patriarcha.

146) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Letronne's und Groskurd's δισχιλίων statt τρισχιλίων.

147) D. h. die vier Thürme.

148) Vergleiche Kap. 1. §. 14. p. 798. sq. Cas. Uebrigens bin ich in dieser sehr verdorbenen Stelle der von Kramer vorgeschlagenen und von Meineke wirklich vorgenommenen Umstellung der Worte gefolgt: — — Τετραπυργία. καλεῖται δὲ ὁ τόπος Κατάβαθμος· μέχρι δεῦρο ἡ Κυρηναία. τὸ δὲ λοιπὸν ἤδη μέχρι Παραιτονίου κἀκεῖθεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν εἴρηται ἡμῖν ἐν τοῖς Αἰγυπτιακοῖς.

149) Nach Kramer's, auch von Meineke aufgenommener glücklichen Conj. τοῦ κατ' Αὐτόμαλά πως statt der verdorbenen Worte τοὺς κατ' αὐτὸ μαλακῶς.

150) Daß nach ἀνατολὰς der Name eines Ortes ausgefallen sei, ist klar, und eben so gewiß auch wohl, daß es kein anderer sein konnte, als der der Oase Augila. Daher wollte schon Grosk. die Worte εἰς τόπον τινὰ τὰ

kommen. Dieser Ort ist dem Ammonium ähnlich, mit Palmen bewachsen und gut bewässert; er liegt aber über Cyrenaika [151]) gegen Süden. Bis auf hundert Stadien trägt das Land auch Bäume, bis auf andre hundert aber wird es nur besäet; Reis trägt es der Dürre wegen nicht [152]). Ueber diesen Orten liegt das Silphium tragende [153]) Land; dann das unbewohnte und das der Garamanten. Das Sil- 839.
phium tragende Land aber ist schmal und lang und ziemlich dürr, und seine Länge beträgt etwa tausend Stadien, wenn man gegen Osten geht, seine Breite aber dreihundert oder wenig mehr, wenigstens so weit sie bekannt ist. Denn man darf vermuthen, daß das ganze auf demselben Parallelkreise in ununterbrochener Fortsetzung liegende Land in Hinsicht der Luft und des Pflanzenwuchses dieselbe Beschaffenheit habe; weil aber mehrere Wüsten hineinfallen, so kennen wir nicht alle Theile [desselben]. Auf ähnliche Weise sind auch die Länder über dem Ammonium und den Oasen bis nach Aethiopien hin unbekannt. Auch können wir weder Aethiopiens noch Libyens Grenze angeben, ja nicht einmal die des Landes neben Aegypten genau, geschweige denn die des Landes am Ozean.

24. Von dieser Beschaffenheit also sind die Theile der zu unsrer Zeit bewohnten Welt. Weil aber die Römer, welche alle früheren Herrscher, von denen wir Kunde haben, übertreffen, den besten und bekanntesten Theil derselben besitzen, so ist es der Mühe werth, auch den Umfang ihres Reichs in der Kürze darzustellen. Daß sie nämlich, von der einen Stadt Rom ausgehend, durch Kriege und kluge Staatsverwaltung sich ganz Italien unterwarfen, ist bereits gesagt [154]); ingleichen, wie sie, stets mit derselben Klugheit handelnd, nach Italien auch die

---

Αὔγιλα καλούμενον eingeschaltet wissen; viel einfacher aber ist es, mit Kramer blos den Ausfall der Worte εἰς Αὔγιλα anzunehmen.

151) Der nach τῆς Κυρηναίας wiederholte Artikel τῆς ist, wie schon Groskurd bemerkte, zu streichen.

152) Dieses οὐκ hat erst Korai durch Conj. vor ὀρυζοτροφεῖ hinzugefügt.

153) Dieses φέρουσα hat Kramer aus einer Handschr. aufgenommen. Die ältern Ausg. haben dafür ἔχουσα, was sich aber in keiner einzigen Handschr. findet.

154) Vgl. 6, 4, 3. p. 287. Cas.

rund umher liegenden Länder in Besitz nahmen. Da nun der Welttheile drei sind, so besitzen sie zuerst fast ganz Europa außer den Ländern jenseit des Ister und jenen am Ozean zwischen dem Rhenus und Tanais[155]). Auch die ganze uns zugekehrte Küste Libyens ist ihnen unterworfen; das übrige [Libyen] aber ist unbewohnt oder wird nur spärlich und von Wanderhirten bewohnt. Ebenso ist auch die ganze uns zugekehrte Küste Asiens ihnen unterthänig, wenn man die Gebiete der Achäer, Zyger und Heniocher, welche in engen und kümmerlichen Landstrichen ein Räuber- und Wanderhirtenleben führen, nicht mit in Rechnung bringt. Von dem Binnenlande und dem tiefern Innern aber besitzen den einen Theil sie selbst, den andern die Parther und die über diesen wohnenden Barbaren; gegen Osten und Norden aber die Indier, Baktrier und Scythen, dann [gegen Süden][156]) die Araber und Aethiopier. Immer aber fällt auch von diesen [Völkern] den Römern etwas Land zu. Von dieser ganzen den Römern unterworfenen Ländermasse wird ein Theil von Königen beherrscht; den andern[157]) aber besitzen sie selbst unter dem Namen von Statthalterschaften und senden Befehlshaber und Steuerbeamte dahin. Auch giebt es einige freie Städte, die theils schon vom Anfang an in Freundschaft mit ihnen traten, theils von ihnen selbst aus Achtung für frei erklärt wurden. Es giebt auch einige ihnen unterthänige Fürsten, Stammeshäupter und Priester; diese leben nach eigenen väterlichen Gesetzen.

840. 25. Die Statthalterschaften waren bald so, bald wieder anders abgetheilt, in der jetzigen Zeit aber so, wie der Kaiser Augustus verordnete. Denn als ihm das Vaterland die Verwaltung der Staats-

---

[155]) Obgleich Strabo selbst recht gut weiß, daß der Tanais oder Don sich in die Mäotis ergießt (vgl. 2, 4, 5. p. 107. 6, 4, 5. p. 310. 11, 1, 2. p. 493. 11, 7, 4. p. 508. Cas.), so folgt er doch hier — was allerdings befremden muß — der früheren irrigen Ansicht des Pythras, Eratosthenes und Anderer, welche dem Tanais auch eine Mündung in den nördlichen Ozean geben. (Vgl. 2, 4, 6. p. 107. u. 11, 2, 2. p. 493. Cas.)

[156]) Nicht ohne triftigen Grund vermuthet Grosk., daß nach Αἰθίοπες die Worte πρὸς νότον ausgefallen seien, weil sonst die Araber und Aethiopier hinter den Scythen im Norden wohnen würden. Er glaubt, die Augen des Abschreibers wären, indem er πρὸς νότον schreiben wollte, gleich auf das folgende προστίθεται gefallen.

[157]) Nach Korai's Conj. τὴν δὲ statt ἣν δὲ.

herrschaft übertrug und er auf Lebenszeit Herr über Krieg und Frieden wurde, theilte er das ganze Reichsgebiet in zwei Theile, den einen sich selbst, den andern dem Volke zusprechend; und zwar sich selbst alles Land, was einer Bewachung durch Truppen bedarf. Dieß aber sind die den bisher noch nicht bezwungenen Völkern benachbarten Barbarenländer, unfruchtbare und schwer zu bestellende Landstriche, weshalb sie bei Mangel an Allem, aber bei Ueberfluß an festen Plätzen das Joch abstreifen und ungehorsam sind. Dem Volk dagegen [überließ er] das übrige Land, so weit es friedlich und ohne Waffen leicht zu beherrschen war. — Beide Theile nun zerlegte er in Statthalterschaften, deren einige die des Kaisers, andere die des Volks genannt werden. In die kaiserlichen sendet der Kaiser Befehlshaber[158]) und Verwalter[159]), indem er die Länder bald auf diese, bald auf jene Art eintheilt und nach den Zeitumständen verwalten läßt, das Volk aber in die seinigen Oberrichter oder Senatshäupter[160]). Aber auch diese [Provinzen] verfallen verschiedenen Theilungen, wenn der Nutzen solches gebietet. Im Anfang richtete er es so ein, daß er zwei consularische Statthalterschaften schuf, nämlich Libyen, so viel davon den Römern unterworfen war, den früher unter Juba, jetzt aber unter seinem Sohne Ptolemäus stehenden Theil ausgenommen, und Asien diesseit des Halys und Taurus, mit Ausnahme der Galater und der unter Amyntas gestandenen Völkerschaften, ingleichen Bithyniens und der Propontis; prätorische aber zehn, nämlich in Europa und den dazu gehörigen Inseln das sogenannte jenseitige Iberien[161]) um den Fluß Bätis her[162]), in Celtika[163]) aber Narbonitis; die dritte ist Sardinien mit Corsika, die vierte Sicilien, die fünfte und sechste Illyrien neben Epirus und Macedonien, die siebente Achaja bis [mit] Thessalien, den Aetoliern, Akarnaniern und einigen Epitrotischen Völ-

158) Nach Korai's Emend. ἡγεμόνας statt ἡγεμονίας.

159) Worunter die Quästoren zu verstehen sind.

160) D. h. Prätoren oder Consuln.

161) Oder Hispanien.

162) Die hier noch folgenden Worte *καὶ τὸν Ἄτακα* (welche Grosk. in *καὶ τὸν Ἄναν* verwandelt wissen will) hat Meineke, dem ich folge, auf Kramer's Rath ganz aus dem Text herausgeworfen.

163) D. h. in Gallien.

kerschaften, so weit sie an Macedonien grenzen, die achte Kreta mit Cyrenaika, die neunte Cyprus, die zehnte Bithynien nebst der Propontis und einigen Theilen von Pontus. Die übrigen Statthalterschaften besitzt der Kaiser; in einige von ihnen sendet er Oberfeldherren, in andere Oberrichter, wieder in andere auch Männer aus dem Ritterstande. Auch Könige, Fürsten und Dekarchien[164]) finden sich in seinem Antheil und fanden sich immer darin.

164) D. h. Zehnmännerherrschaften oder von Decemvirn verwaltete Staaten.



Druck von C. Hoffmann in Stuttgart.

Strabo's

Erdbeschreibung,

übersetzt

und

durch Anmerkungen erläutert

von

Dr. A. Forbiger,

Conrector am Gymnasium zu St. Nicolai in Leipzig.

Achtes Bändchen.

Vollständiges historisch-geographisches Register.

(Schluß des Werkes.)

Stuttgart.

Krais & Hoffmann.

1862.

Vorwort.

Ein historisch-geographisches Werk, wie das des Strabo, ist ohne ein vollständiges Register der historischen und geographischen Namen kaum zu brauchen, und daher werden es sicherlich alle Besitzer meiner Uebersetzung der Verlagshandlung Dank wissen, daß sie ein solches hinzuzufügen sich entschlossen hat. Ein „vollständiges“ aber darf ich es ohne Bedenken nennen, da es, freilich ohne ganz in's Spezielle einzugehen, was zu viel Raum in Anspruch genommen haben würde, dennoch nichts Wesentliches und namentlich keinen der bei Strabo vorkommenden Eigennamen, mit einer kurzen Erklärung oder näheren Bestimmung versehen, wird vermissen lassen. Zugleich habe ich es zur Angabe der Quantität der Sylben benützt, so weit sich solche mit Sicherheit bestimmen läßt, so daß es auch bei jedem Zweifel über die richtige Aussprache eines Namens zu Rathe gezogen werden kann. Auch wird man daraus ersehen können, wie die von mir latinisirten Namen (vgl. das Vorwort zum 1. Bändchen S. VI. f.) bei Strabo in der griechischen Form lauten, da ich letztere überall in Parenthese beigefügt habe; z. B. Gades (Gadeira), Gallien (Keltike), Herkules (Herakles), Karthago (Karchedon), Picenum (Pikentine), Umbrien (Ombrike) u. s. w.

A. Forbiger.

Register.

(Die Ziffern bezeichnen die am Rande beigefügten und durch alle Bändchen fortlaufenden Seitenzahlen der Ausgabe des Casaubonus *). Die in [ ] eingeschlossenen Zahlen beziehen sich auf die im 8. Bändchen enthaltenen Fragmente des 7. Buchs (von denen sich mehrere auch bei Casaub. p. 329—331. finden) nach ihrer Zifferbezeichnung.)

*) Vor dem Gebrauch dieses Registers sind die im 1. Bändchen ausgefallenen und am Ende des 2. Bändchens angegebenen zehn Seitenzahlen des Casaub. nachzutragen.

*) Akrothi ist dort Druckfehler.

*) Die unter C fehlenden Artikel suche unter K.

*) In der letzten Stelle muß es auch Cisseus heißen, wie in der ersten.

*) Welches in der Uebersetzung irrthümlich mit Karseoli verwechselt und in der Note für das heutige Carsoli erklärt worden ist. Es ist vielmehr der von andern Schriftstellern Carsulä genannte Ort Umbriens, wahrscheinlich das heutige Monte Castrilli.

*) Mit Ke und Ki anfangende Artikel suche unter C.

Druck von C. Hoffmann in Stuttgart.

Seit einem Menschenalter hat die Sprachwissenschaft, früher fast ausschließlich den alten klassischen Sprachen zugewandt, erst die deutsche, dann die anderen lebenden Kultursprachen in ihr Bereich gezogen und dadurch einen nie geahnten Aufschwung genommen. Die auf solchen Studien fußenden Lehrer haben in unseren Unterrichtsanstalten allerdings das grammatische Wissen bedeutend gefördert; allein das Können, die lebendige Handhabung der fremden lebenden Sprache blieb doch — rühmliche Ausnahmen abgerechnet — hinter den Bedürfnissen der Zeit zurück.

Dem in der Regel auf einer nicht so hohen wissenschaftlichen Stufe stehenden Privat-Unterricht gelang es nur selten, diese Lücke zu ergänzen, so daß eine Fertigkeit im Gebrauche der Sprache fast nur in gereifterem Alter zu erwerben war, und zwar entweder durch den Aufenthalt im Lande selbst oder, in den weitaus meisten Fällen, durch Selbststudium. Für letzteres aber fehlte es an brauchbaren Hilfsmitteln.

Die Erkenntnis dieser Mängel rief vor 39 Jahren die nachstehend besprochenen Original-Unterrichtsbriefe hervor.

Die wichtigste Errungenschaft der Methode Toussaint-Langenscheidt beruht in der (durch tausendfältige Anerkennung bestätigten) Thatsache, daß die Methode jedem, der lernen will, die Möglichkeit bietet,

sein eigener Lehrer

zu werden, ohne an kostspiel. Privat-Unterricht, bestimmte Lehrstunden ꝛc. gebunden zu sein.

Eine der Hauptursachen dieses Resultats war augenscheinlich die, nur dieser Methode eigene, wirkliche Vertretung der betreff. Nationalitäten in der Person der Verf.: Jede Spr. ist von einem Engländer, bzw. Franzosen u. zweien, bzw. einem Deutschen von vornherein gemeinschaftlich bearbeitet.

Von diesen Verfassern wirkten die Professoren Lloyd, bzw. Toussaint hier in Berlin seit länger als 25 Jahren als Lehrer ihrer Muttersprache; ihre prakt. Erfahrung im Sprach-Unterricht an Deutsche brachte den Werken großen Nutzen. Prof. Langenscheidt dagegen vertrat das deutsche Element und diente der Sache mit seiner method. Erfahrung. Prof. Dr. van Dalen kam außerdem dem engl. Unterrichte mit seiner wissenschaftlichen Sprachkenntnis zu Hilfe: so daß von seiten der Grammatik und Methodik alles geschehen ist, um beide Werke möglichster Vollkommenheit entgegen zu führen.

Die „Allg. Schulztg." sagt hierüber:

„Wie nur immer ein tüchtiger Lehrer den Unterricht mit der „lebendigen Stimme" erteilt, so verhandeln die Verfasser aufs gründlichste mit ihren Schülern und überbieten dabei noch den besten Lehrer dadurch, daß sie, was in der lebendigen Persönlichkeit unmöglich ist, zwei Sprachmeister zu gleicher Zeit sind, indem beide Nationalitäten zu einer Persönlichkeit zusammenschmelzen, wodurch eine doppelte Lehrkraft zu einer mächtigen Potenz wie zusammengewachsen ist, die so das rein Unmögliche leistet."

Eigentümlichkeiten dieses Unterrichts.

1) Es wird dem Schüler keine jener großen trockenen Grammatiken in die Hand gegeben, deren Anblick allein manchen entmutigt, — sondern der Lehrstoff wird ihm in kleinen Quantitäten, aber stets in großer Mannigfaltigkeit geboten.
2) Ein sittenreiner Roman dient dem Unterrichte zur Grundlage und macht das ganze Studium spannend und unterhaltend.
3) Der Schwerpunkt liegt in der Angabe der Aussprache nach dem T.-L.schen System, das für die Sprache das ist, was für die Notenschrift die Musik. Jeder, der deutsche Druckschrift richtig liest, vermag danach auch die fremde Sprache zu sprechen. (Man vergleiche die Urteile auf S. 3 u. 4.)
4) Vortrag allgemein verständlich.
5) Sprechen, Lesen und Schreiben der fremden Sprache von der 1. Stunde an.
6) Jeder Brief bringt die Lösungen der Aufgaben des vorigen.
7) Vervollkommnung auch im Deutschen.
8) Vorkenntnisse oder besondere Fähigkeiten werden nicht vorausgesetzt. Dagegen wird Anstrengung und Einsetzung der edelsten Kräfte des Selbststudierenden verlangt.
9) Jede Sprache ist für sich besonders bearbeitet, so daß die Wahl frei steht, mit Engl. oder Franz. zu beginnen.
10) Auch Geübteren Vervollkommnung.

Erfolge der Methode Toussaint-Langenscheidt.

Die Verfasser können mit Genugthuung konstatieren, dass der von ihnen vertretenen Sache die **denkbar grössten Anerkennungen** zu teil geworden sind:

von seiten des Staates u. **von allerhöchster** u. **höchster Stelle aus wurden** dem (vom Kgl. Preuss. Unt.-Ministerium **zum**

Professor ernannten) Begründer d. Methode vielfache Auszeichnungen verliehen*);

von der Jury der Ausstellung deutscher Unterrichtsmittel wurde die Meth. ausgezeichnet: Wien, 1873, **„Verdienst-Med.“**, — Altona, 1869, **„Ehrenv. Anerk.“**, — Dresden, 1879, **„1. Preis“**, — Berlin, 1879, **„Ehr.-Dipl.“**, — Brüssel, 1888, **„Gold. Med.“**

von seiten der fachwissenschaftl. Kritik u. des stud. Publikums endlich hat die Meth. T.-L., sowie das **Aussprache-Bezeichnungs-System** derselben eine Anerk. erfahren, die wir ohne Überhebung als noch nie vorgekommen bezeichnen dürfen.

Genaueren **Nachweis** hierüber enthält folgende Broschüre, d. gratis versandt wird:

„Nachweis d. Verbreitung, welche die Orig.-Unterrichtsbr. nach d. Meth. T.-L. in d. 36jähr. Zeitraum v. 1856—1892 in ca. 8000 Orten d. Erde gefunden haben.“

Aus allen diesen Orten können Personen nachgewiesen werden, welche die Unt.-Briefe bezogen haben und in der Lage sind, über die erzielten Erfolge Auskunft zu geben.

Dieses Verzeichnis bringt gleichzeitig: die Angabe von ca. **650 Organen** der fachwisschaftl. und polit. **Presse**, sowie die Namen von ca. **700 Schulmännern** und **Männern der Wissenschaft** überhaupt, welche diese Unterr.-Briefe **empfehlen.**

Bestandene Examina.

Wie der gratis zur Verfügung stehende Prospekt durch Namensangabe nachweist, haben Viele das Examen als Lehrer des Engl. oder Franz. „gut“ bestanden, lediglich auf Grund des durch d. Studium unserer Unterrichtsbriefe hierin erworbenen Wissens und Könnens.

Allgemeine Urteile über die Methode.

Der Königl. Bayr. Staats- und Unterrichtsminister Herr Dr. **von Lutz**, Exzellenz: „Meiner Überzeugung nach hat die Meth. T.-L. wesentlich dazu beigetragen, den Austausch der Ideen unter den betreffenden Nationen zu erleichtern und zu befördern.“

*) U. A.: Ritterkreuz I. Kl. d. Kgl. Bayr. Verdienstordens; — Ritterkreuz des Kgl. Grch. Erlöserordens; — Ritterkreuz in Gold des Großh. Meckl. Hausordens d. W. Krone; — Kgl. Rum. gold. Med. „Bene merenti“ I. Kl.; — Herz. Goth. Verdienstmedaille für Kunst und Wissenschaft. — Goldene Hohenzoll. Verdienstmedaille ꝛc. ꝛc.

Herr Geheimrat Dr. **Feodor Wehl** im Feuilleton d. „Dresd. Konst. Ztg.“: „Hier ist es der Erfolg, der für die Sache spricht, und wenn wir eine Beifügung uns zu machen erlauben, so ist es nur die, daß wir unsere Bewunderung aussprechen über die Art und Weise, mit welcher die Sprachlehre gewissermaßen in den Geist der Zeit aufgegangen ist und sich da mit imponierendem Geschick die Intelligenz zu eigen gemacht hat, die in der heutigen Welt Gemeingut der Menschen geworden ist. Auf sie basierend, handhabt diese Meth. die Regeln der Grammatik und Aussprache mit einer in Erstaunen setzenden Leichtigkeit, ja, wir möchten sagen, mit einer gewissen Anmut des Geistes, derart, daß alles Steife und Verknöcherte der Sprachlehre daraus verloren geht, und diese einem jung und frisch, gleichsam lebenquellend, entgegentritt ꝛc. Die Lehrmethode von T.-L. tritt ohne viel Gepäck wie ein Weltmann und Reisender bei uns ein. Sie hat einen leichten Umgangston u. gefällige Manieren. Sie spricht einfach, kurz und schlicht, aber immer so, daß der Geist dadurch angeregt wird, und man gewissermaßen bei dem Sprechenlernen auch zugleich denken lernen kann. Das Organisatorische und Gymnastische der Meth. beschäftigt u. stählt den Sinn; sie hat entschieden ein philosophisches Element in sich oder doch etwas von den Errungenschaften eines solchen. Das hebt sie über viele hinaus und giebt ihr jenes gehobene geistige Leben, daß sie vor vielen andern auszeichnet und ihr die großen Erfolge verschafft, die sie hatte u. noch haben wird.“

„Diese Briefe verdienen d. Empfehlung vollständig, welche ihnen von Prof. Dr. **Büchmann**, Dir. **Diesterweg**, Prof. Dr. **Herrig**, Staatsminister Dr. **von Lutz**, Exc., Staatssekretär Dr. **v. Stephan**, Exc. und and. Autoritäten geworden ist.“ (Lehrer-Ztg.)

„Wer, ohne Geld wegzuwerfen, wirklich zum Ziele gelangen will, bediene sich dieser Original-Unterrichtsbriefe.“ (Neue Freie Presse.)

Fräulein **Ritter**, Tochter des Herrn Rektor Dr. **Ritter** zu Nienburg a/W., schreibt unter dem 11. März 1892 an Prof. Langenscheidt. **(Original englisch.)**

„Geehrter Herr! ... — Hinsichtlich der engl. Briefe muß ich sagen daß dieselben unübertrefflich sind. Auf diese Art Sprachen zu lernen ist ein Vergnügen. Als ich mit dem Studium begann (etwa am 4. Januar 1891), war ich nicht im Stande, auch nur den kürzesten Satz auf Englisch zu sprechen, und die Aus-

sprache hauptsächlich bereitete mir große Schwierigkeiten. Doch schon nach Durchnahme des ersten Ihrer engl. Briefe war ich ganz glücklich, da derselbe die Aussprache eines jeden Konsonanten u. Vokals in einer so interessanten und klaren Art und Weise lehrt, daß es kaum möglich ist, sich zu irren. Jeder weitere Brief bereitete mir neues Vergnügen. Das Studium des Ganzen setzt den Schüler nicht nur in den Stand, sich verständlich zu machen, sondern ist auch von moralischem Einfluß auf seine Energie. Ein Werk wie diese englischen Briefe kann nicht verfehlen, die größte Bewunderung u. ein tiefes Dankbarkeitsgefühl gegen den Verfasser bei allen zu erregen, welche dasselbe kennen lernen. Ich war im vergangenen Herbst 3 Monate in London, und zwar bei einer englischen Dame die kein Wort Deutsch verstand. Um so froher war ich, mich mit ihr unterhalten zu können, und mit Genugthuung bemerkte ich, daß die Aussprache, die ich aus den Briefen erlernt hatte, mit der ihrigen übereinstimmte. Diese Dame sowohl als auch ihre Umgebung fanden meine Aussprache „wonderful" u. man wollte mir nicht glauben, daß ich Englisch ohne Lehrer gelernt hätte."

Herr Lehrer Bäge zu Göritz bei Coswig i/A. schreibt unterm 20. November 1891 an Prof. G. Langenscheidt:

„Hochg. H.! Ich habe Ihre Unterrichtsbriefe auf meinem einsamen Dorfe in aller Stille studiert. Ohne auch nur eine engl. Unterrichtsstunde genommen, ja, ohne auch nur einmal aus einem anderen Munde englische Worte gehört zu haben, unterwarf ich mich in der vorigen Woche der Mittelschullehrerprüfung in beiden Sprachen. Etwas ängstlich hinsichtlich meiner englischen Aussprache trat ich in den Prüfungssaal. Doch, mich fest an die gelernte Aussprache bindend, las ich etwa eine halbe Seite des mir vorgelegten Stückes von Macaulay. Wie erfreut war ich, als der Examinierende, Herr Professor Fischer, meine Aussprache für „gut" erklärte und mich fragte, wo ich dieselbe erlernt hätte. — Gern gab ich ihm natürlich Bescheid."

Herr Prof. Dr. Hoppe (am Gymnas. zum Grauen Kloster in Berlin) schreibt unterm 24. Nov. 1891 an Prof. G. Langenscheidt:

„Ich habe eine Reihe von Jahren der Prüfungskommission für Rektoren u. Mittelschullehrer als Mitglied für die Prüfung im Engl. und Franz. angehört, und es sind dabei Leute durch meine Hand gegangen, die sich ihre Kenntnisse auf die verschiedenste Weise erworben hatten; wie dies geschehen war, darüber wurde keine Rechenschaft verlangt. Wenn aber Prüflinge vorhanden waren, die mich durch Fertigkeit im Auffassen des im fremden Idiom Geschriebenen od. in d. Wiedergabe des Deutschen in der fremden Sprache, durch Klarheit u. Sicherheit in Anwendung der grammatischen Regeln u. namentlich durch Deutlichkeit und Korrektheit der Aussprache überraschten, so erhielt ich sehr oft auf die Frage, wie sich der Prüfling seine Kenntnisse erworben hätte, die Antwort „nur durch das Studium der Langenscheidtschen Unterrichtsbriefe." Ich muß nach diesen Erfahrungen den genannten Briefen das günstigste Zeugnis ausstellen, nicht nur wegen der Gründlichkeit der Belehrung, sondern auch weil die Methode es versteht, auf eine außerordentlich anregende Weise den Lerneifer des Schülers zu wecken."

Herr Prof. Dr. Kluge von d. Univ. Jena schreibt an Prof. G. L. unterm 19. Nov. 1891:

„.... Auch in der Darstellung der Aussprache h. d. Verf. viel prakt. Sinn bewährt, u. die Irrwege mod. phonet. Transskriptionsgelüste sind verständiger Weise gemieden."

Nachbildungen.

In Deutschland ist es bis jetzt ca. 20 mal vergeblich versucht worden, die Meth. nachzuahmen. Keine einzige dieser Nachahmungen hatte irgend einen Erfolg; sie dienten alle nur dazu, das Verdienst der Original-Methode Toussaint-L. in das gehörige Licht zu stellen.

Ferner wurde die Meth. T.-L. von fremder Hand für fast alle Kultursprachen bearbeitet.

Die auf Seite 1 genannten Begründer der Methode haben ihre Schöpfung nach d. Grundsatze „wenig, dieses Wenige aber möglichst vollkommen" bis jetzt nur auf Engl., Franz. und Deutsch für Deutsche angewandt.

Probebriefe.

Eine Einsicht in den Probebrief wird jedem, der ohne Vorurteil prüft, darthun, daß diese Briefe d. Selbstunterrichte Vorteile bieten, welche keinem andern Hilfsmittel zur Seite stehen.

Probebriefe à 1 M. (Briefmarken!) portofrei!

B. Deutsch für Deutsche.

Deutsche Sprachbriefe von Prof. Dr. D. Sanders. Ein Kursus in 20 Briefen zu je 16 bis 24 S. Gratis-Beilagen: Geschichte der deutschen Sprache und Litteratur, Wörterb. der Zeitwörter, Register. 660 S., gr. 8°. Nur komplett, in Mappe, 20 M. (Einrichtung ꝛc. wie die d. engl. u. franz. Orig.-Unterrichtsbr.). Einzelne Briefe werden — ausgenommen Brief 1 zur Probe à 1 M. — nicht abgegeben.

Von den im diesseit. Verlags-Katalog abgedruckten Empfehlungen hier nur einige:

„Wer sich 6—9 Monate täglich eine Stunde mit Ausdauer und Gewissenhaftigkeit dem Studium der Deutschen Sprachbriefe widmet, wird als Preis seiner Mühe die Fähigkeit erlangen, die Meisterwerke unserer Litteratur mit größerem Verständnis, daher auch mit größerem Genuß zu lesen und seine eigenen Gedanken in klarer und anregender Form auszudrücken“ (Daheim, Leipzig). — „Verfasser setzt außer gutem Willen gar nichts voraus“ (Hannoversches Tageblatt, Hannover). — „Ebenso unterhaltend als zugleich belehrend“ (Rhein. Kurier, Wiesbaden). — „Ein ganz ausgezeichnetes Werk, das wir namentlich Seminaristen u. Lehrern angelegentlichst empfehlen“ (Deutsche Schulzeitung, Berlin).

---

2. Wörterbücher.

SACHS-VILLATTE, Encyklopädisches Wörterbuch der franz. u. deutschen Sprache von Prof. Dr. K. Sachs u. Prof. Dr. C. Villatte.

Große Ausgabe.
- Teil I, franz.-deutsch nebst Supplement. Von Prof. Dr. Karl Sachs. 1959 S., gr. Lex.-Format. Brosch. 38 M.; in eleg. Halbfranzb. mit Golddruck 42 M.
- Supplement hierzu apart, 329 S., gr. Lex.-Form. Brosch. 10 M., geb. 11 M. 50 Pf.
- Teil II, deutsch-franz. Von Prof. Dr. Césaire Villatte und Prof. Dr. Karl Sachs. 2132 S., gr. Lex.-Format. Brosch. 38 M.; in eleg. Halbfranzb. m. Golddr. 42 M.

Sachs-Villatte's Wörterbuch ist im Vergleich zu ähnlichen Werken durchaus neu und eigentümlich, namentlich in folgenden Punkten:

1. Die Aussprache ist bei jedem Artikel nach dem phonet. System der Meth. T.-L. angegeben; ebenso das Nötige über die schwierige Verbindung der Wörter unter einander.

2. Wissenschaftliche u. technische Wörter sind in einer bisher in derartigen Werken noch nicht erreichten Vollständigkeit erklärt.

3. Vollständigkeit. Sachs-Villatte's Wörterbuch ist das vollständigste aller bis jetzt in Deutschland erschienenen Wörterbücher.

Nicht nur enthält es an einzelnen Artikeln etwa $1/3$ mehr als die umfangreichsten seiner Vorgänger, sondern es ersetzt zugleich mehr oder weniger: jedes spez. Fachlexikon; Fremdwörterbuch; Werke über Aussprache, Argot ꝛc.

SACHS-VILLATTE, Hand- und Schulausg. Teil I, franz.-dtsch., 658 S. Teil II, dtsch.-franz., 853 S. Beide Teile i. 1 Bd.: gb. 13,50 M. — Jed. Teil einzeln: gb. 7 M. 25 Pf.

Ganz neue, jetzt abgeschlossene Bearbeitung.

Auszug aus dem Großen Sachs-V.'schen Wörterbuch. Ganz nach dem Plane desselben unter möglichster Beibehaltung aller seiner Vorzüge bearbeitet. Berücksichtigt zwar zunächst die Bedürfnisse der Schule, nimmt indessen auch thunlichst auf die Anforderungen des praktischen Lebens bedacht, ohne allerdings die ausführlichere Große Ausgabe ersetzen zu können.

MURET-SANDERS, Encyklopädisches Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache von Prof. Dr. E. Muret und Prof. Dr. D. Sanders.

Seit 1891 in Lieferungen à 1 M. 50 Pf. erscheinend. (Besonderer Prospekt hierüber gratis.) Der 1. Halbb., A-K des I. Teiles liegt fertig vor; Preis geb. 21 M. Der 2. Halbb. (L-Z) wird Mitte 1897 vollendet sein; Teil II (deutsch-engl.) in weiteren 3 Jahren. Teil I der Hand- u. Schul-Ausg. wird ebenfalls Mitte 1897, Teil II Ende 1898 vollständig vorliegen.

Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache. Von Professor Dr. D. Sanders.

Räumt die vielfachen, im Verkehr sich darbietenden sprachlichen Schwierigkeiten dem hinweg, der sich nur die leichte Mühe geben will, im Falle der Verlegenheit nachzuschlagen. 422 S. 8°. 4 M., geb. 4 M. 50 Pf.

Parisismen. Sammlung eigenartiger Pariser Ausdrucksweisen mit deutscher Übersetzung. Von Prof. Dr. C. Villatte. 322 S. kl. 8°. 5 M., geb. 5 M. 60 Pf.

Londinismen. Ein Wörterbuch der Londoner bzw. engl. Volkssprache. Von Direktor H. Baumann. 345 S. kl. 8°. 4 M., geb. 4 M. 60 Pf.

LANGENSCHEIDTS NOT wörterbücher der franz. und englischen Sprache.

Französisch			Englisch			
Teil I*.	Teil II.	Teil III.	Teil I.*	Teil II.	Teil III*.	Teil IV*.
frz.-dtsch.	dtsch.-frz.	Land u. Leute in Frankreich.	engl.-dtsch.	dtsch.-engl.	Land u. Leute in England.	Land u. Leute in Amerika.

* Mit der Toussaint-Langenscheidtschen Aussprache-Bezeichnung.

Diese Taschen-Wörterbücher bringen, wie ihr Titel andeutet, vom Notwendigen das Notwendigste. Sie sollen als ein überallhin leicht mitzuführendes Buch „aus der Not helfen", — auch Schülern ein größeres Wörterbuch nach Möglichkeit ersetzen.

Die Teile I u. II beschränken sich auf das rein sprachliche Gebiet, Teil III bzw. IV jeder Spr. dagegen bietet für den Aufenthalt in England od. Amerika bzw. Frankreich jene Kenntnis abweichender Sitten u. Gepflogenheiten, die für die richtige Handhabung d. Landessprache notwendig ist. Wer Teil III bzw. IV kennt, soll gewissermaßen schon vor seiner Ankunft einheimisch sein u. manches Lehrgeld, das der Unkundige im fremden Lande zahlt, ersparen. Teil III bzw. IV jed. Spr. à 3 M., alle übrigen Bändchen à 2 M. (eleg. geb.).

Vocabulaire militaire. Deutsch-französisch. 16 S., gr. Oktav. Preis 1 M.

3. Litteraturgeschichten.

Grundriss der Gesch. d. engl. Spr. u. Litt. Von Prof. Dr. C. van Dalen. 40 S., gr. 8°. 75 Pf.

Coup d'œil sur le développement de la langue et de la littérat. françaises. 16 p., gr. 8°. 75 Pf.

Diese kleinen, besonders für die Prima der Realschulen bestimmten Litter.-Gesch. bringen vom Wichtigen das Wichtigste.

Leitfaden der Geschichte der engl. Litteratur von Stopford A. Brooke, M.A. Deutsch von Dr. A. Matthias. Autorisierte Ausgabe. 120 S., gr. 8°. 1 M. 50 Pf., geb. 2 M.

Geschichte der deutschen Sprache u. Litteratur von Prof. Dr. D. Sanders. 155 S. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

4. Vokabularien.

Phraseologie d. franz. Sprache. Nebst Vocabulaire systématique. Von Professor Dr. Bernhard Schmitz. 179 S. 2 M. 50 Pf., geb. 3 M.

Phraseologie der engl. Sprache. Nebst System. Vocabulary. Von Dr. H. Löwe. Seitenstück zum nebenstehenden Werke. 196 S. gb. 2 M. 50 Pf.

Viele, welche zwar die engl., bzw. franz. Grammatik kennen, auch über einen reichen Wortschatz verfügen, können die fremde Sprache doch nicht sprechen: selbst für die allergewöhnlichsten Dinge fehlt ihnen die übliche, nationale Redewendung. Die Phraseologieen von Schmitz und Löwe kommen diesem Bedürfnisse in einem übersichtlichen Lehrgebäude entgegen.

Der kleine Toussaint-Langenscheidt. 1) Französisch: Unter Mitwirkung von Prof. G. Langenscheidt von Dr. G. van Muyden. 2 Bändchen, 16°. (Taschenform.), à 170 Seit., geb. à 1 M. 2) Englisch: Unter Mitwirkung von Prof. G. Langenscheidt von Prof. Dr. van Dalen. 1 Band, 360 Seit., geb. 1 M. 50 Pf.

Diese Bändchen enthalten, unter Wiederholung des Gegebenen in Gesprächen, die notwendigsten engl. bezw. franz. Vokabeln mit deutscher Übersetzung und Angabe der Aussprache.

5. Schulgrammatiken. (Nicht für den Selbst-Unterricht.)

Lehrbuch der franz. Sprache für Schulen. Von **Toussaint** u. **Langenscheidt.** In 3 Abteilungen: Kursus I: broschiert 1 M. 50 Pf.; Kursus II: broschiert 2 M.; Kursus III: broschiert 3 M.

Den Grundsätzen des Anschauungs-Unterrichtes gemäß unterstützt dieser Lehrgang den Lehrer in dem schwierigen Punkte der Aussprache, indem er durch die Toussaint-L.'sche Lautbezeichnung den vom Lehrer gehörten und eingeübten Laut für den Schüler bildlich fixiert und eine häusliche Vorbereitung auch für die Aussprache ermöglicht.

„Das Prinzip der Toussaint-Langenscheidtschen Aussprache-Bezeichnung ist das einzig wissenschaftliche, die T.-L.'sche Meth. der Aussprache-Bezeichnung die einzige, die ohne Gefahr schulmäßig verwendet werden kann" (Prof. **Garrecht**, a. Gymnasium zu Wertheim).

Lehrbuch der engl. Sprache für Schulen. Von Professor Dr. **A. Hoppe,** 352 S. 2 M. 40 Pf., geb. 2 M. 90 Pf.

Lehrbuch der deutschen Sprache für Schulen. Von Prof. Dr. **Daniel Sanders.** Nach offizieller Schreibweise. 3 Stufen: 1. Stufe, 45 S., kart. 40 Pf.; — 2. Stufe, 100 S., kart. 80 Pf.; — 3. Stufe, 65 S., kart. 50 Pf.

6. Diverse sonstige Hilfsmittel.

The Cricket on the Hearth (*Das Heimchen am Herde*). A Fairy Tale of Home by Charles Dickens. Von Professor Dr. **A. Hoppe.** 134 S., 8°. 1 M. 20 Pf., geb. 1 M. 70 Pf.

Mosaïque française ou Extraits des prosateurs et des poètes français. A l'usage des Allemands par **A. de la Fontaine.** 288 S., 8°. 2 M., geb. 2,50 M.

Répertoire dramatique des écoles et des pensionnats de demoiselles, par Mme **C. Dræger.** 164 S., 16°. 1 M. 50 Pf., geb. 2 M. — Enthält 18 kleine Lustspiele, die sich zur Aufführung in Familienkreisen ꝛc. eignen.

Englisch für Kaufleute. Von Prof. Dr. **C. van Dalen.** 106 S. gr. 8°. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Französisch f. Kaufleute. Von **Toussaint** und **Langenscheidt.** 96 S. gr. 8°. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Bietet deutschen Kaufleuten, welche die französische bzw. englische Umgangssprache bereits kennen, das zur Beherrschung der fremden Geschäftssprache erforderliche Material.

Schwierige Übungsstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Französische. Von **A. Weil,** Oberlehrer. 8°. 144 S. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Schlüssel hierzu: (82 S.) M. 1,50, geb. M. 1,70.

Abriss der deutschen Silbenmessung und Verskunst. Von Prof. Dr. **Daniel Sanders.** 145 S., gr. Oktavformat. 2 M. 50 Pf., gut gebunden 3 M.

Konjugationsmuster für alle Verba der **franz. Sprache,** regelm. wie unregelmässige. Von Prof. **G. Langenscheidt.** Mit Angabe der Aussprache jeder aufgeführten Zeitform und Person. 56 S., gr. 8°. Preis 1 M., geb. 1 M. 40 Pf.

7. Langenscheidtsche Bibliothek sämtlicher griech. u. röm. Klassiker.

Neueste u. anerkannt beste aller ähnl. Übersetz.-Bibl.

Langenscheidtsche Bibliothek sämtlicher **griech. und röm. Klassiker** in neueren deutsch. Musterübersetzungen

Von den Professoren Dr. Dr. Bähr, Bender, Donner, Gerlach, Kühner, Minckwitz, Prantl, Sommerbrodt, Wahrmund u. 40 and. Meist. deutsch. Übersetzungskunst.

Katalоge gratis.

Langenscheidt'sche Verl.-Buchh Berlin.

Für Generationen ein Erb- u. Familien-Schatz.

Nie veraltend. Mit wissensch. Erläuterungen.

1166 Lief. à 35 Pfg. od. 110 Bde eleg. geb à 3 bis 4 M.

„Eine gute Übersetzung gut verstehen, frommt uns zehnmal mehr, als unzureichendes Begreifen des Originals."
(A. v. Humboldt.)

„Die alten Klassiker verdienen unsere Verehrung wegen der Gediegenheit ihrer Ideeen, wegen der Grazie ihrer Darstellung, wegen ihrer moralischen Weisheit, wegen ihres Sinnes für Lebenseinfachheit und Freundschaft. Sie lehren die echte Philosophie des Lebens; sie sind die Ulmen, an denen, wie in Italien die Weinrebe, die Reben unserer neueren Gelehrsamkeit und Litteratur emporranken." (Lessing.)

(Die vor dem Autor stehende Zahl bedeutet die Nummer der Bände; die hinter demselben die Anzahl der Lieferungen, die der betr. Autor umfaßt. Der Accent (') bezeichnet die betonte Silbe.)

Griechische Dichter.

1	Ä'schylos	10
	Äso'p	2
2	Hesio'd	2
	Qui'ntus	9
	Ana'kreon	3
3	Theo'gnis	2
	Theokri't	6
4	Anthologi'e	6
5-8	Aristo'phanes	38
9-13	Euri'pides	52
14-15	Home'r	20
16	Pi'ndar	9
17-19	So'phokles	33

Griechische Prosaiker.

20-26	Aristo'teles	79
27	Arria'n	13
28	Demo'sthenes	17
29	Diodo'r	13
	Epikte't	2
30	Mark Aure'l	5
	Theophra'st	2
31	Heliodo'r	6
	Herodia'n	5
32-33	Herodo't	24
	Iso'krates	4
34	Lyku'rgos	2
	Ly'sias	5
35-36	Lucia'n	21
37-38	Pausa'nias	21
39-42	Pla'to	39
43-48	Pluta'rch	60
49-51	Poly'bius	29
52-55	Stra'bo	34
56-57	Thuky'dides	18
58-61	Xe'nophon	36

Römische Dichter.

62	Catu'll	3
	Hora'z	7
63	Juvena'lis	10
64	Luca'nus	7
	Lucre'tius	6
65	Pe'rsius	3
	Phä'drus	2
66	Martia'lis	16
67-69	Ovi'd	33
70-73	Plau'tus	46
	Prope'rtius	6
74	Sta'tius	6
	Tibu'llus	3
75	Tere'ntius	12
76	Virgi'lius	10

Römische Prosaiker.

77	Cä'sar	11
78-93	Ci'cero	160
	Corn. Ne'pos	3
94	Eutro'pius	3
	Quintilia'n	2
95	Cu'rtius	9
96	Justi'nus	12
97-101	Li'vius	57
102	Pli'nius	9
103	Sallu'stius	10
104-5	Se'neca	18
106	Sueto'n	12
107-8	Ta'citus	26
109	Velle'jus	3
	Vi'ctor	5
110	Vitru'vius	10

Bezugsbedingungen d. Langenscheidtschen Klassiker-Bibliothek.[1]

I. Einzelne Bestandteile nach Auswahl.

A. **Broschiert:** 1166 Lieferungen à 35 Pf.

B. **Gebunden:** 110 höchst solide Halbfranzbände[1] mit echter Rückenvergoldung[2] à Bd. 4 M., bei 15 Bänden auf einmal à 3 M. 50 Pf., bei 25 Bänden auf einmal à 3 M., bei 50 Bänden auf einmal à Bd. 3 M. und außerdem 5 Bände unberechnet.

Bei Subskription auf mindestens 40 ausgewählte Bände, wöchentlich ein Band à 4 M., die letzten 10 Bände unberechnet.

II. Bezug der vollständigen Bibliothek.

A. **Bei Subskription:** 110 Halbfranzbände à 3 M., wöchentlich 1 Band, die letzten 5 Bände unberechnet.

B. **Bei Entnahme auf einmal:**
Broschiert, 1166 Lieferungen für 250 M. (statt 408 M. 10 Pf.).
Gebunden, 110 Halbfranzbände für 285 M., (statt 440 M.).

☛ Die eleg. u. **solide** geb. Band-Ausg. bzw. Teile derselben sehr geeignet als **Geschenk.**

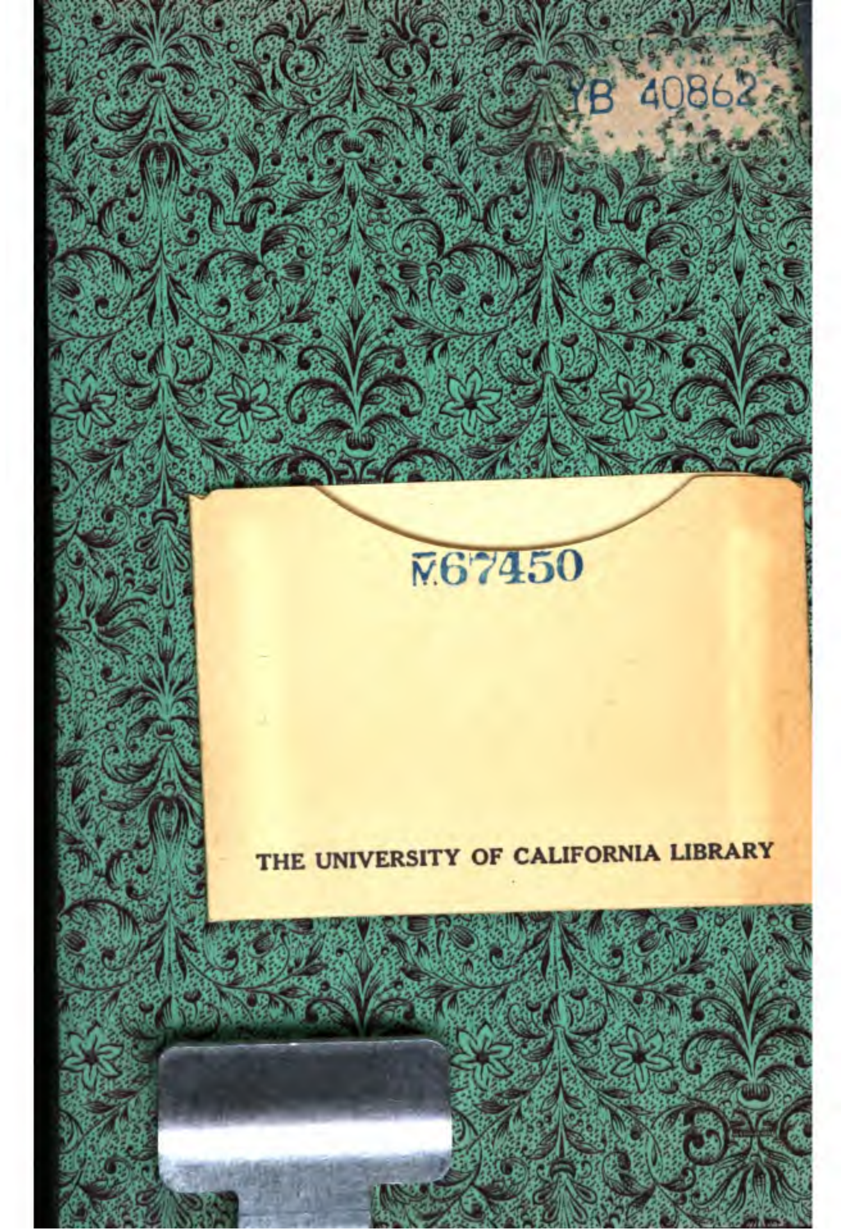
1) Freibleibend und ohne Verbindlichkeit für Unterschiede in der Färbung etc. des Papiers, da die Herstellung der Bibliothek ca. 3 Jahrzehnte erforderte. — 2) Jeder Band den Inhalt von 8—16 Lieferungen umfassend. Probebände in jeder Buchhandlung vorrätig.

Die Meth. T.-L. ist Eigentum der Langenscheidtschen Verl.-Buchh. Sie wurde von ihren Begründern, bzw. berufenen Mitarbeitern bis jetzt nur angewandt auf Franz. für Deutsche, Engl. f. Deutsche, Deutsch f. Dtsch. Sämtl. nach dies. Meth. vorhandenen Originalwerke sind im diesseitigen



Verl. erschienen und tragen auf ihrem Haupttitel d. nebensteh. Schutzmarke. Zu den, behufs Erregung von Irrtum unter d. unrechtmäßig usurpierten Bezeichn. „Meth. Toussaint-Langenscheidt" oder unter ähnl. Benennung erschien. Nachahmungen stehen wir in keiner Bezieh.

Druck und Verlag der Langenscheidtschen Verlags-Buchhandlung (Prof. G. Langenscheidt), Berlin SW 46.



YB 40862
M67450
THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

